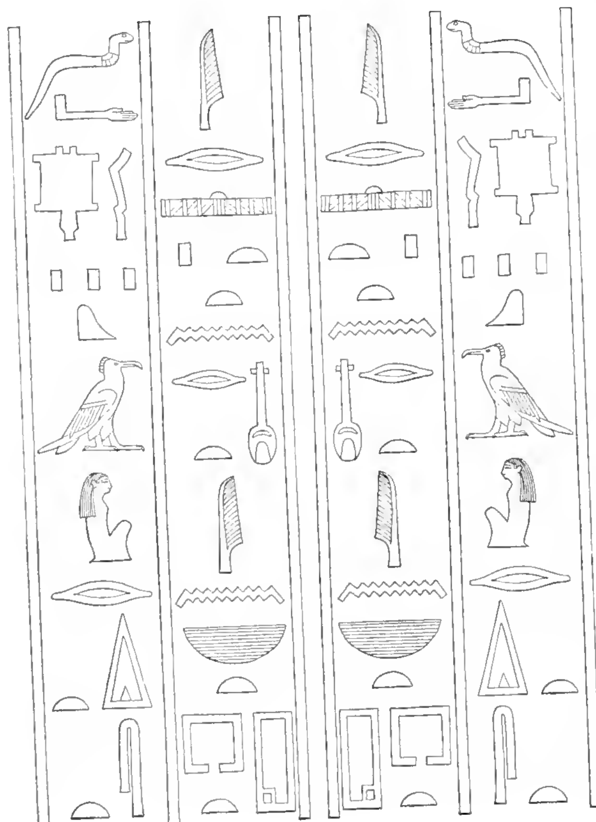




CATALOGUE

DES

MONUMENTS ET INSCRIPTIONS

DE

L'ÉGYPTE ANTIQUE

OUVRAGE PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES

DE

S. A. ABBAS II HELMI

KHÉDIVE D'ÉGYPTE

PAR

LA DIRECTION GÉNÉRALE DU SERVICE DES ANTIQUITÉS

PREMIÈRE SÉRIE

HAUTE ÉGYPTE

TOME III

KOM OMBOS

DEUXIÈME PARTIE — FASCICULE PREMIER

PAR

J. DE MORGAN, U. BOURIANT, G. LEGRAIN, G. JÉQUIER,

A. BARSANTI

VIENNE

ADOLPHE HOLZHAUSEN

IMPRIMEUR DE LA COUR I. & R. ET DE L'UNIVERSITÉ

1902.

PRÉFACE.

Le «Catalogue des monuments et inscriptions de l'Égypte antique», fondé en 1894, puis négligé pendant quelques années, vient d'être repris par M. G. Maspero avec une autorité qui en assure le plein succès auprès du monde savant. Le Directeur Général des Antiquités imprime en ce moment les travaux écrits par ses prédécesseurs, afin de poursuivre plus librement dans la suite cette grande œuvre destinée à renfermer les annales du monde pharaonique, à les répandre dans les bibliothèques et à sauver de l'oubli une foule de textes exposés aux injures du temps et des hommes. Cette œuvre, dont la postérité sera reconnaissante, je n'ai pu la mener bien loin, empêché d'abord par des circonstances indépendantes de ma volonté, éloigné ensuite d'Égypte par mes travaux en Asie.

Tel que je l'ai laissé en 1897, le «Catalogue des monuments et inscriptions de l'Égypte antique» se composait du volume de relevés de la frontière de Nubie jusqu'à Ombos en descendant le Nil et du premier volume du temple d'Ombos, le second, en préparation, n'avait encore pu être livré à l'impression.

Ces trois volumes ont été composés en 1893—1894. Ils résultent d'une entente entre M. U. Bouriant, Directeur de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire et moi-même. J'avais apporté dans l'œuvre commune toutes les ressources du Service des antiquités de l'Égypte et mes connaissances techniques, M. U. Bouriant, aidé de MM. G. Jéquier et G. Legrain, s'était chargé de toute la partie hiéroglyphique.

Déblaiements et consolidations du monument, copie des textes et des tableaux, relevés architecturaux : tout fut mené en même temps au milieu de l'agitation des travaux et de la poussière soulevée par 800 ouvriers remuant la terre. Ce fut un travail long et pénible; long, parce que tous les textes et les tableaux furent repro-

duits d'après nature, pénible à cause du climat et des difficultés de tout genre qui se présentèrent à chaque instant malgré la surveillance la plus active. Aussi doit-on excuser nos égyptologues, si quelques erreurs se sont glissées dans les copies, et ne tenir compte que de l'œuvre magistrale qu'ils ont écrite.

Des travaux importants avaient été déjà faits au temple de Louxor, tant sous la direction de M. G. Maspero que sous celle de M. E. Grébaut, mais les ressources du Service des antiquités n'étaient pas suffisantes pour terminer une aussi vaste entreprise. Ombos est donc le premier monument d'Égypte qui ait été d'un seul coup déblayé, mis en état et publié. Médinet Habou, Déïr el-Baharî furent ensuite entrepris et déblayés, soit par le Service des antiquités, soit par des sociétés particulières. Aujourd'hui, c'est l'immense sanctuaire de Karnak qui fait l'objet des préoccupations, et c'est à M. G. Legrain qu'a été confiée cette œuvre importante, à l'ancien attaché de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire qui fit ses premières armes au temple d'Ombos.

Cette collaboration des débuts de mon séjour en Égypte se continua pendant toute ma direction. MM. G. Legrain et G. Jéquier m'assistèrent dans les fouilles de Dahchour, M. G. Jéquier fut mon collaborateur dans toutes mes recherches sur les origines de l'Égypte, comme il l'est encore aujourd'hui dans mes fouilles en Susiane. Le déblaiement d'Ombos a été l'origine d'une série de travaux dans lesquels mes collaborateurs ont toujours montré le plus intelligent dévouement à la science, et je suis heureux de pouvoir le proclamer hautement.

Au second volume d'Ombos s'arrêtent les travaux écrits pendant mon séjour en Égypte, mais M. G. Legrain avait déjà préparé le volume suivant du «Catalogue» en explorant la vallée entre Ombos et Esnèh. Cette publication sera d'un grand intérêt, car la région qu'elle comprend renferme des vestiges de tous les âges, depuis le préhistorique jusqu'aux époques romaine et byzantine.

Pour la période préhistorique, les études ont avancé avec les années. Nous n'en sommes plus au temps où je découvrais le tombeau attribué à Ménès, où M. Petrie exploitait les nécropoles de Négadah et de Toukh, où je traçais sur le sol d'Abydos les tranchées que devait ouvrir M. Amélineau. Le jour s'est fait sur une foule de questions entièrement ignorées, il y a dix ans, les diverses époques peuvent être précisées aujourd'hui, et M. G. Legrain est peut-être l'égyptologue le mieux préparé pour conduire ces recherches sur la très haute antiquité, guidé par les conseils de mon éminent prédécesseur et successeur.

Paris, le 21 septembre 1900.

J. de Morgan.

CATALOGUE

DES

MONUMENTS ET INSCRIPTIONS

DE

L'ÉGYPTE ANTIQUE

TOME III.

KOM-OMBOS.

SECONDE PARTIE.

Dans le volume précédent, avec la planche 511, nous nous étions arrêtés aux portes δ' et δ'' conduisant dans la salle *C* et vers les sanctuaires. Après une longue attente, nous allons les franchir aujourd'hui, souhaitant de ne plus nous arrêter que nous n'ayons entièrement publié le double temple de Kom-Ombos.

La salle *B*, comme les précédentes et celles qui suivront, est pavée de larges dalles de grès sur lesquelles on remarque, tracés au compas, des cercles disposés, en général, deux à deux de chaque côté des axes du temple. Nous en avions déjà observé de semblables dans la salle *A*; nous en trouverons encore jusqu'à la salle *E*, mais avec une disposition particulière. Tous sont, d'ailleurs, marqués sur le plan général. Il est permis de supposer que ces cercles indiquaient des emplacements spéciaux réservés, soit aux officiants, soit aux instruments servant au culte. Ceci nous fait penser aussi que le sol du temple n'était recouvert d'aucune étoffe ni de nattes. On rencontre des cercles semblables tracés sur le dallage, devant le temple de Khonsou à Karnak. Ils sont disposés de chaque côté de l'axe central.

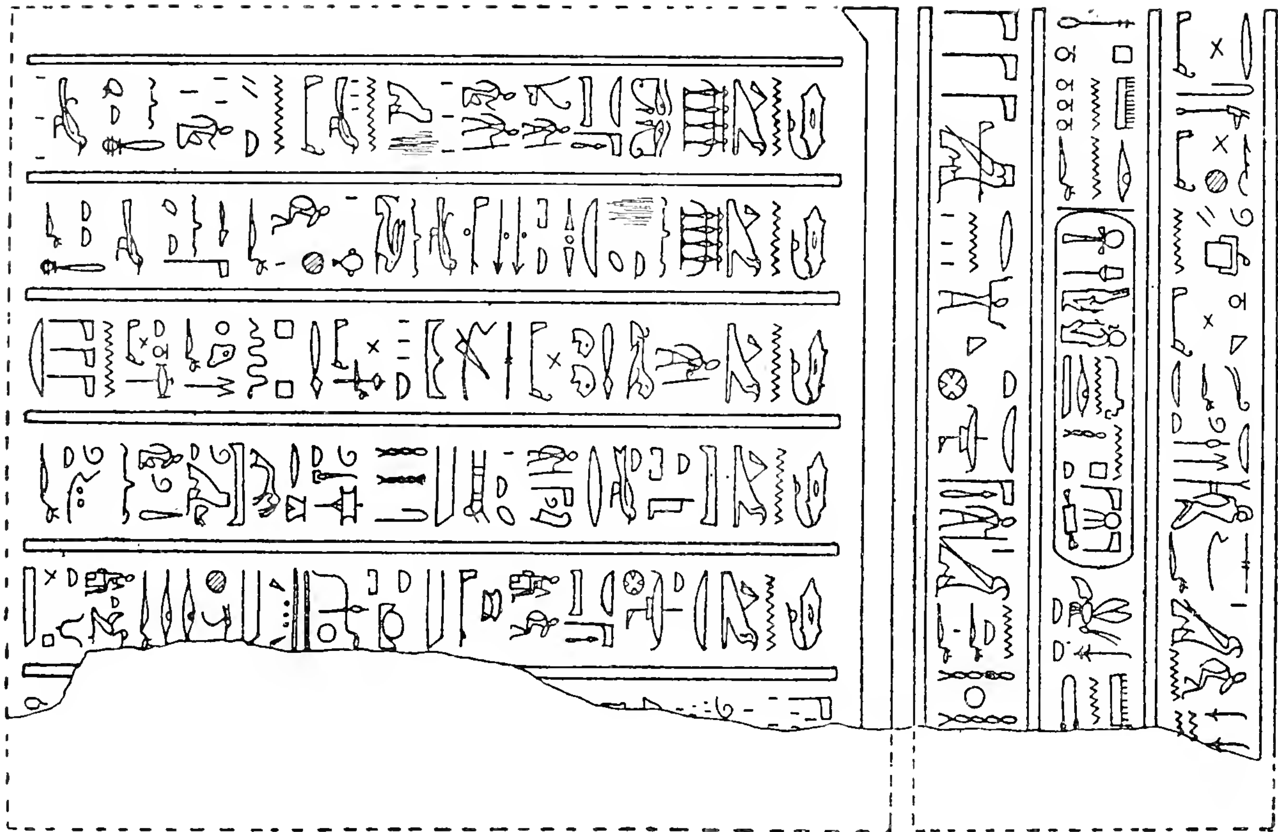
Avec la salle *B* se termine la partie haute du temple, celle qui émergeait presque seule de terre, avant que le déblaiement et la consolidation du temple ne fussent entrepris par le Service des antiquités. La grande cour, les chambres du fond et les corridors de ronde étaient profondément enfouis. En somme, la ruine du temple de Kom-Ombos n'a été réelle et sérieuse que dans la partie centrale et dans les chambres avoisinant les sanctuaires. Le reste fut dédaigné par les déprédateurs qui n'y auraient pas trouvé un butin suffisant.

Ce fait n'est, d'ailleurs, pas unique et plus l'on étudie la marche systématique suivie dans le pillage et la démolition des temples, plus l'on peut se confirmer dans l'idée que ceux qui s'y livrèrent, lors de l'abandon du culte antique, connaissaient admirablement les points où les recherches pouvaient être les plus fructueuses et certaines.

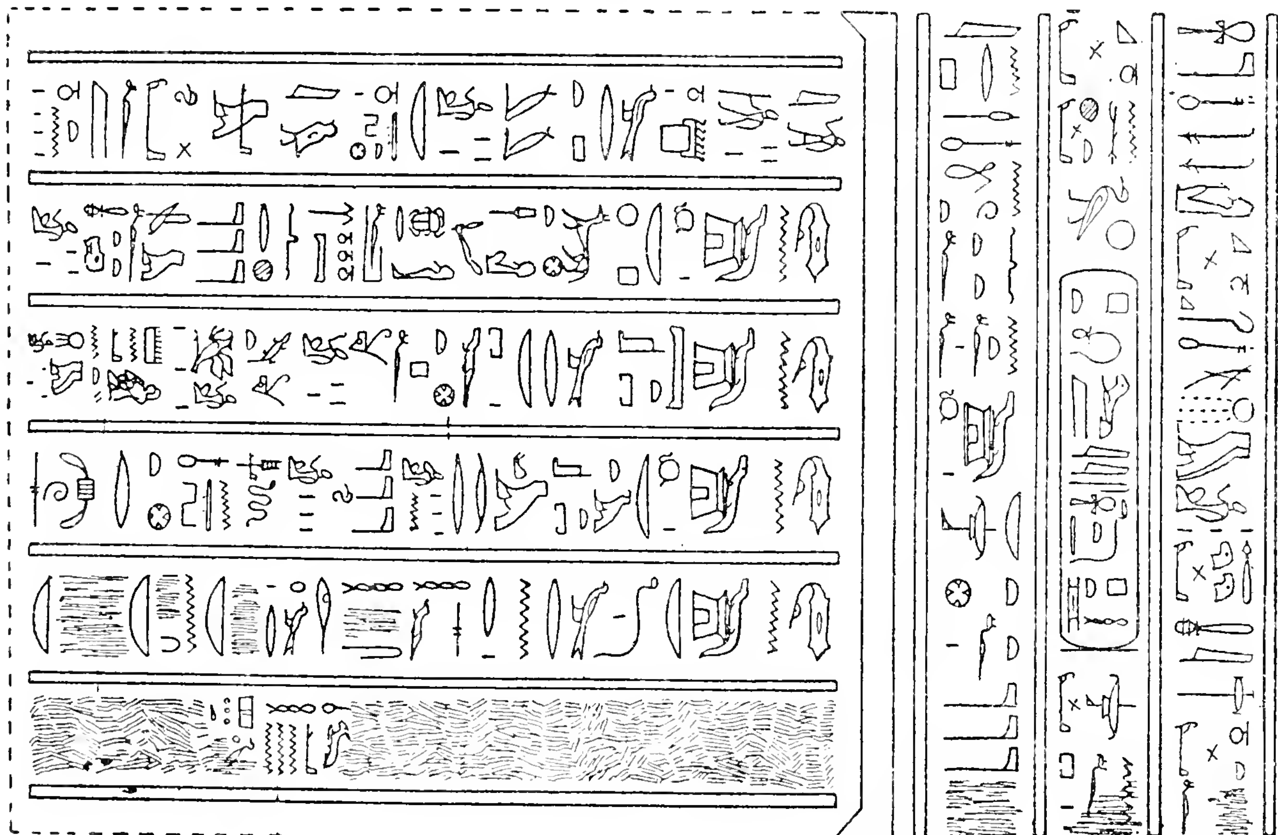
L'archéologie moderne n'est pas encore arrivée à des connaissances aussi précises, et pourrait tirer d'une minutieuse étude de ce sujet d'utiles enseignements.

Porte *D*.

512.

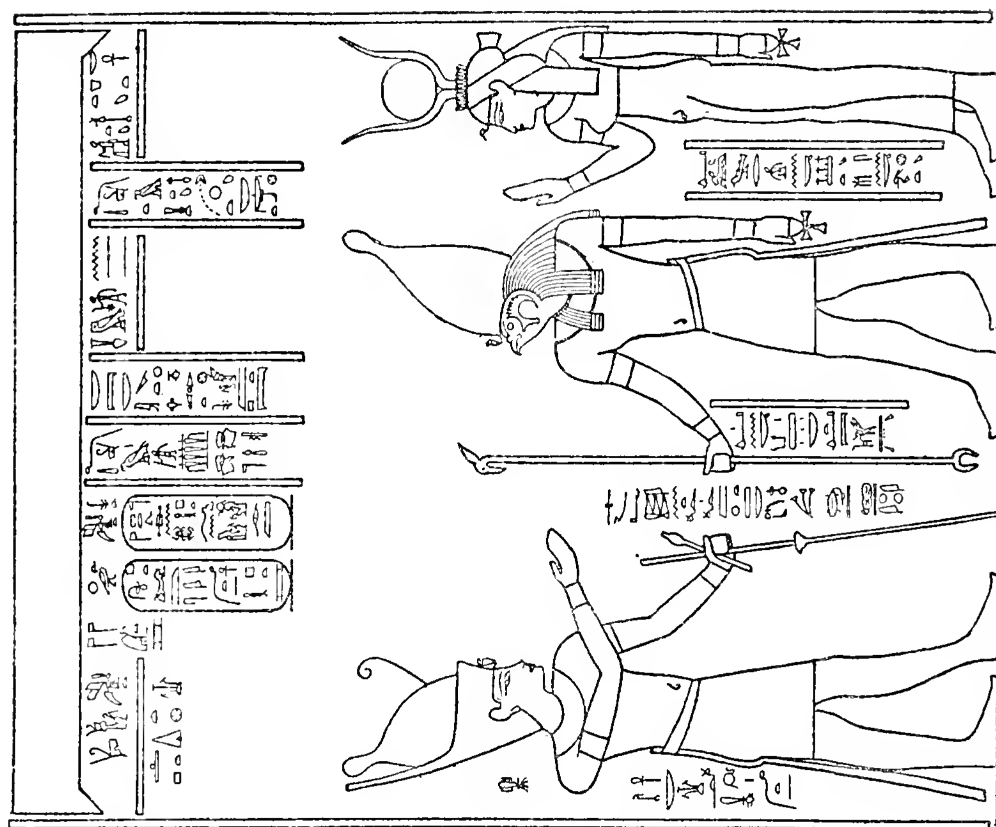


513.

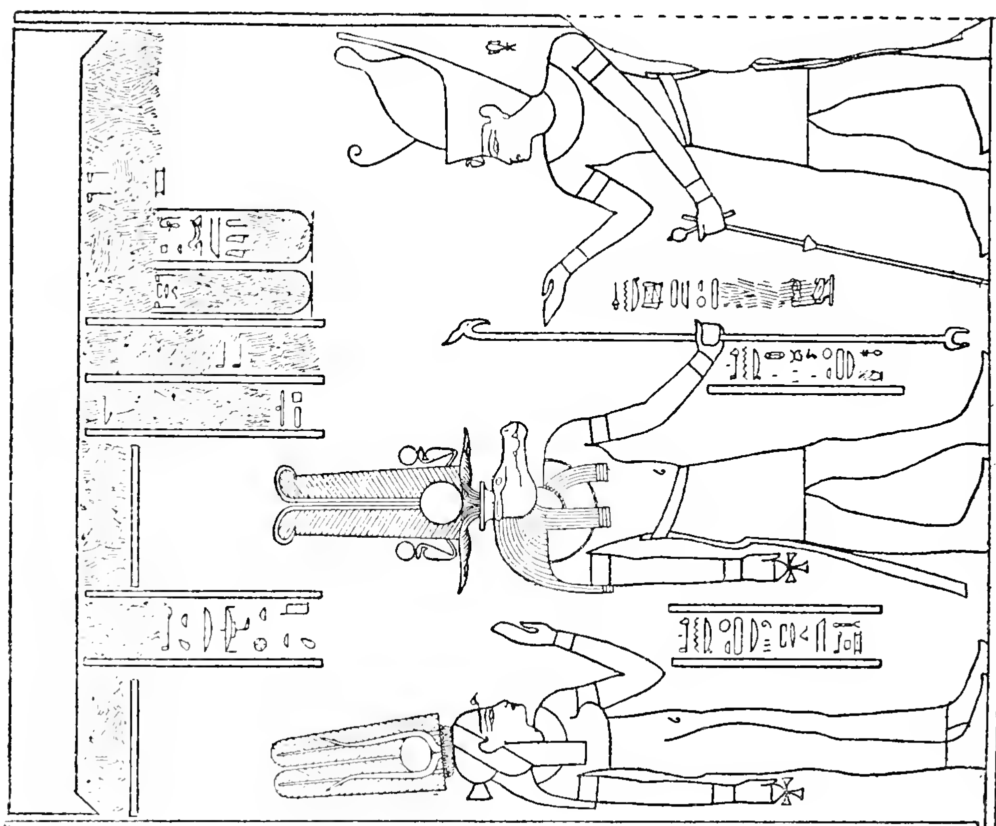


Face ouest.

514.

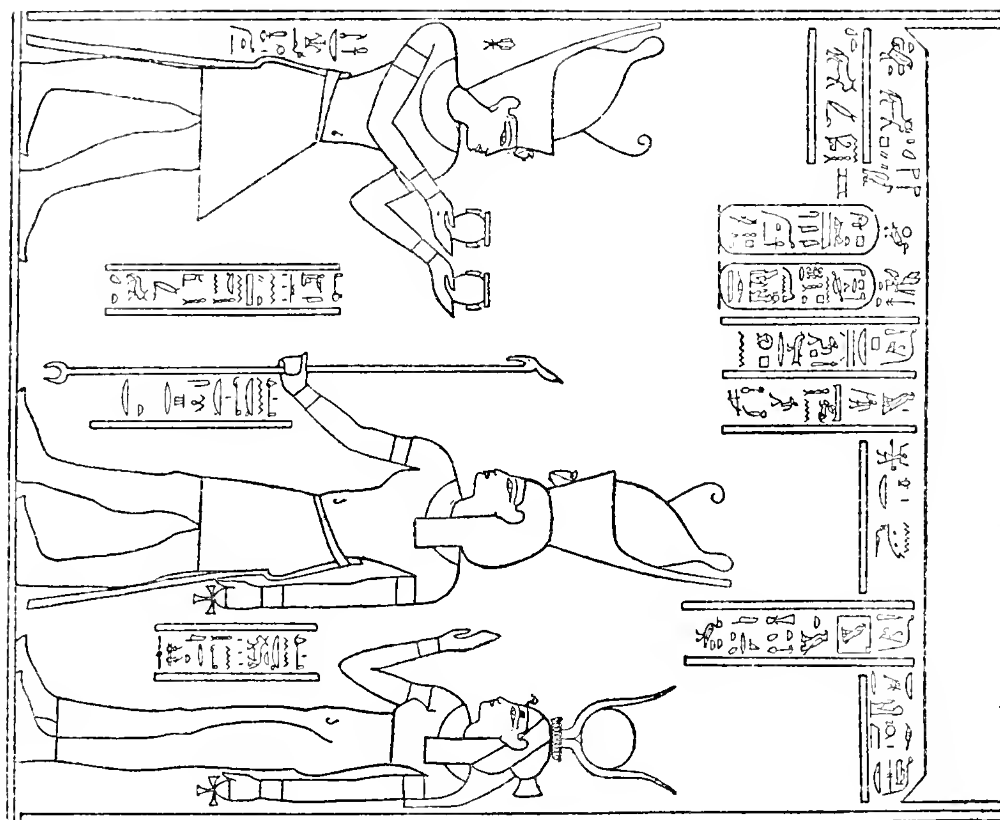


515.

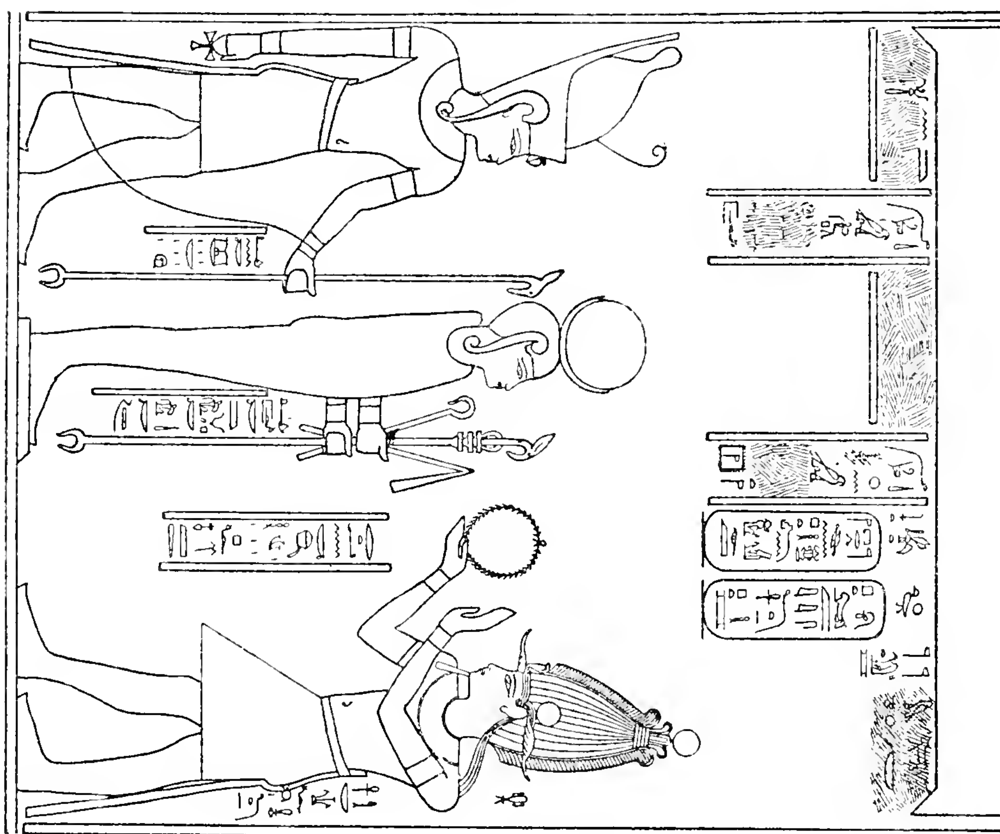


Face ouest.

516.

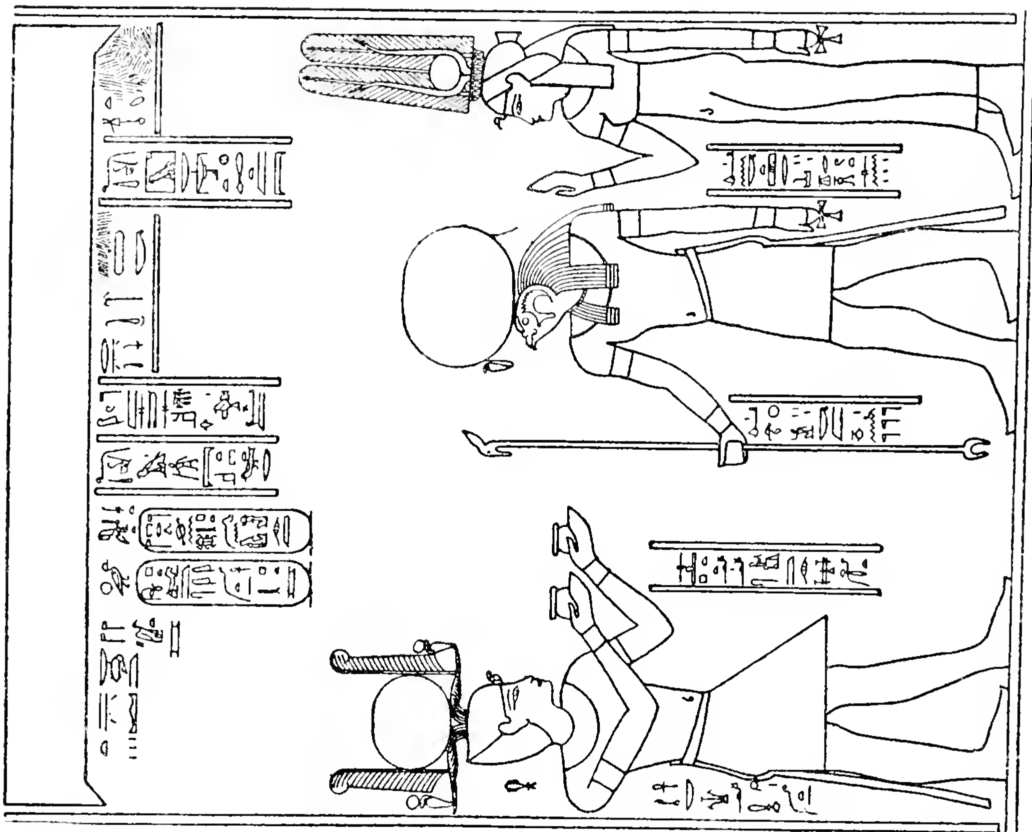


517.

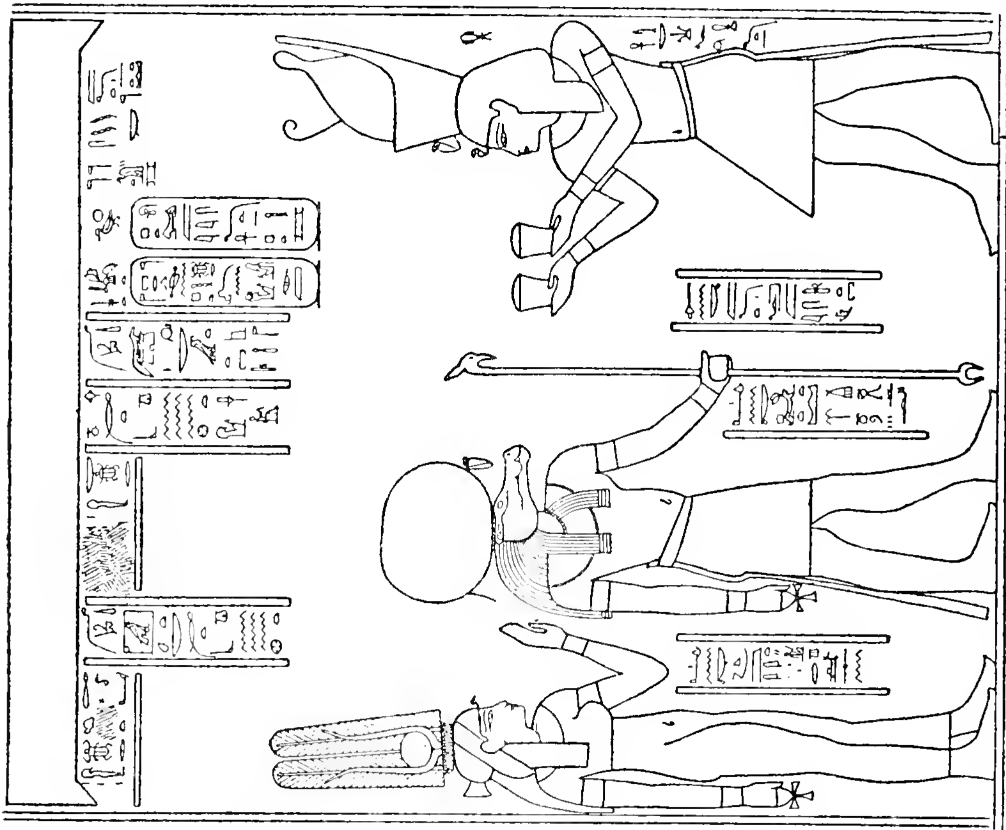


Face ouest.

518.

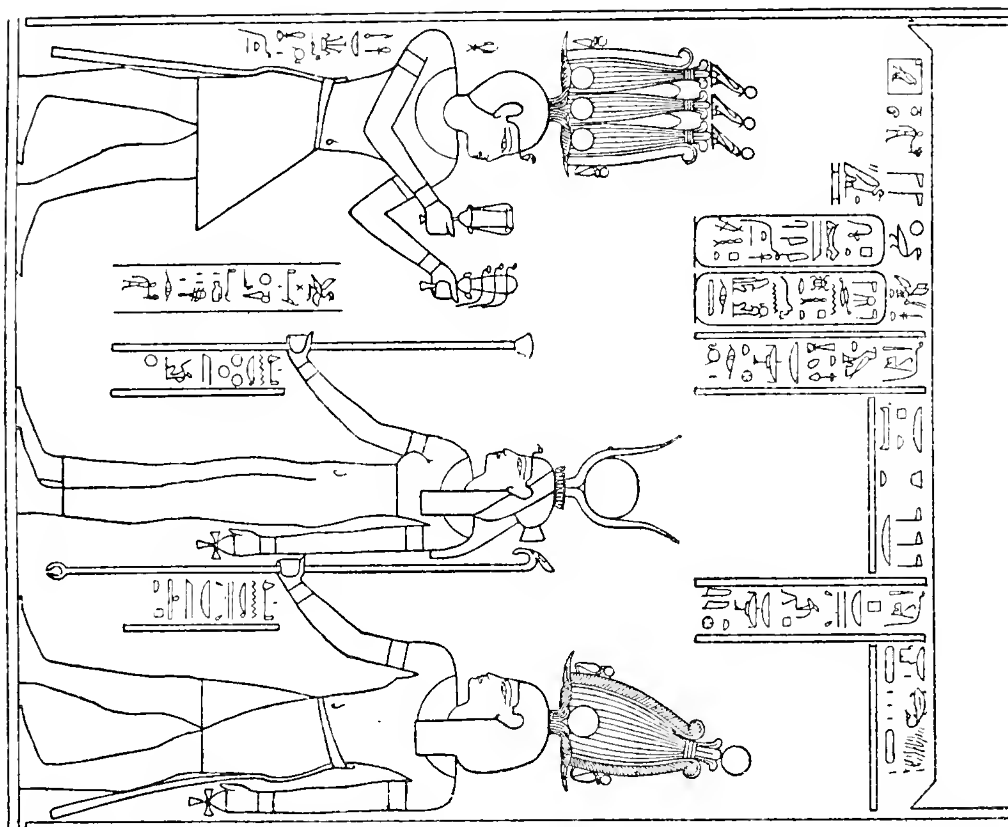


519.

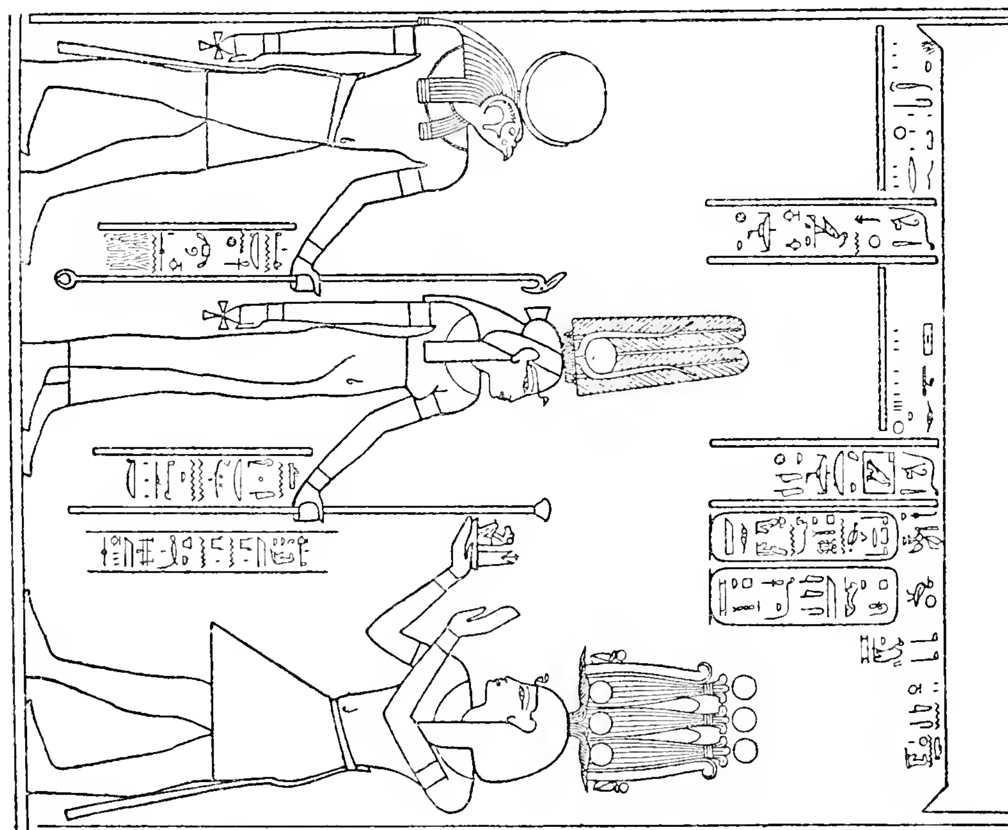


Face ouest.

520.

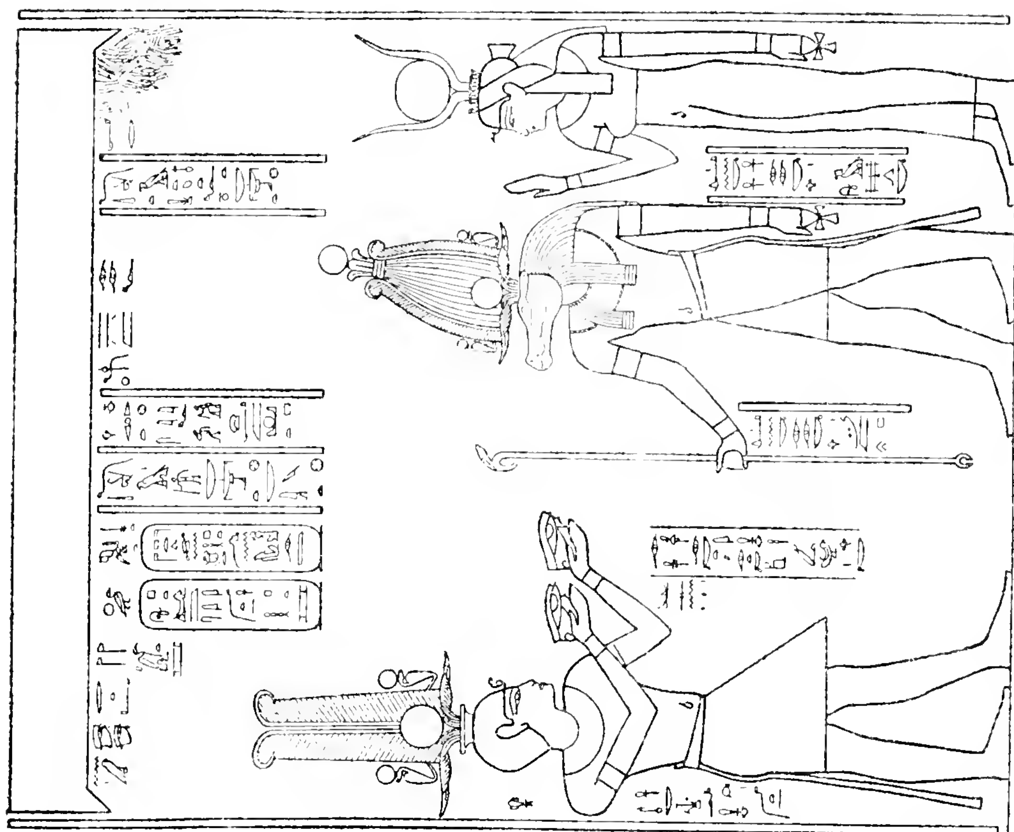


521.

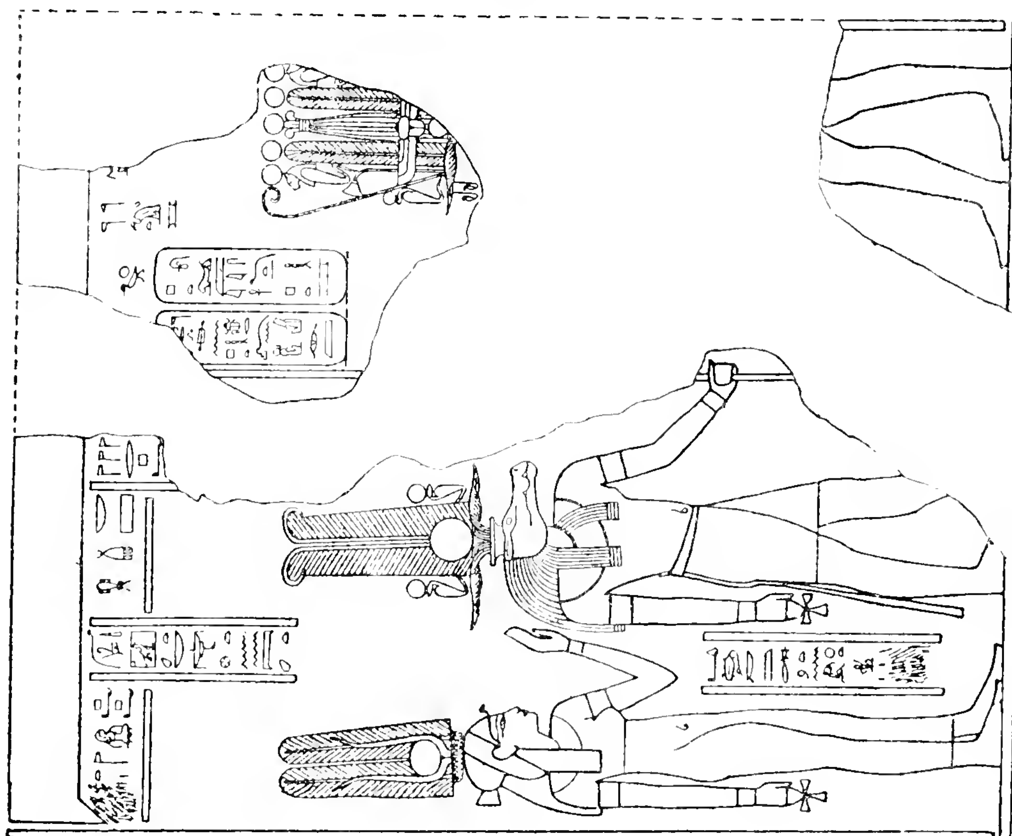


Face ouest.

522.

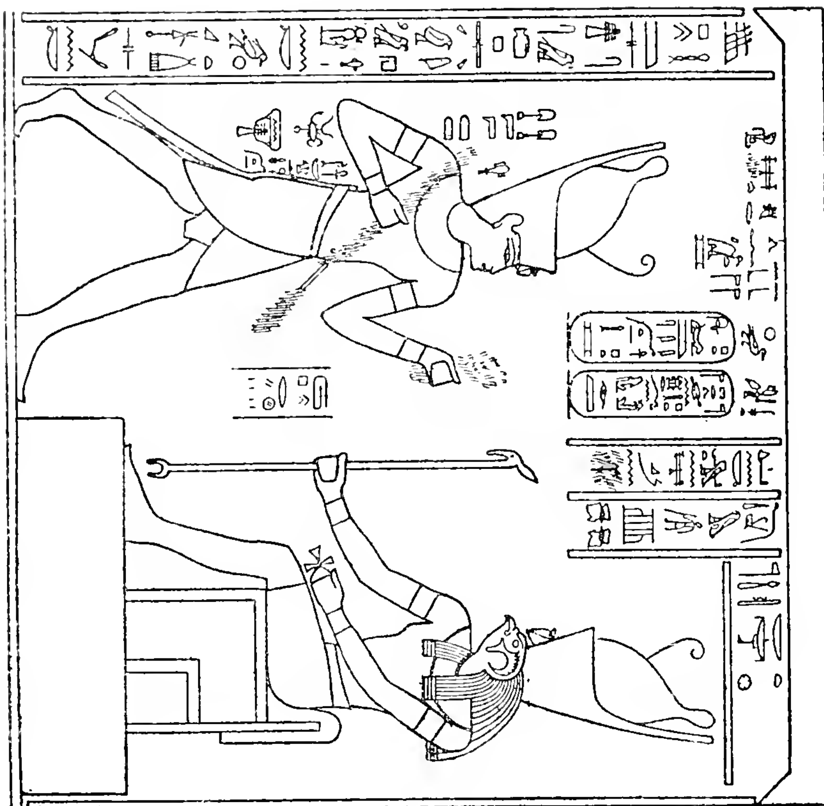


523.

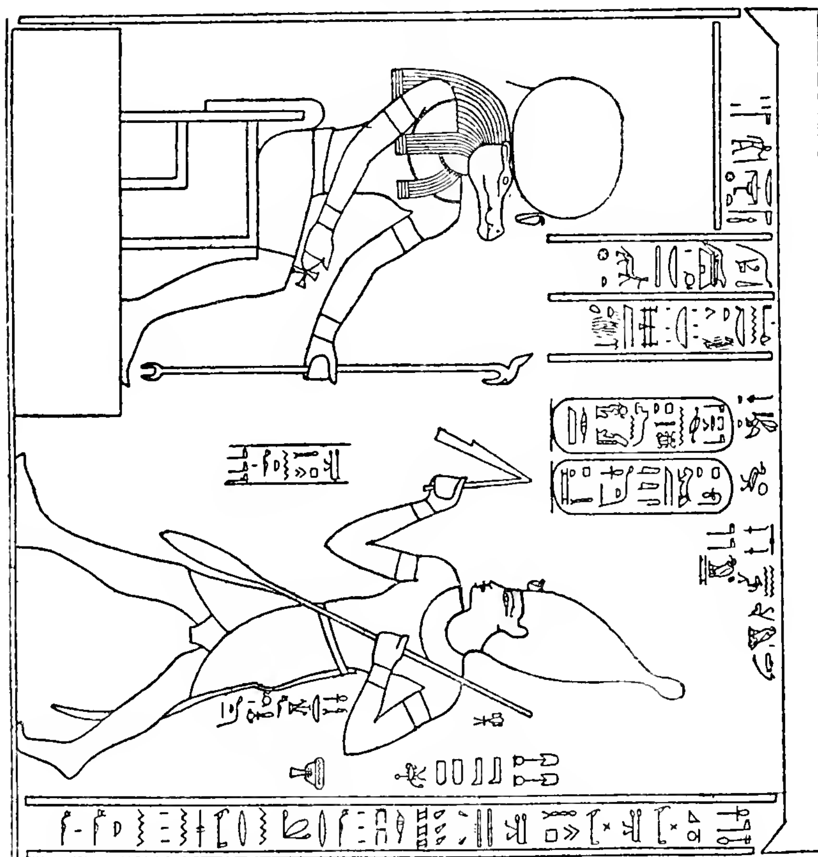


Face ouest.

524.

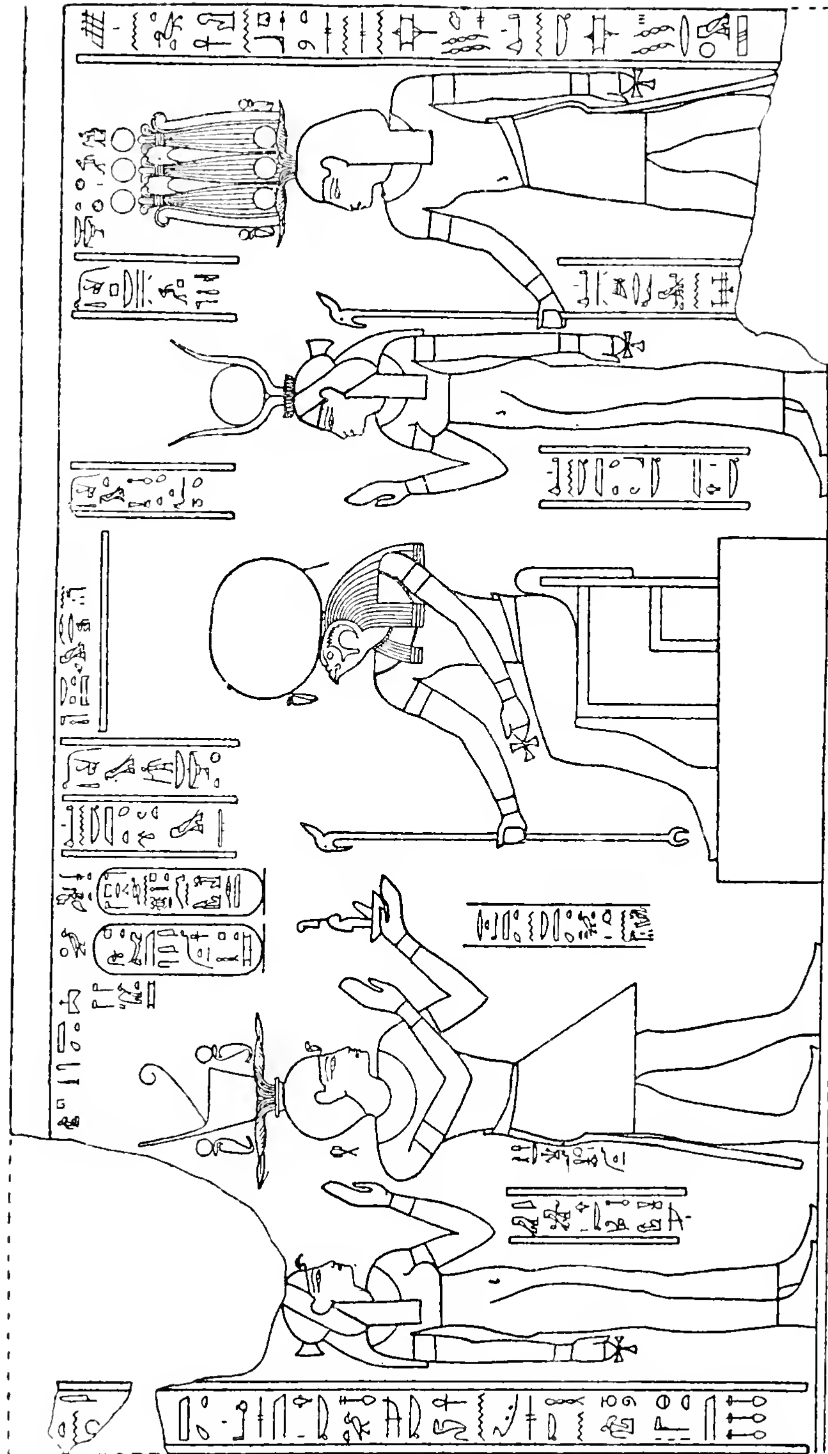


525.



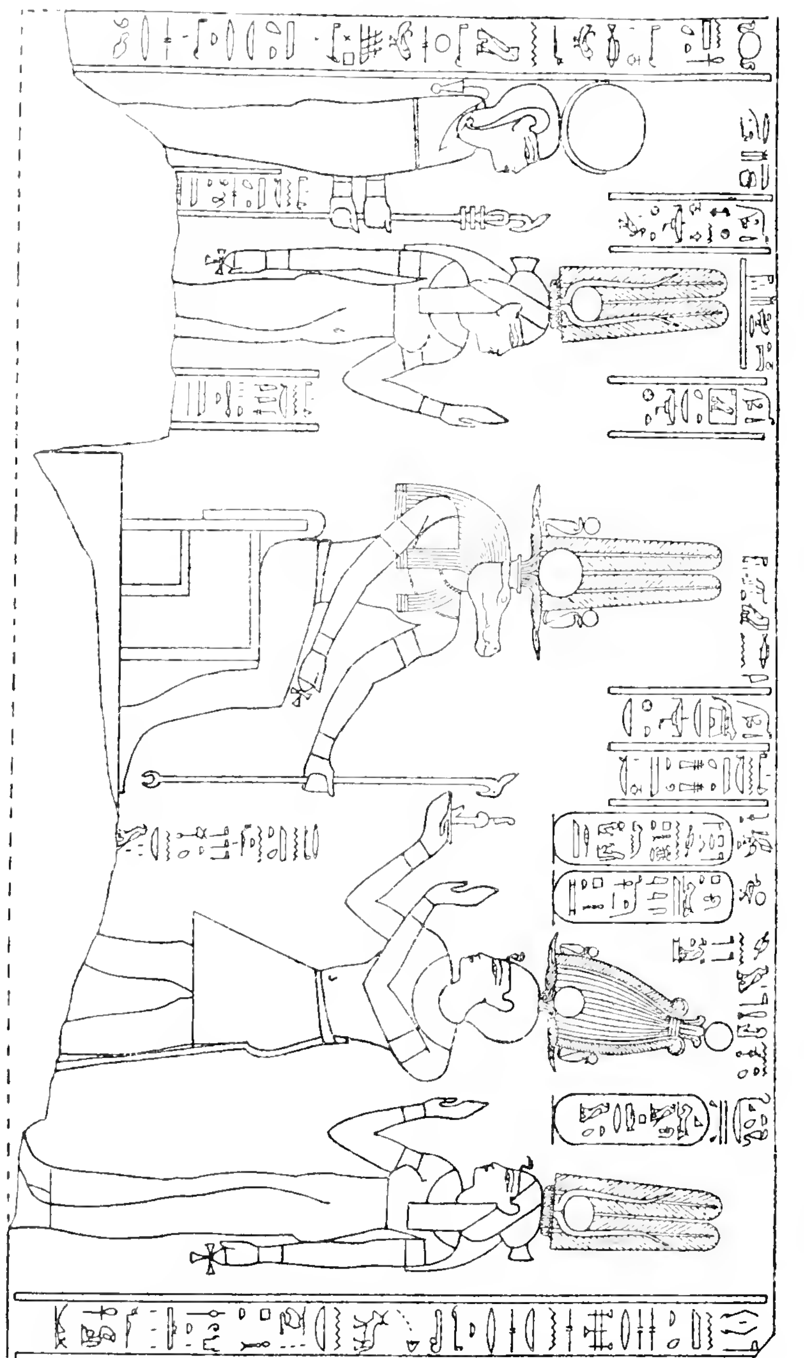
Face ouest.

526. — 527.



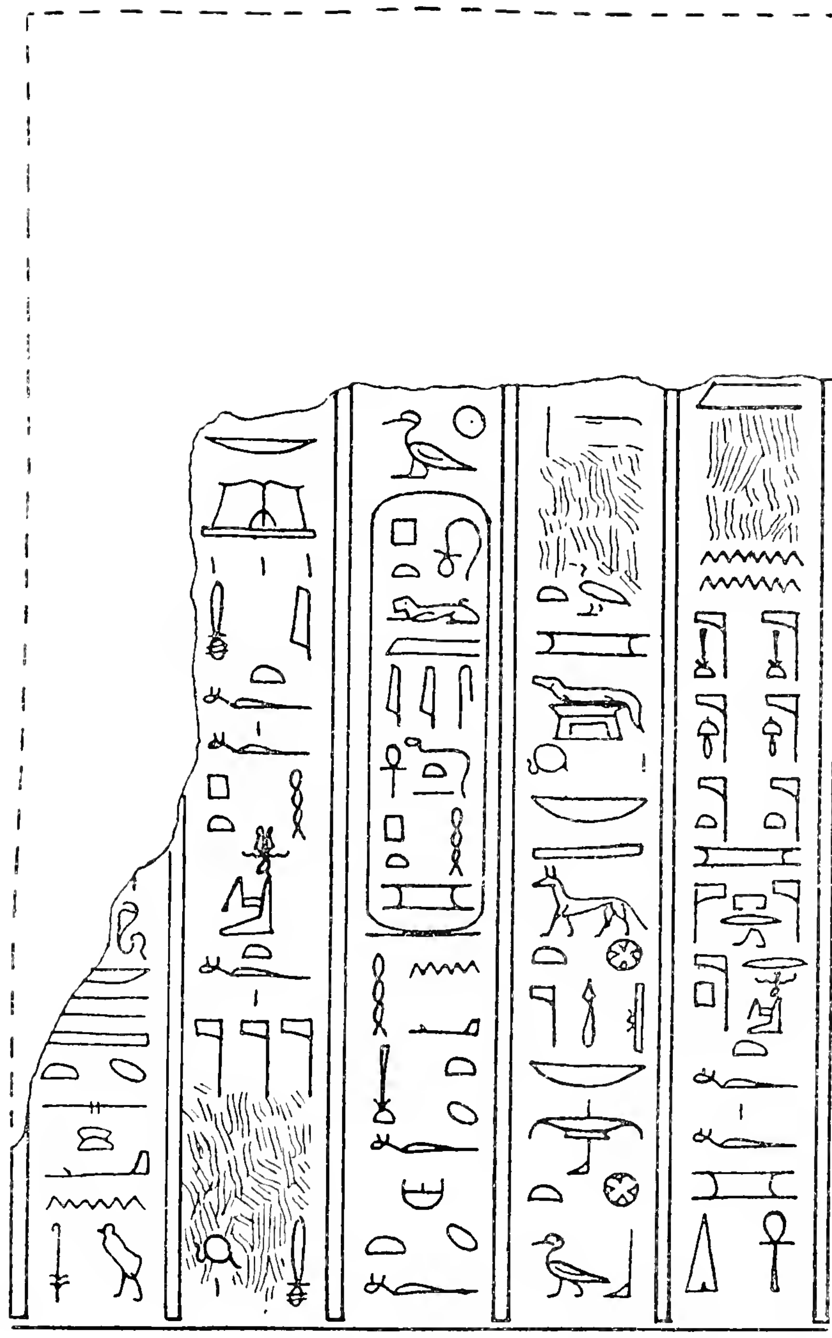
Face ouest.

527. — 528.



Chambranle nord.

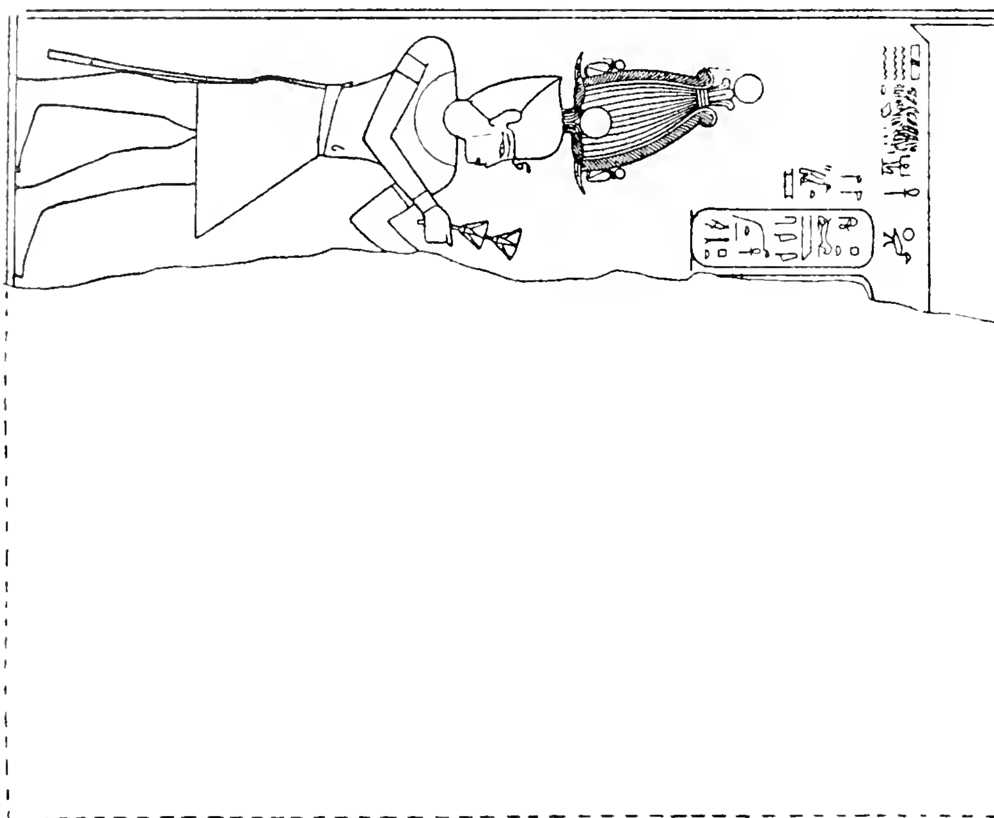
529.



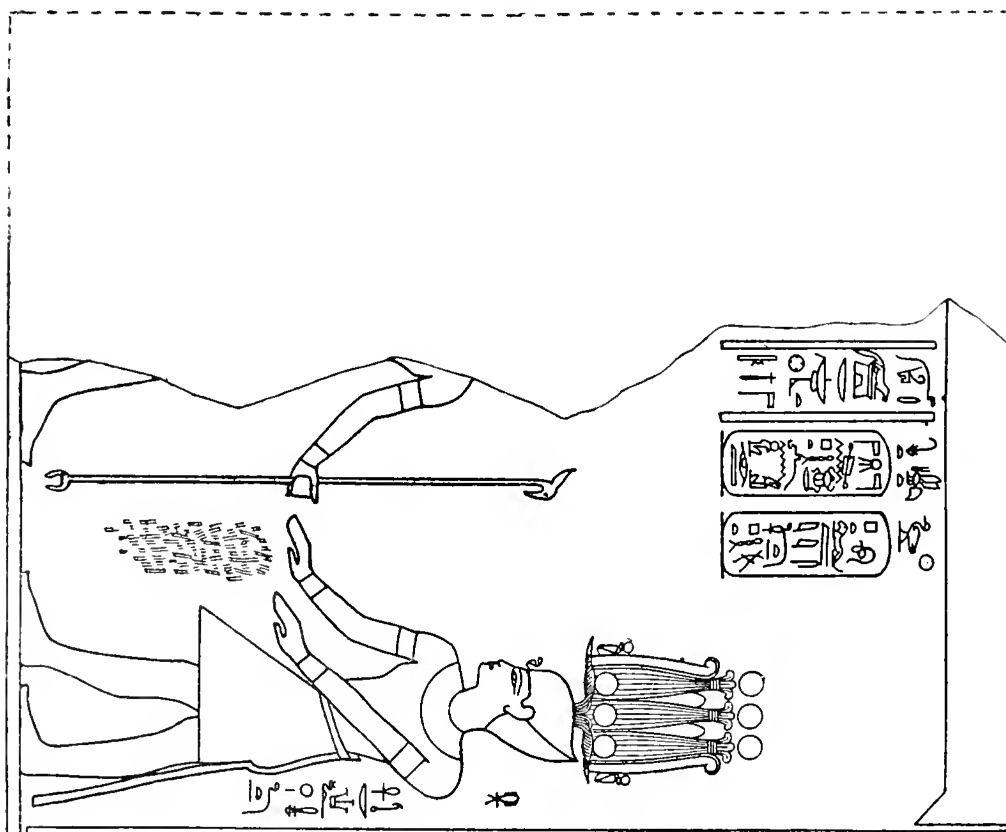
L'inscription parallèle manque au chambranle sud.

Chambranle nord.

530.

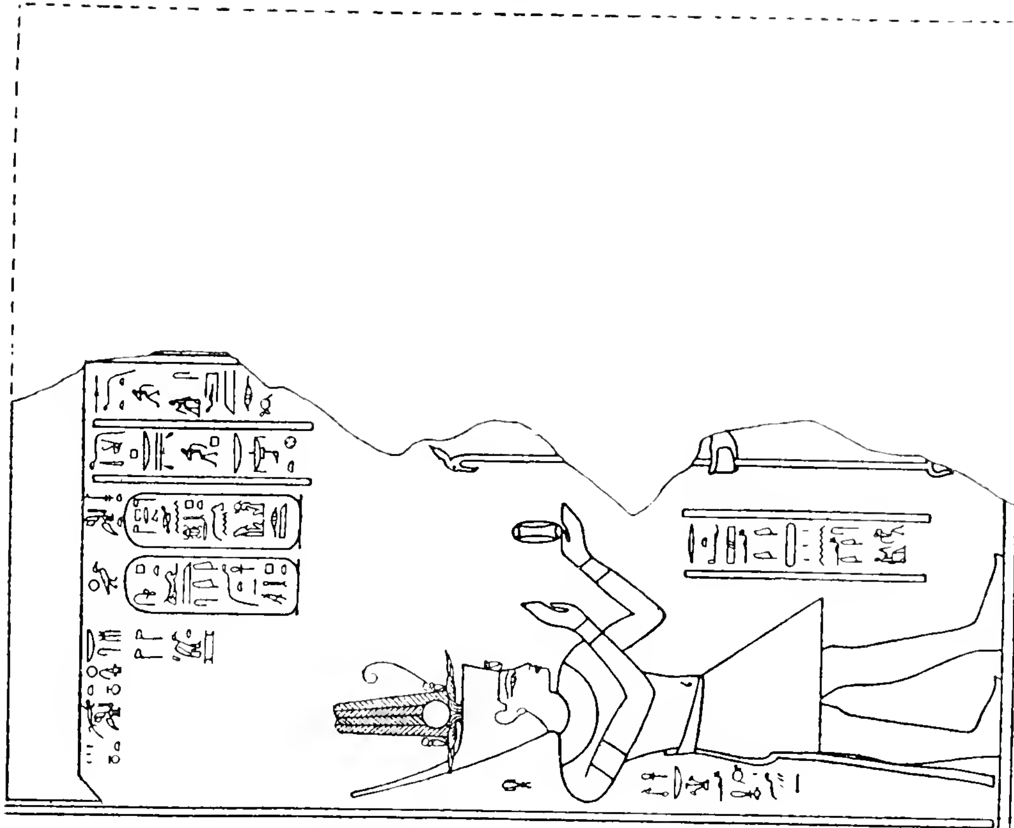


531.

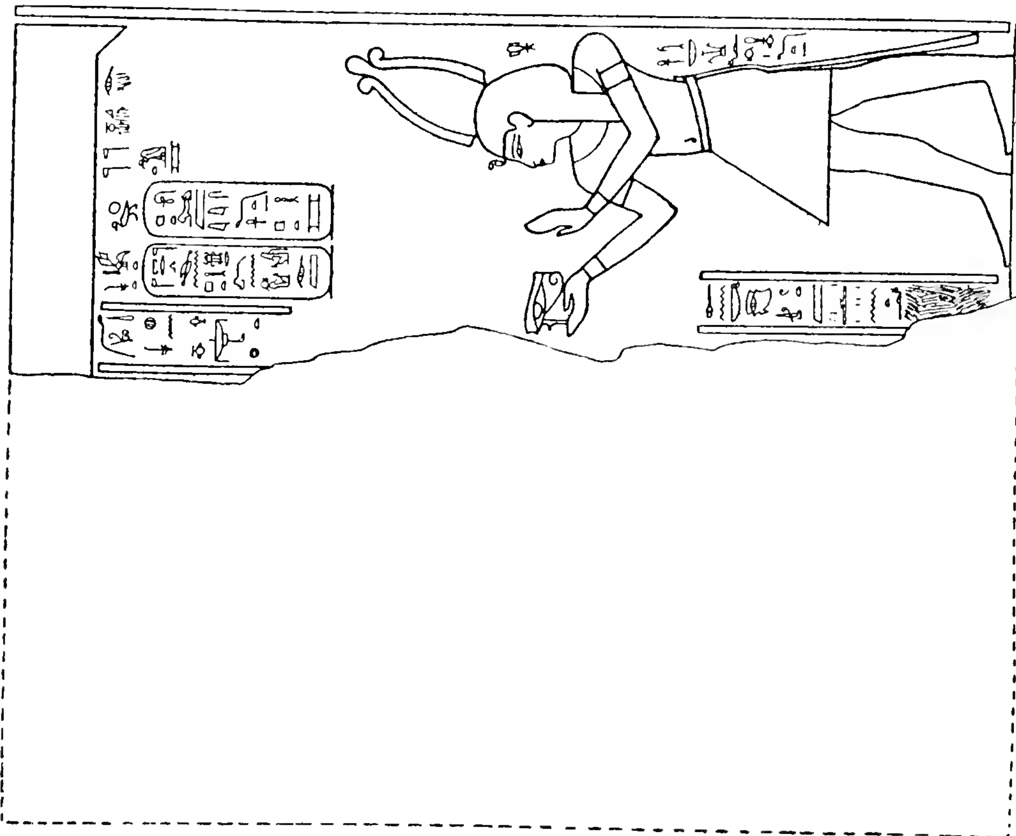


Chambranle nord.

532.

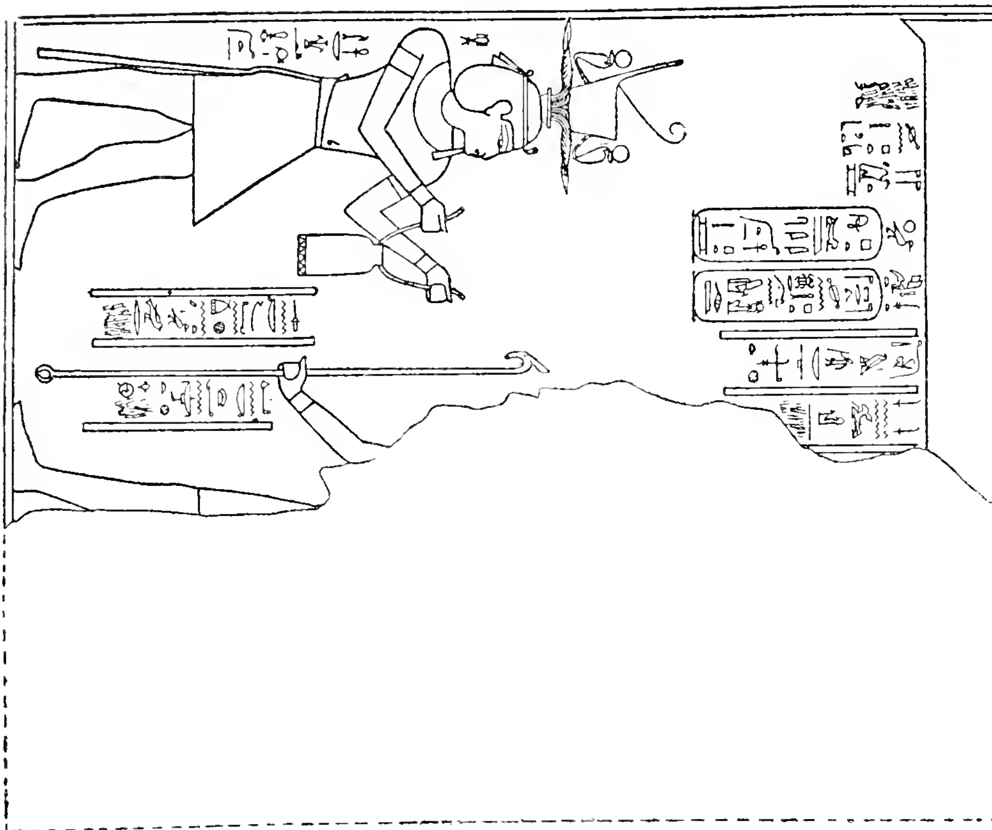


533.



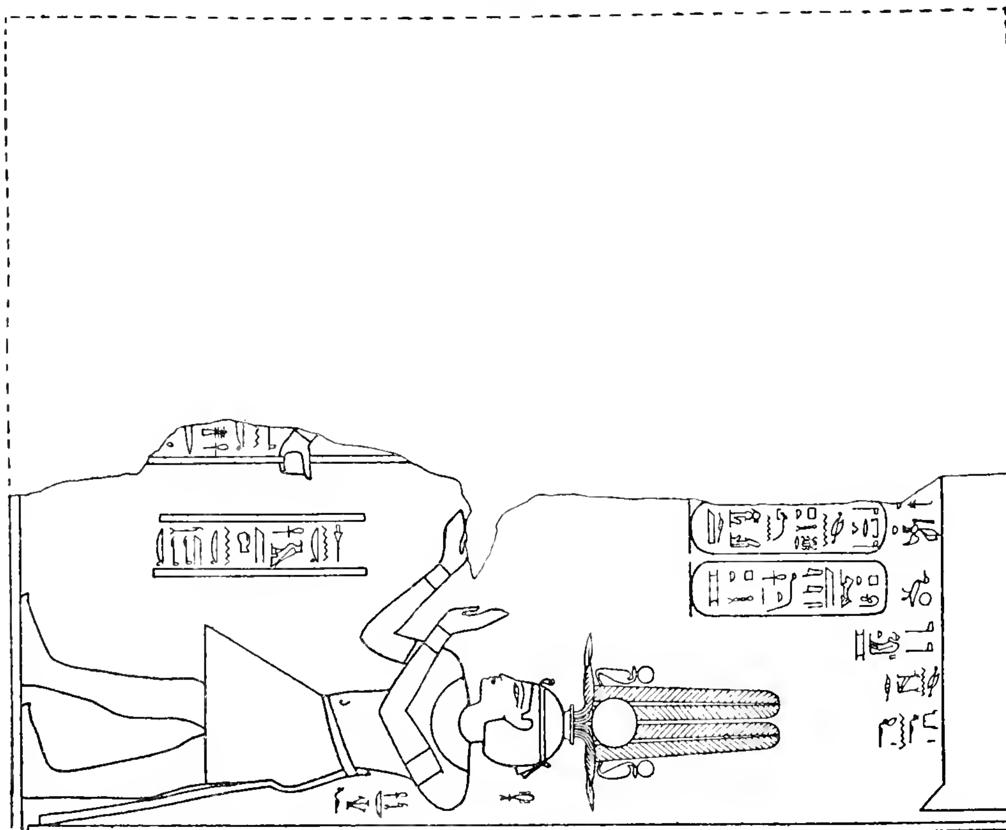
Chambranle nord.

534.



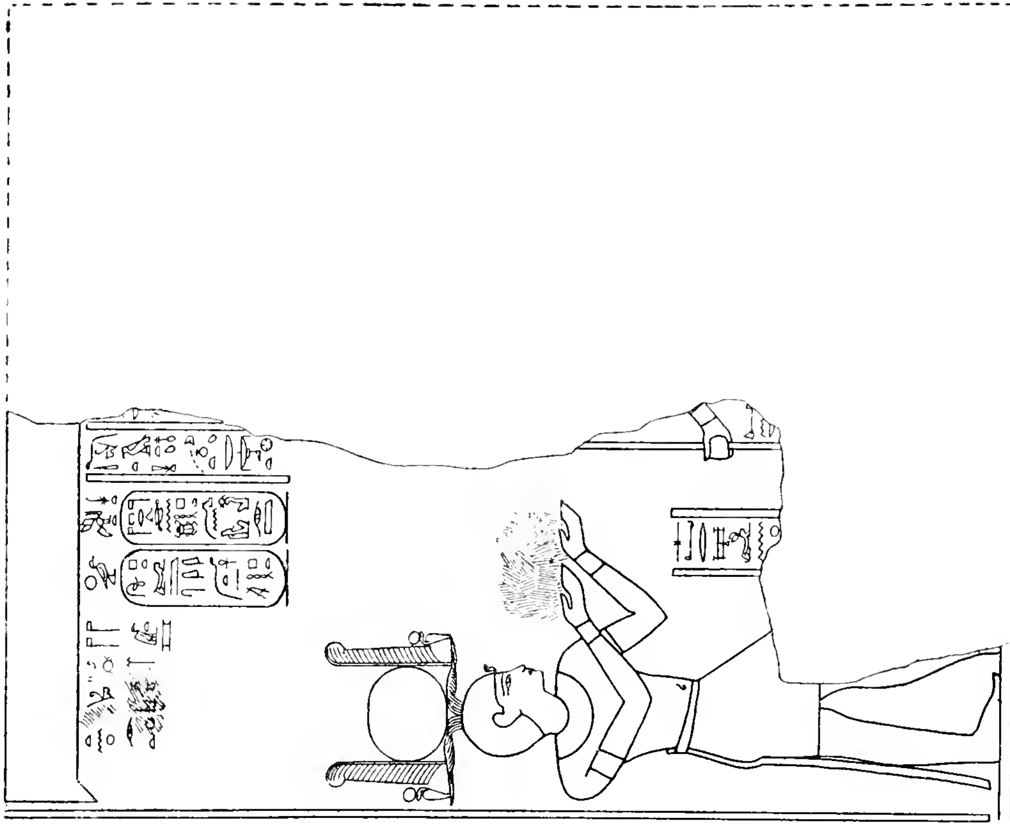
Chambranle sud.

535.

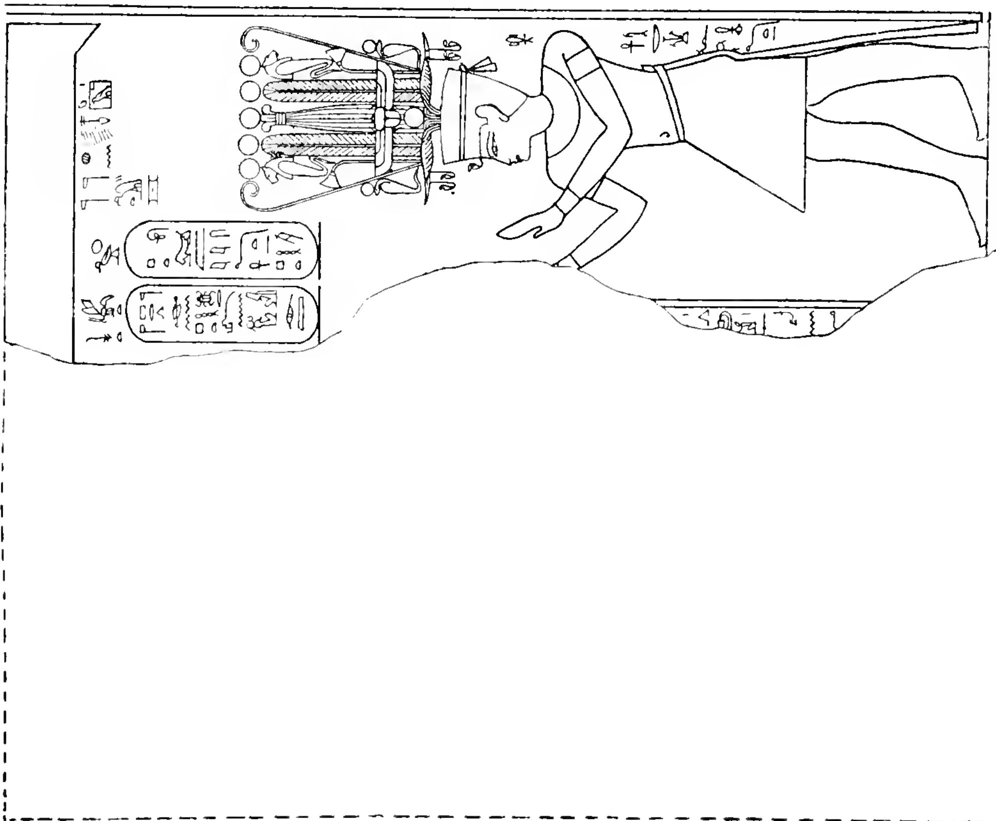


Chambranle sud.

536.

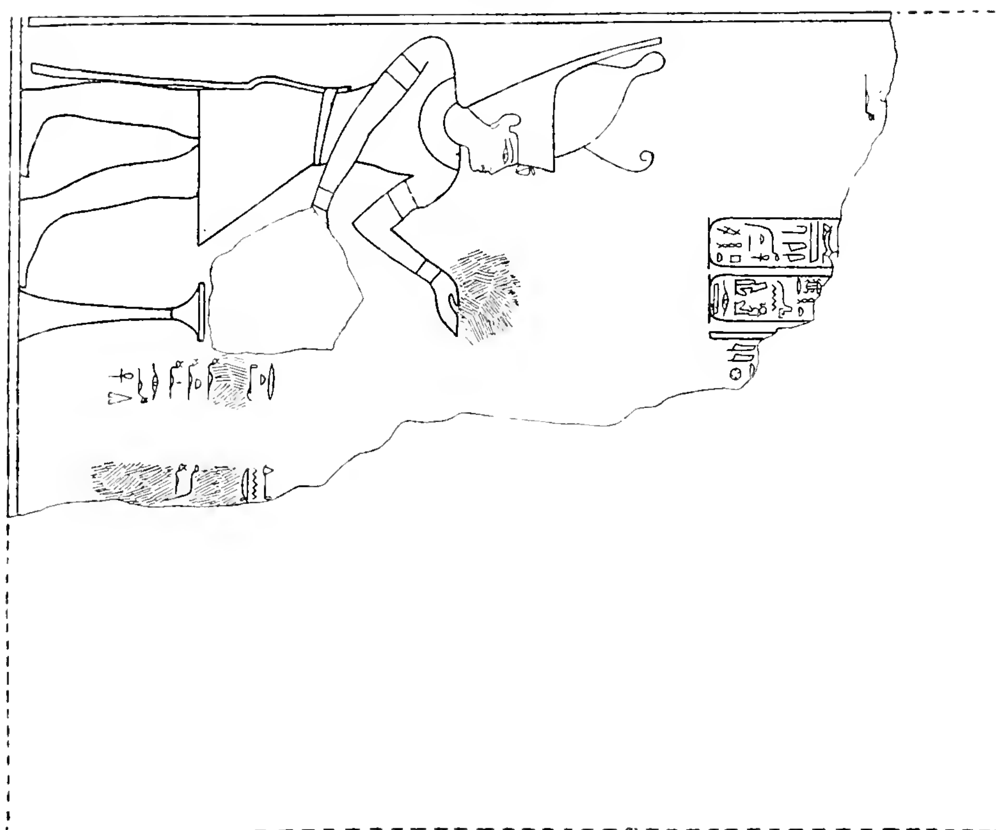


537.



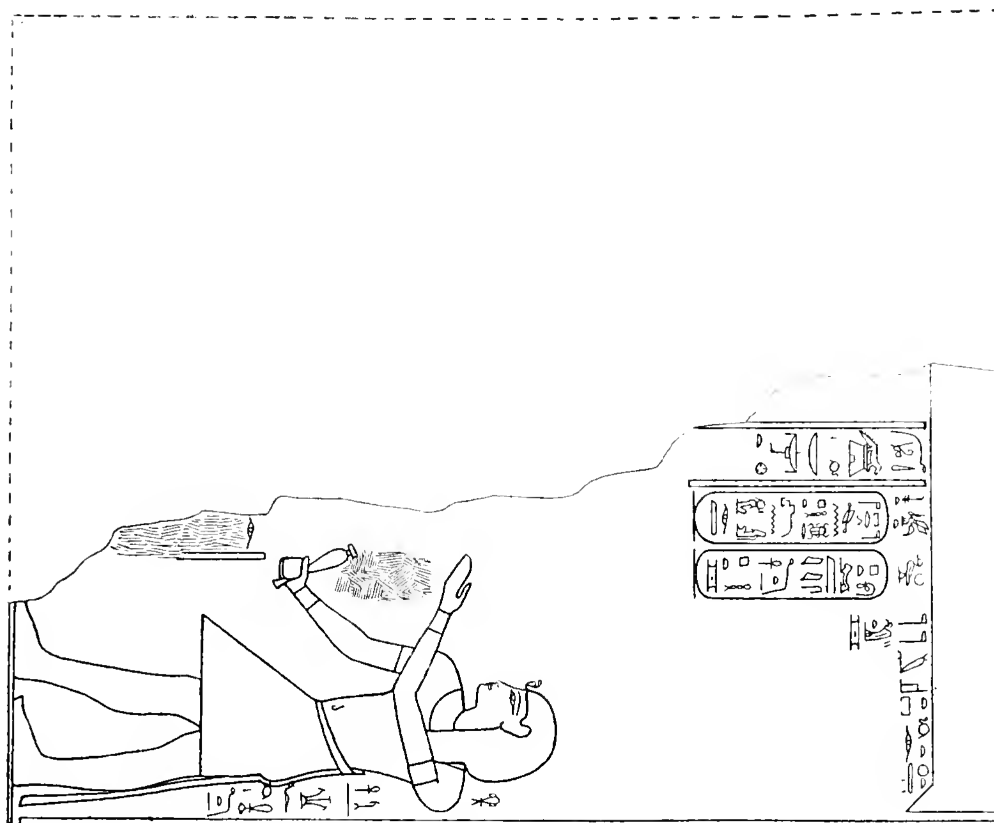
Chambranle nord.

538.



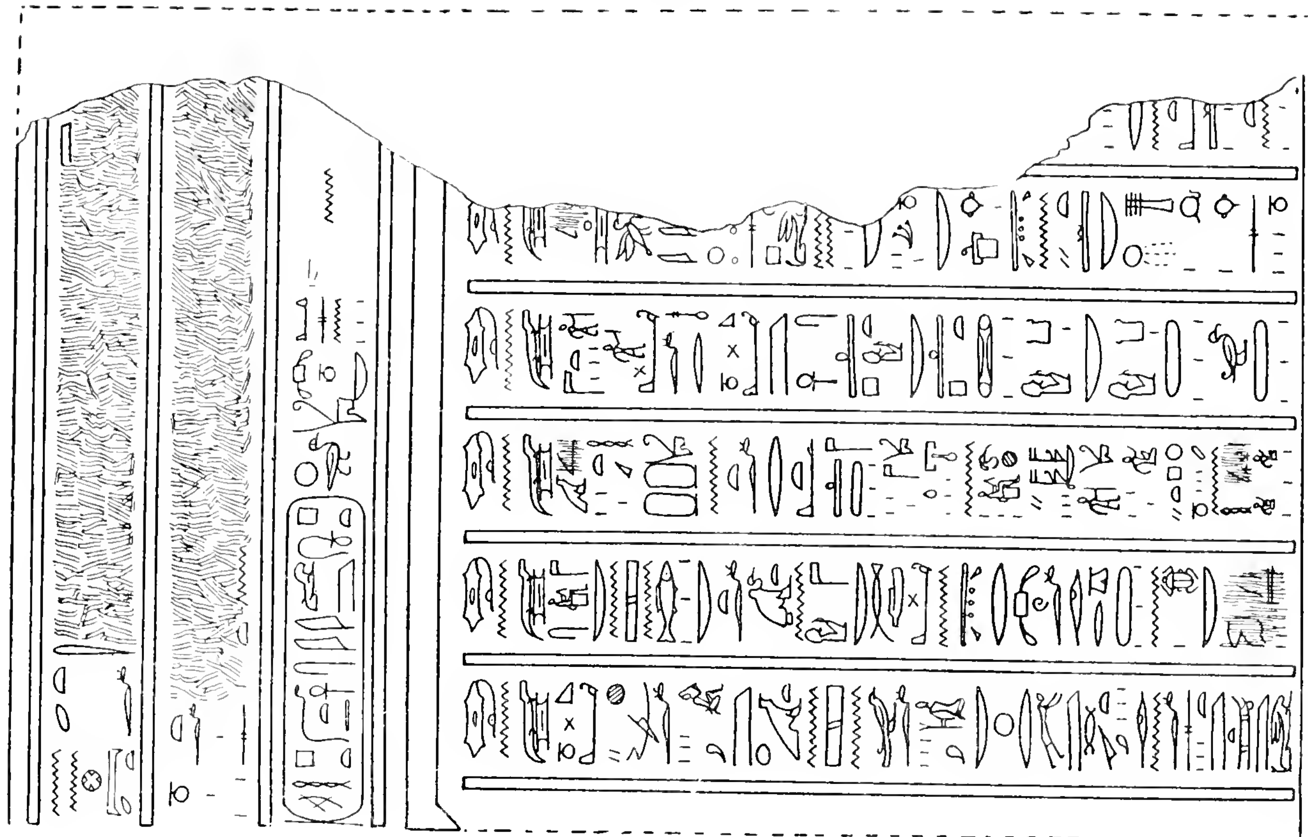
Chambranle sud.

539.

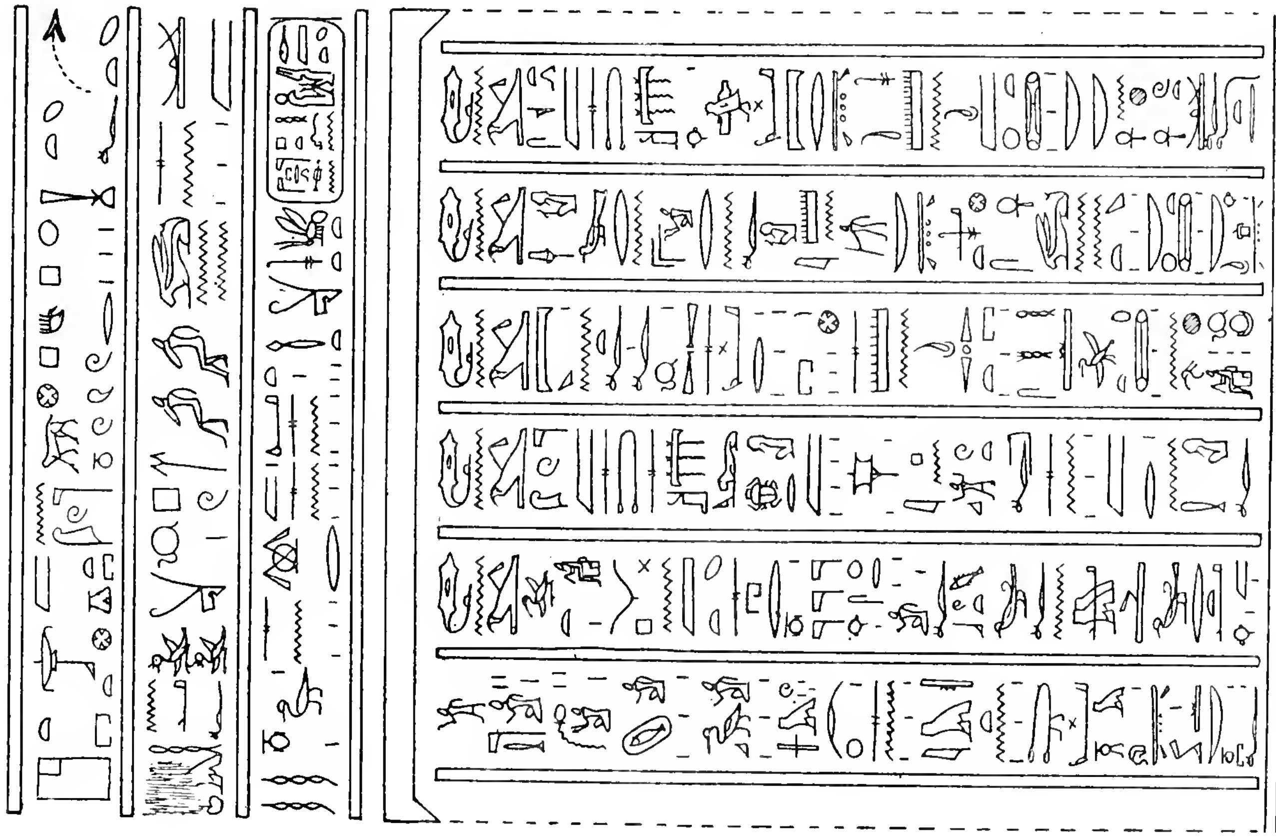


Face est.

540.

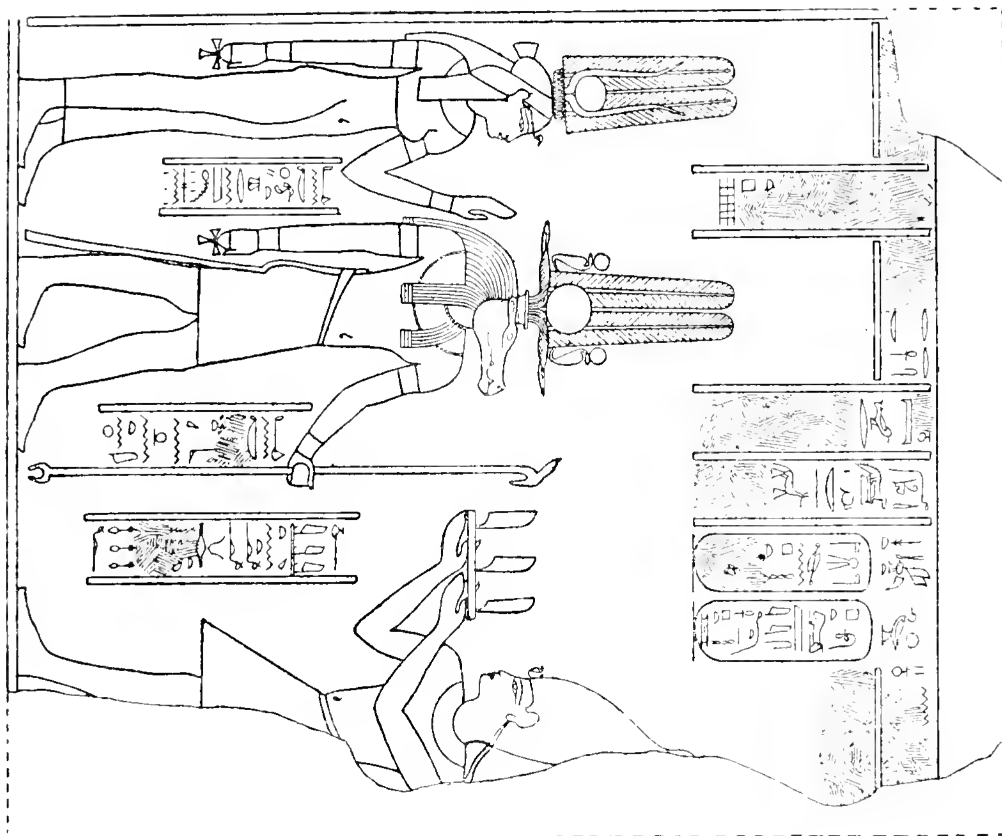


541.

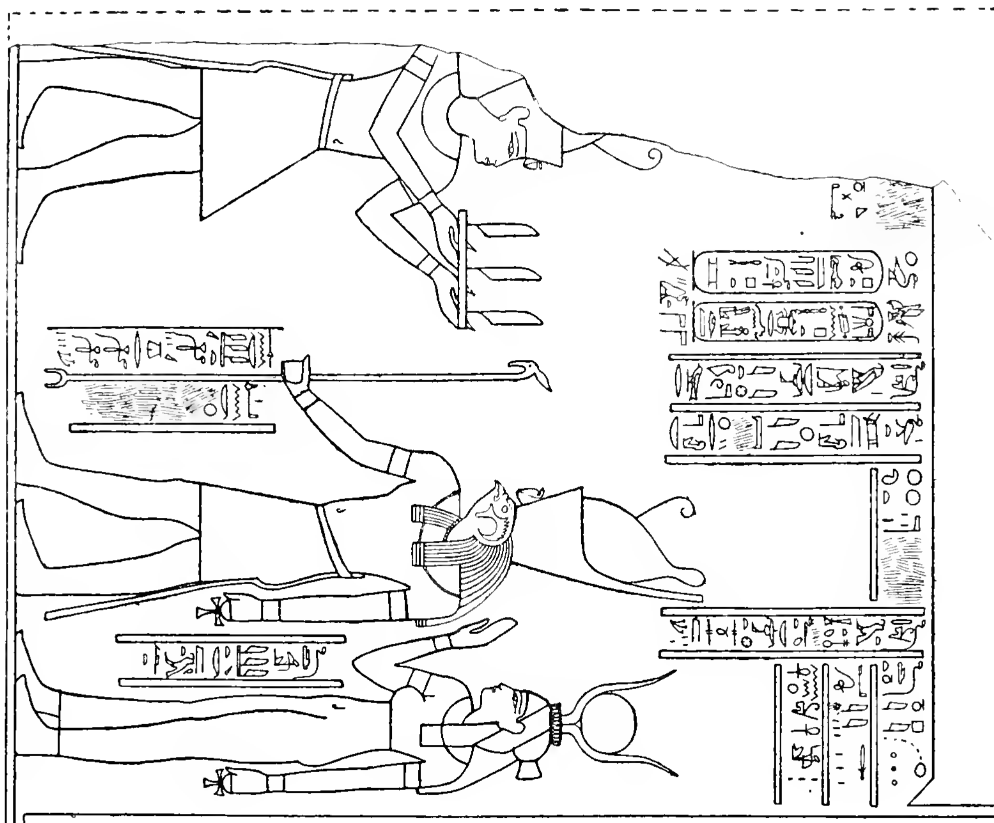


Face est.

542.

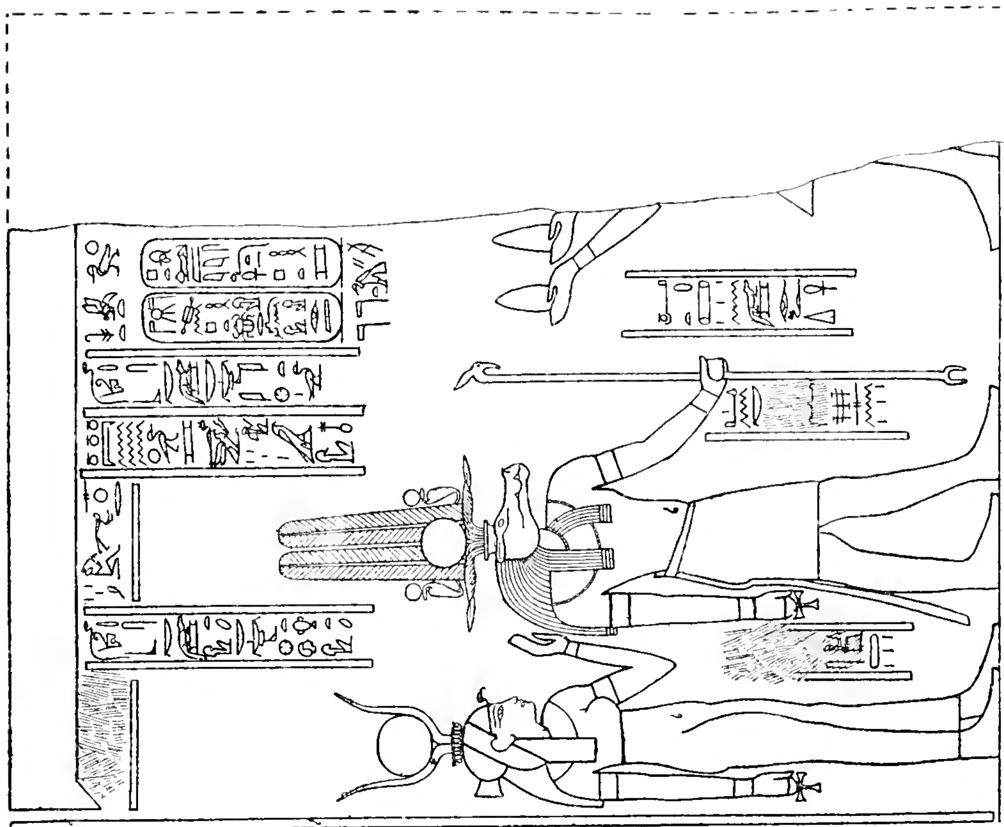


543.

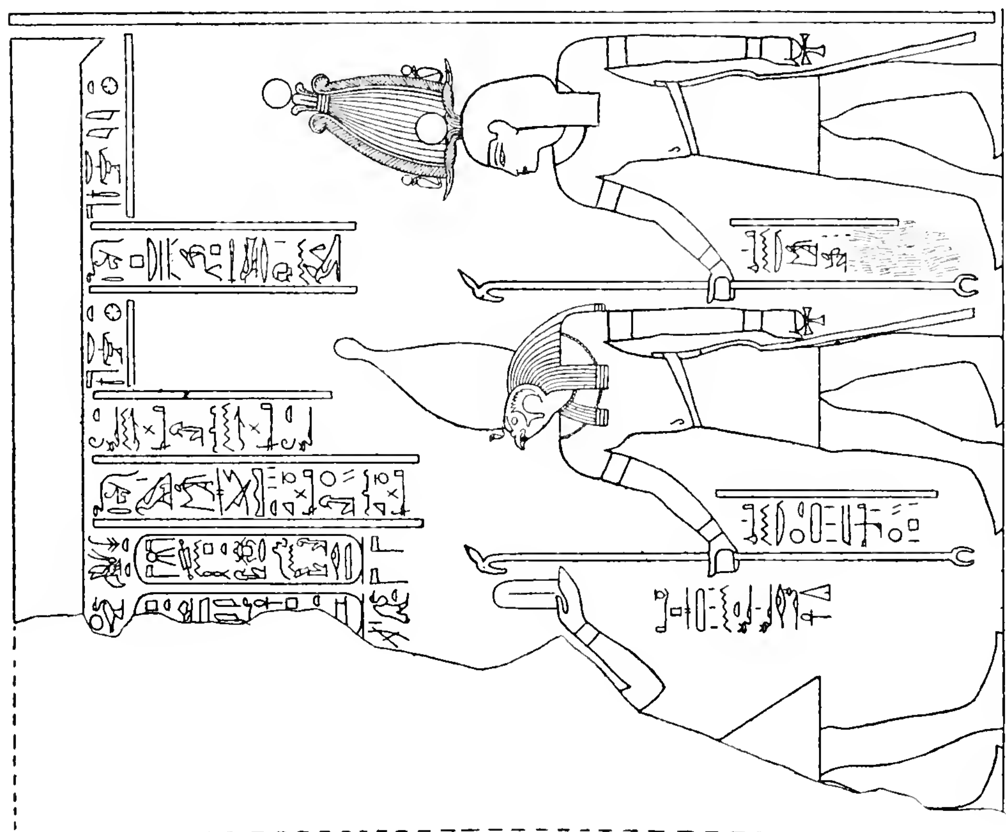


Paroi est.

544.

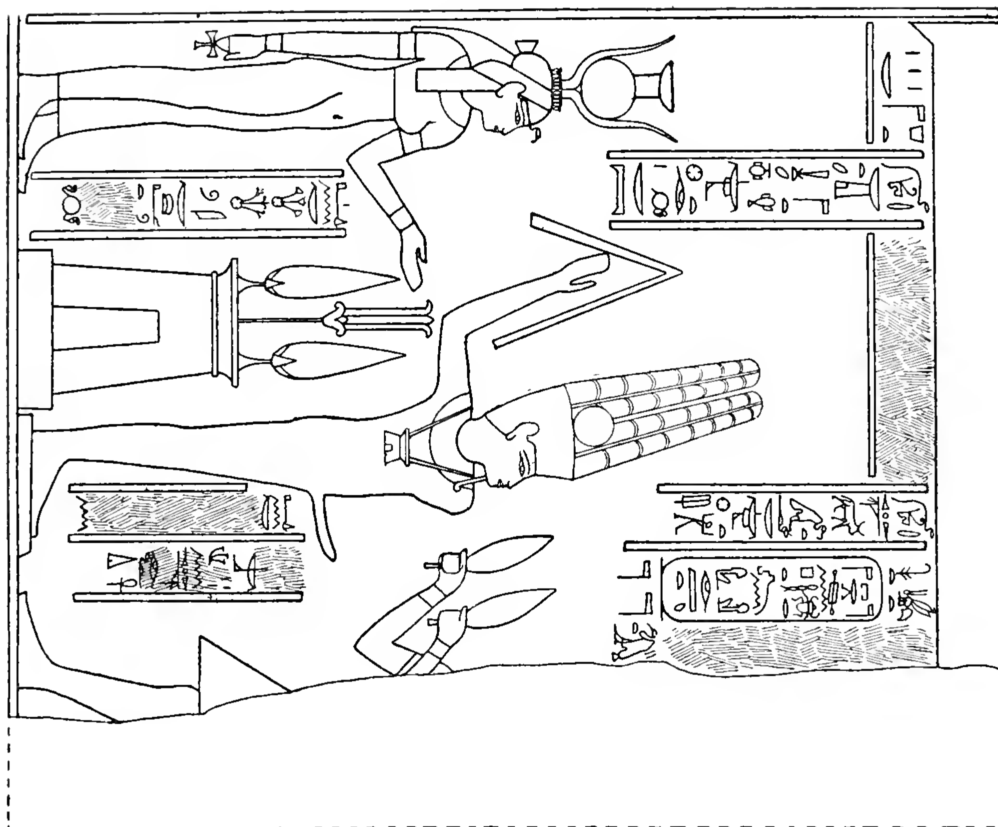


545.

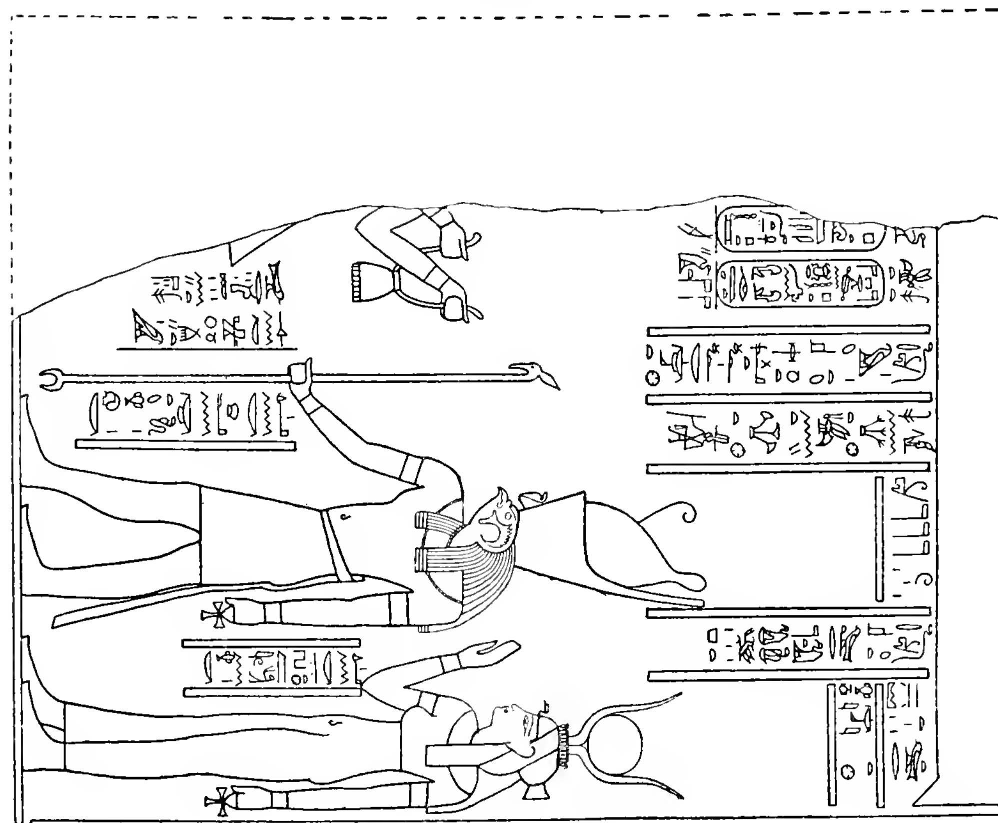


Face est.

546.

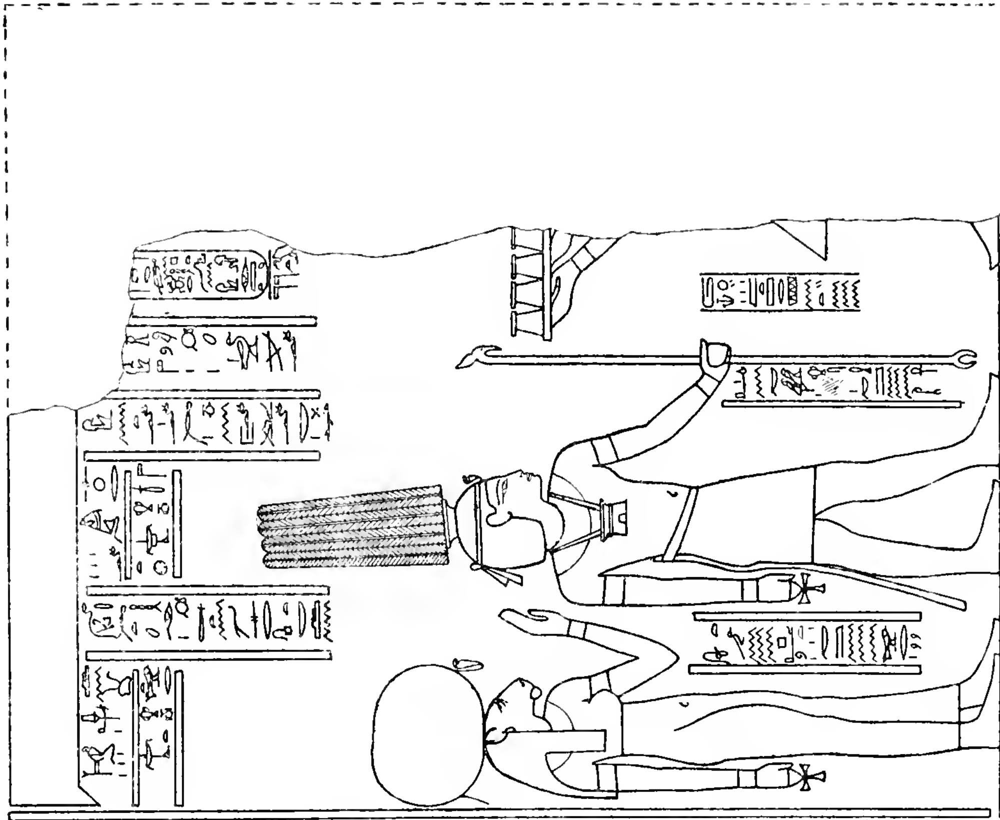


547.

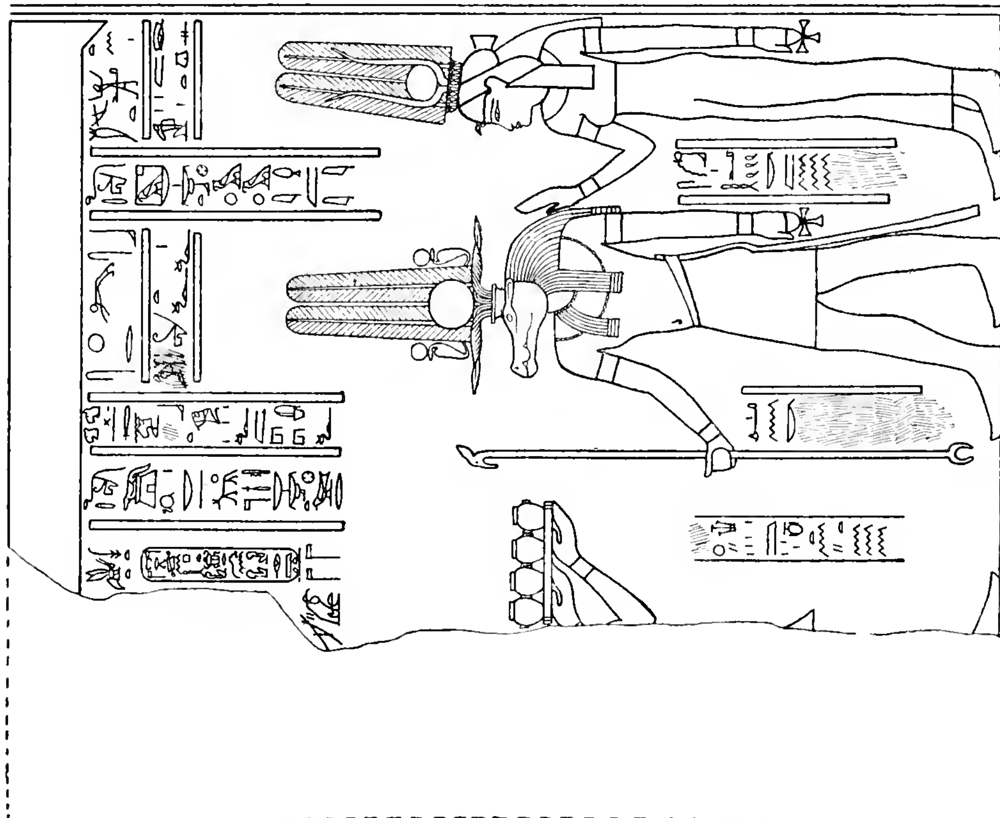


Face est.

548.

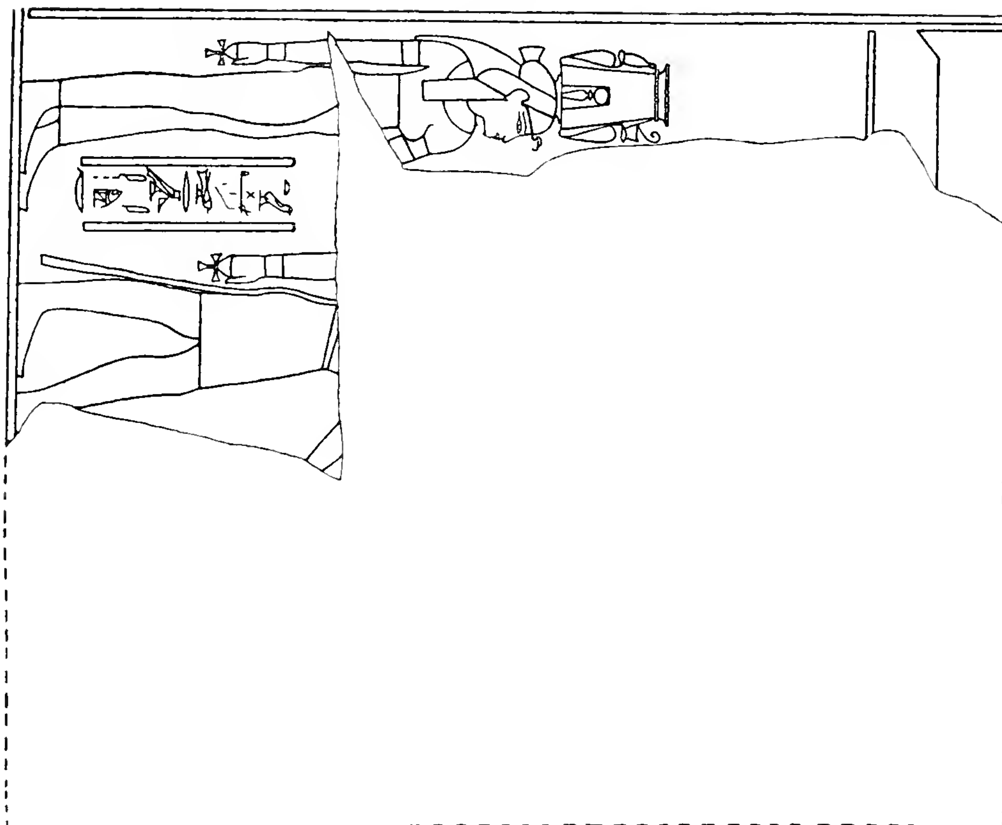


549.

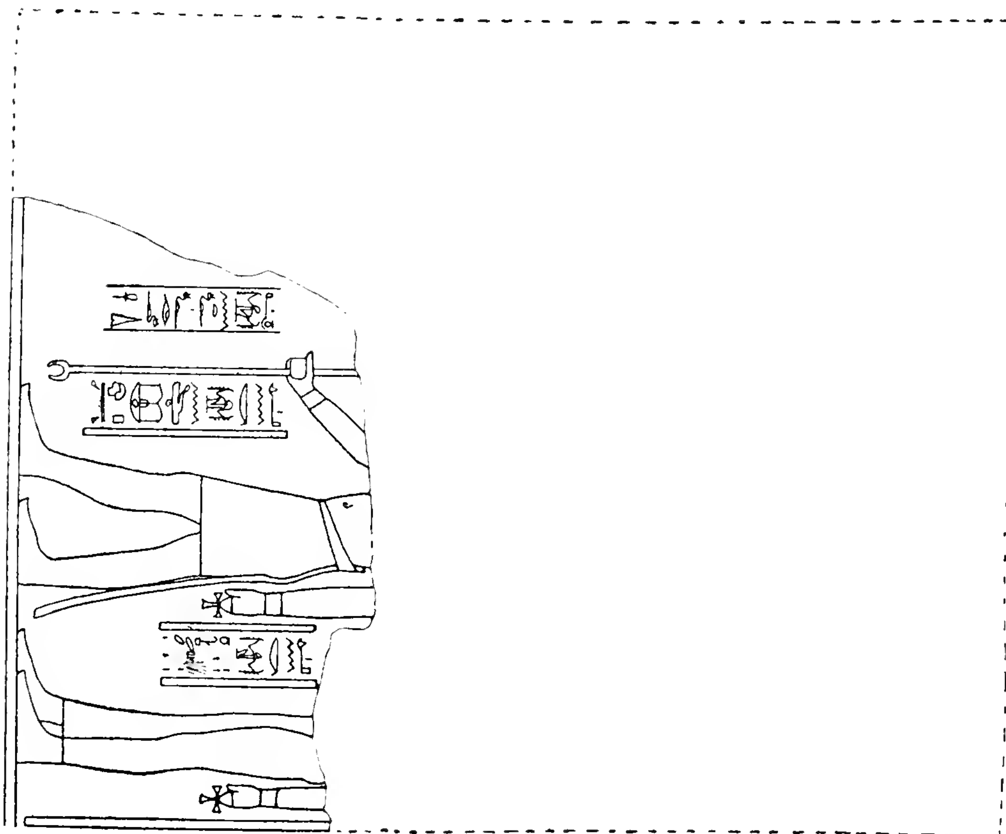


Face est.

550.

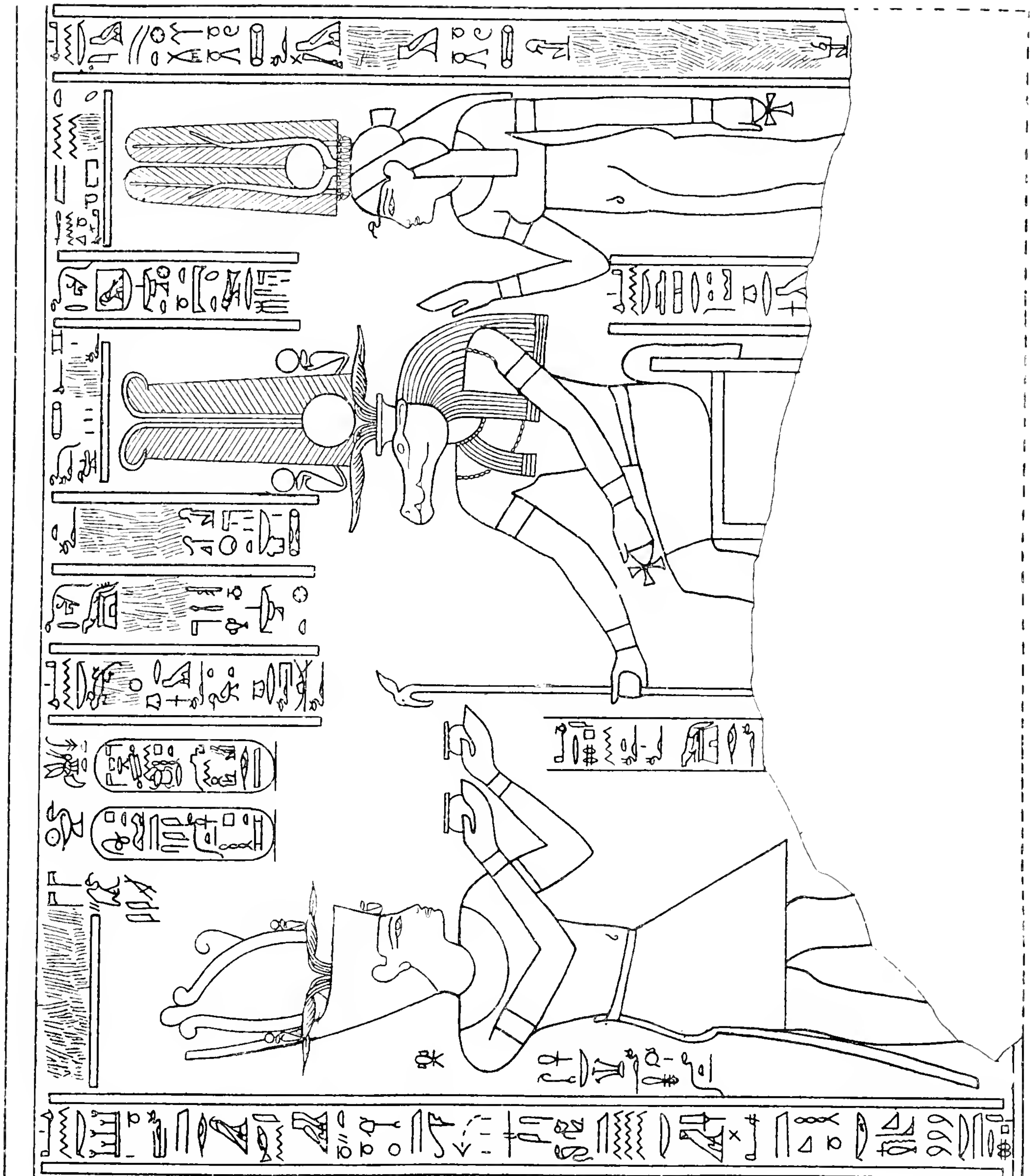


551.



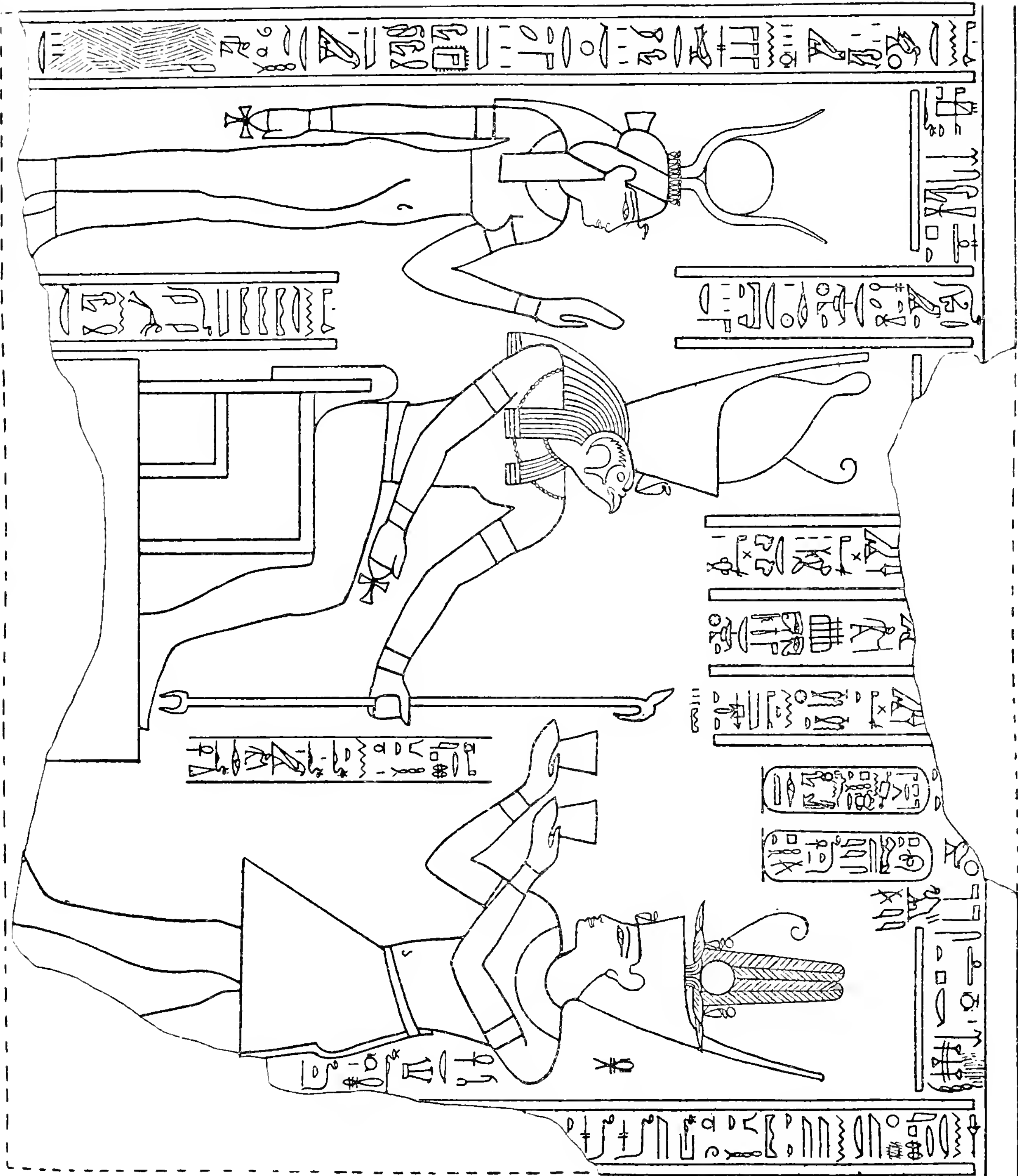
Face est.

552.



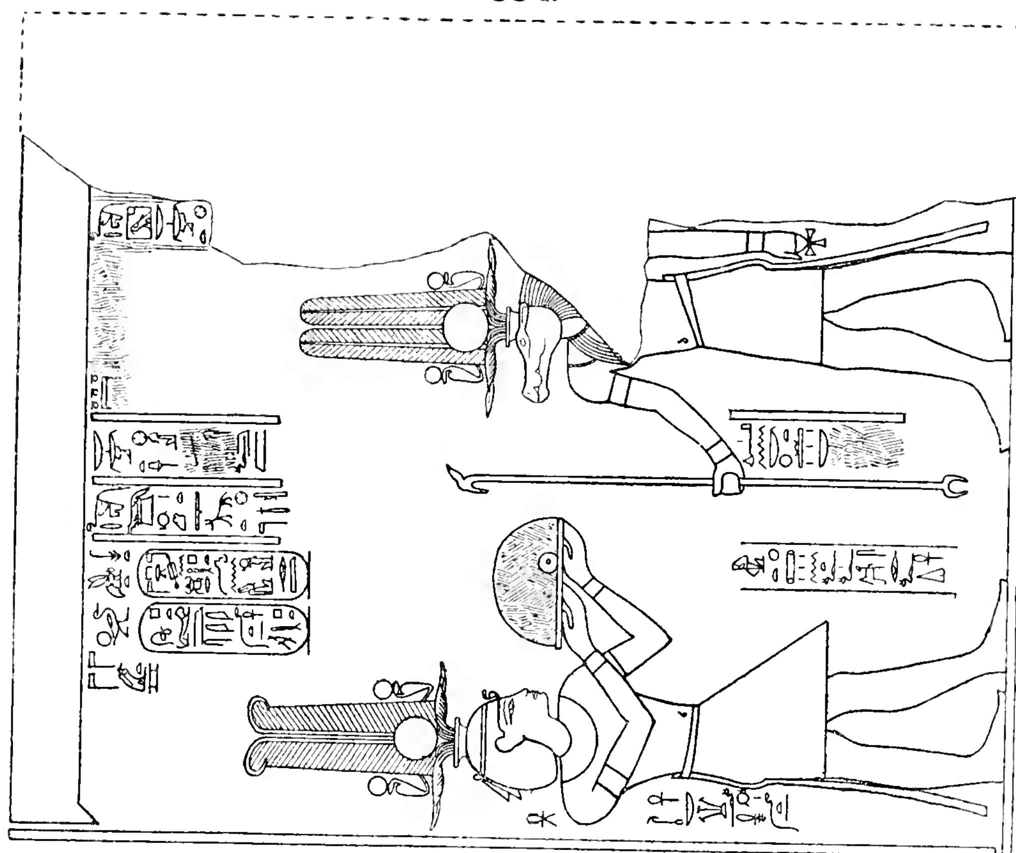
Face est.

553.

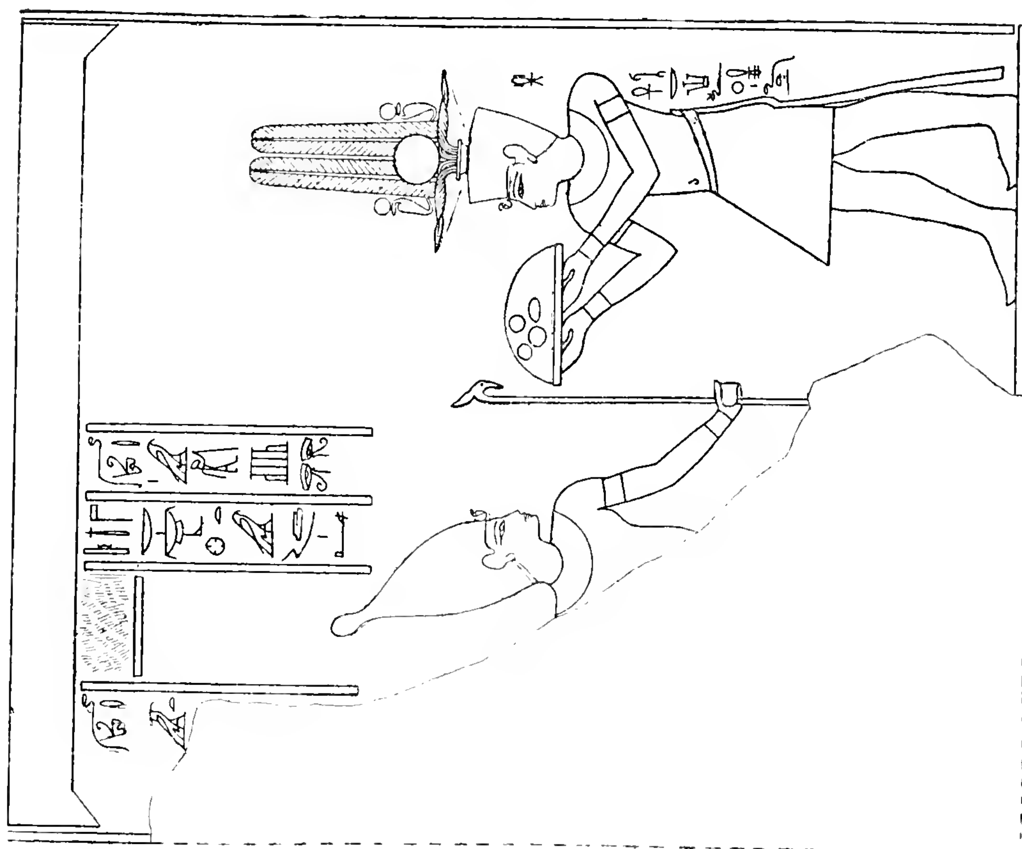


Face est.

554.

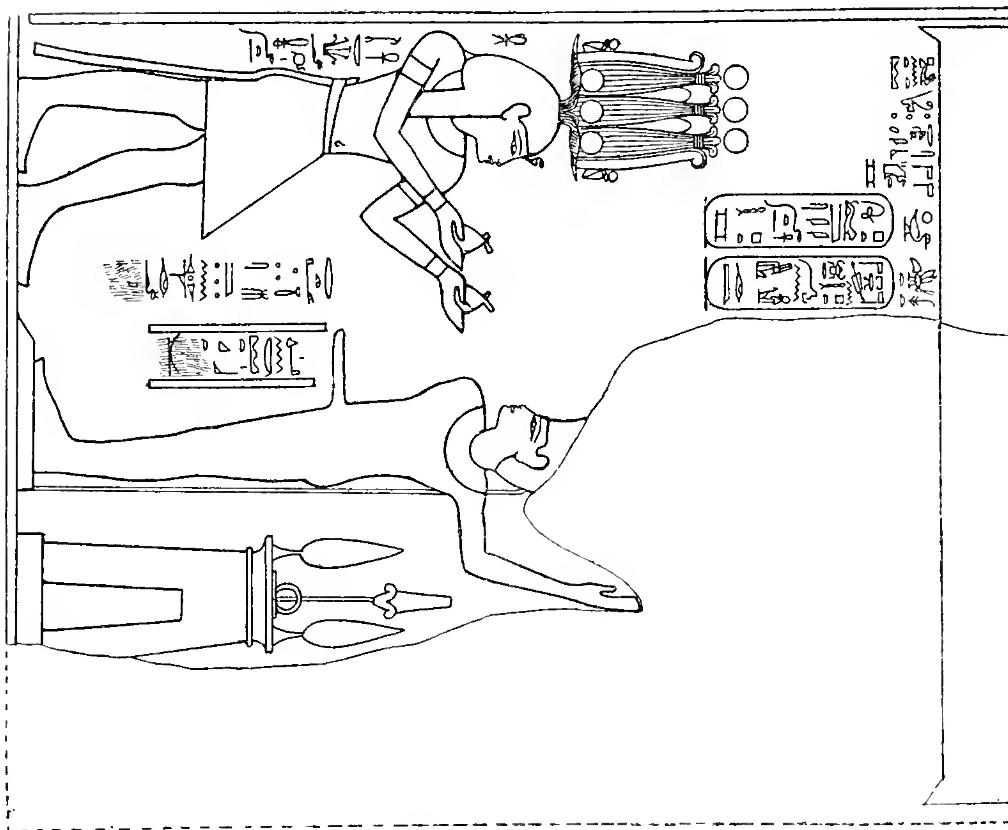


555.

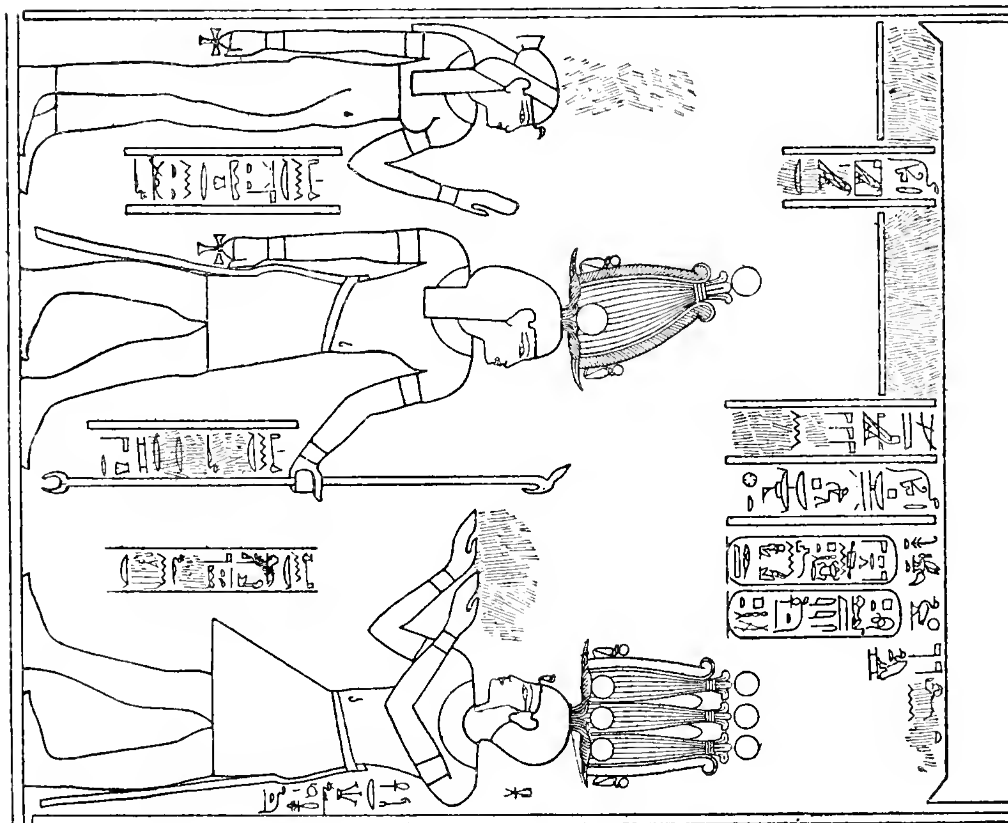


Face ouest.

556.

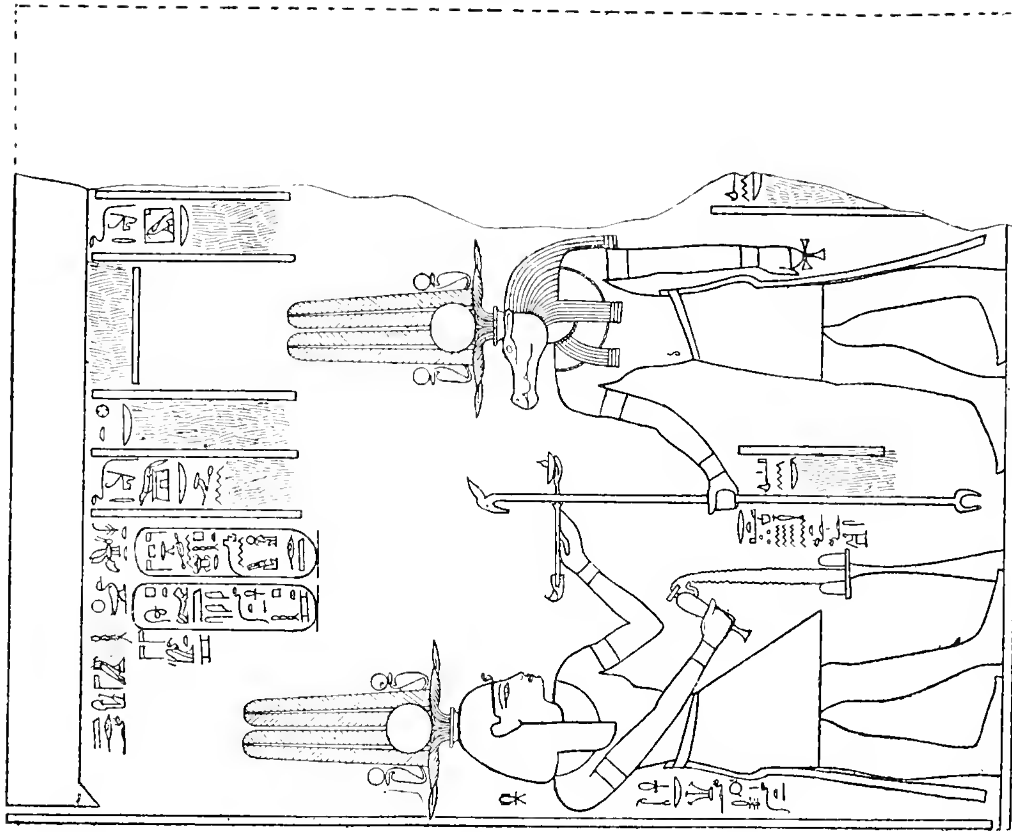


557.



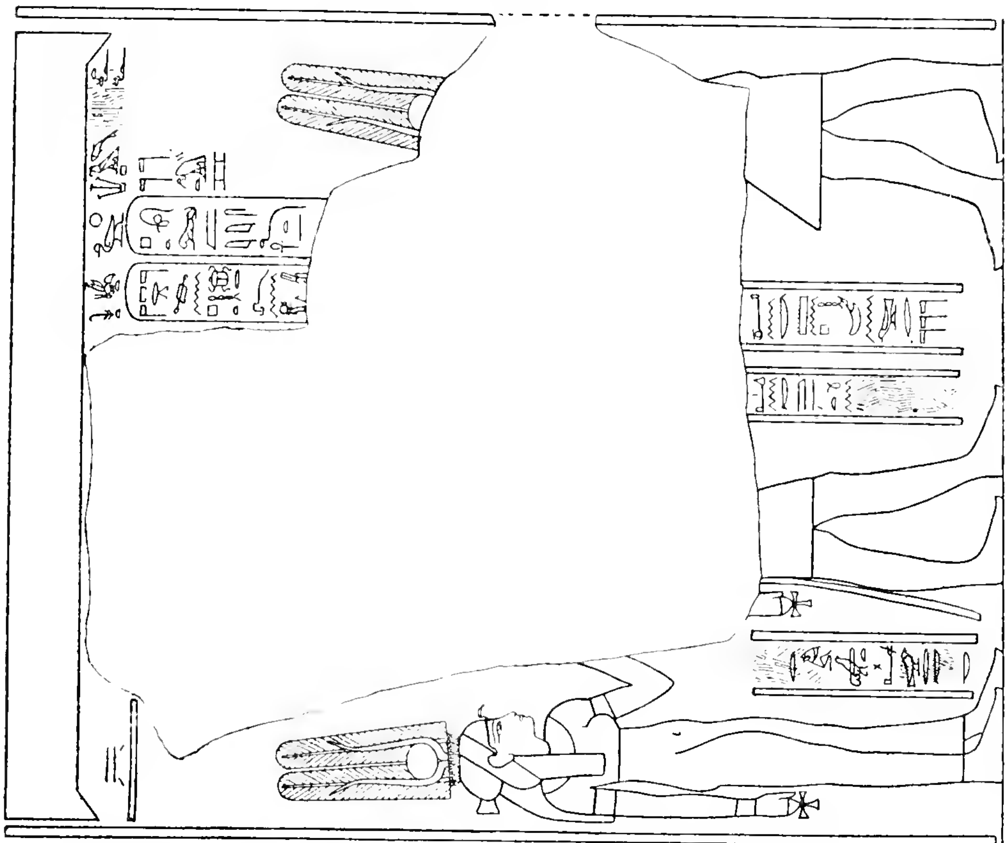
Face ouest.

558.



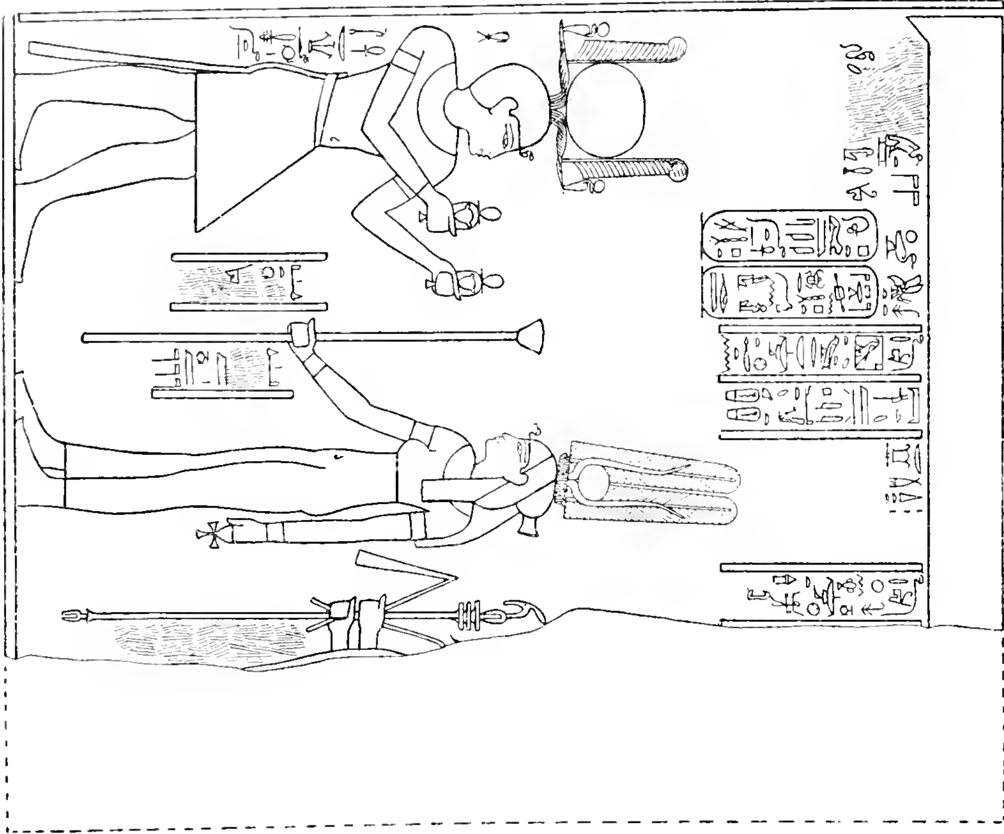
Face est.

559.



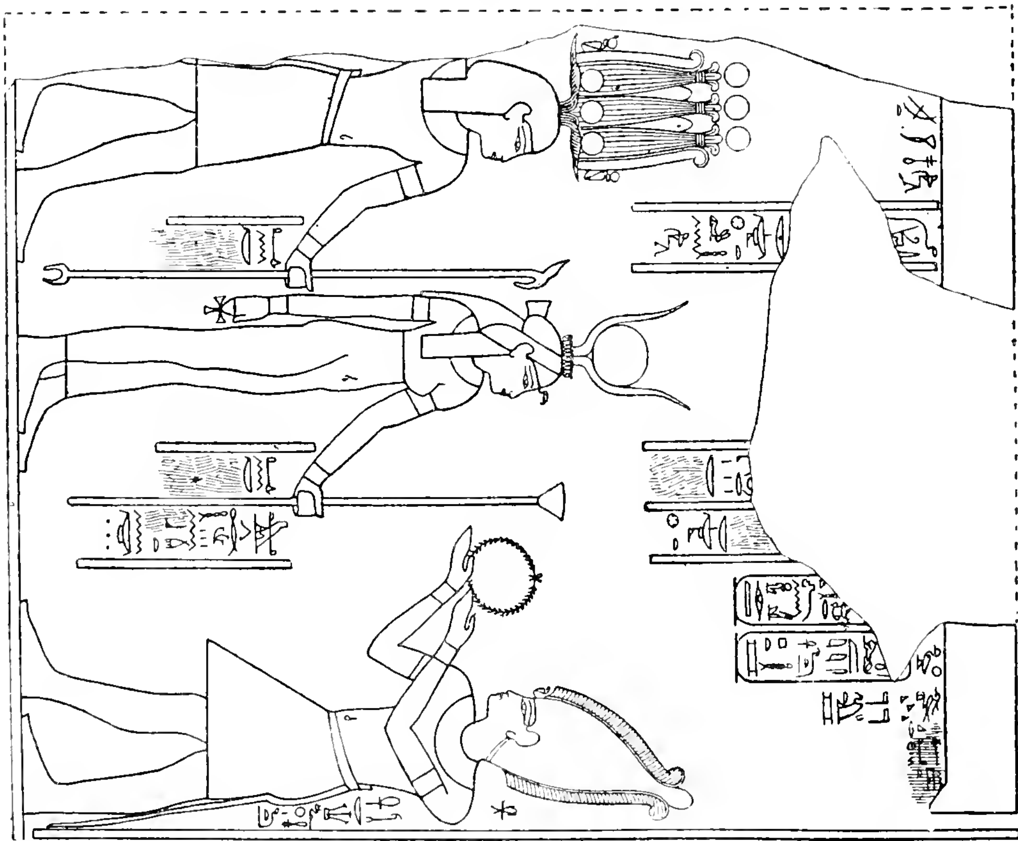
Face ouest.

560.



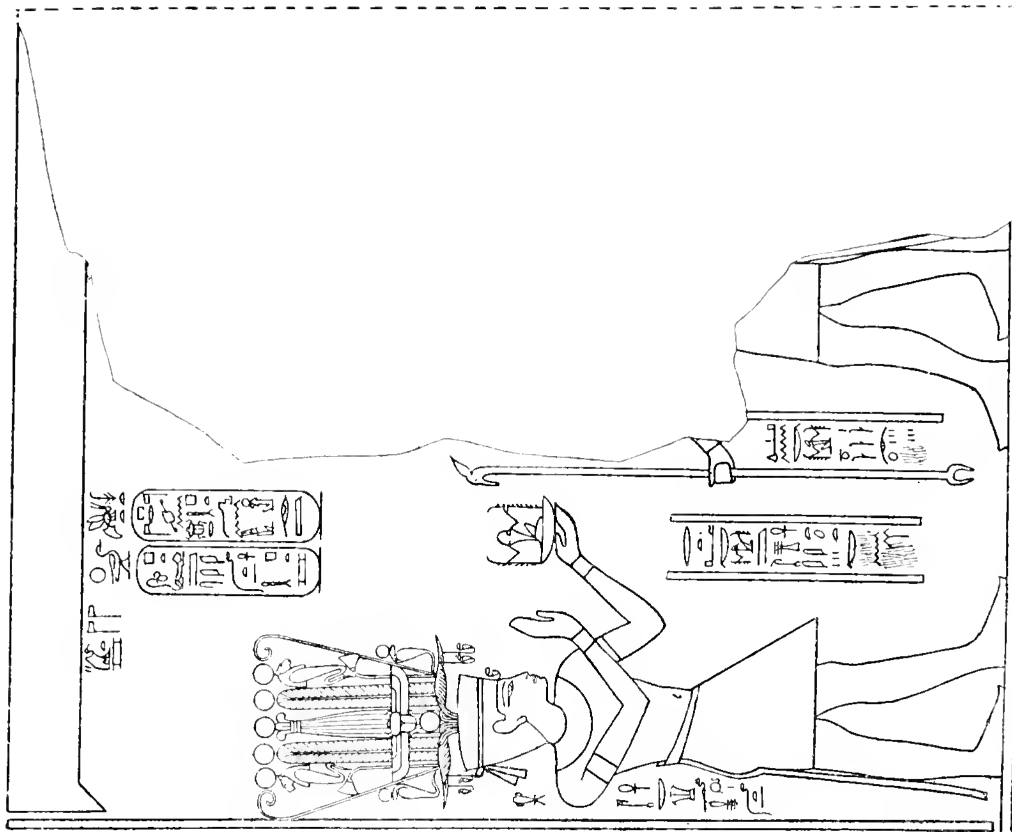
Face est.

561.



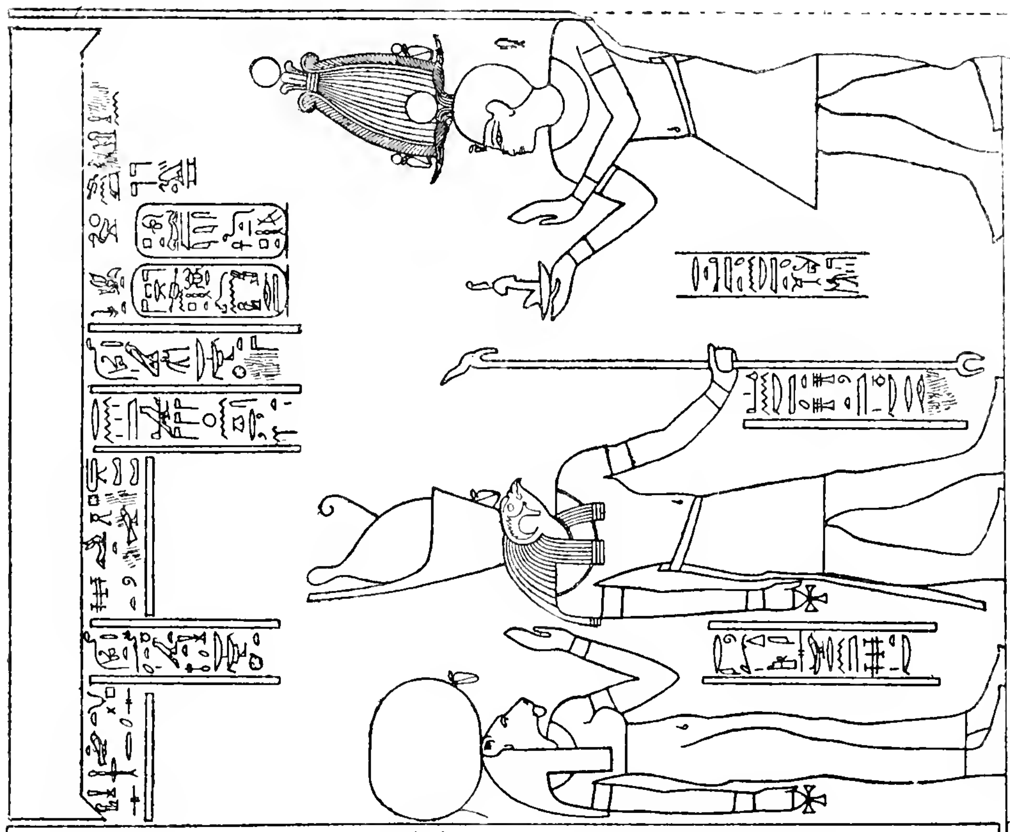
Face ouest.

562.



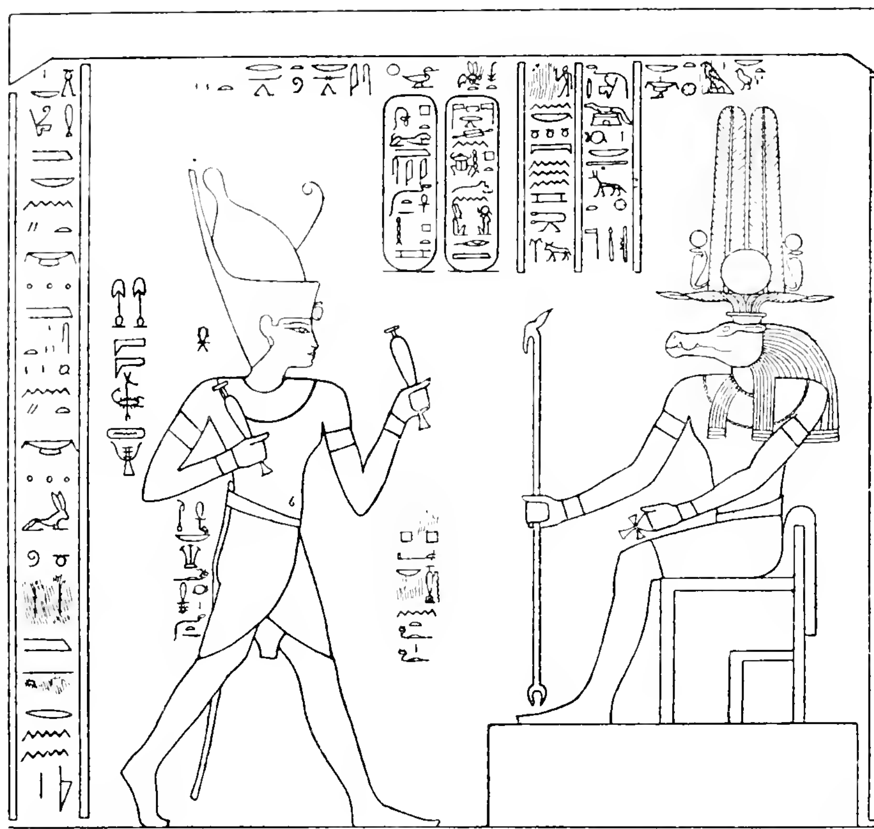
Face est.

563.

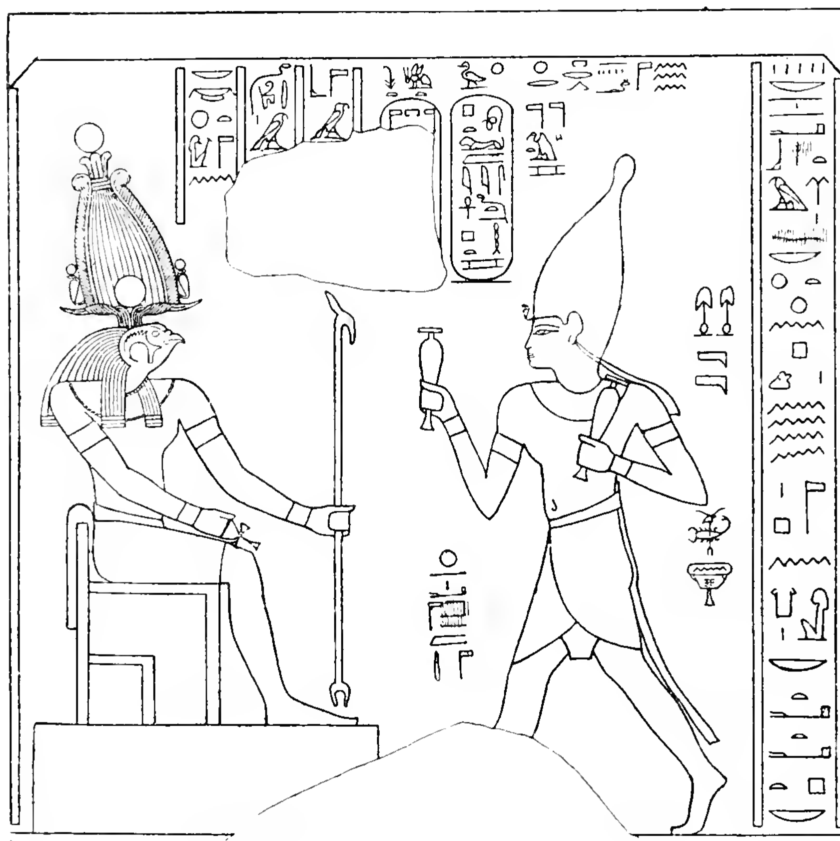


Face est.

564.

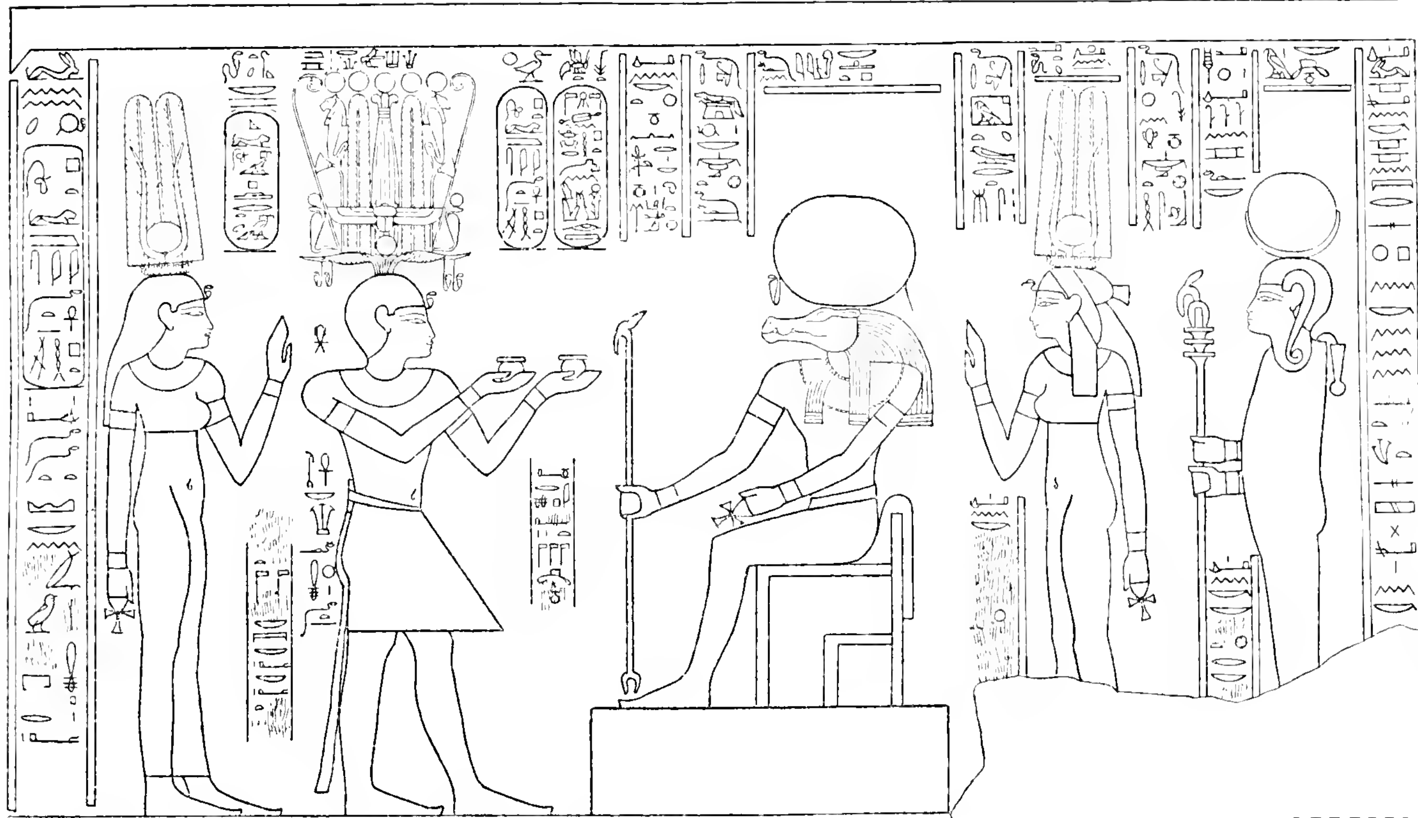


565.

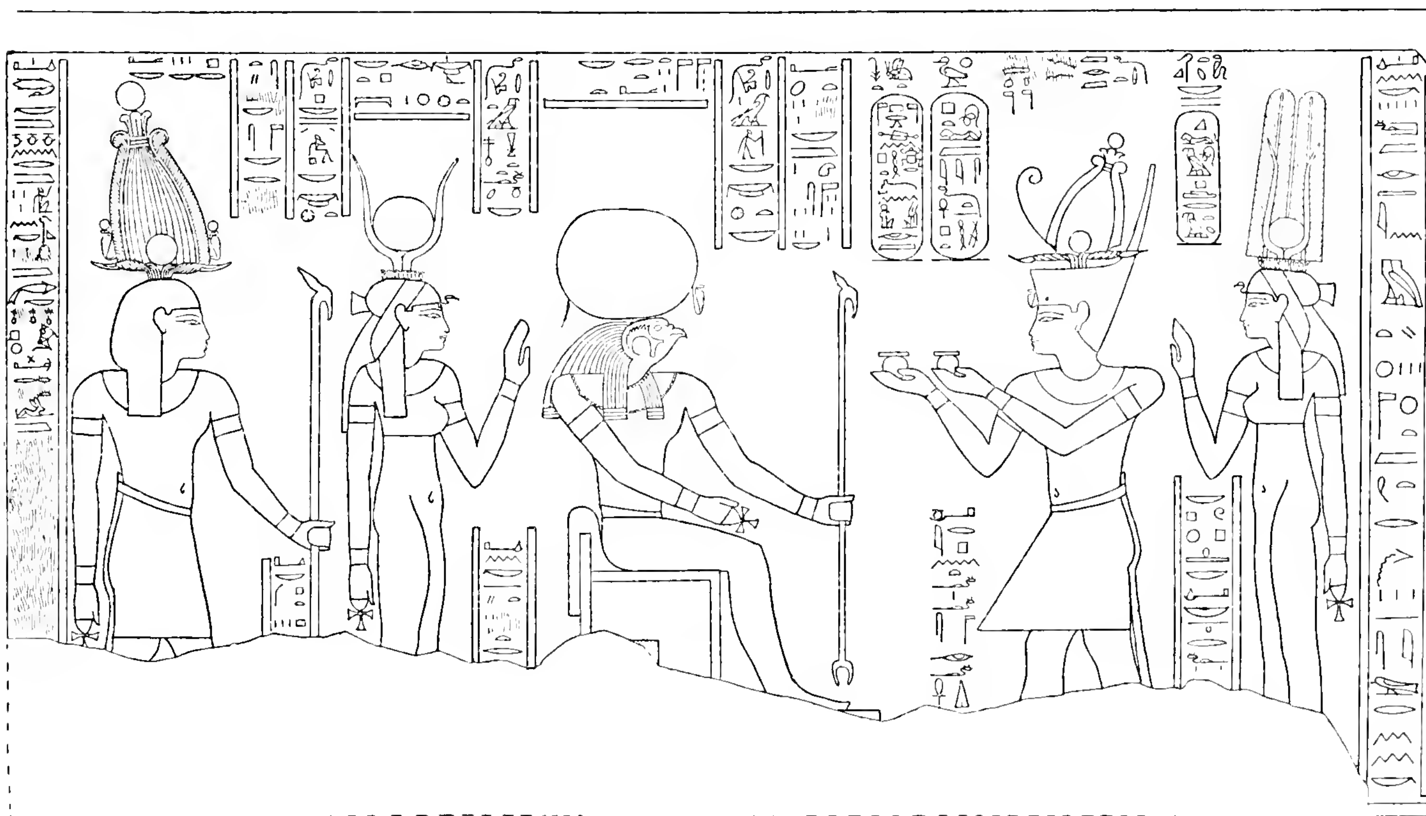


Face est.

566. — 567.

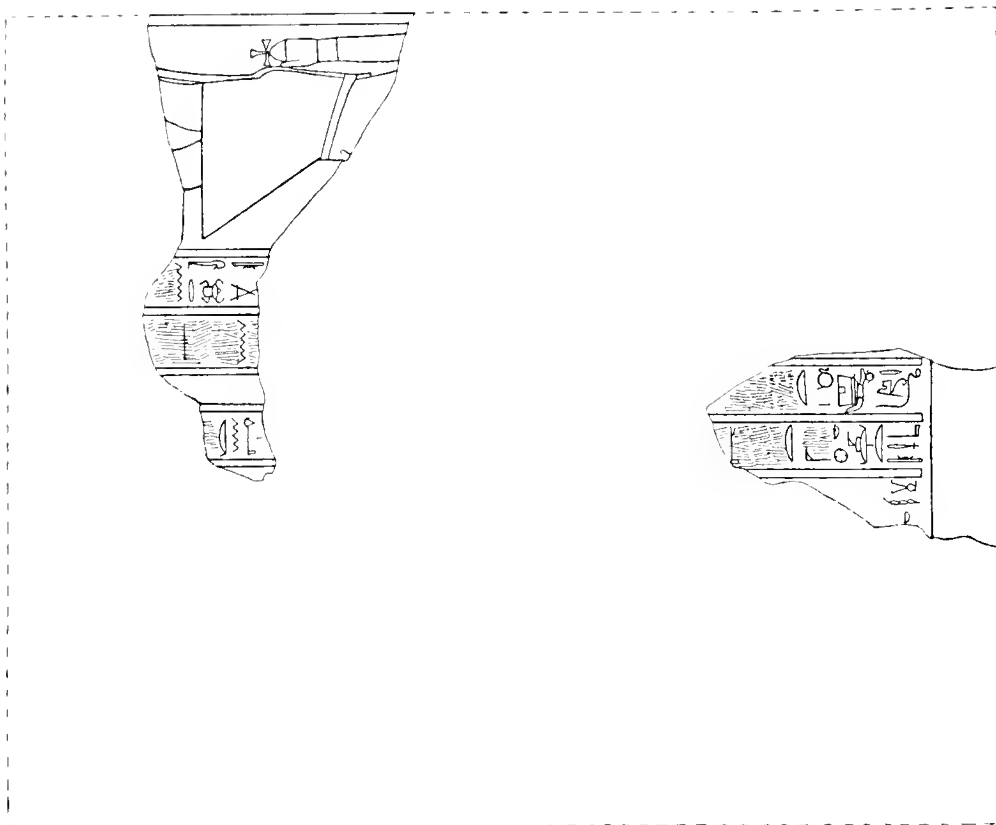


567. — 568.

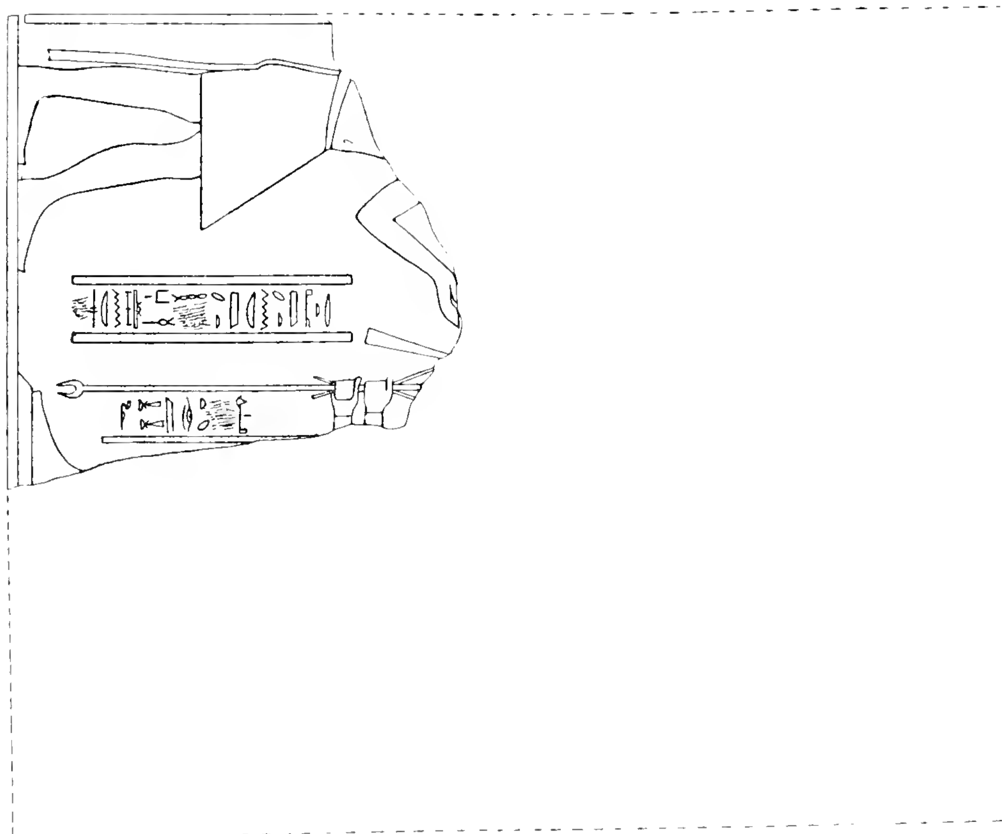


Intérieur.

569.

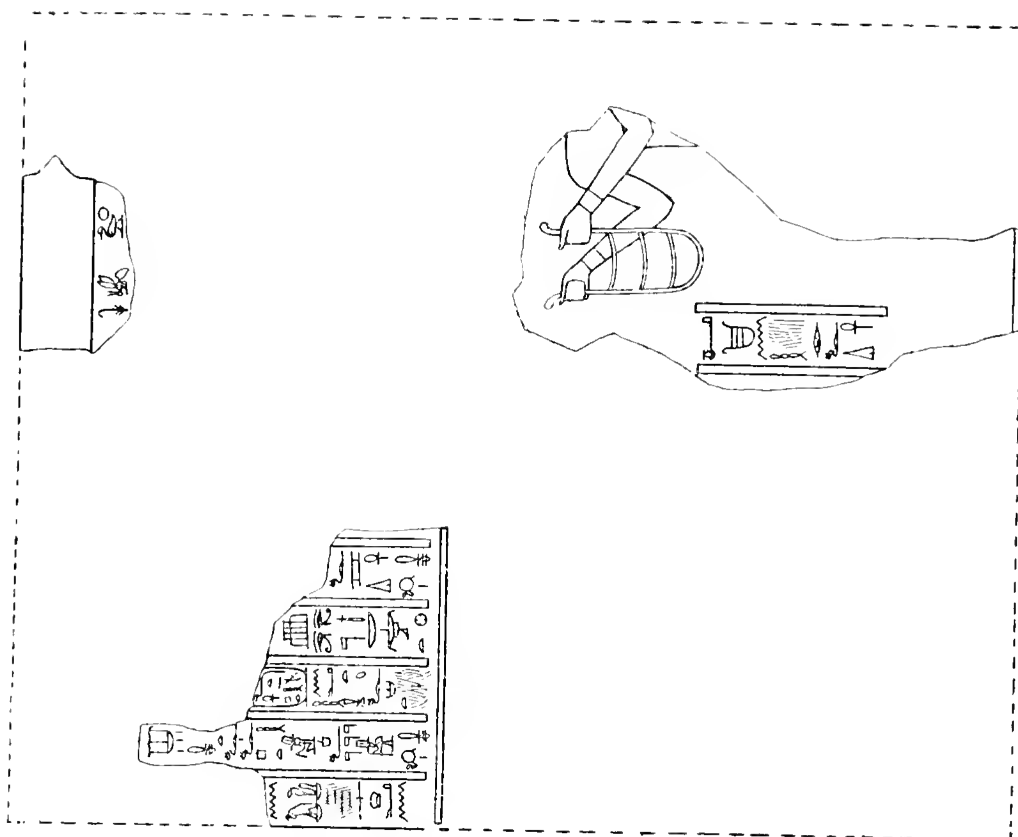


570.

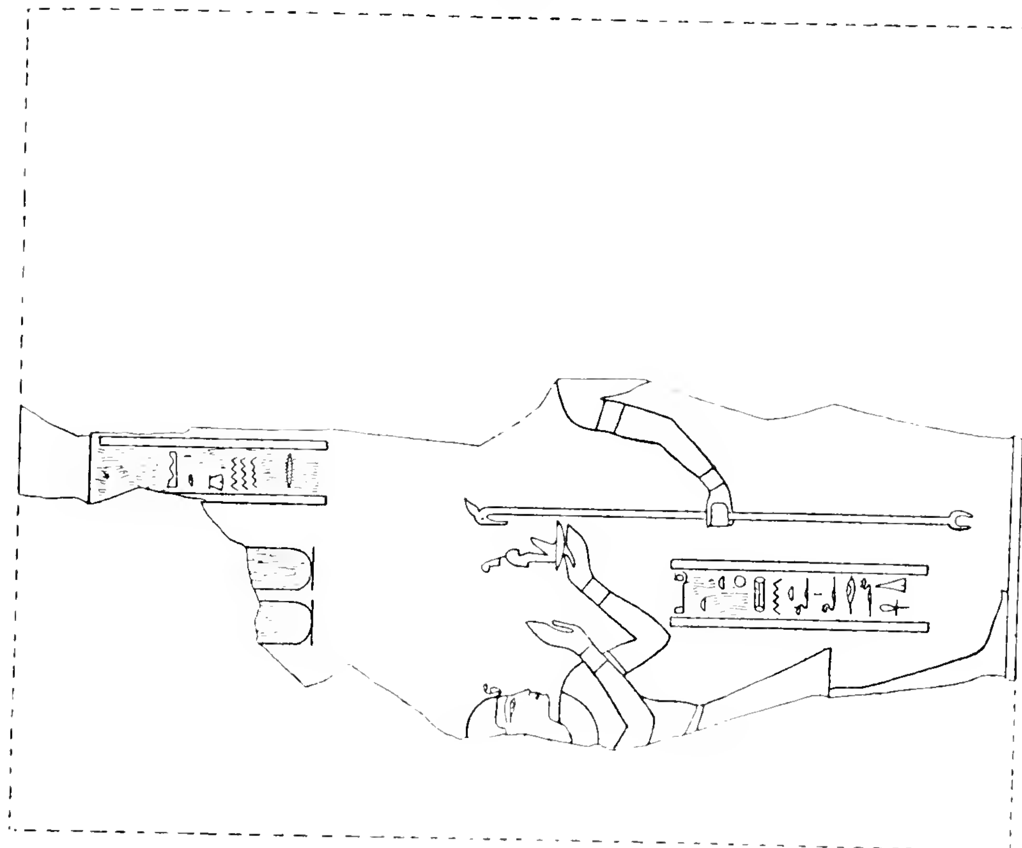


Intérieur.

571.

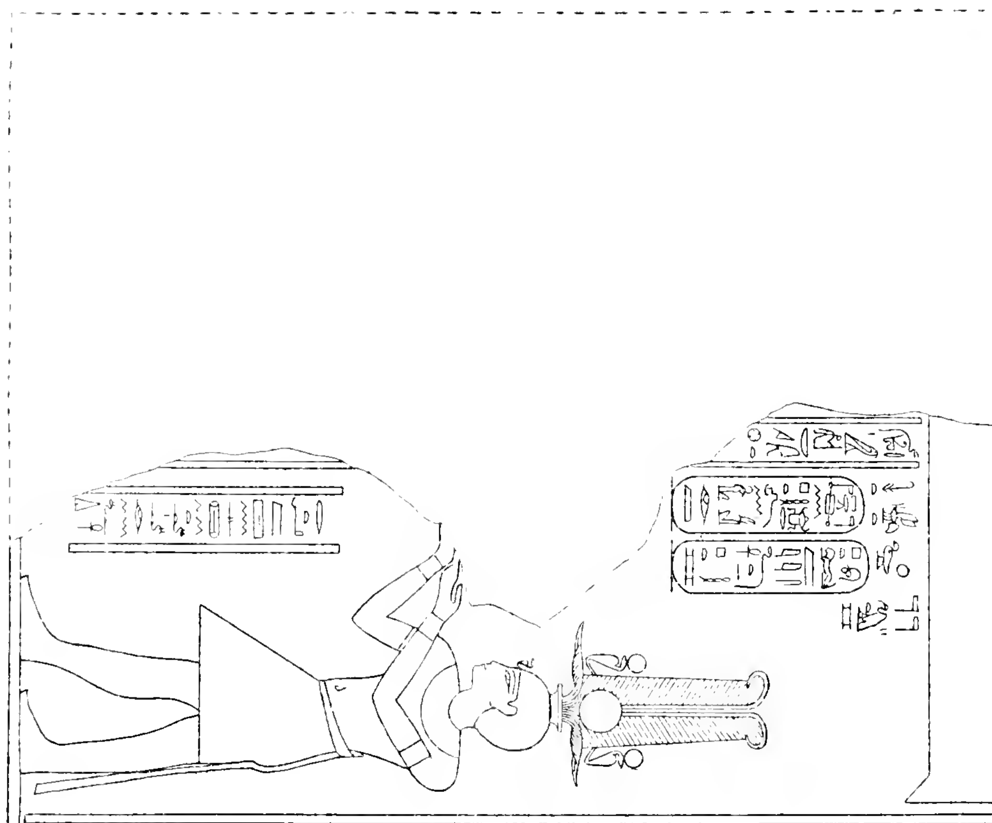


572.

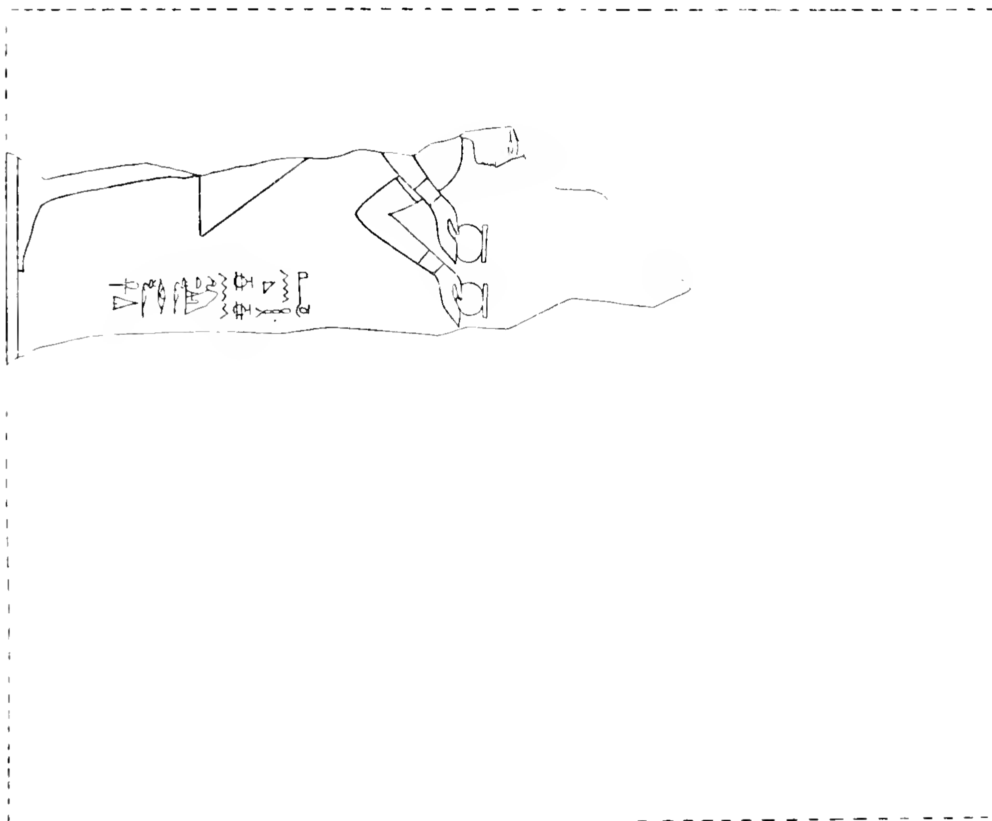


Intérieur.

573.

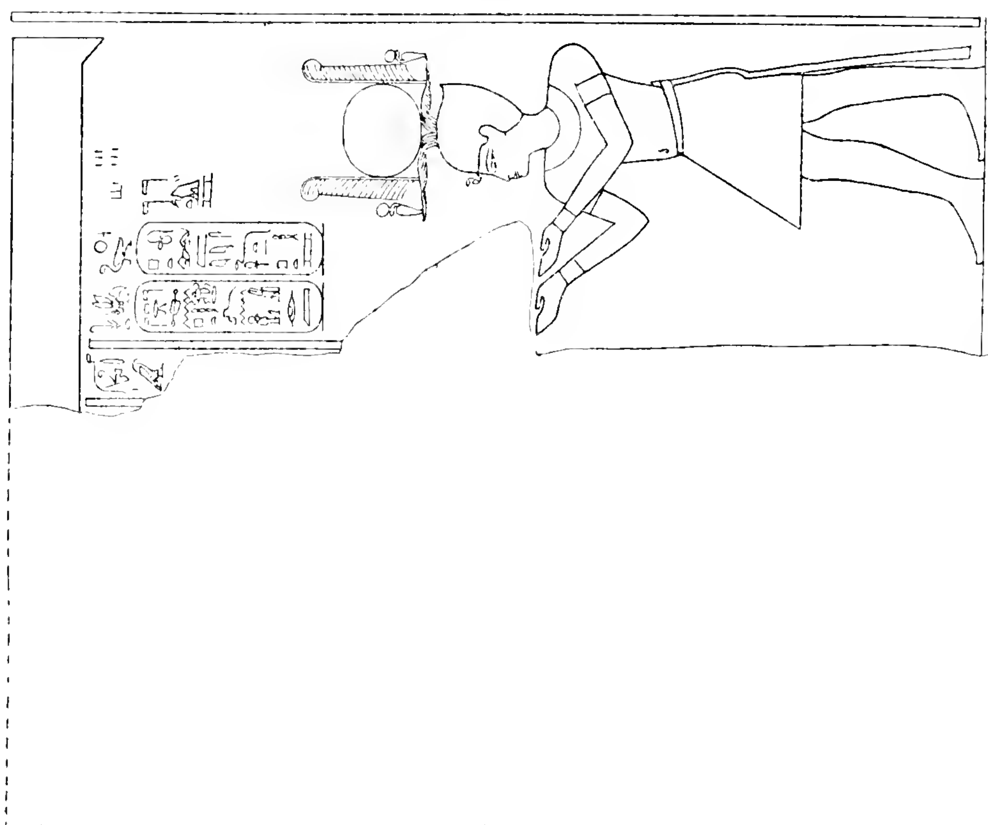


574.

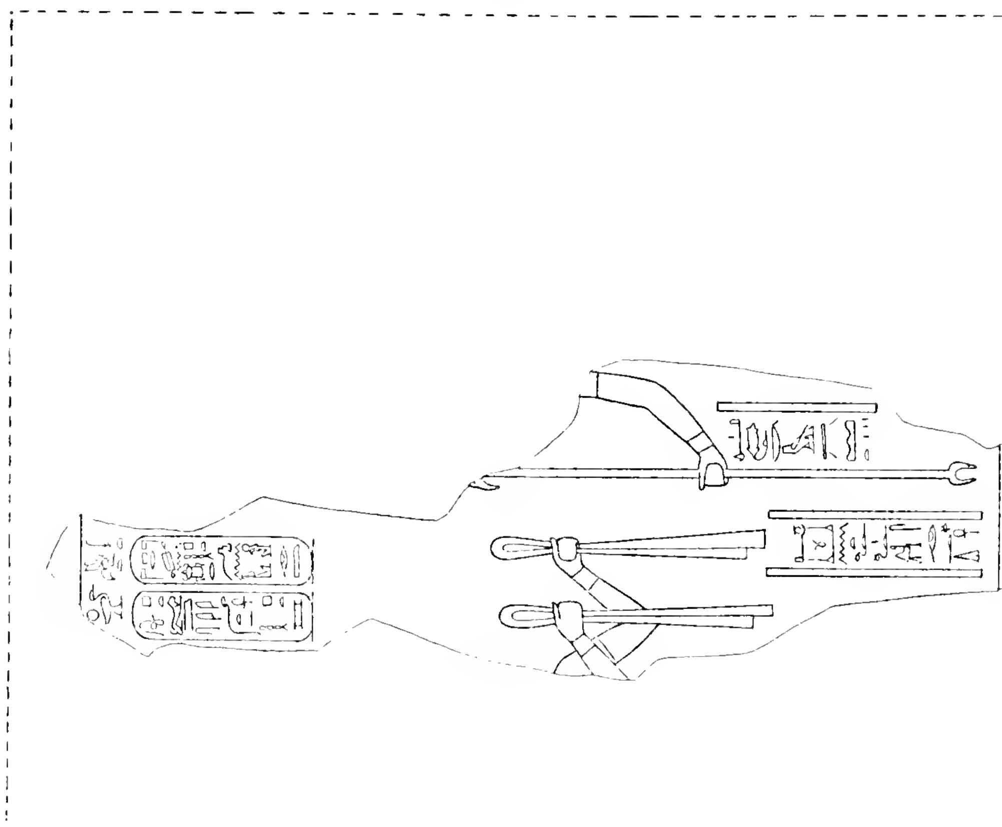


Intérieur.

575.

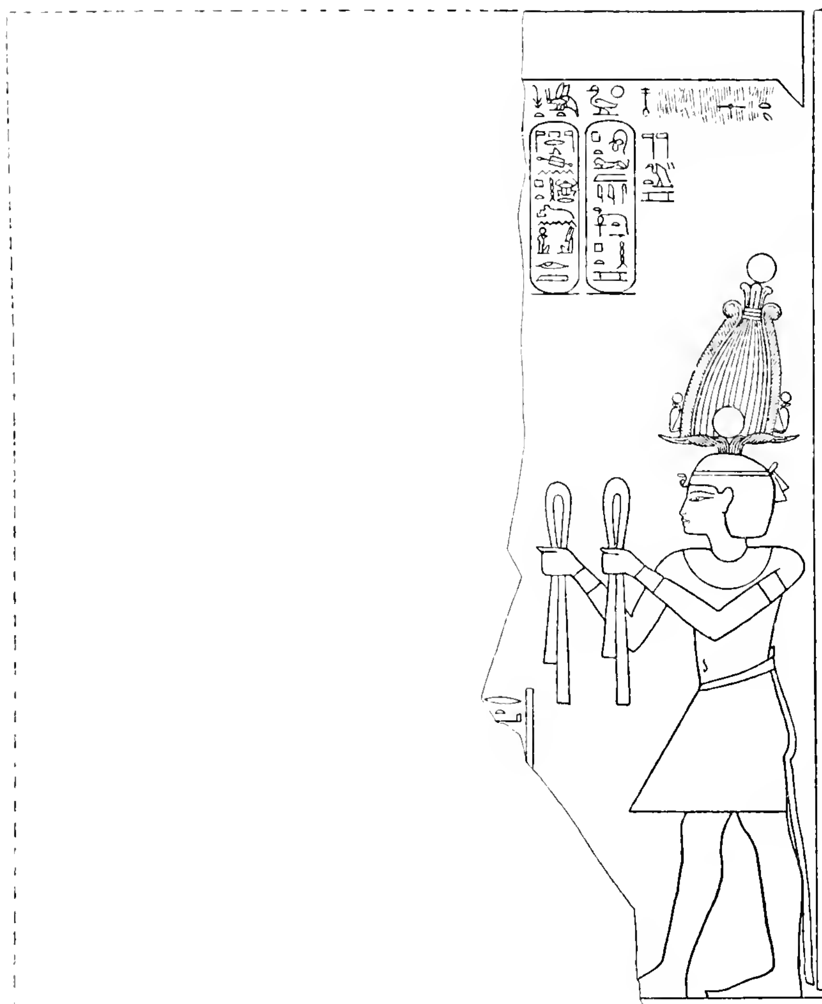


576.



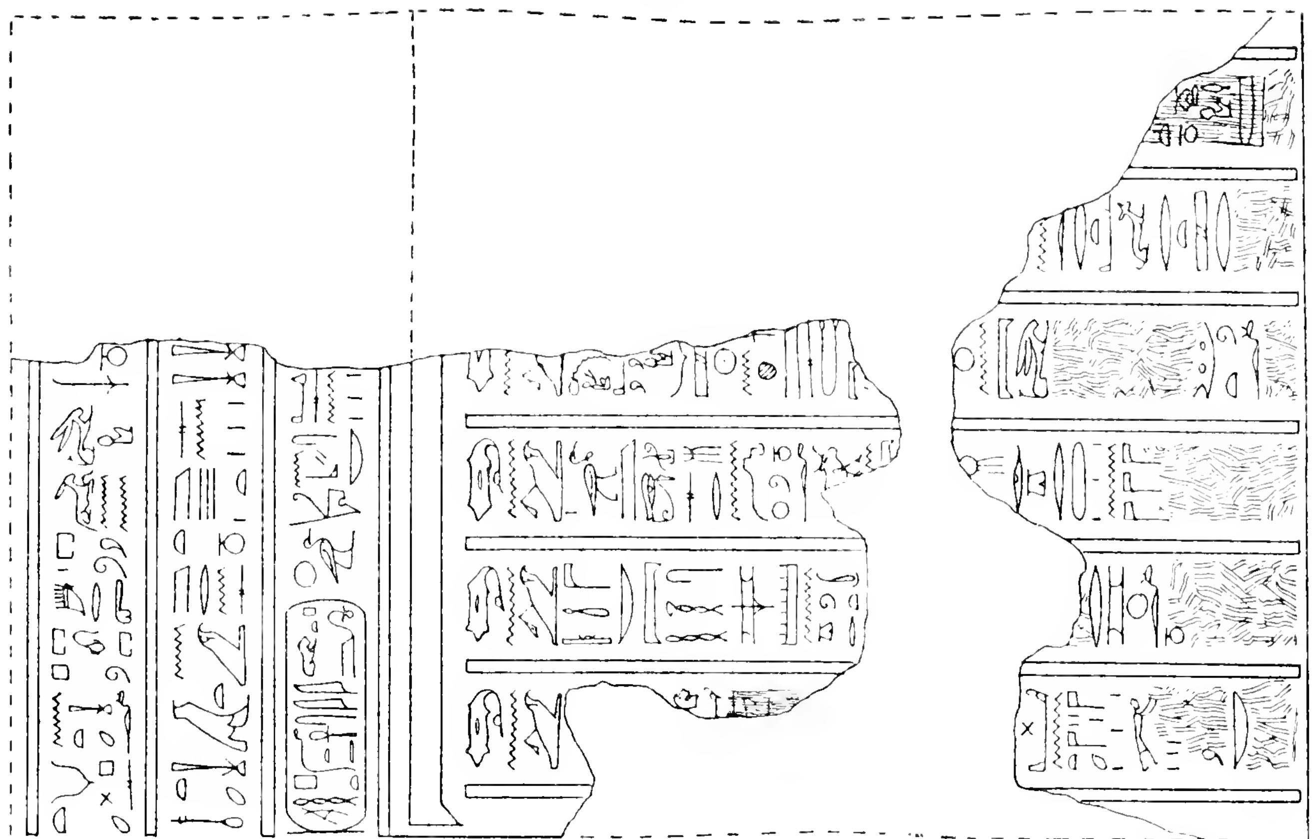
Intérieur.

577.

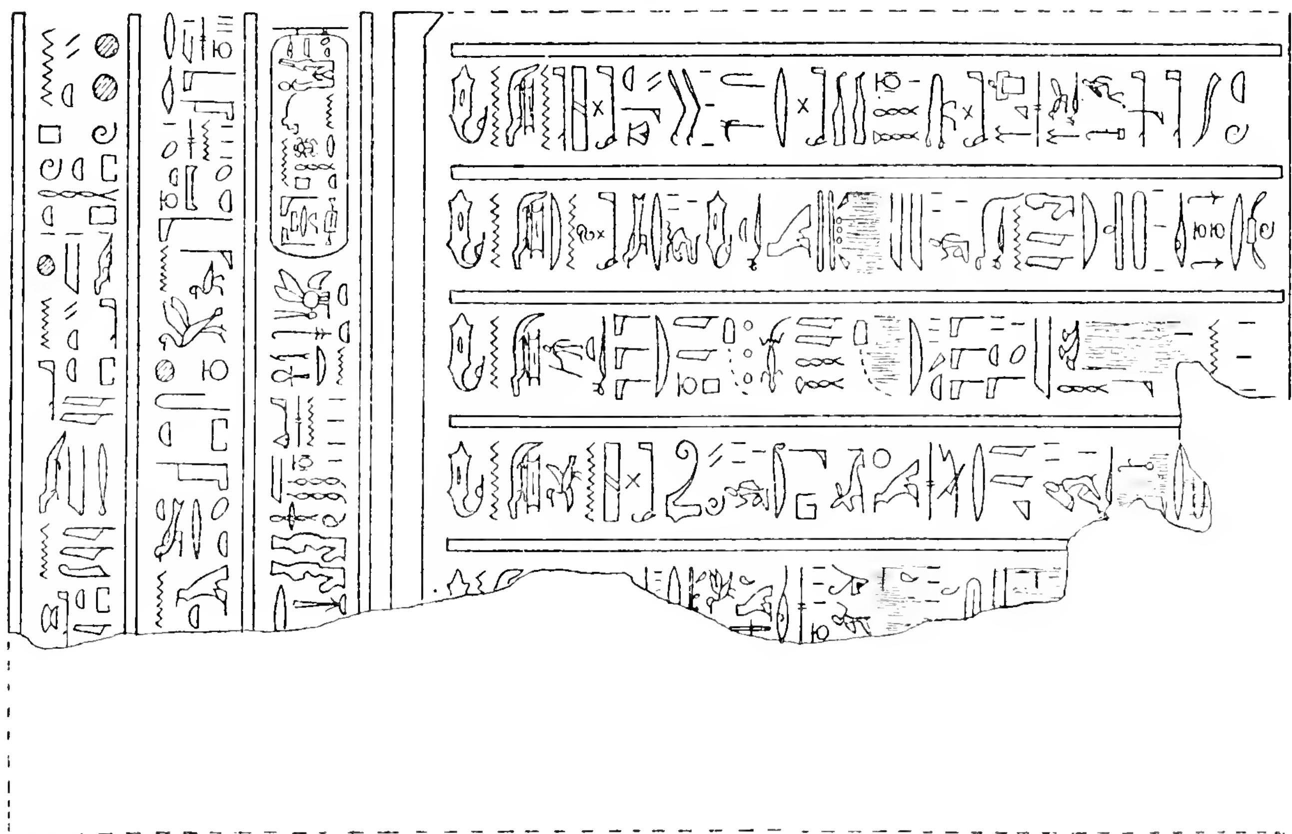


Face est.

578.

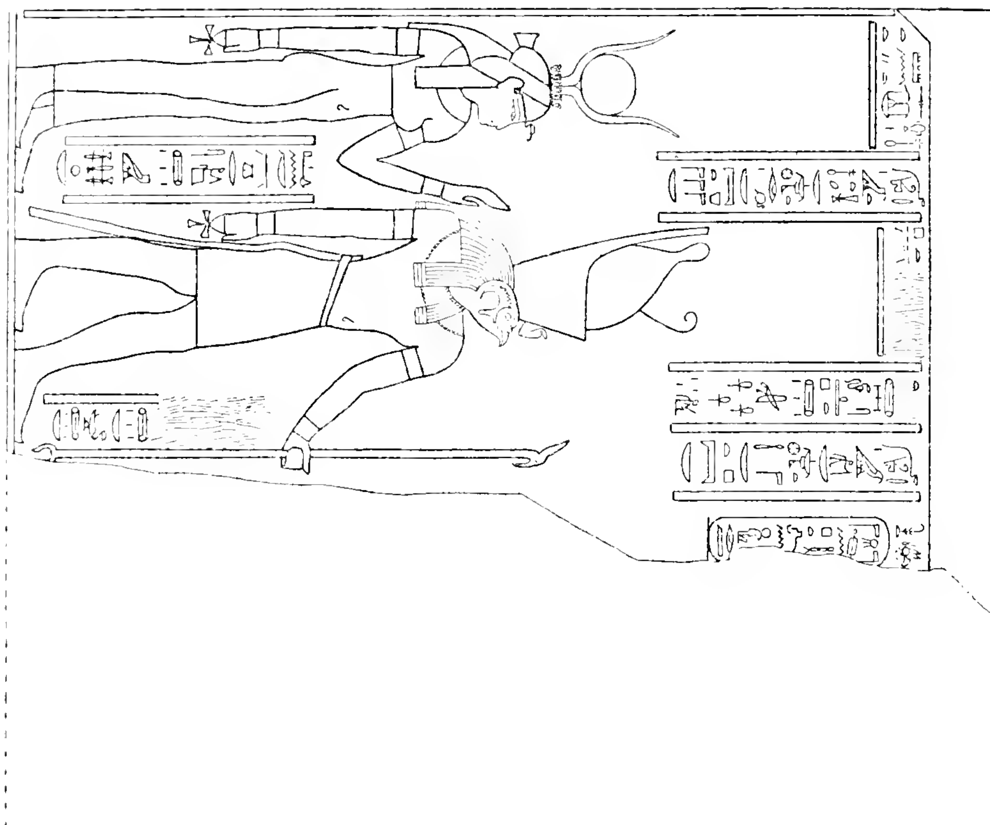


579.

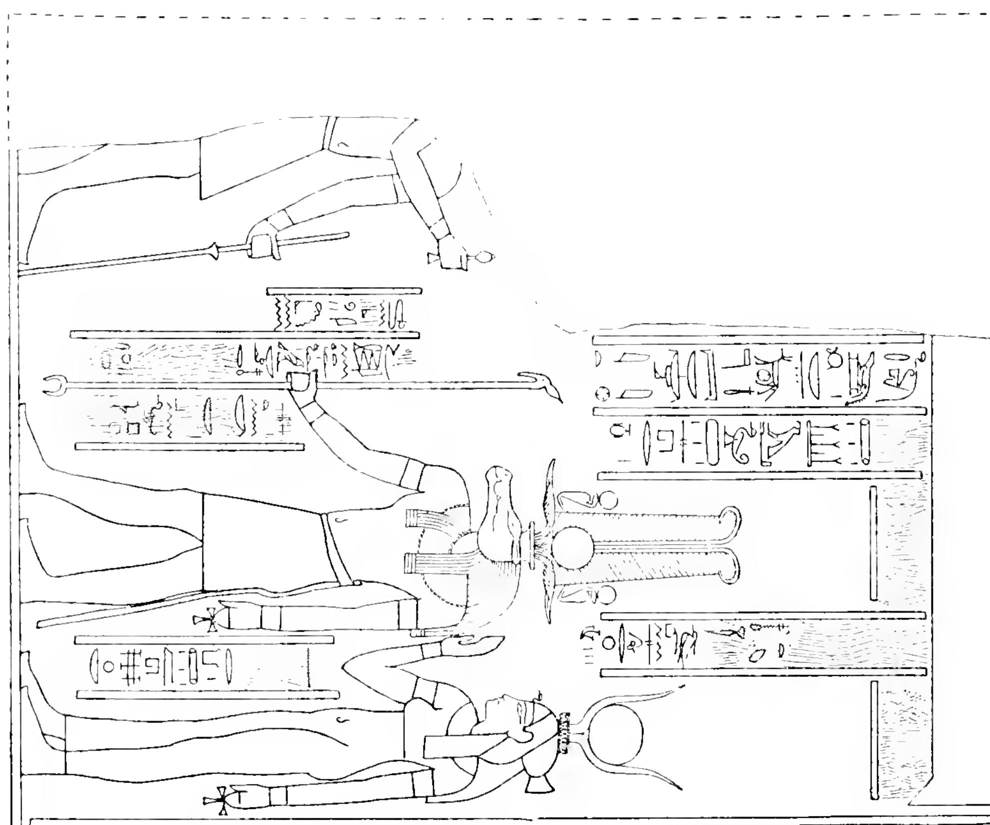


Face est.

580.

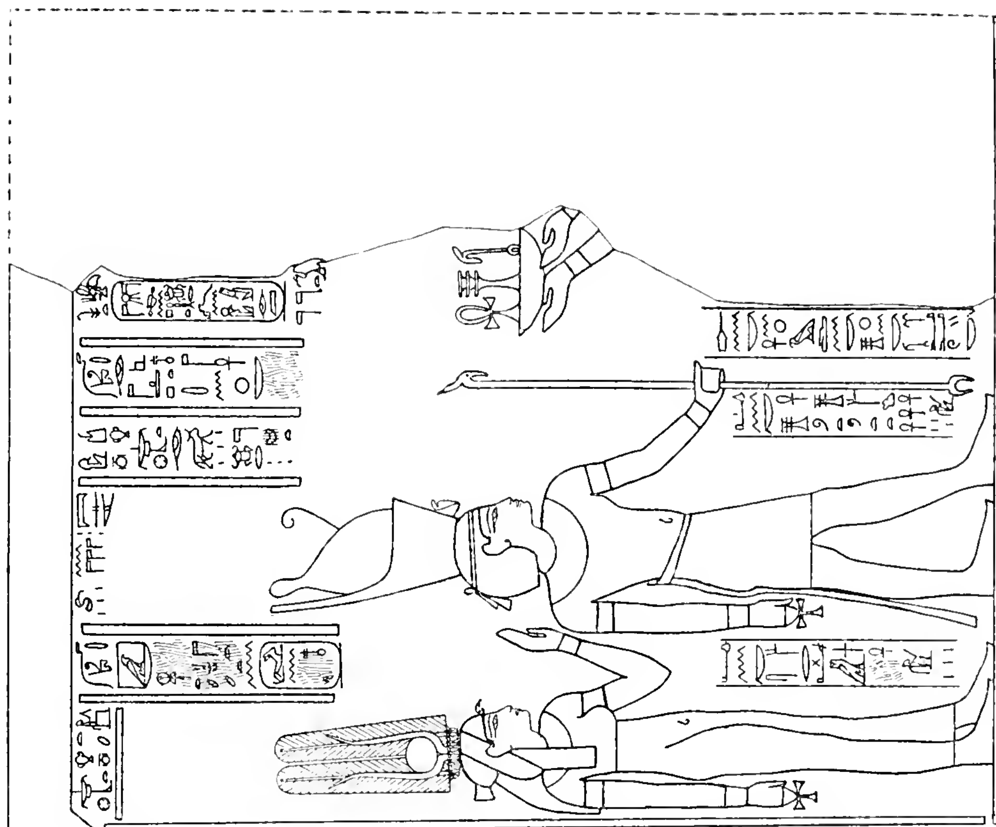


581.

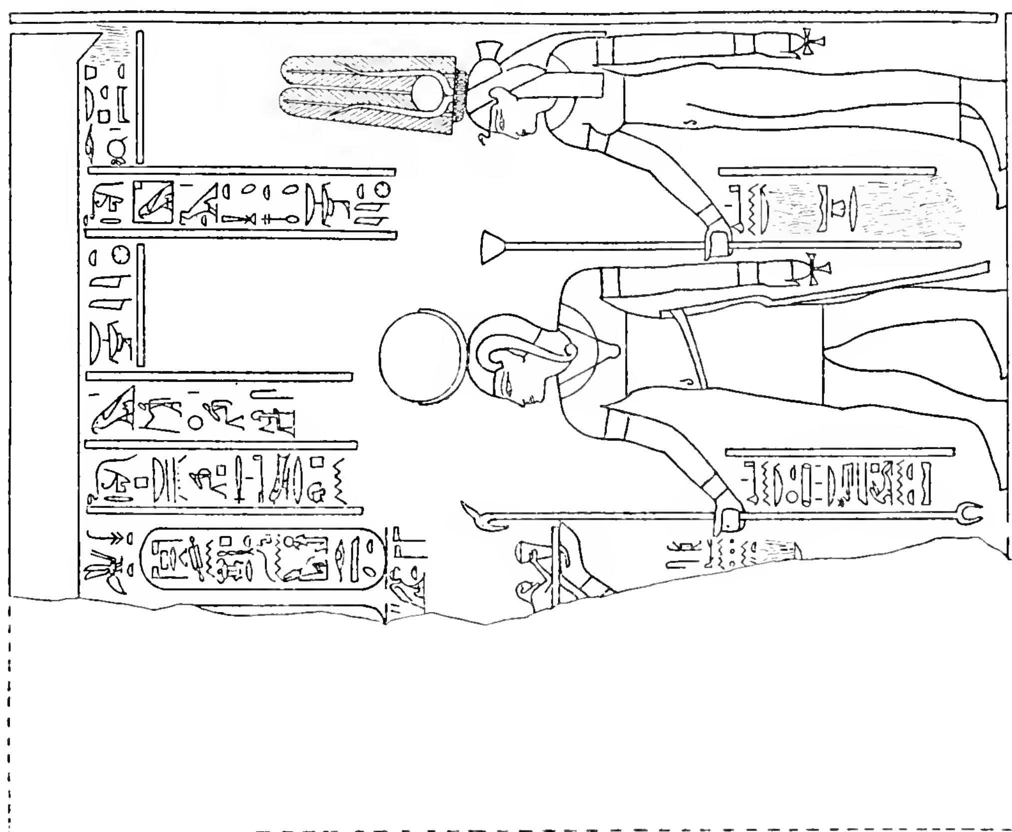


Face est.

582.

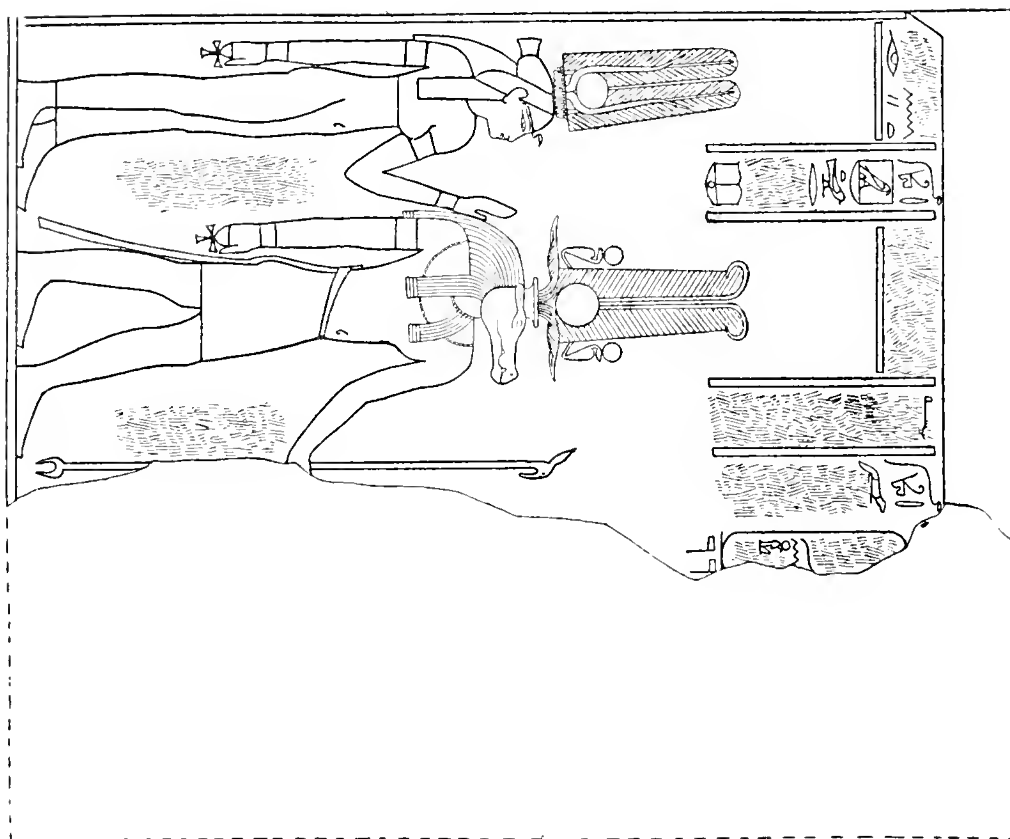


583.

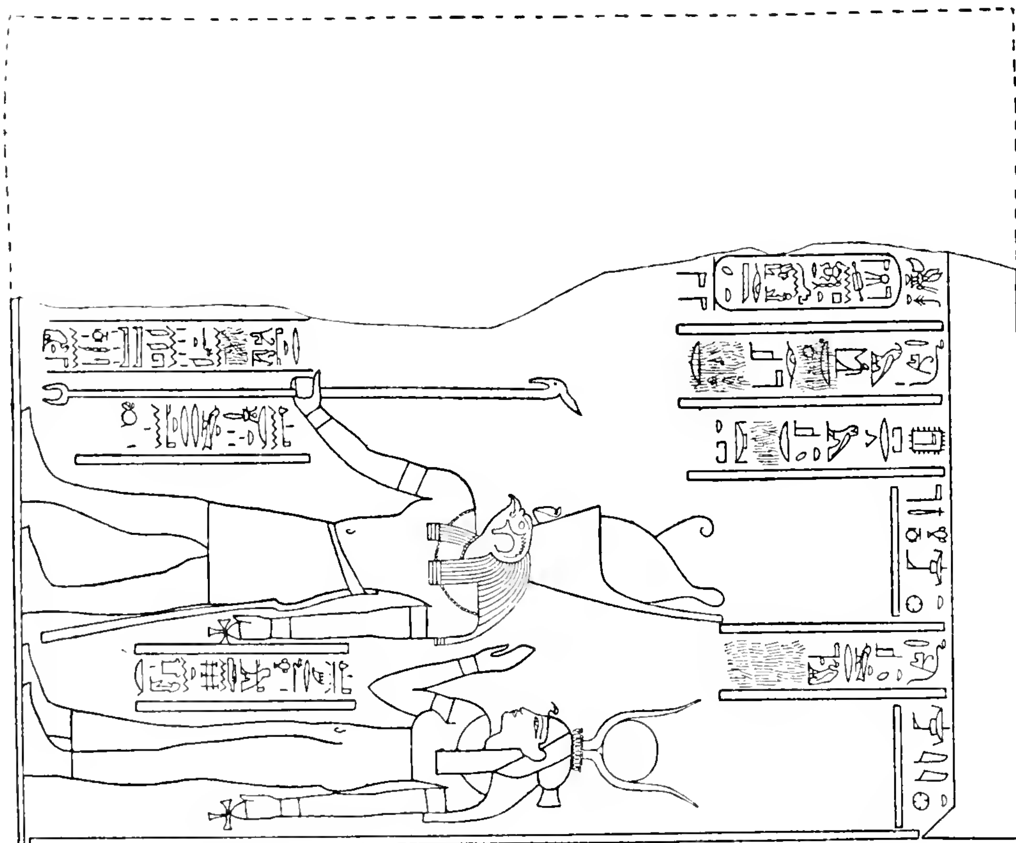


Face est.

584.

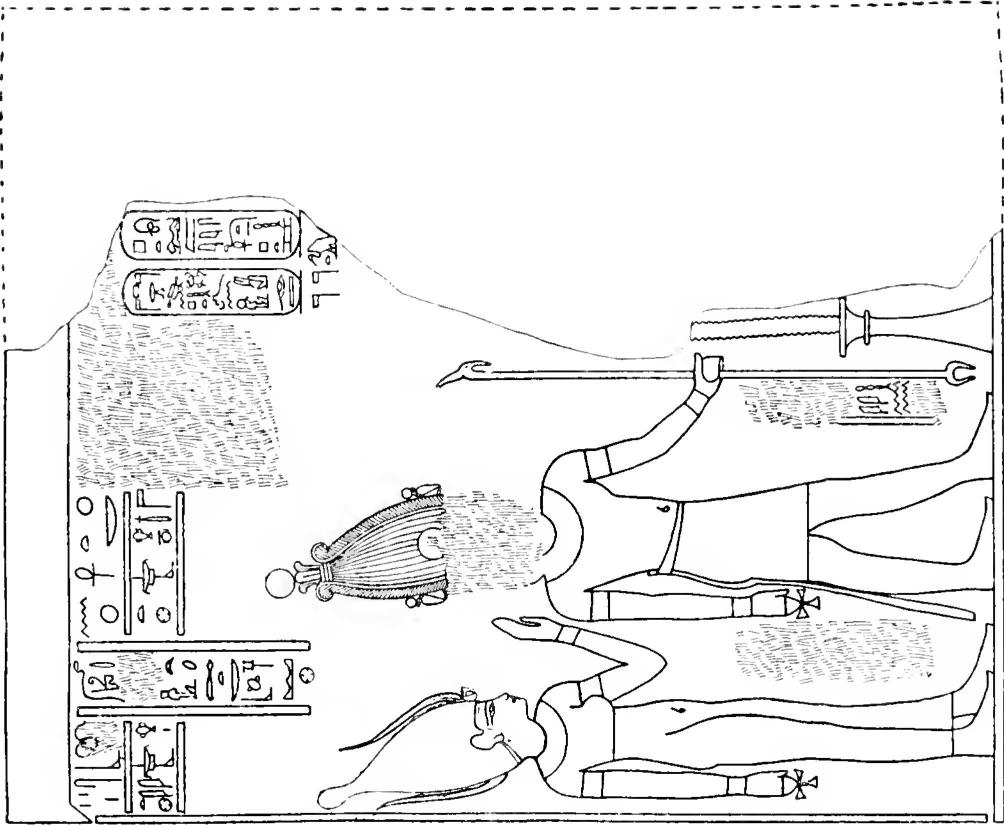


585.

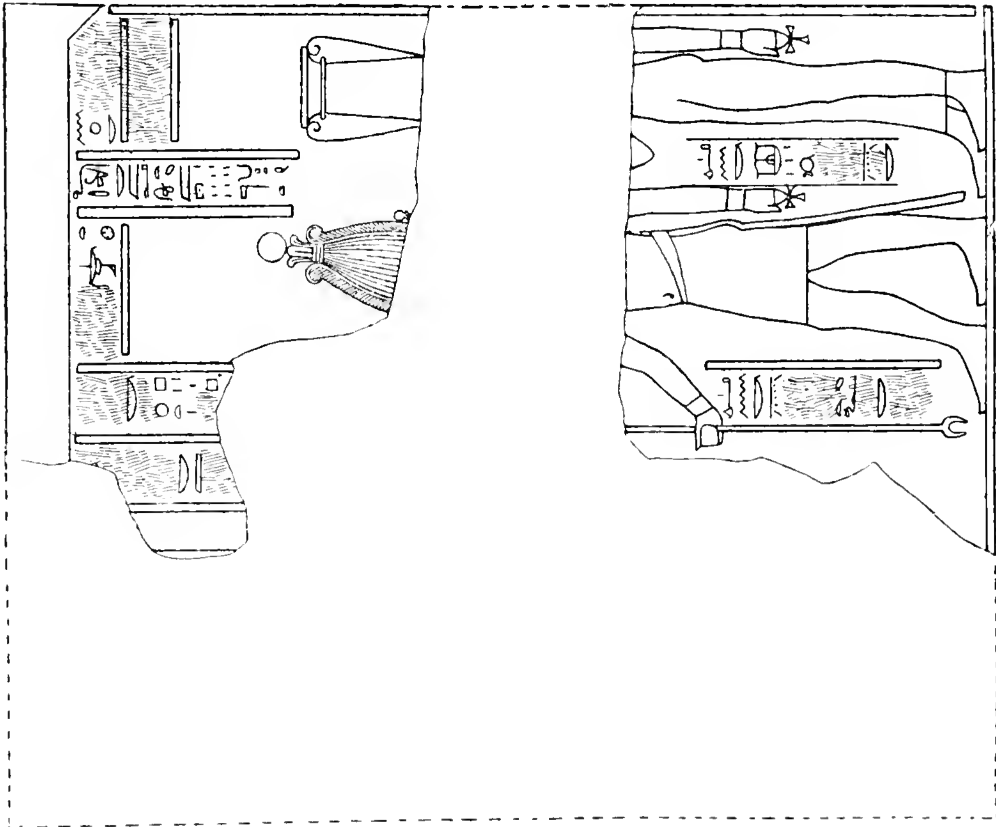


Face est.

586.

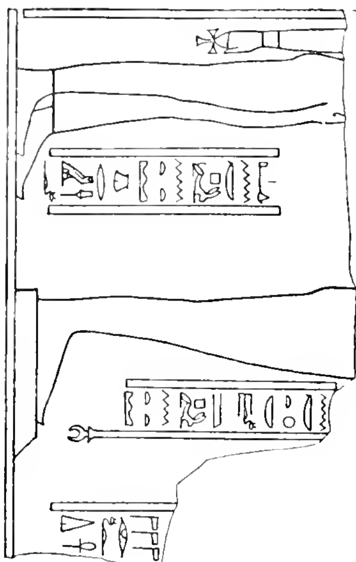


587.

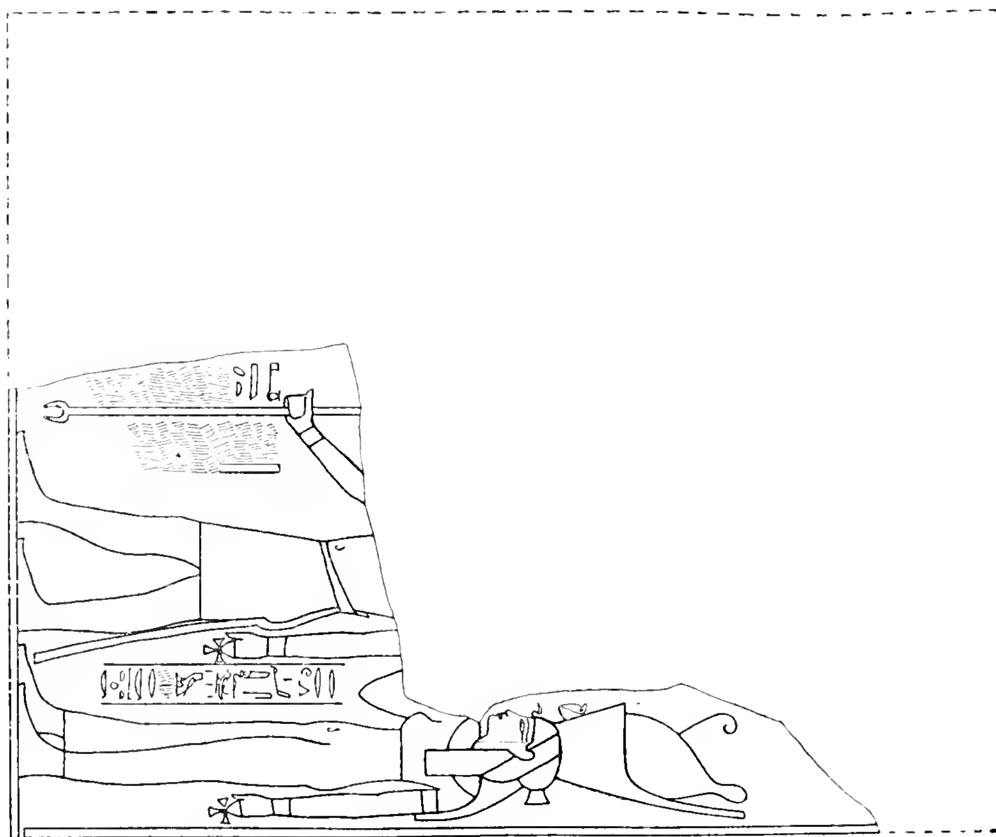


Face est.

588.

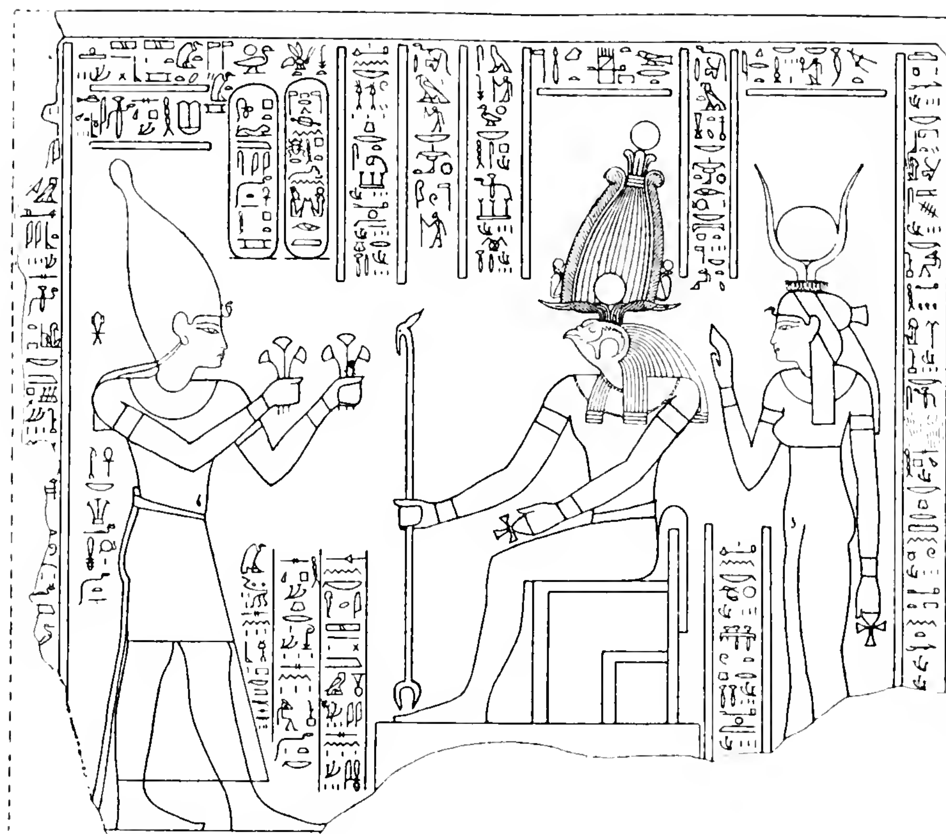


589.

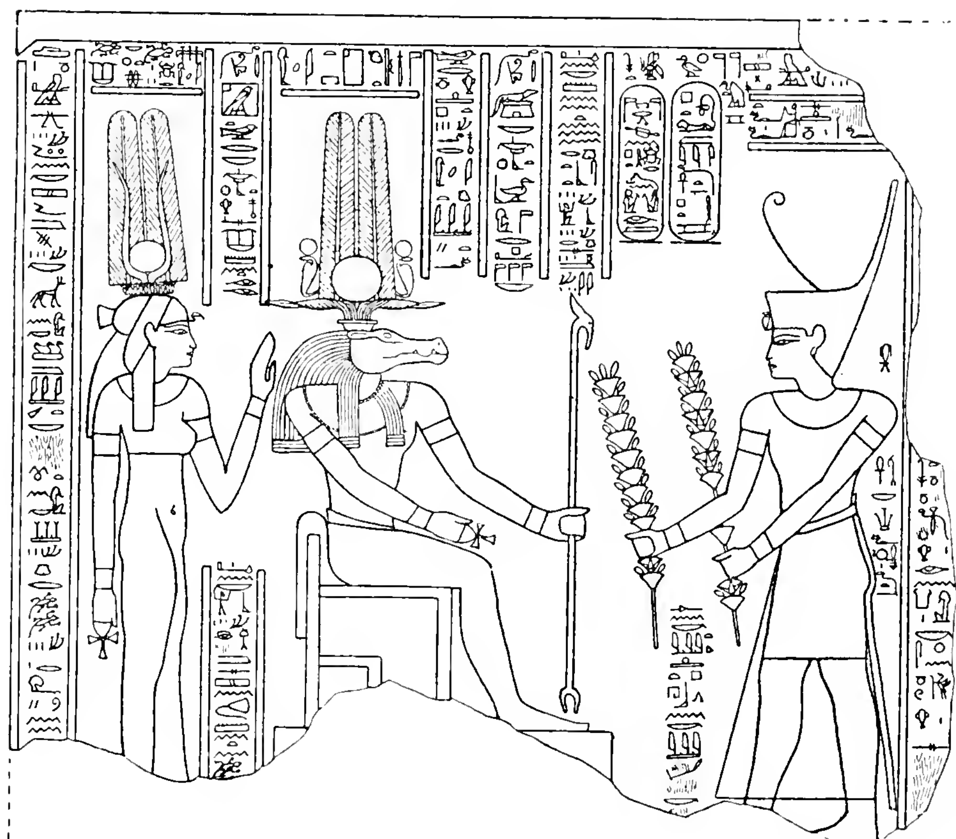


Face est.

590.

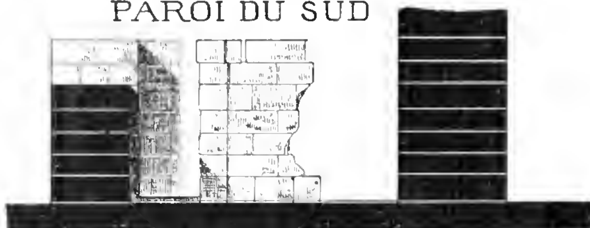


591.

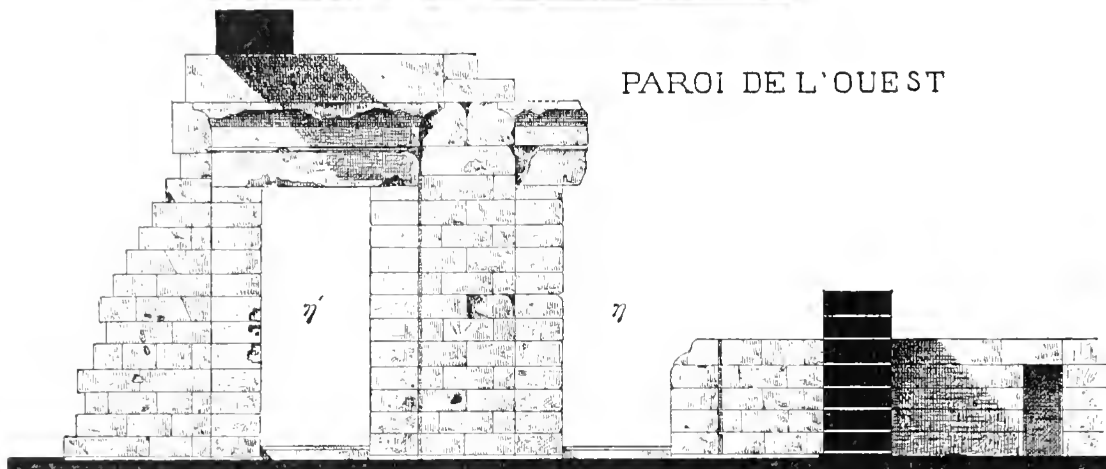


SALLE C.

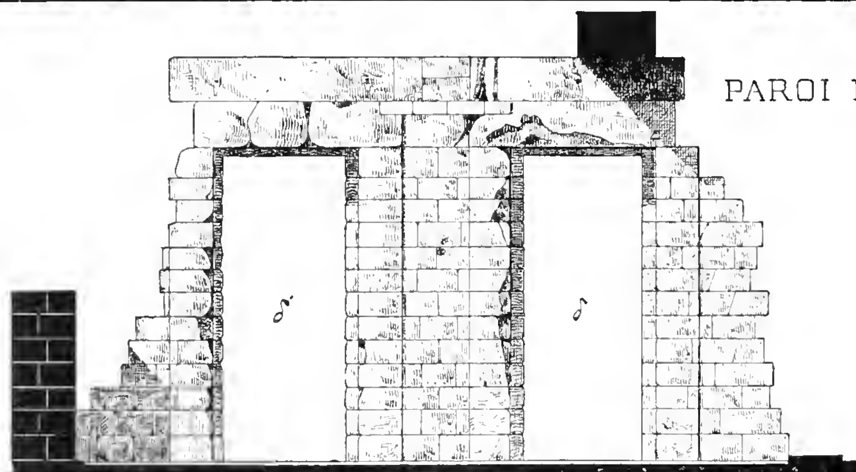
PAROI DU SUD

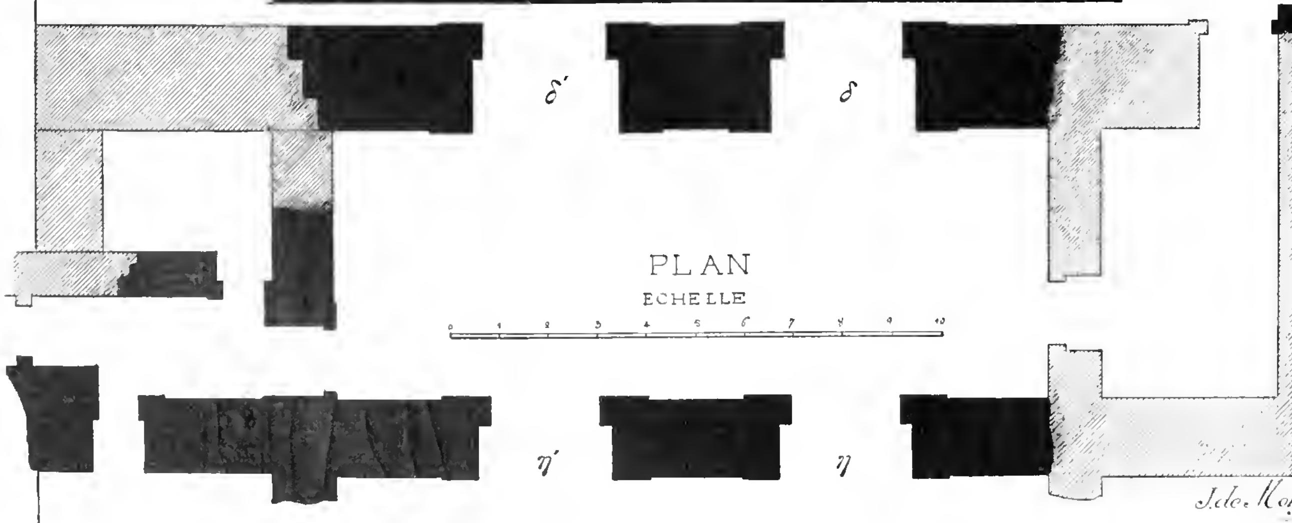


PAROI DE L'OUEST



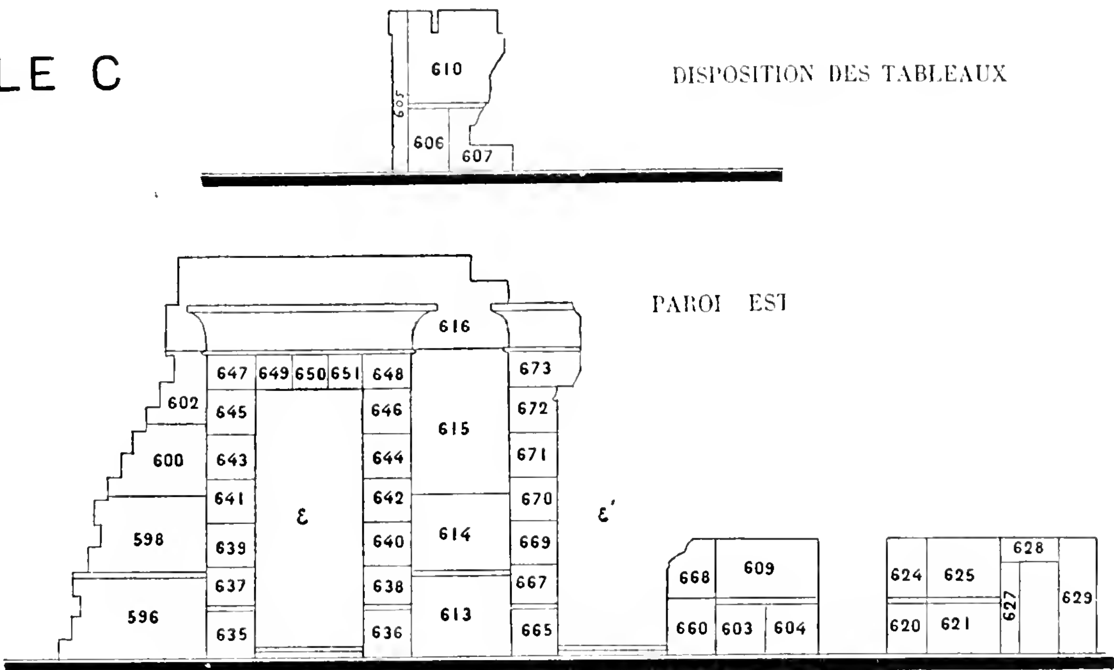
PAROI DE L'EST

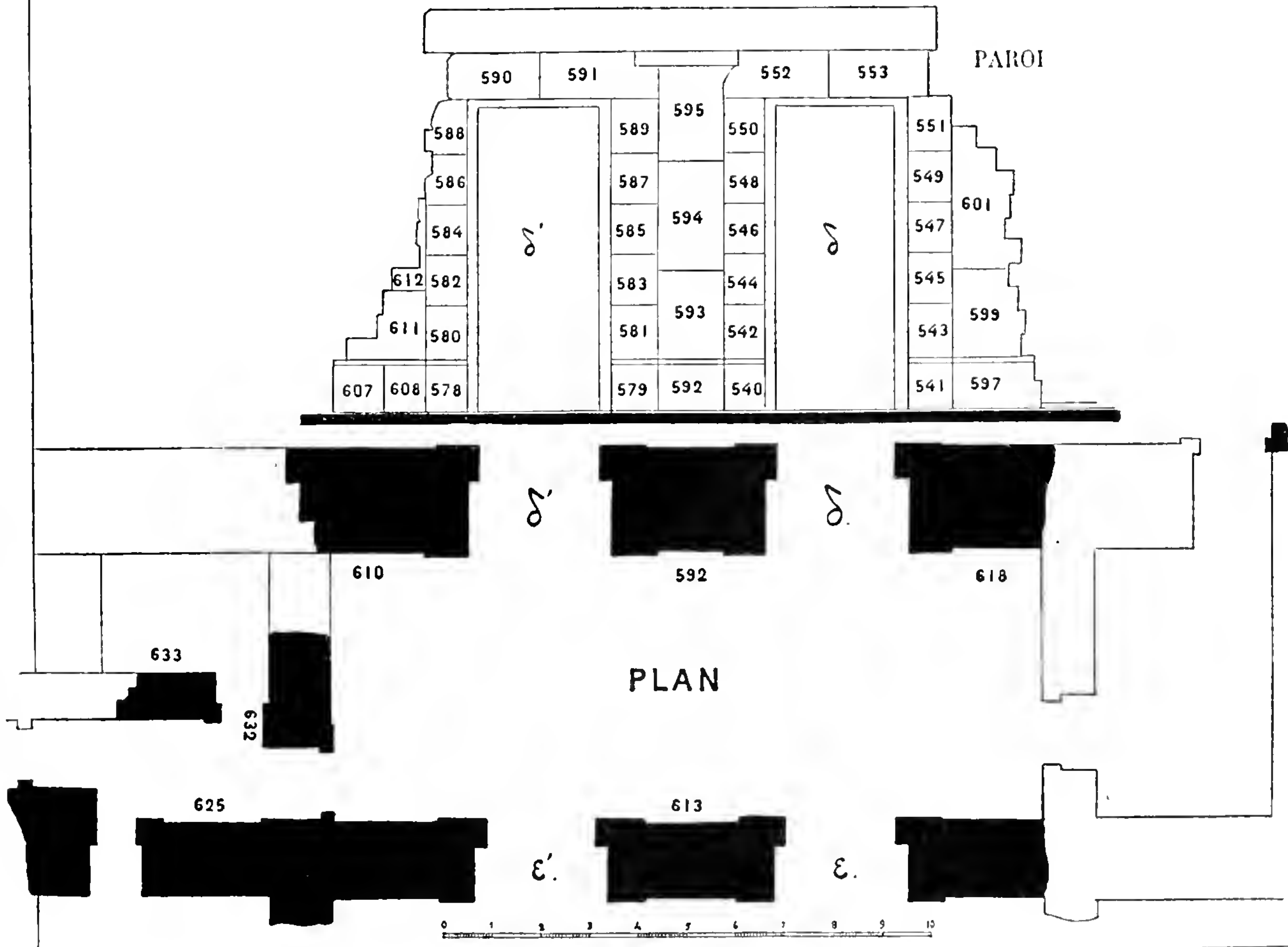




J. de Morgan.

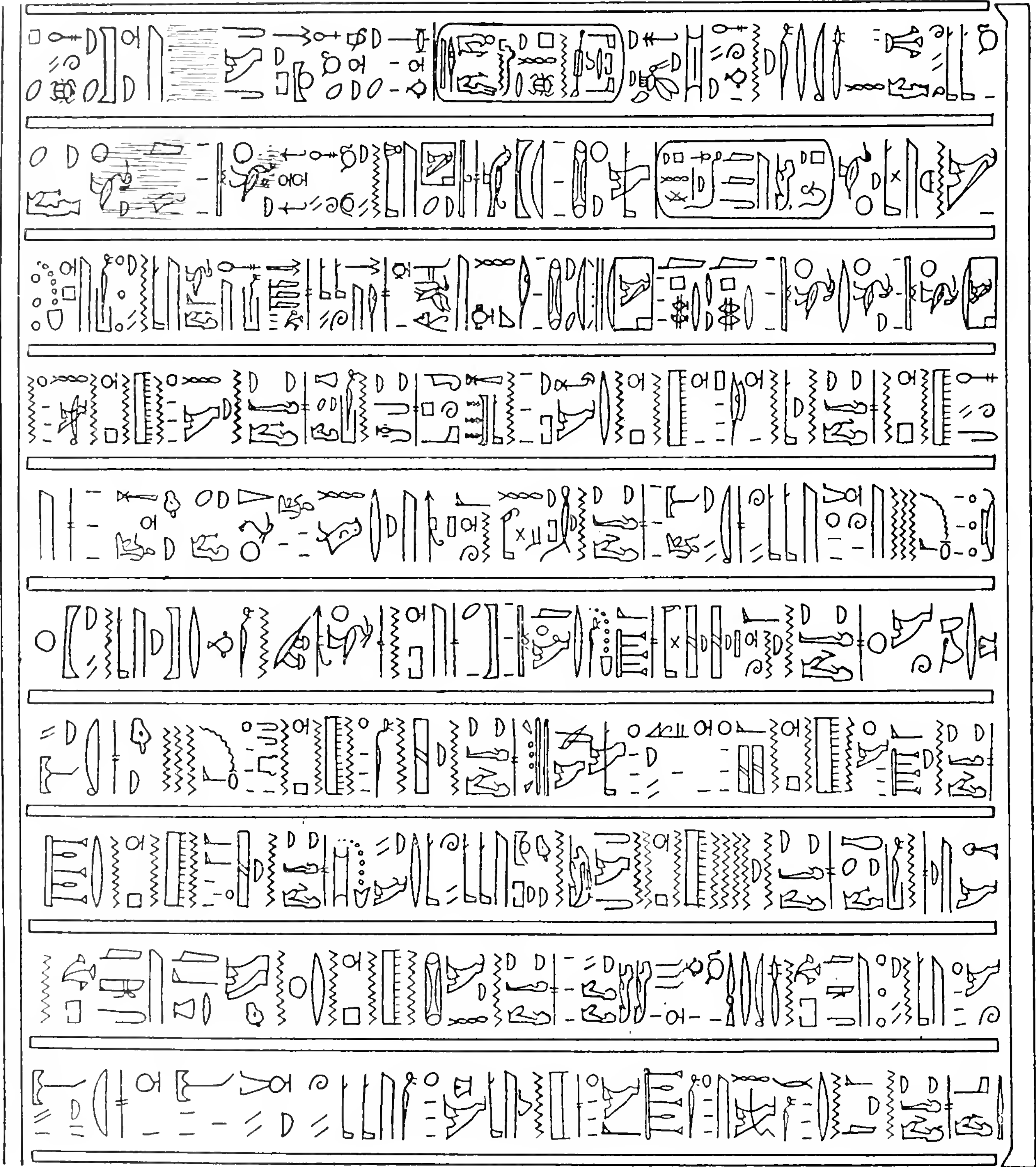
SALLE C


PAROI SUD
DISPOSITION DES TABLEAUX
610
605
606
607
PAROI EST
616
647 649 650 651 648
673
602
645
646
615
672
600
643
644
671
641
642
670
ε
ε'
598
639
640
614
669
637
638
667
596
635
636
613
665
668
609
660 603 604
628
624 625
627
629
620 621


PAROI
590 591
552 553
595
588
589
550
551
586
587
548
549
601
584
585
594
546
547
δ'
δ
612 582
583
544
545
593
599
611 580
581
542
543
607 608 578
579 592 540
541 597
δ'
δ.
610
592
618
633
632
PLAN
625
613
ε'.
ε.
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

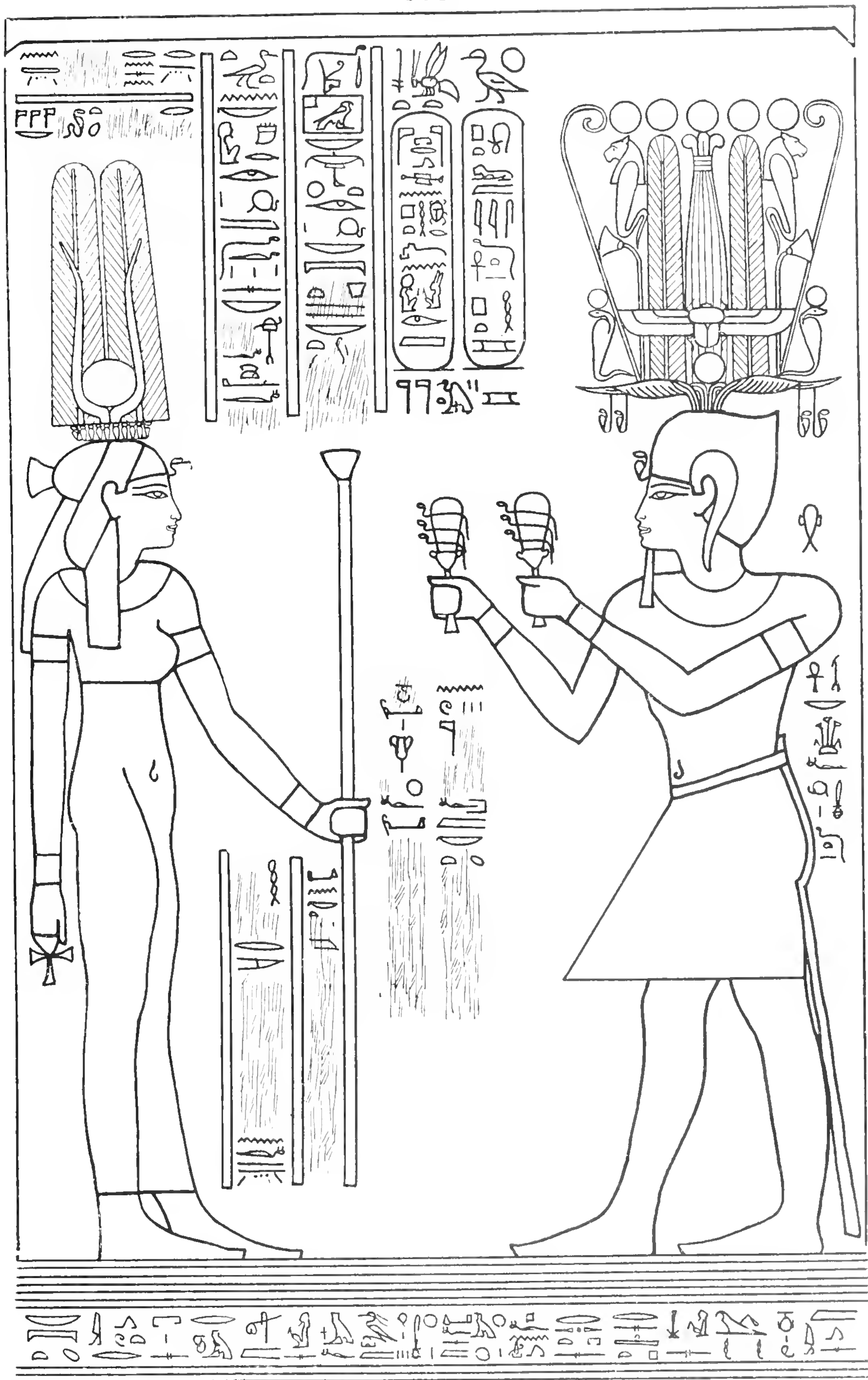
Paroi est. — Entre les deux portes.

592.



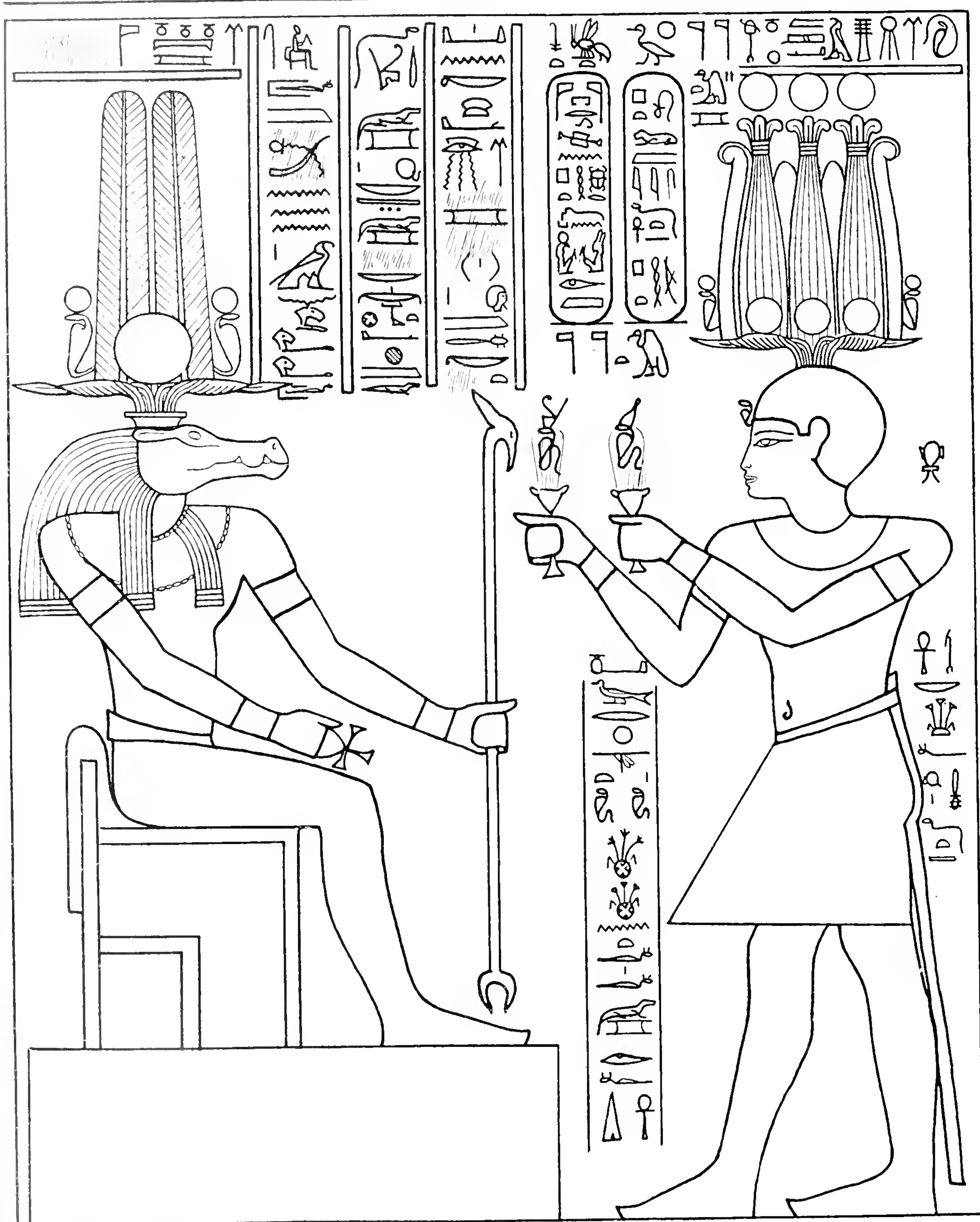
Paroi ouest.

593.



Paroi ouest.

594.



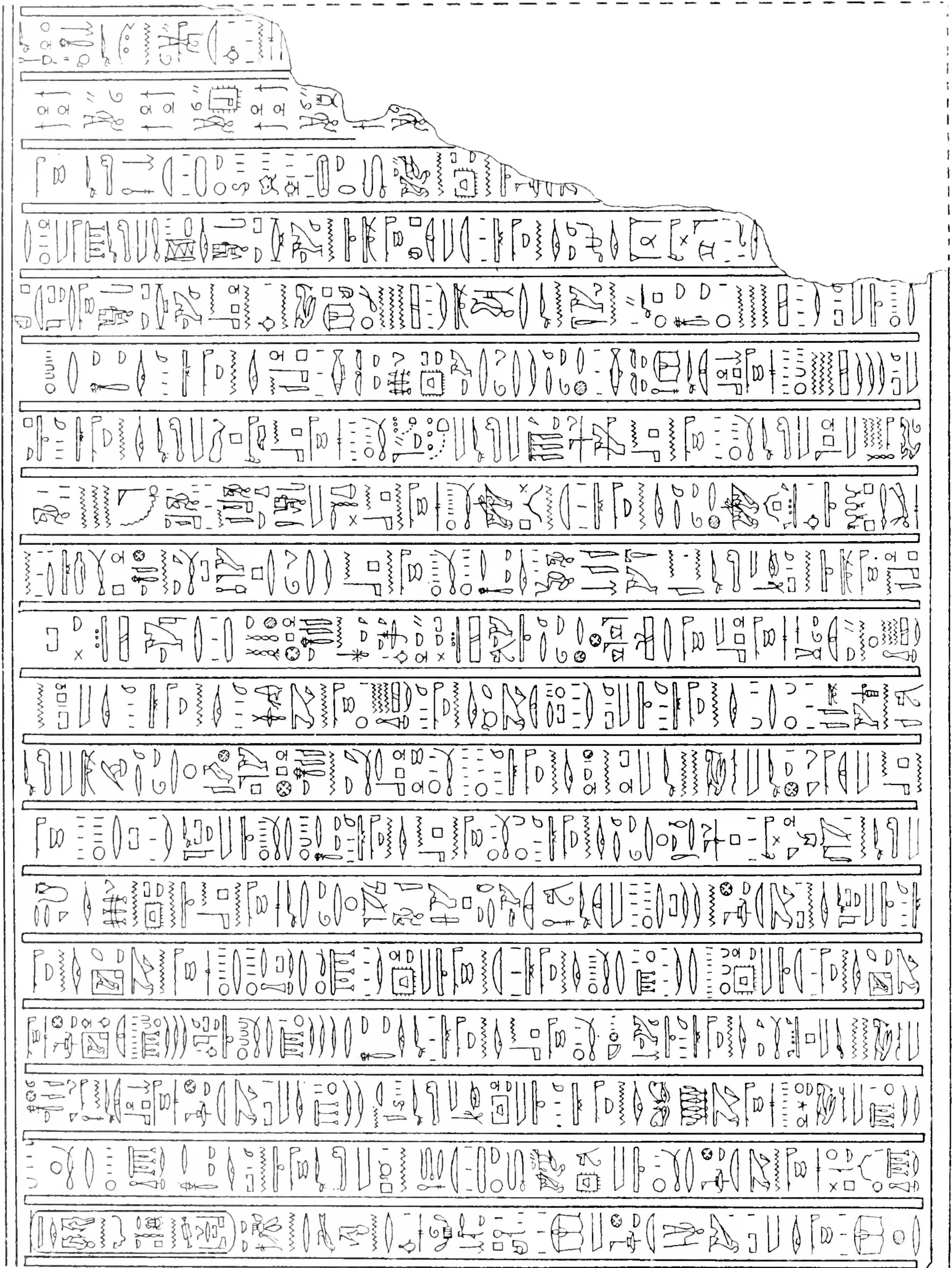
Paroi ouest.

595.



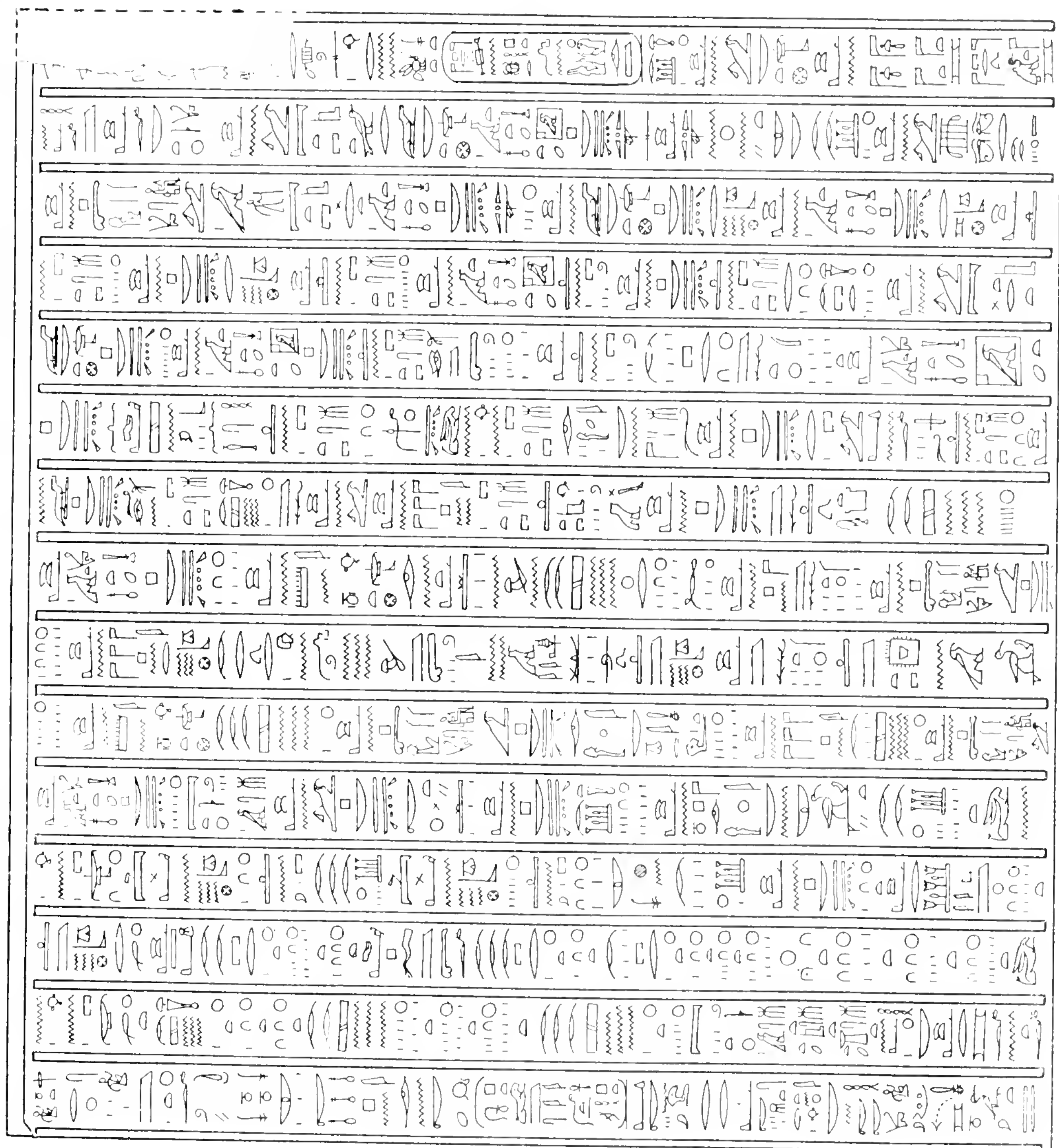
Paroi est.

596.



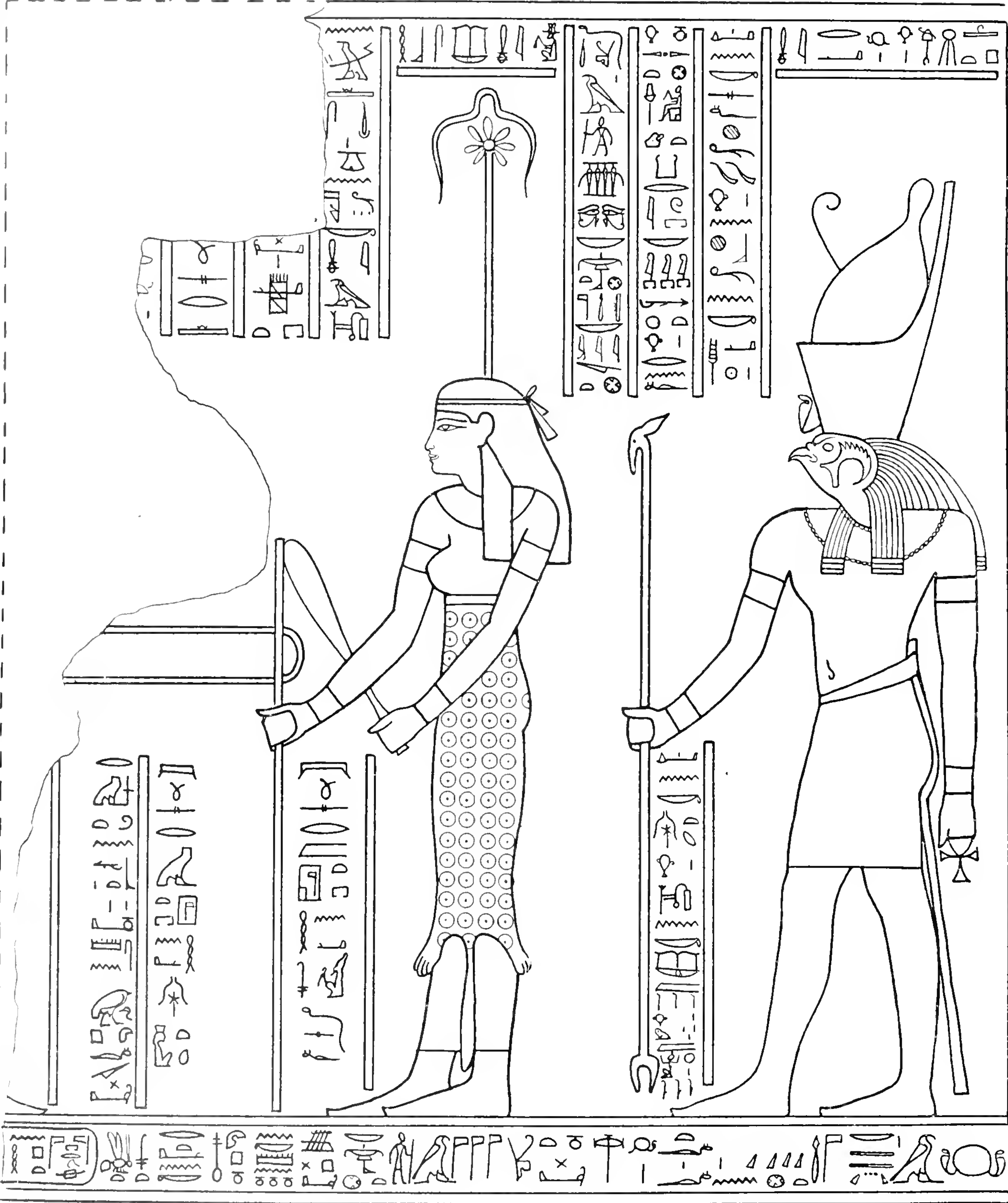
Paroi ouest.

597.



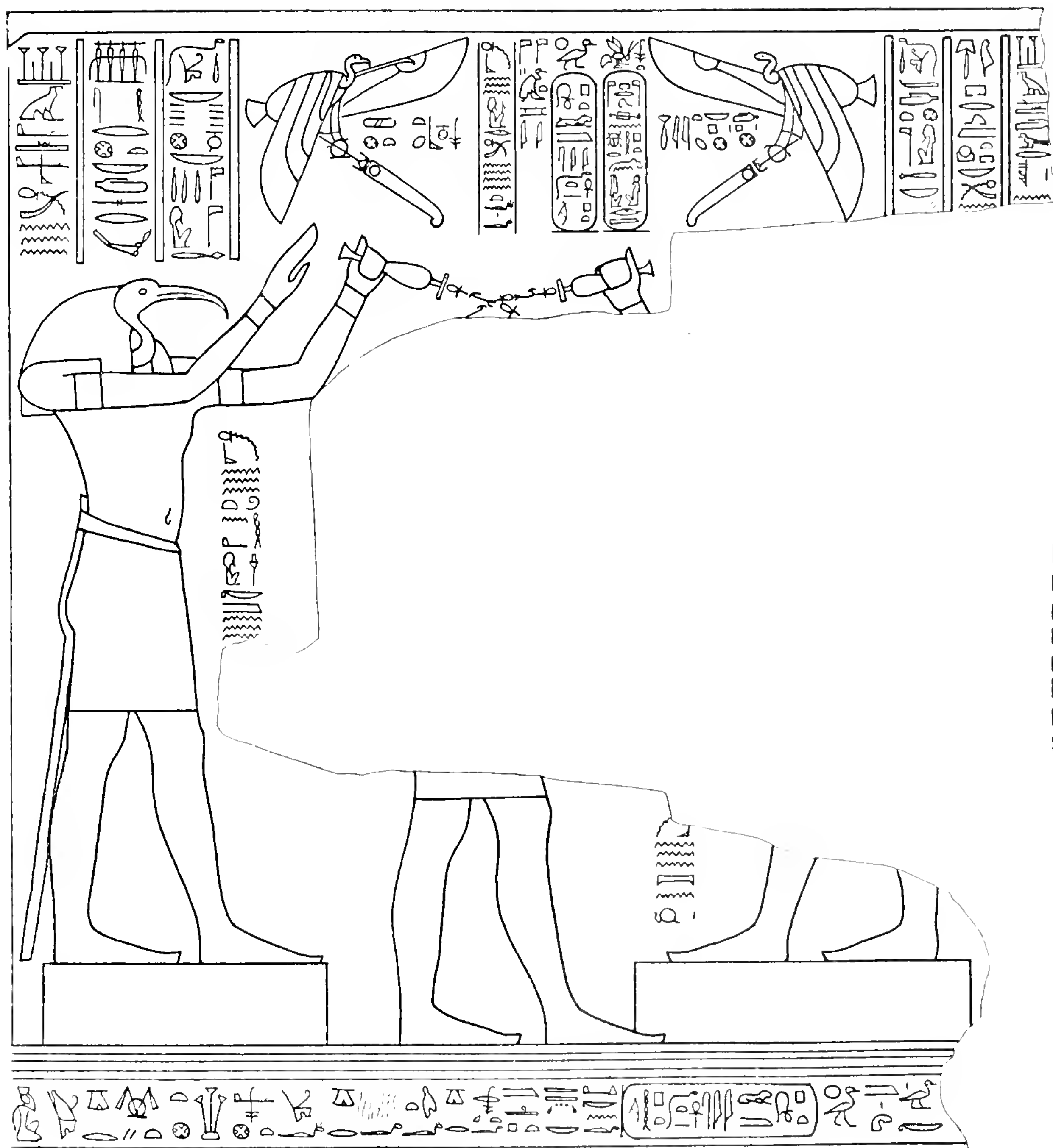
Paroi est.

598.



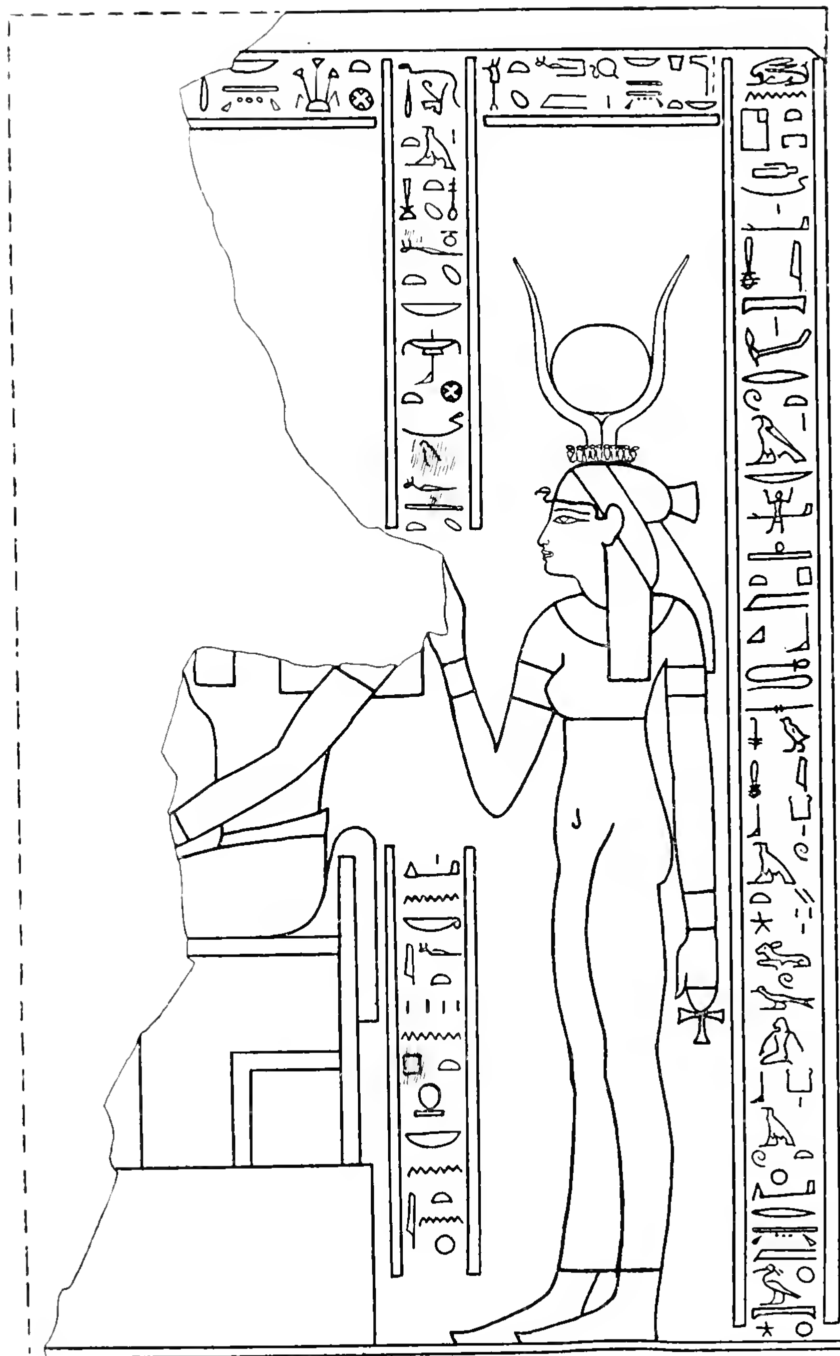
Paroi ouest.

599.



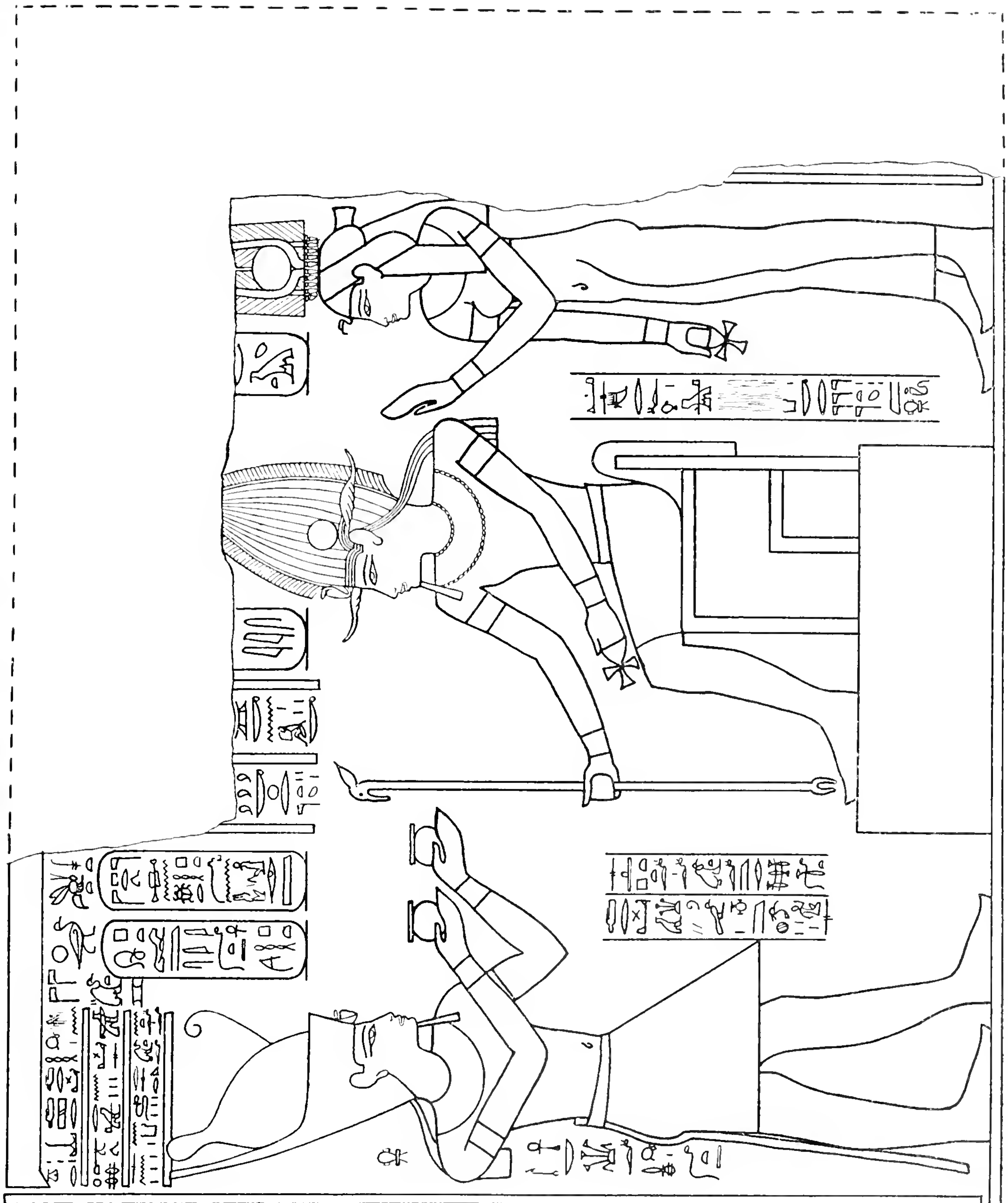
Paroi est.

600.



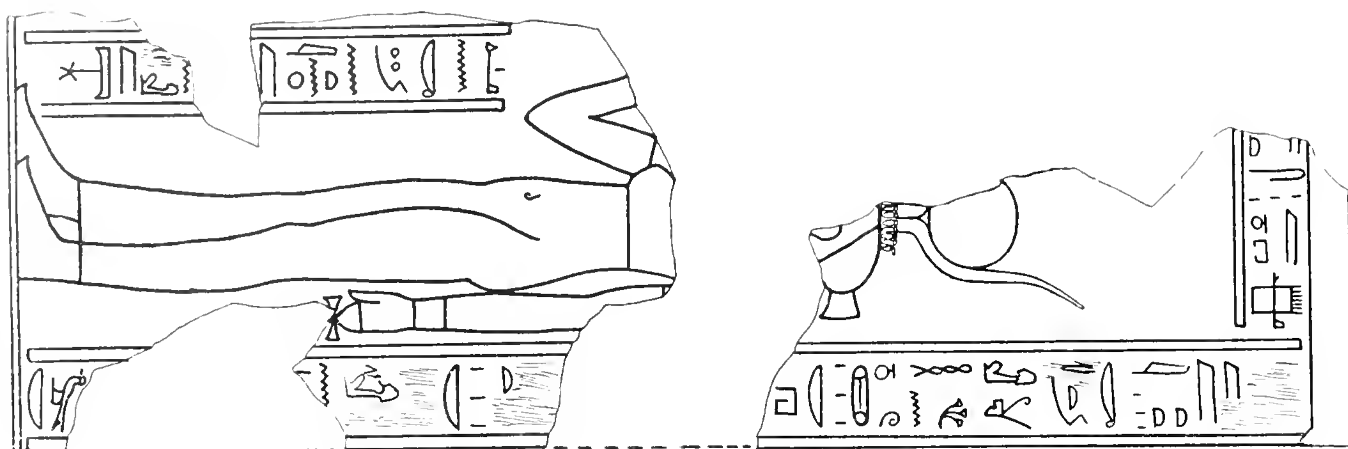
Paroi ouest.

601.

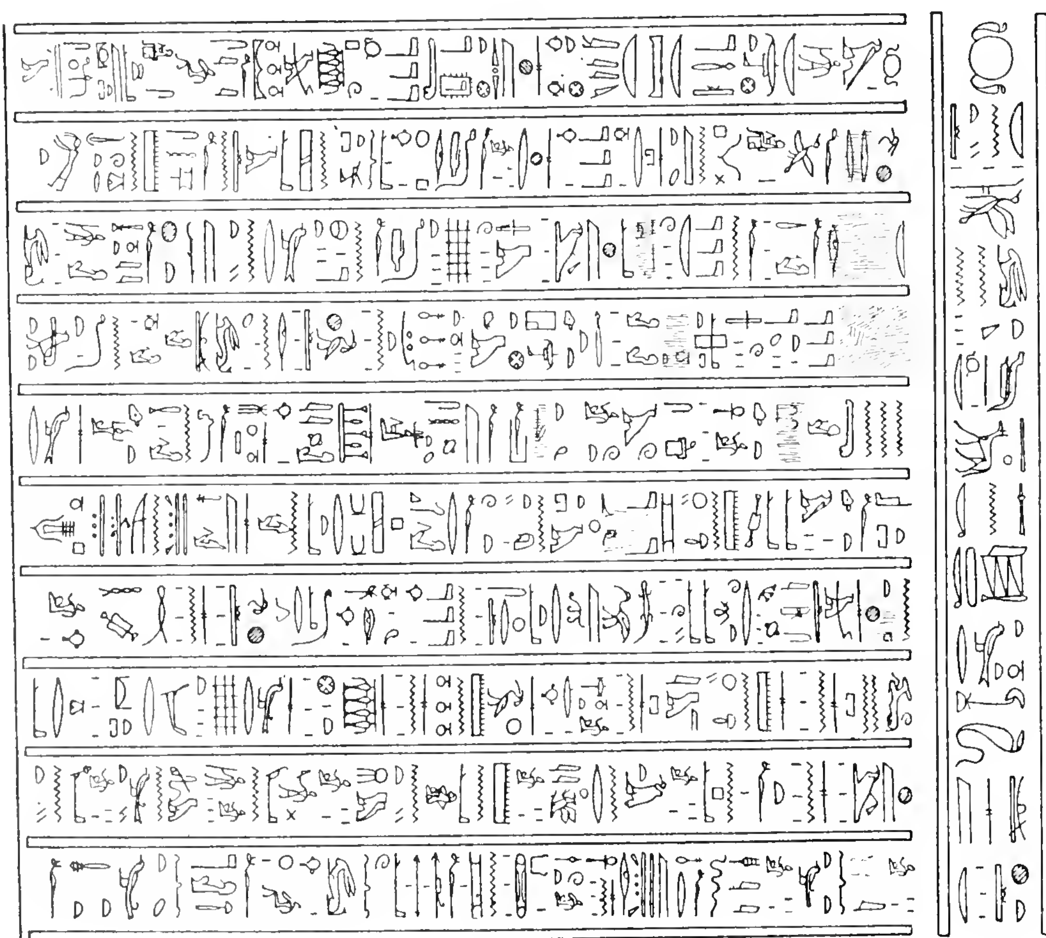


Paroi est.

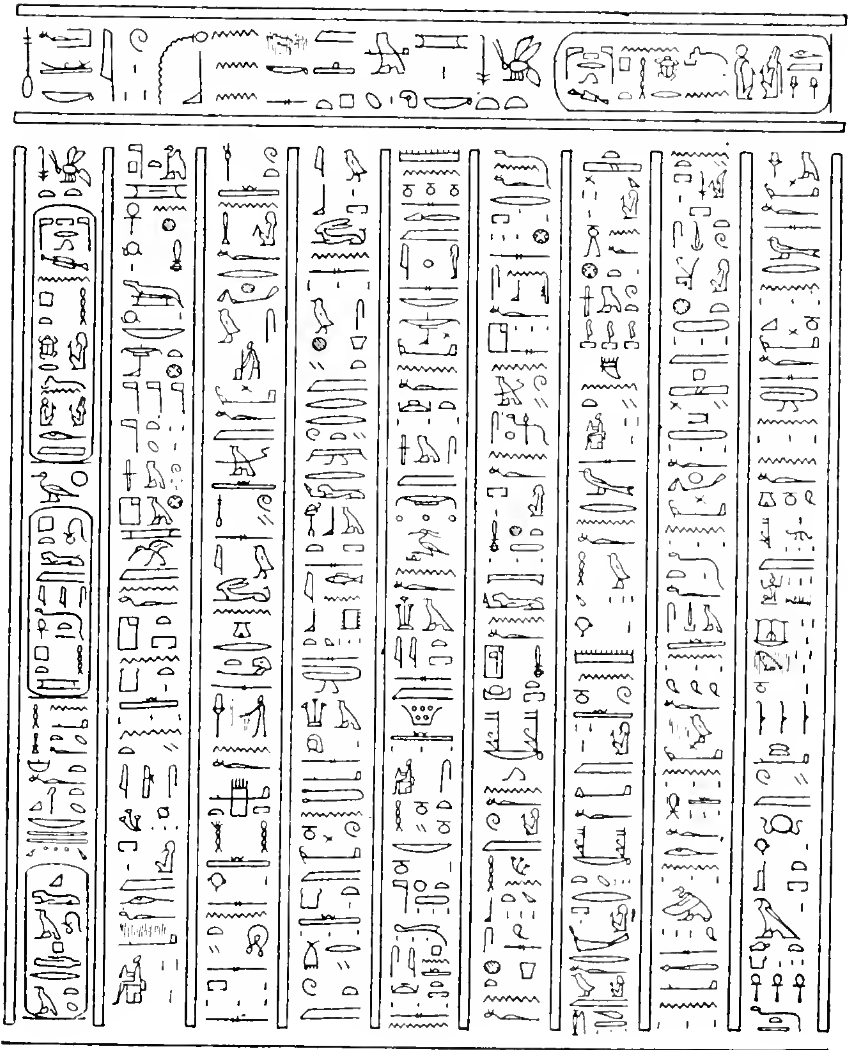
602.



603.

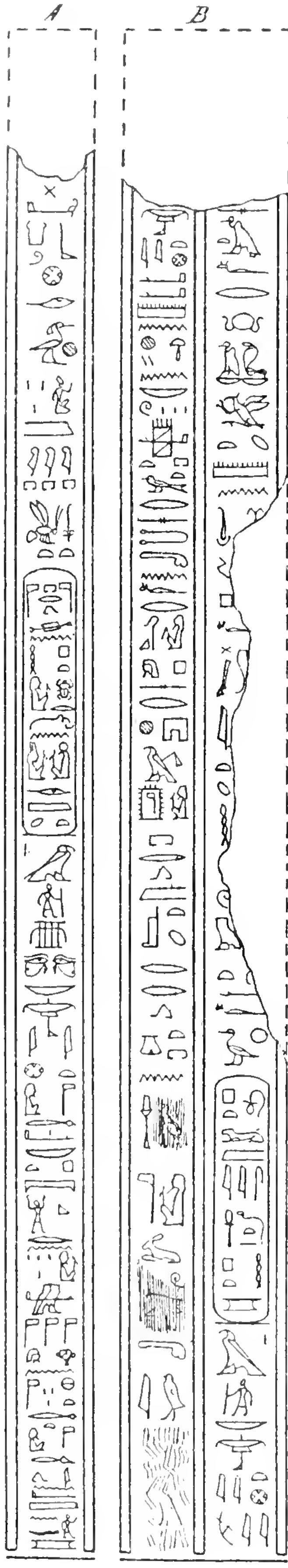


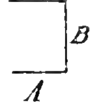
604.

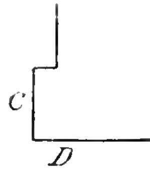


Paroi sud.

605.



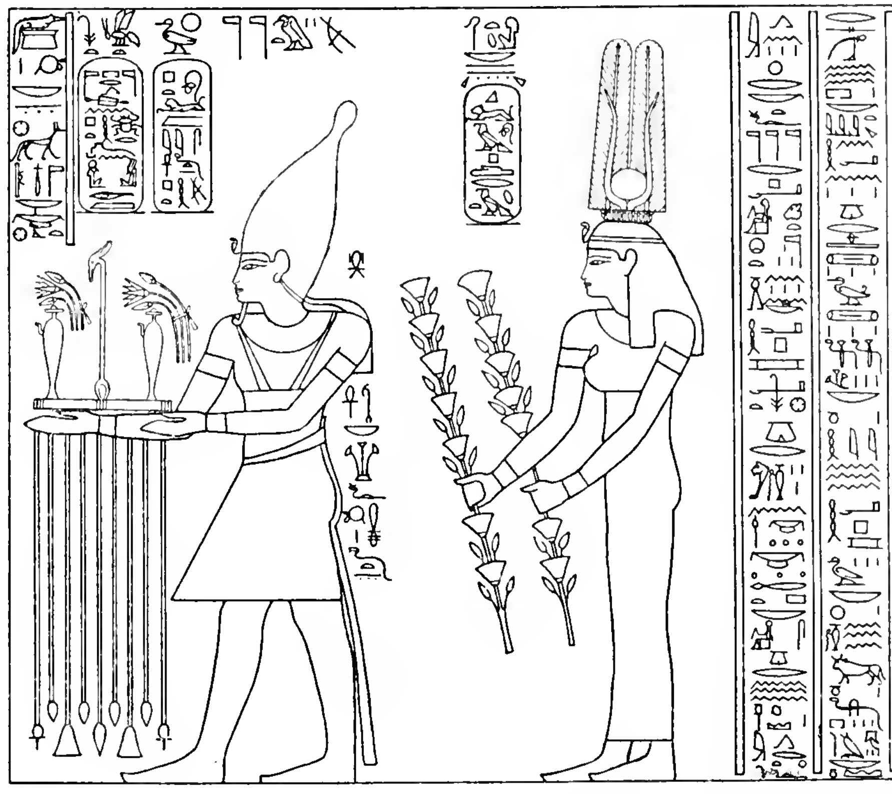




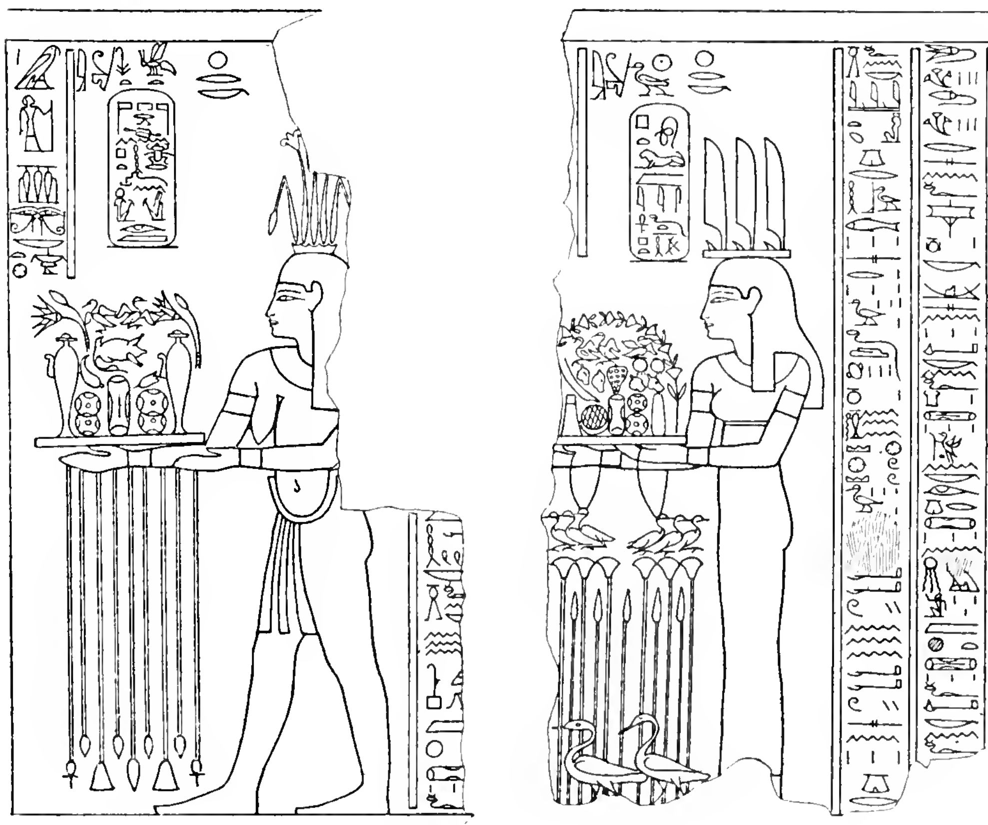


Paroi sud.

606.

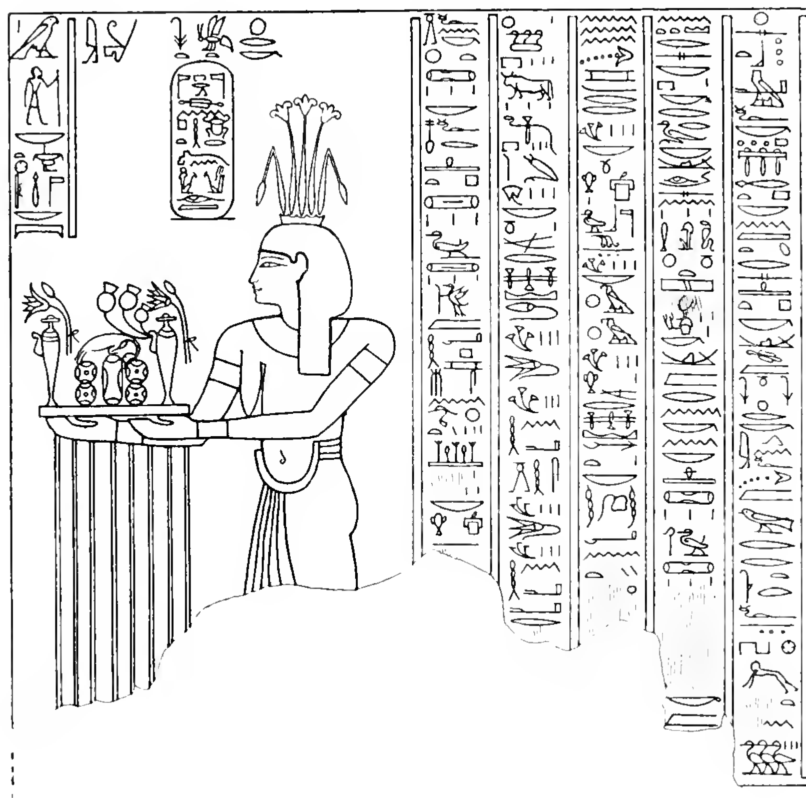


Sud. **607.** Ouest.



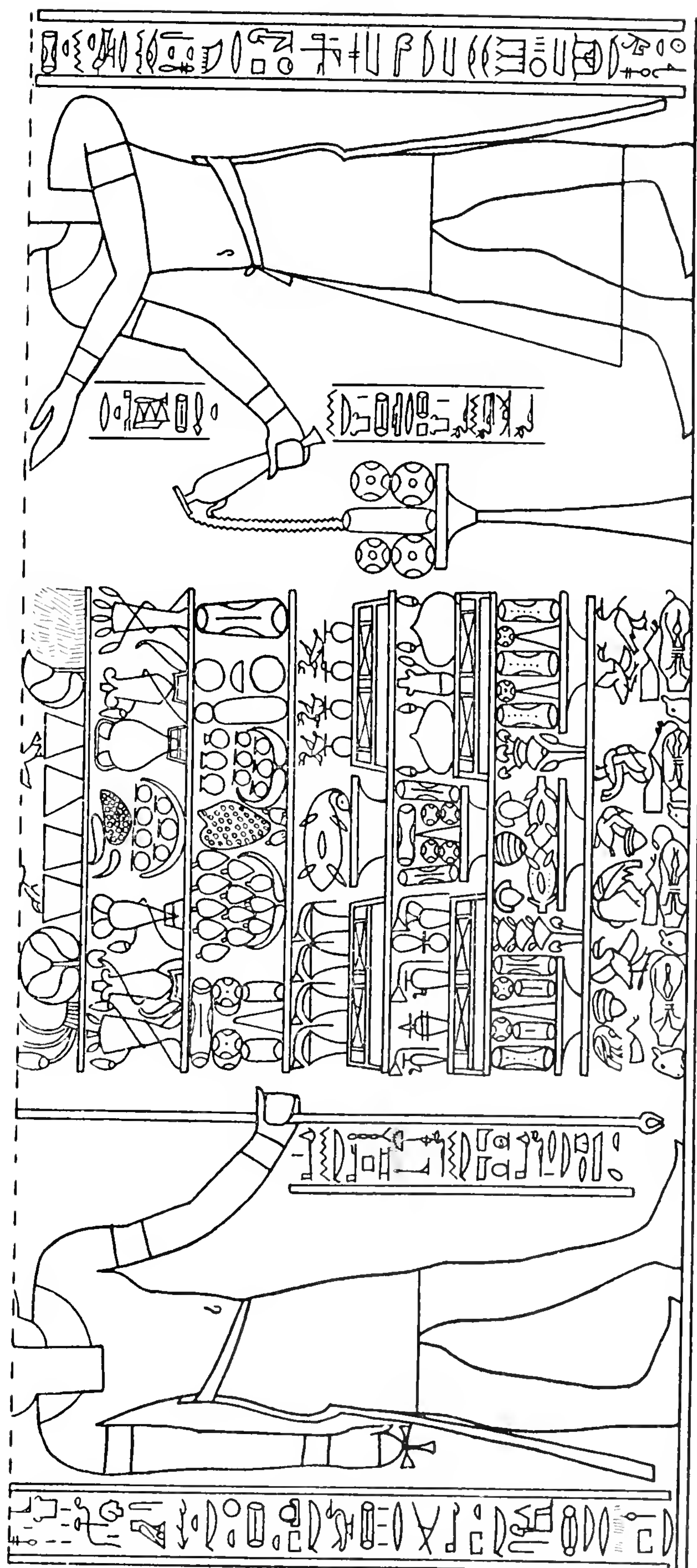
Paroi ouest.

608.



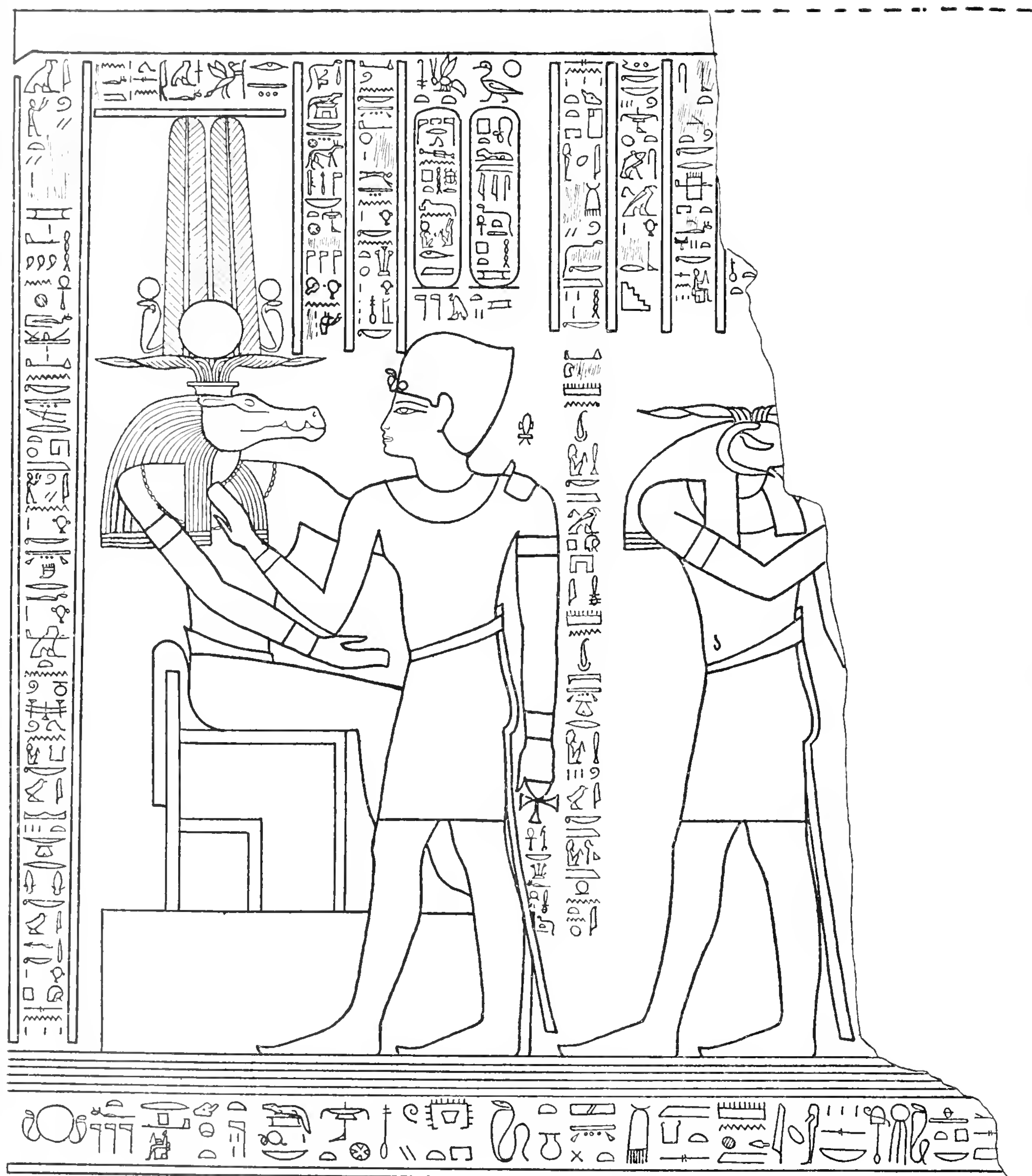
Paroi est.

609.



Paroi sud.

610.



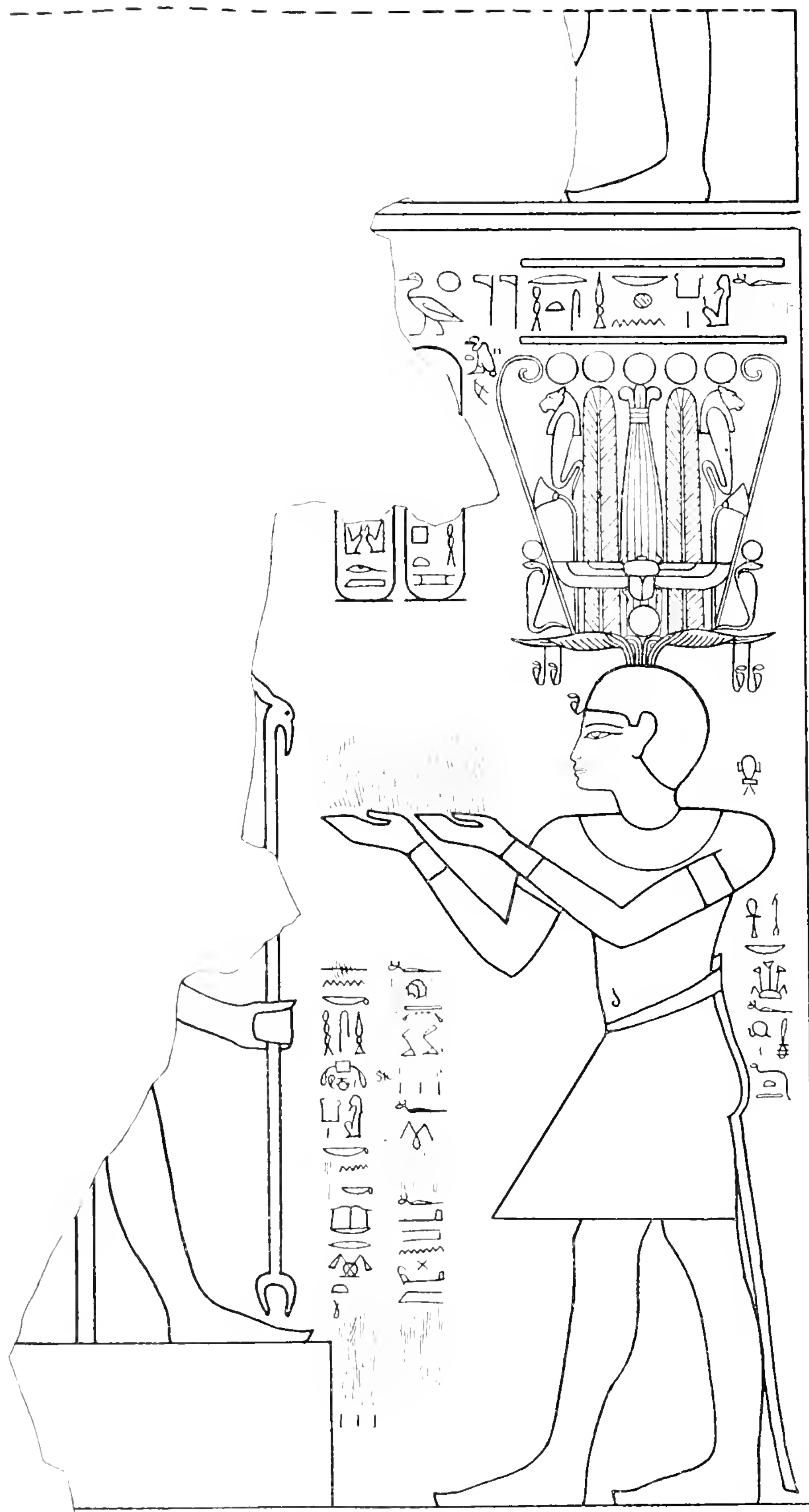
Paroi ouest.

611.



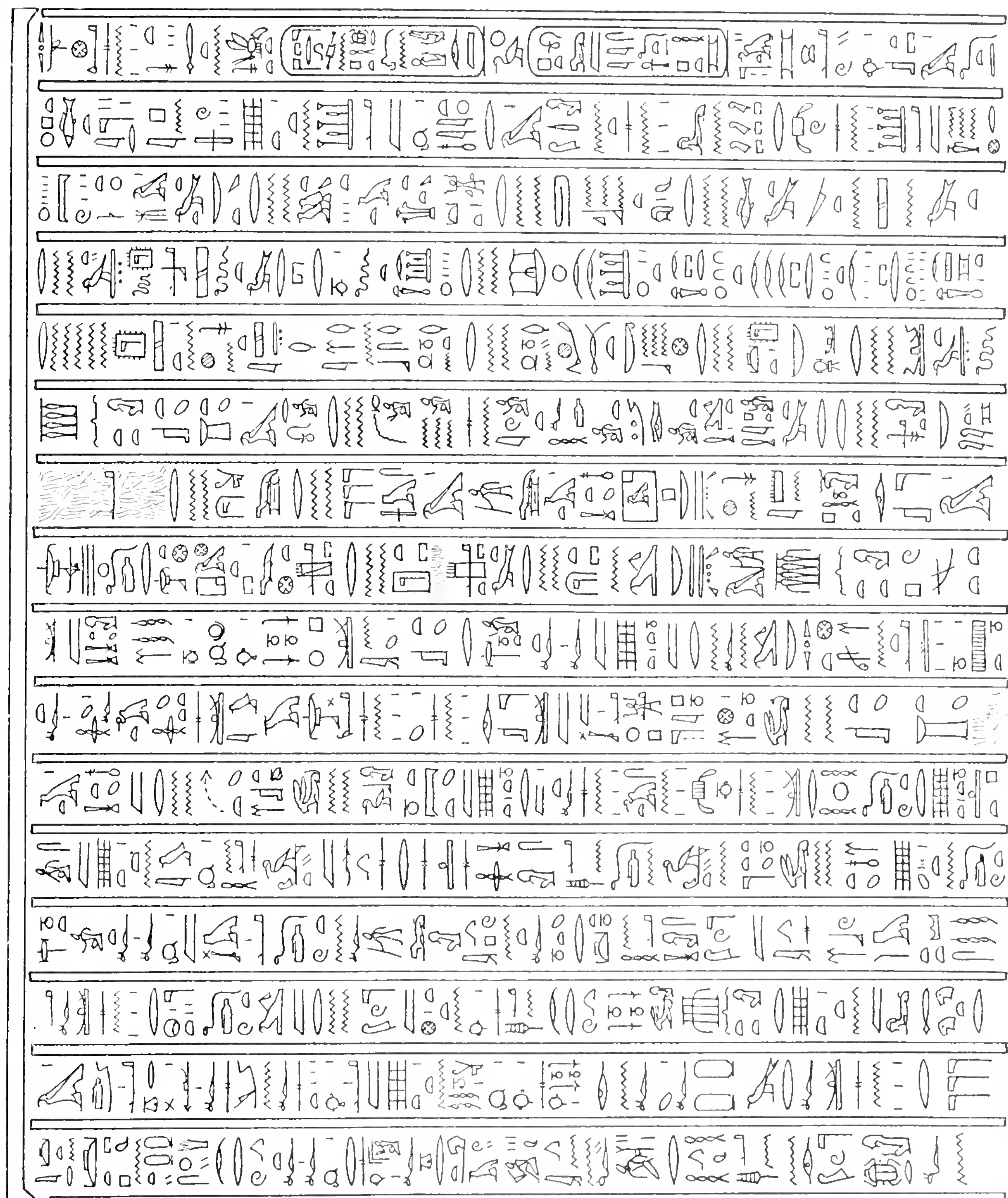
Paroi ouest.

612.



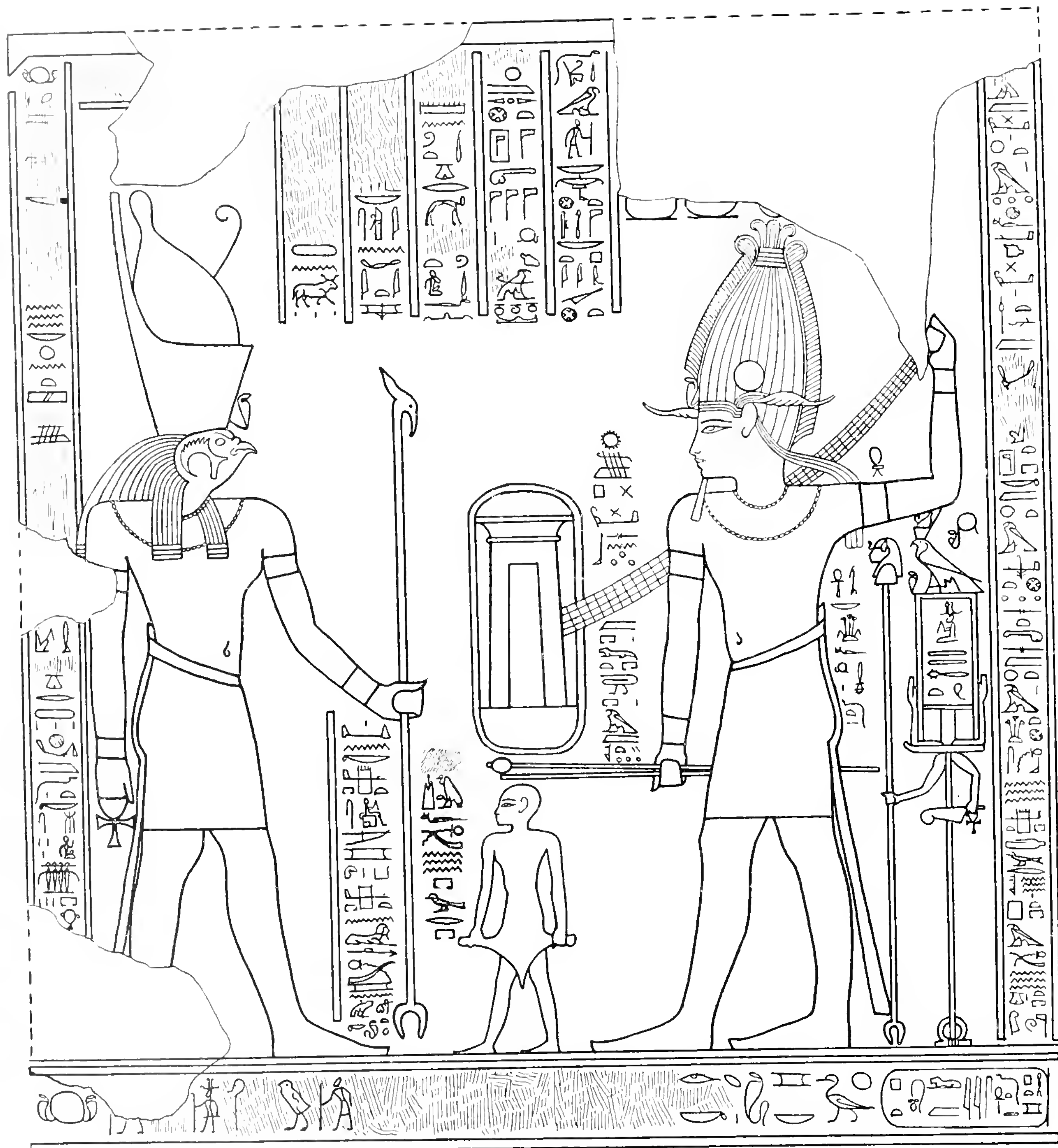
Paroi est.

613.



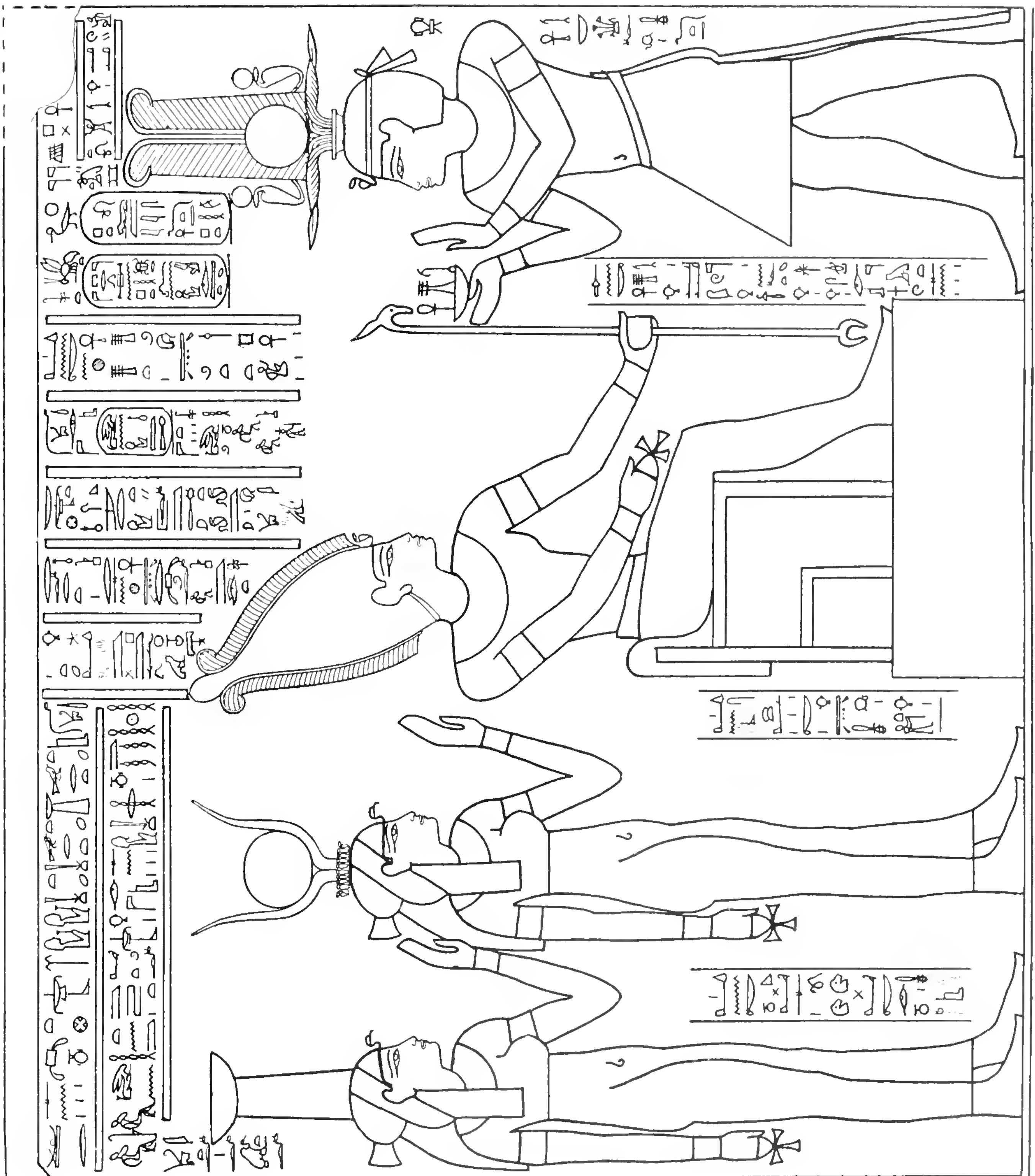
Paroi est.

614.



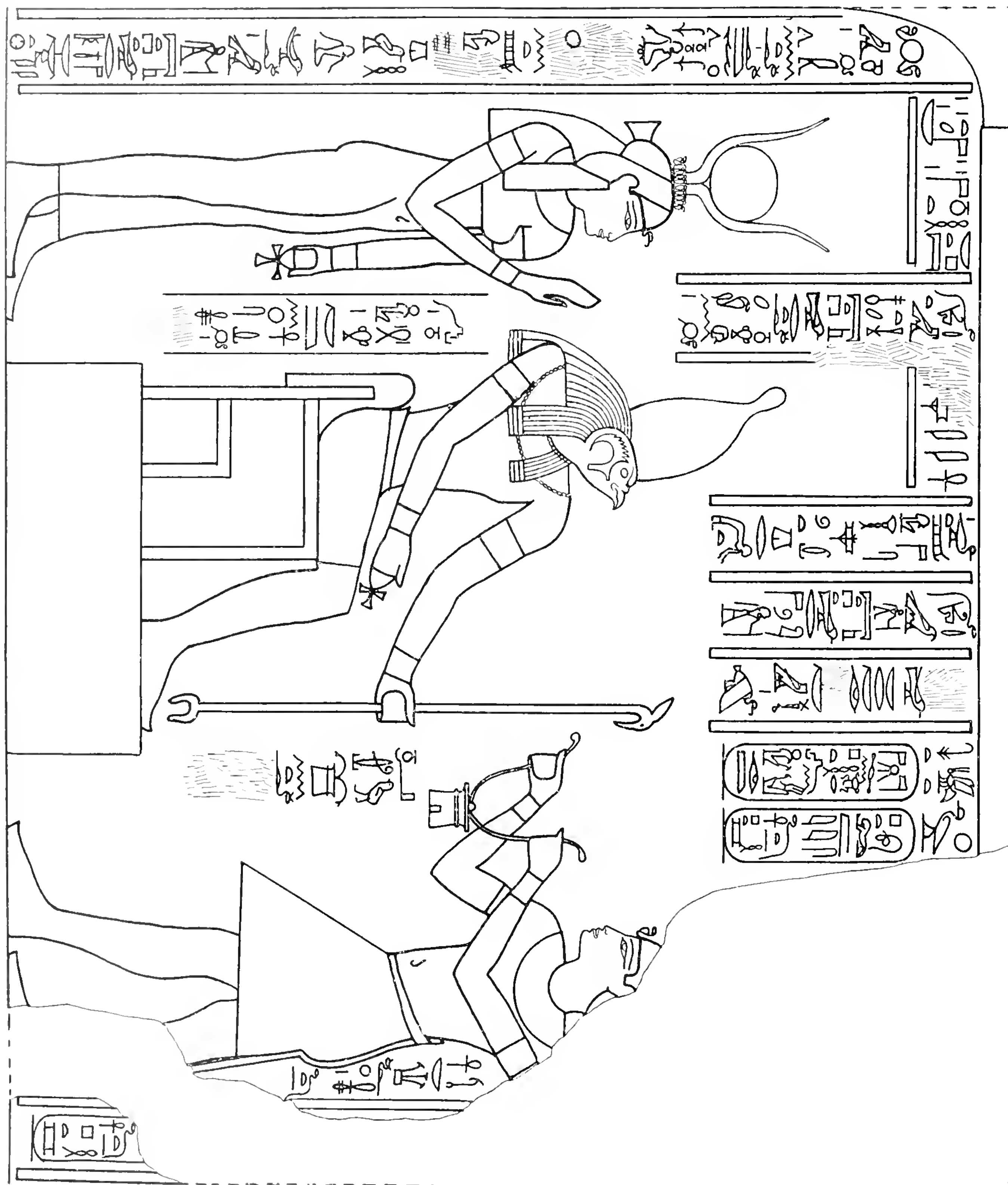
Paroi est.

615.



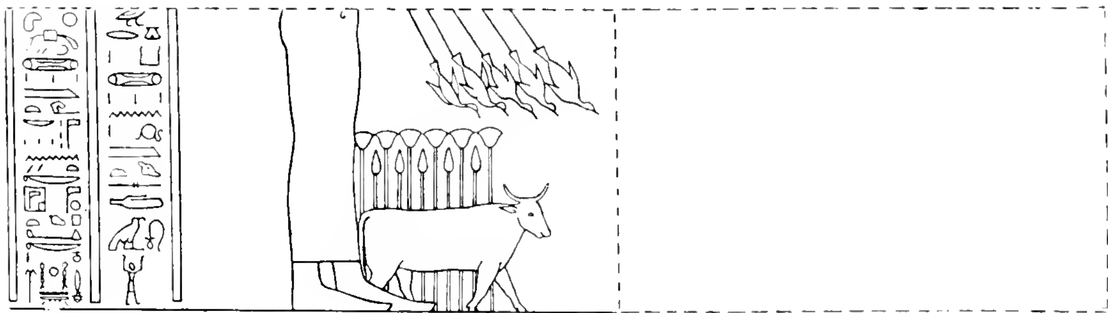
Paroi est.

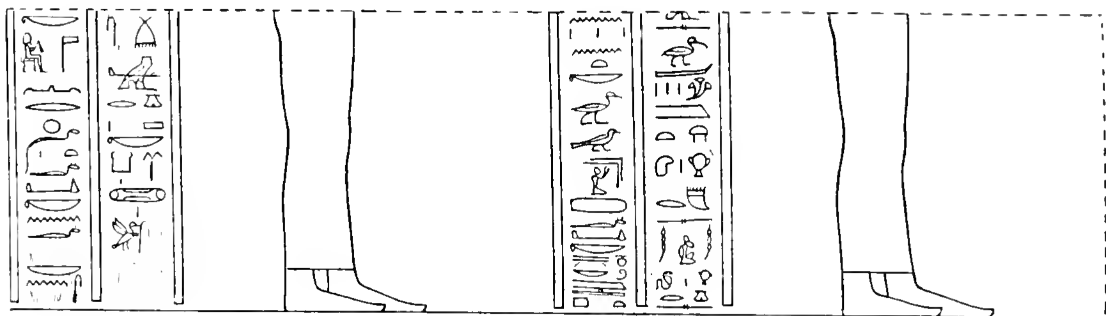
616.



Couloir au nord. — Paroi nord.

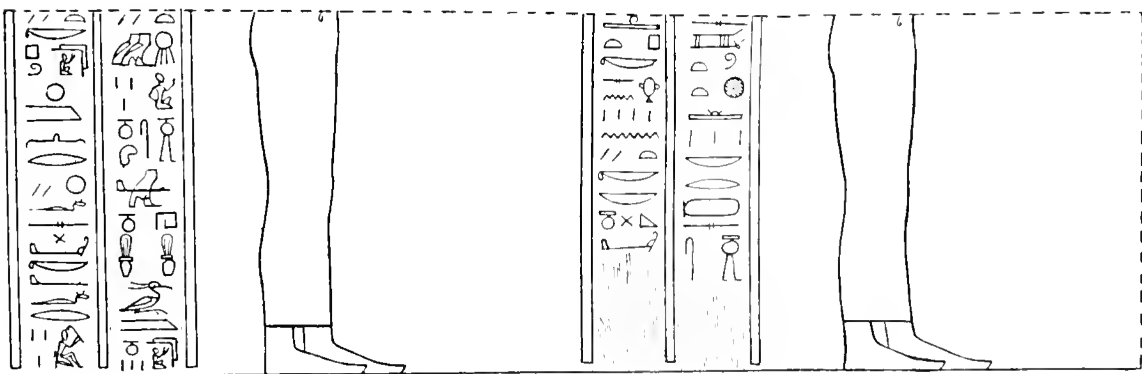
617.

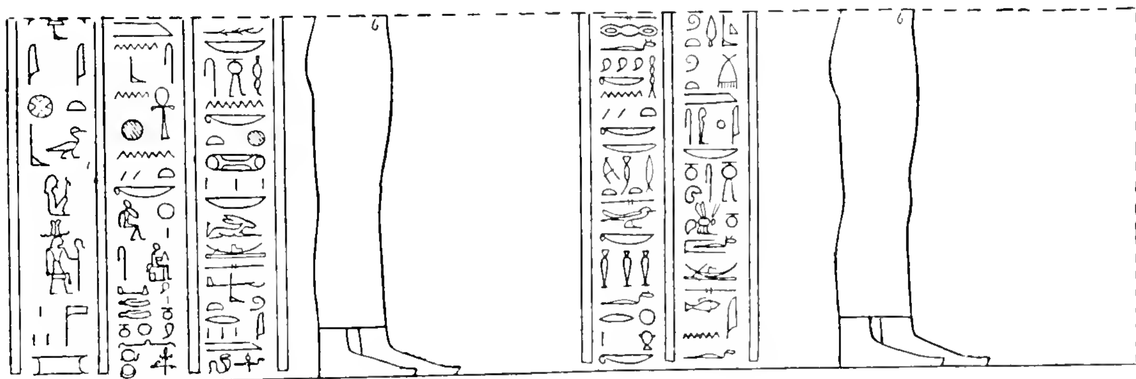




Paroi nord.

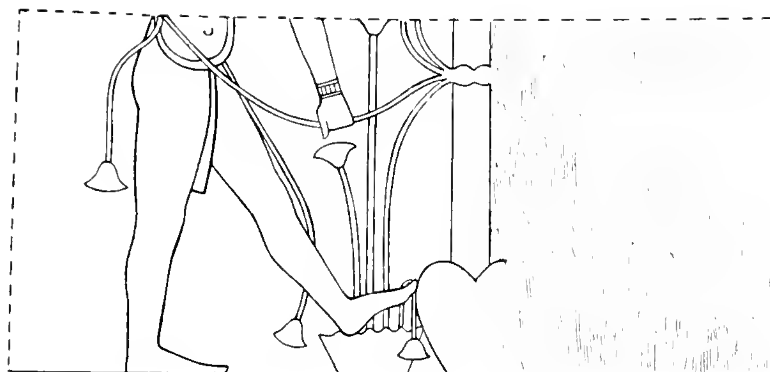
618.

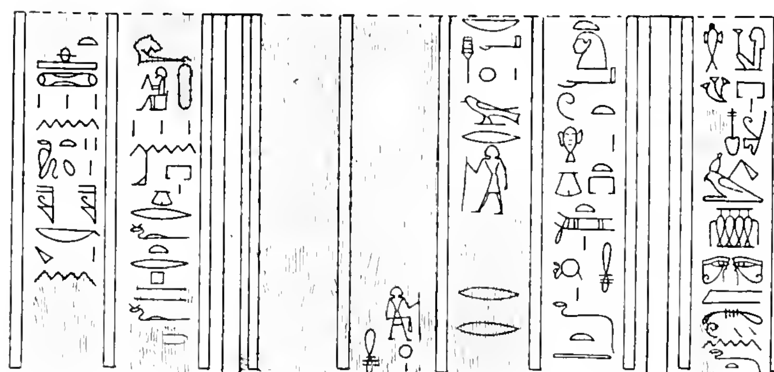




Couloir au nord. — Paroi nord.

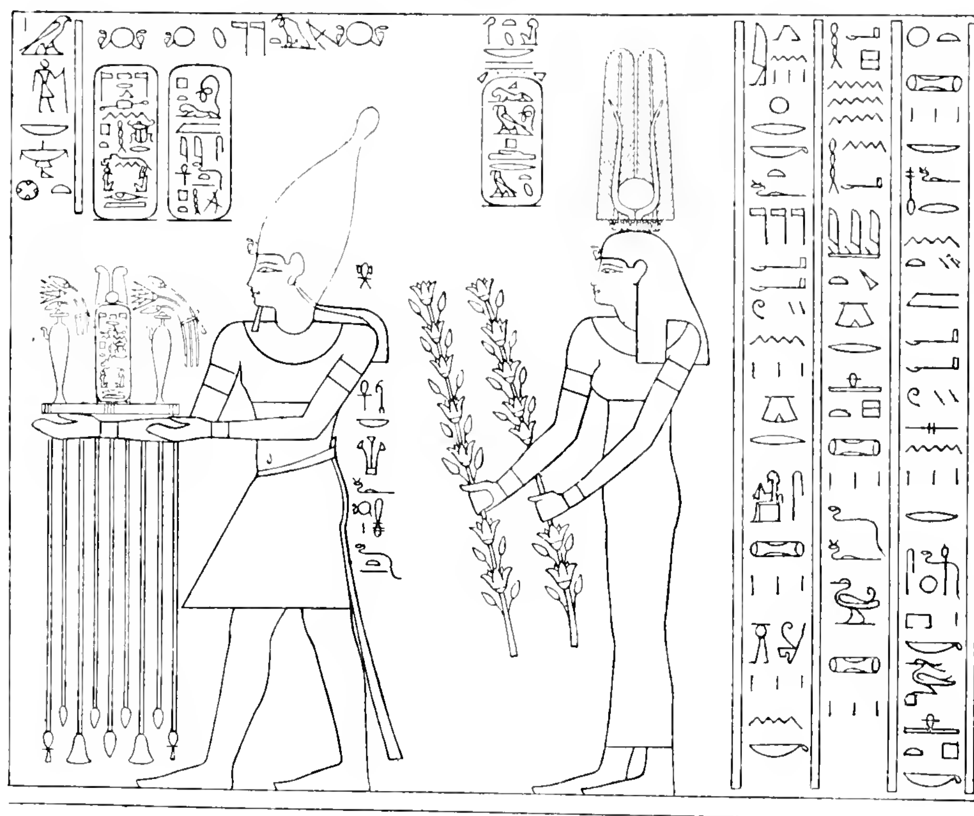
619.





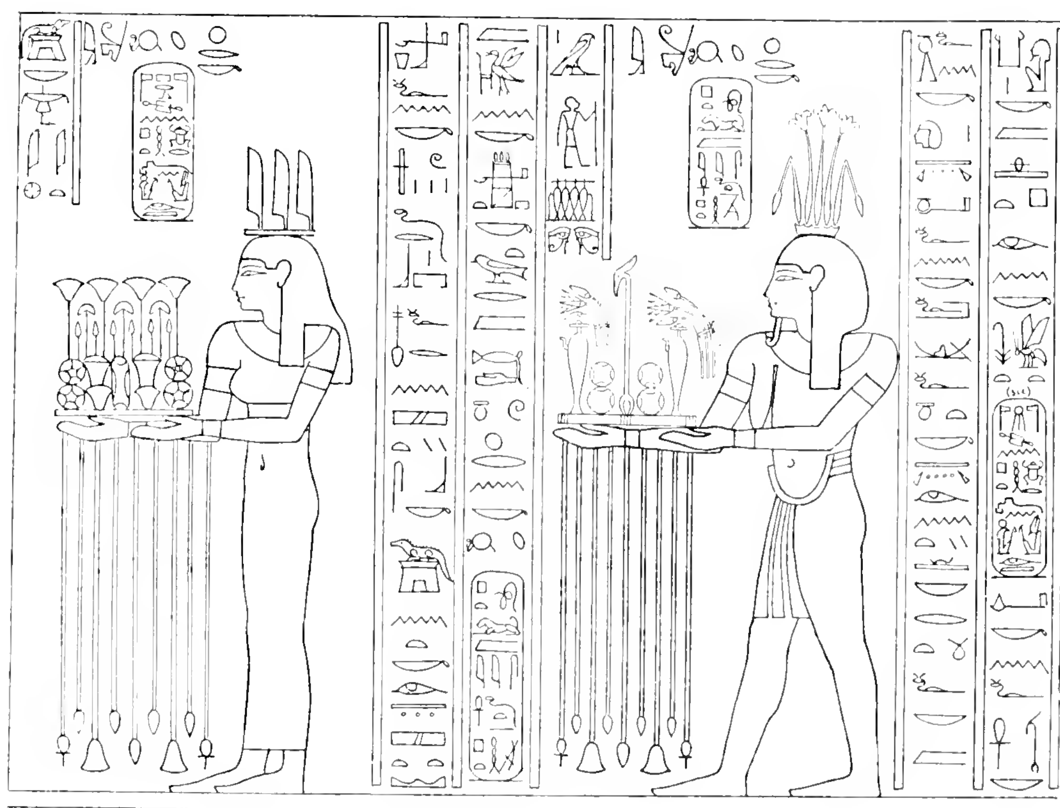
Petite chambre donnant sur la salle *C.* — Paroi est.

620.

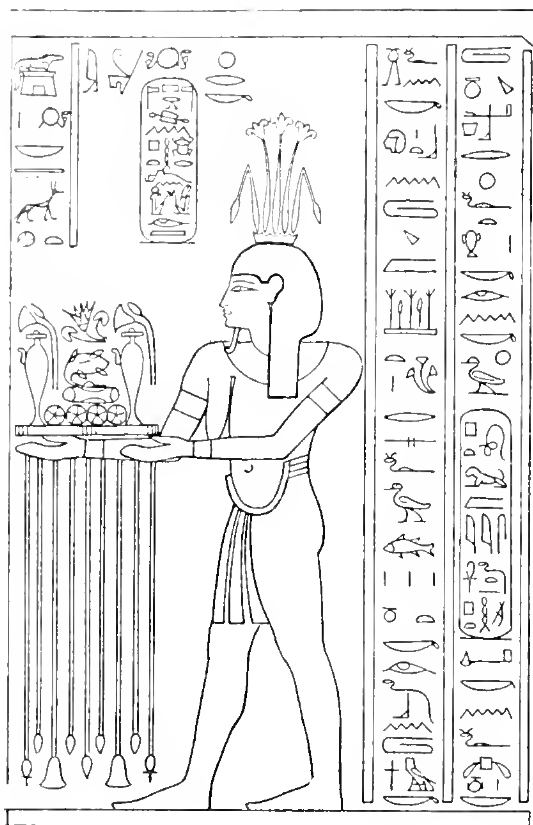


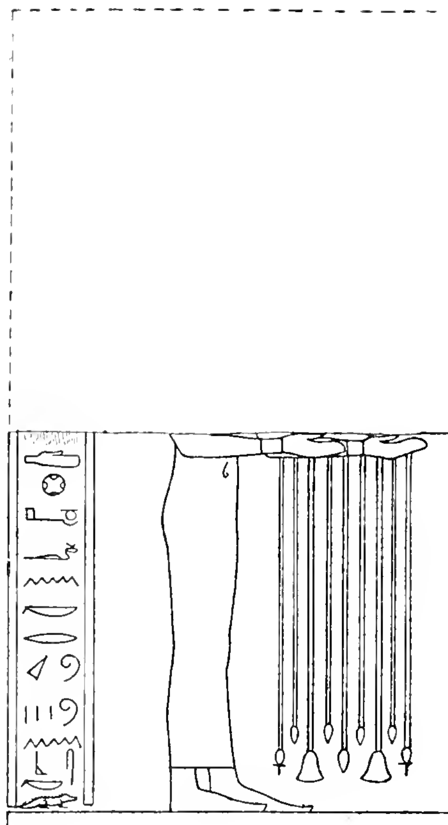
Paroi est.

621.



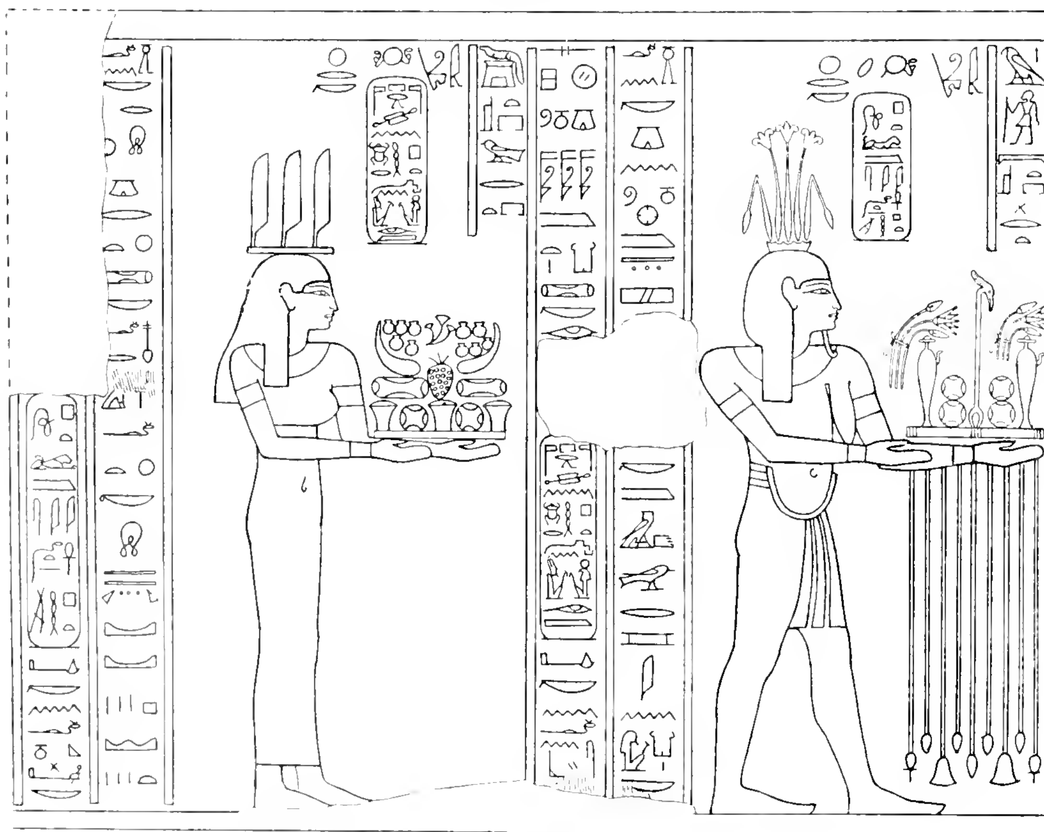
Est. **622.** Ouest.





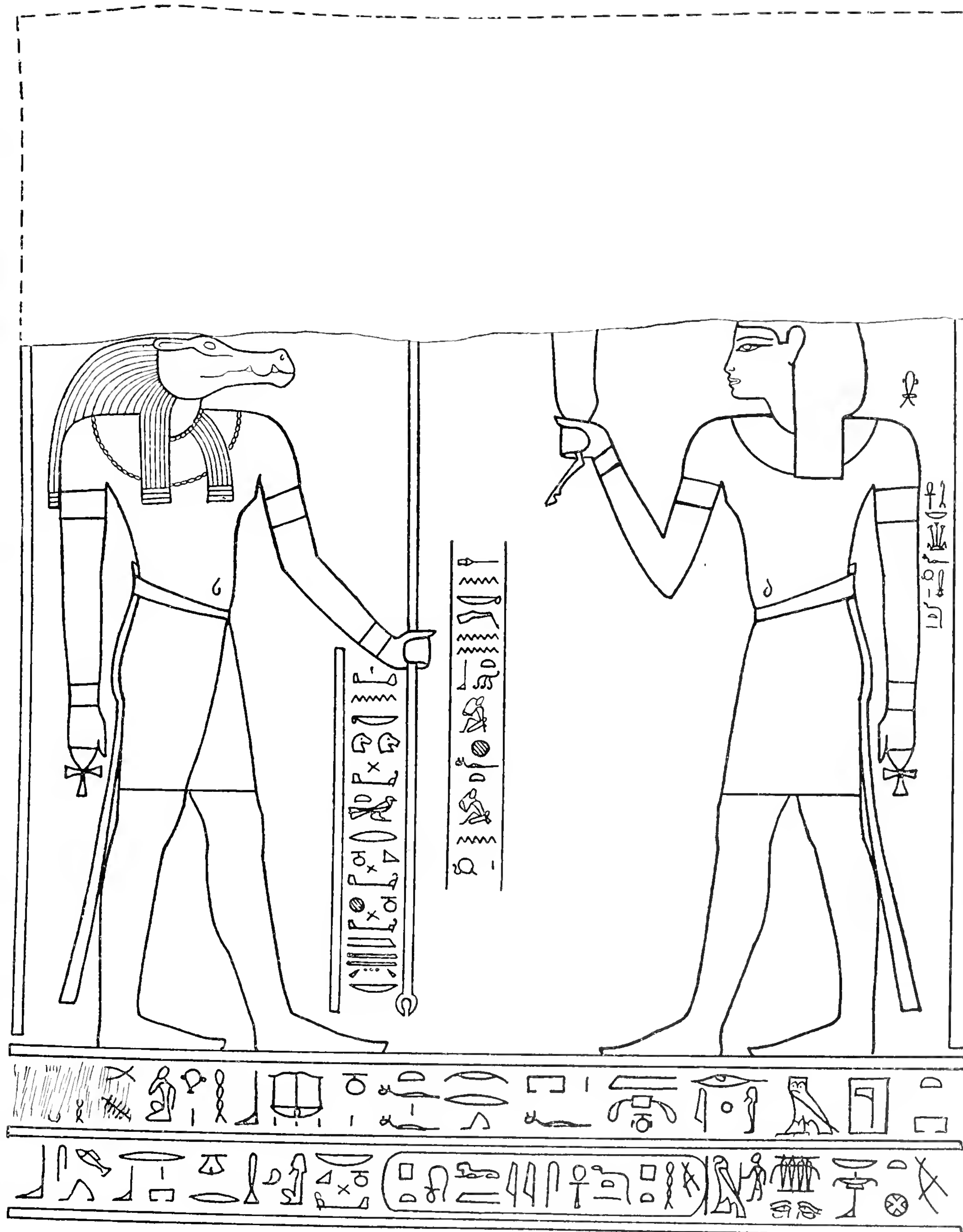
Paroi ouest.

623.

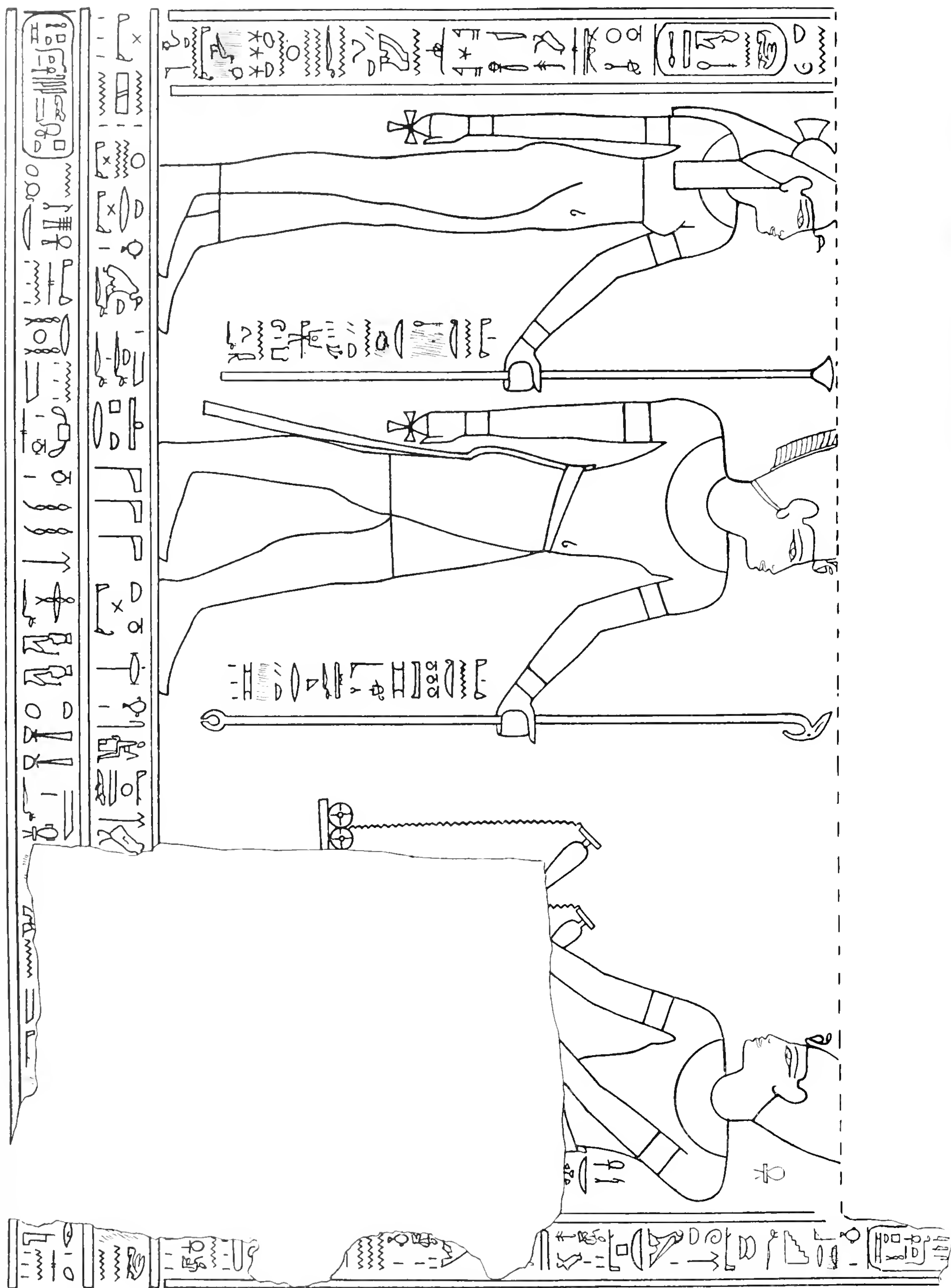


Paroi est.

624.

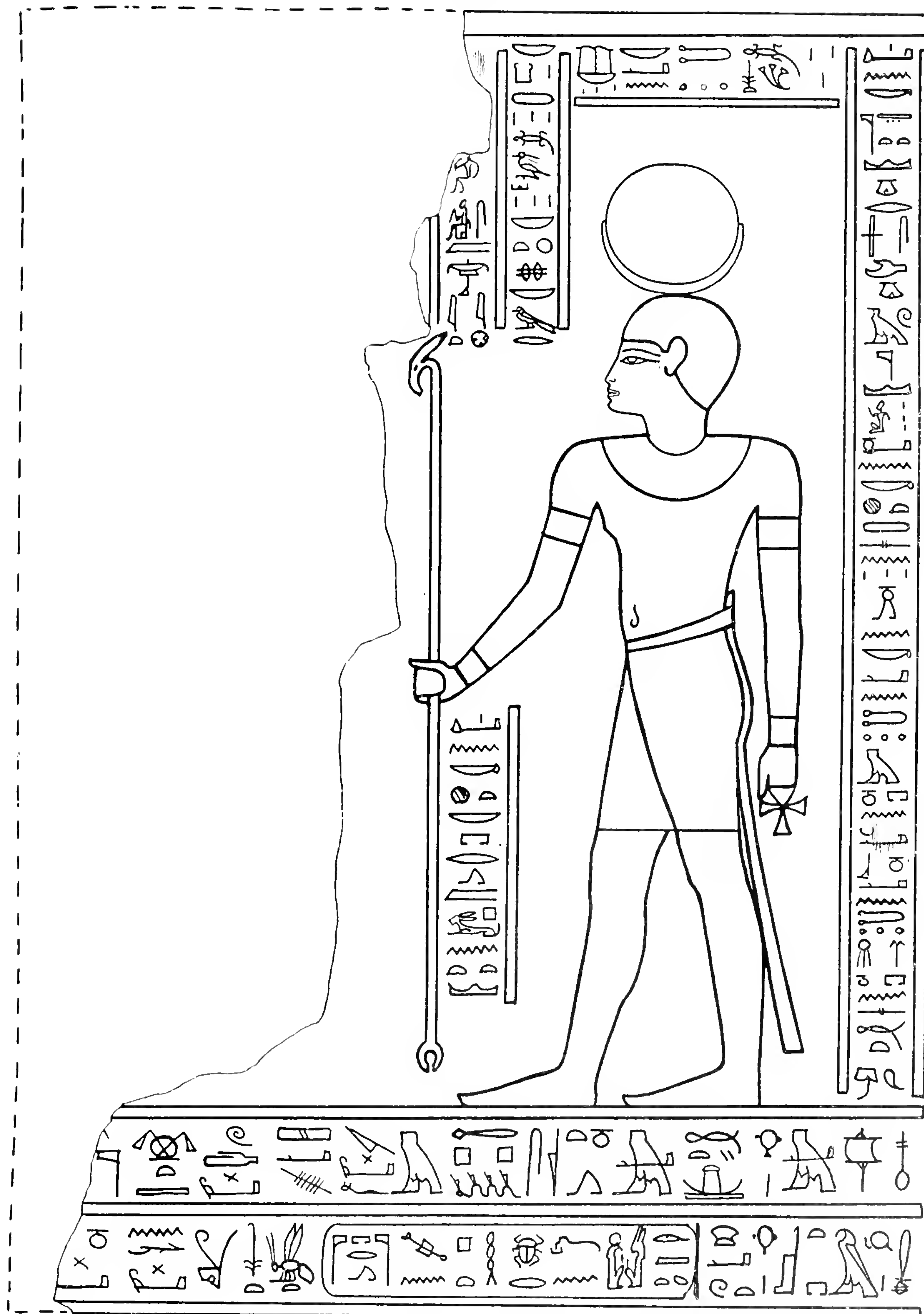


Paroi est. — 625.

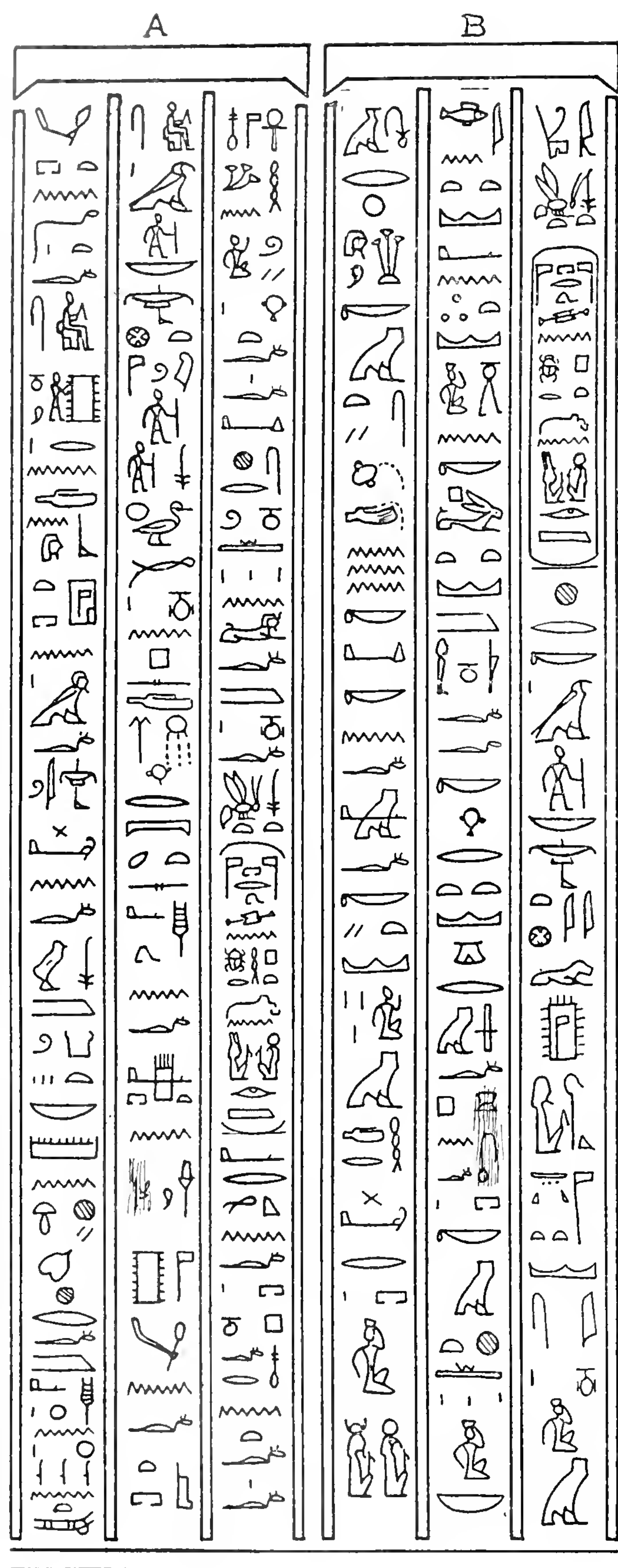


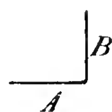
Paroi est.

626.

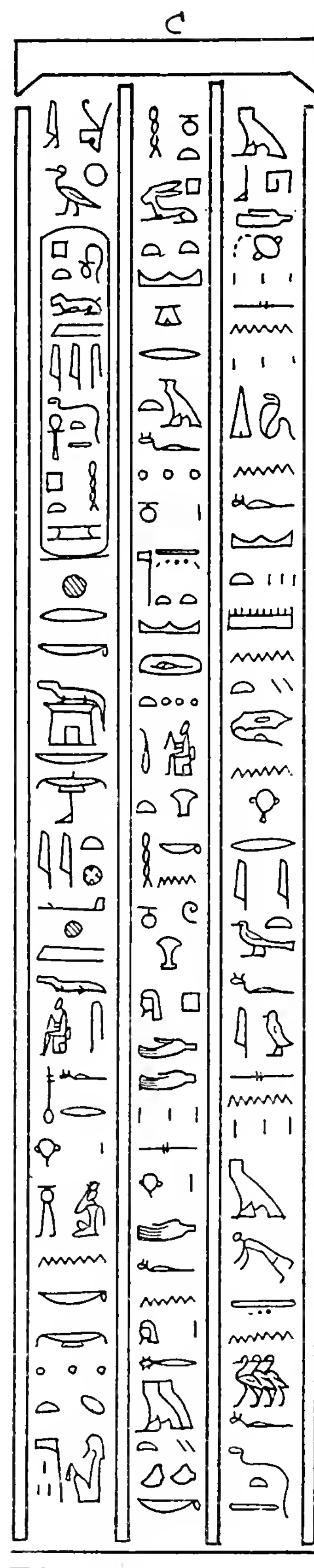


Porte. — 627.



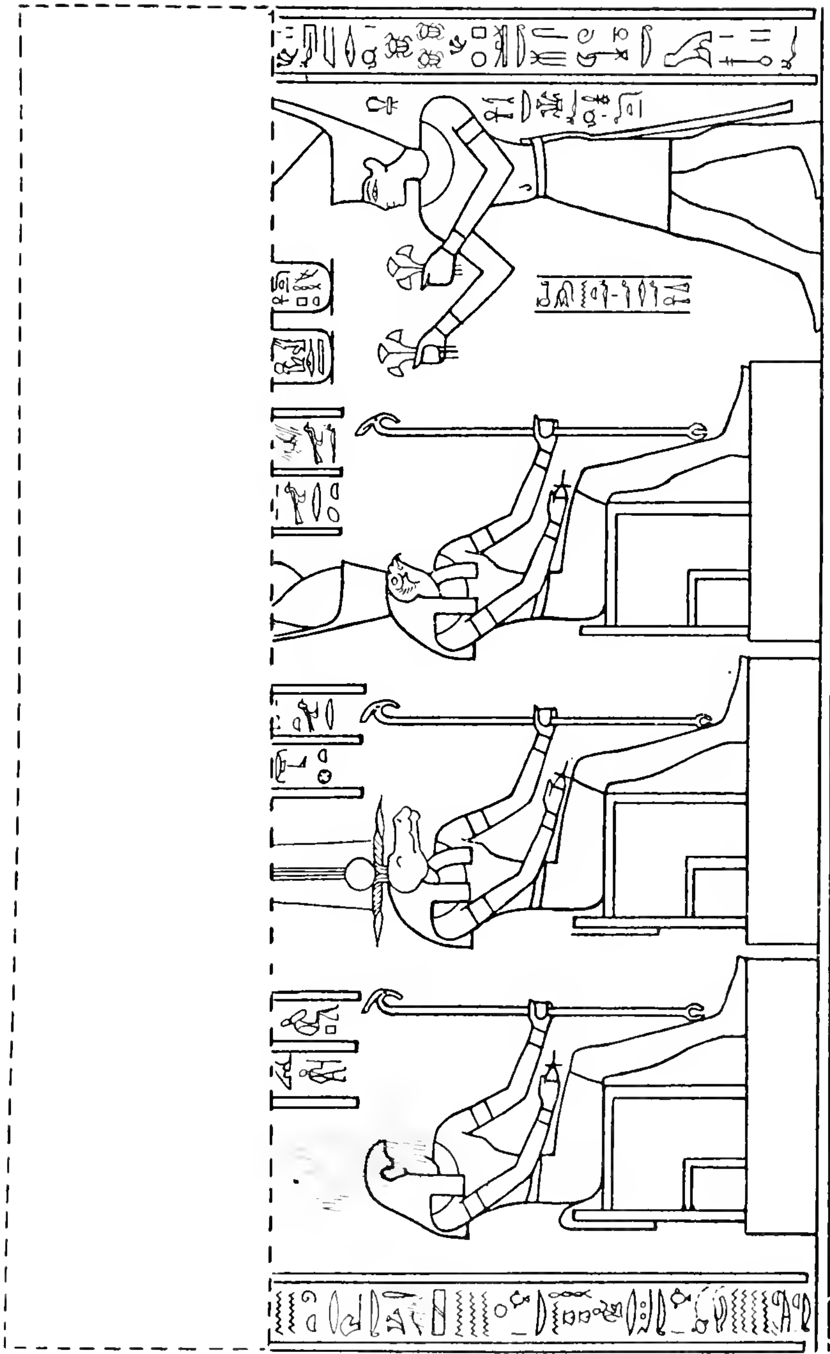






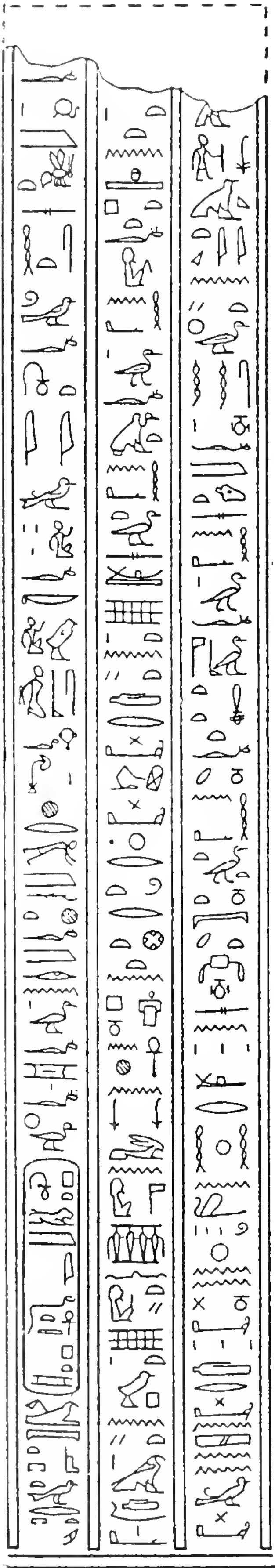
Paroi est.

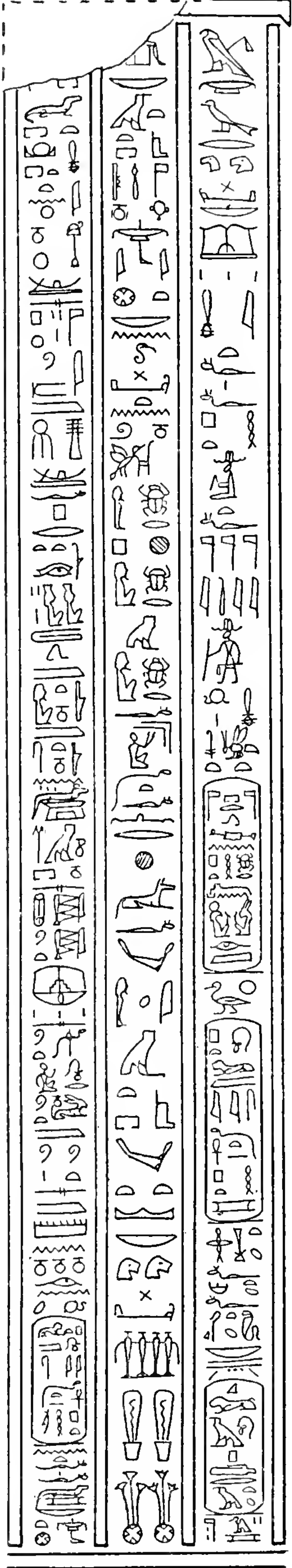
628.



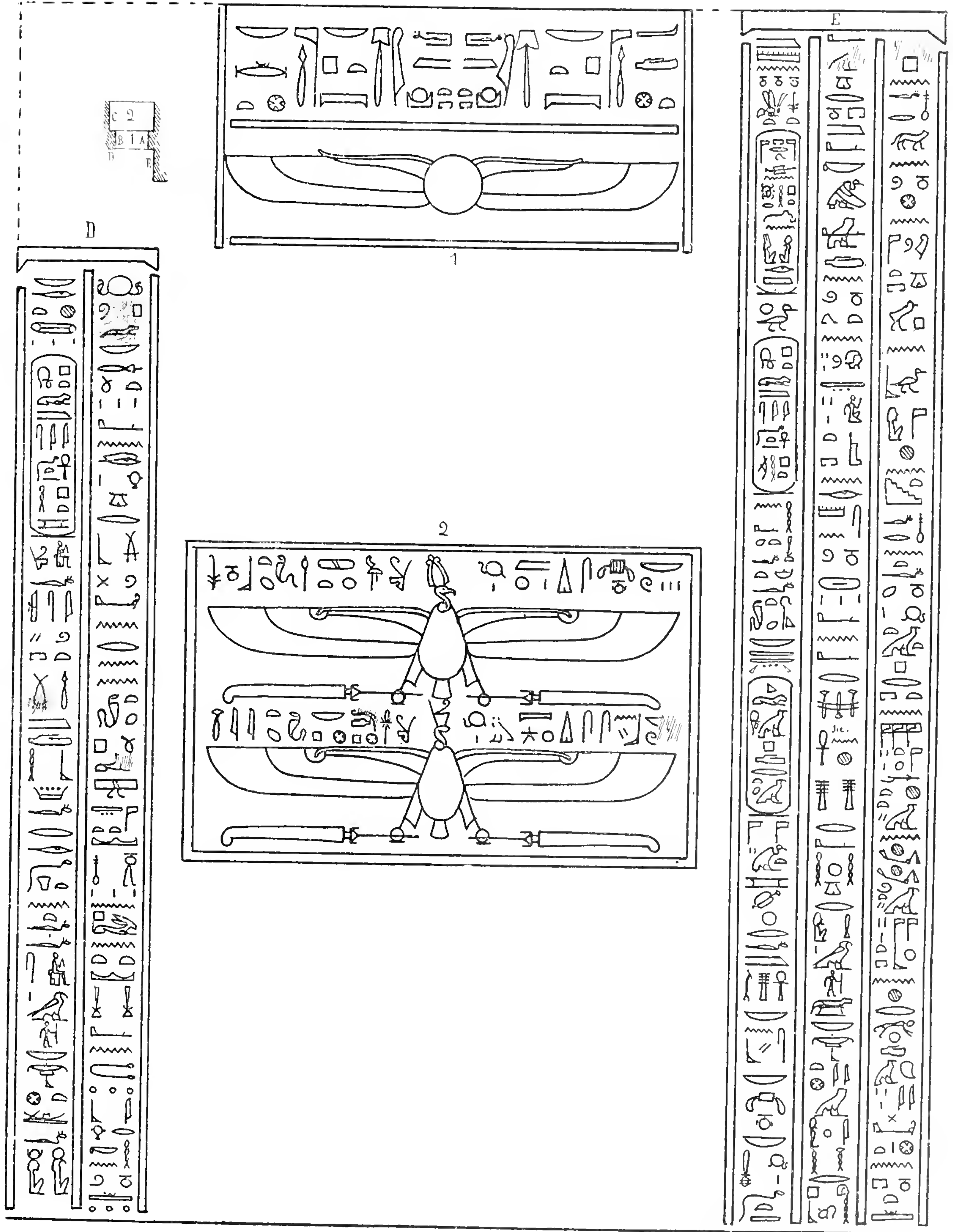
Paroi est.

629.

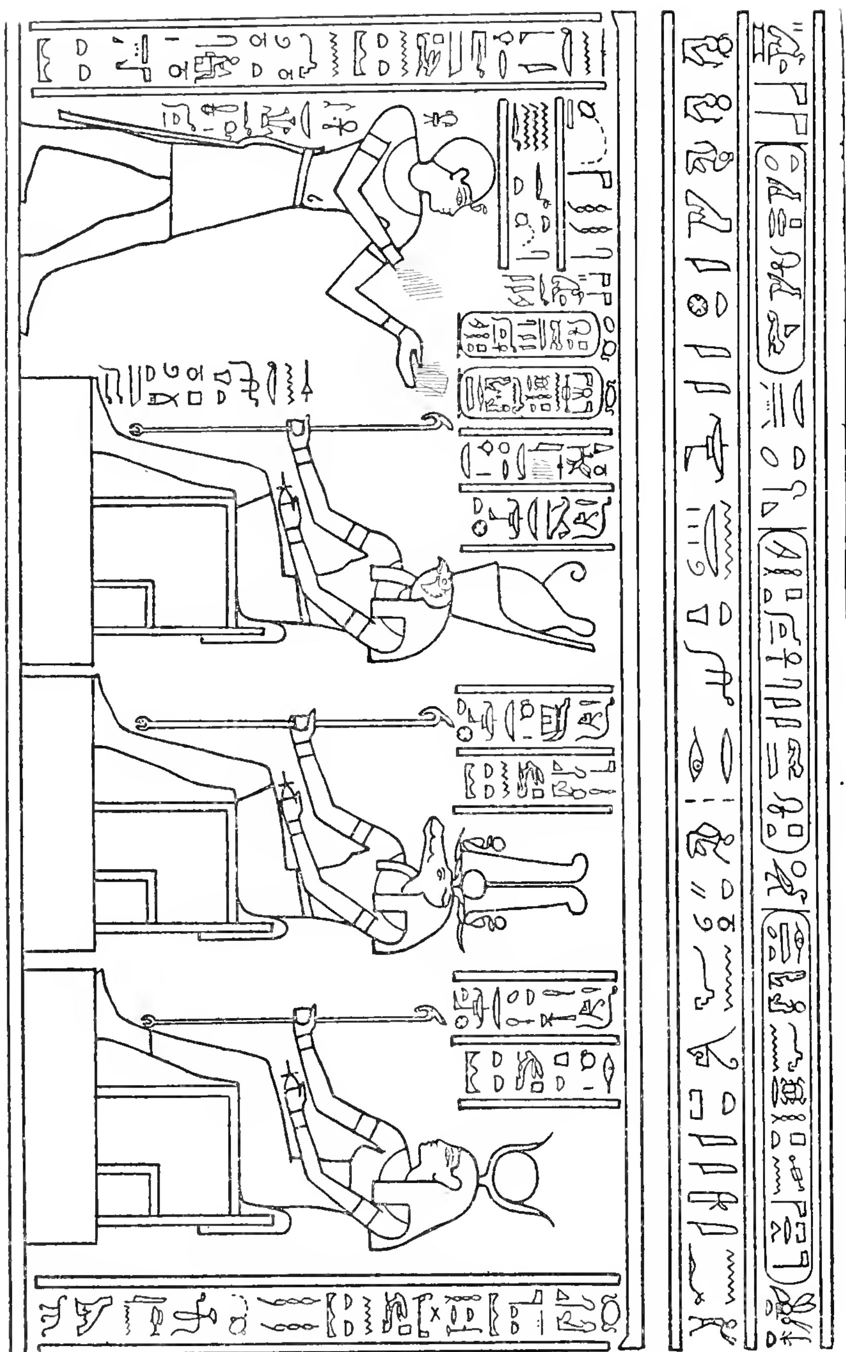




630.

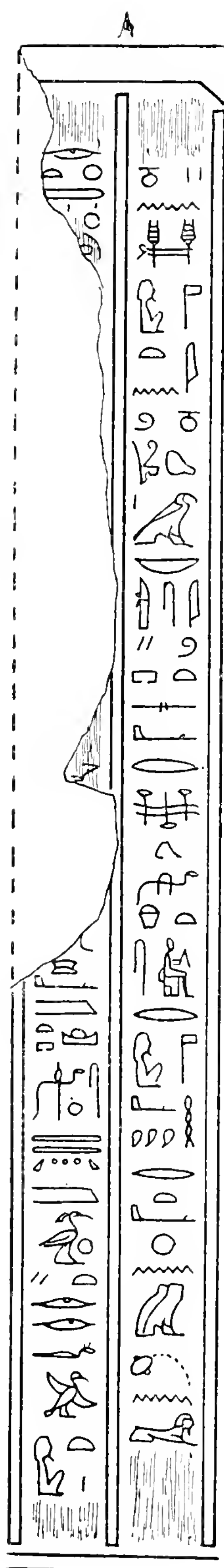


631.

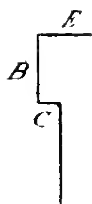


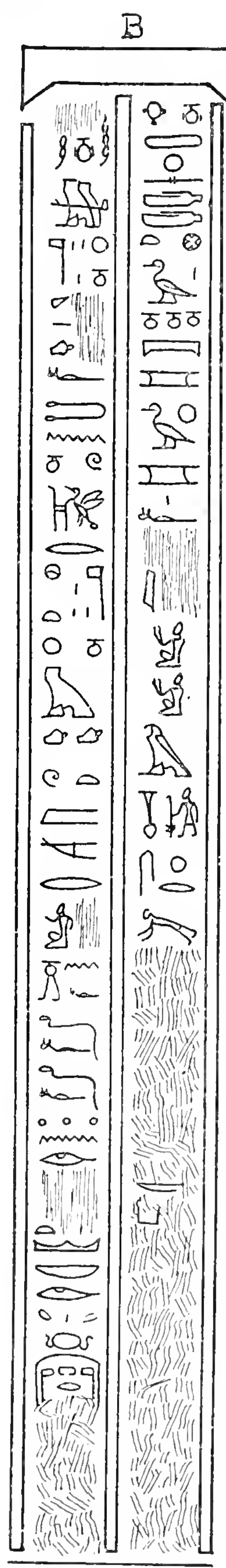
Porte intérieure.

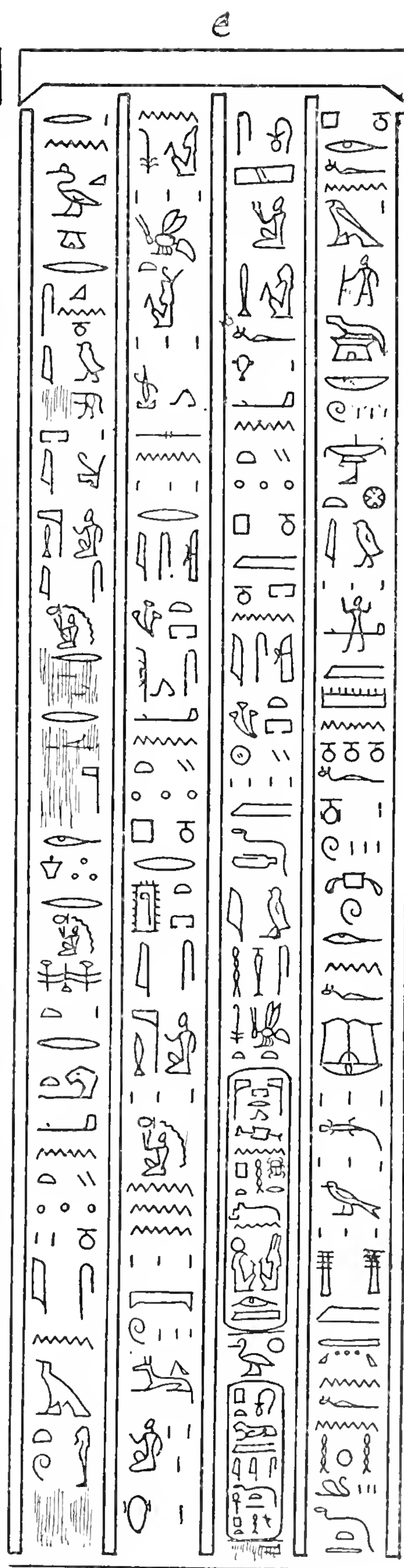
632.



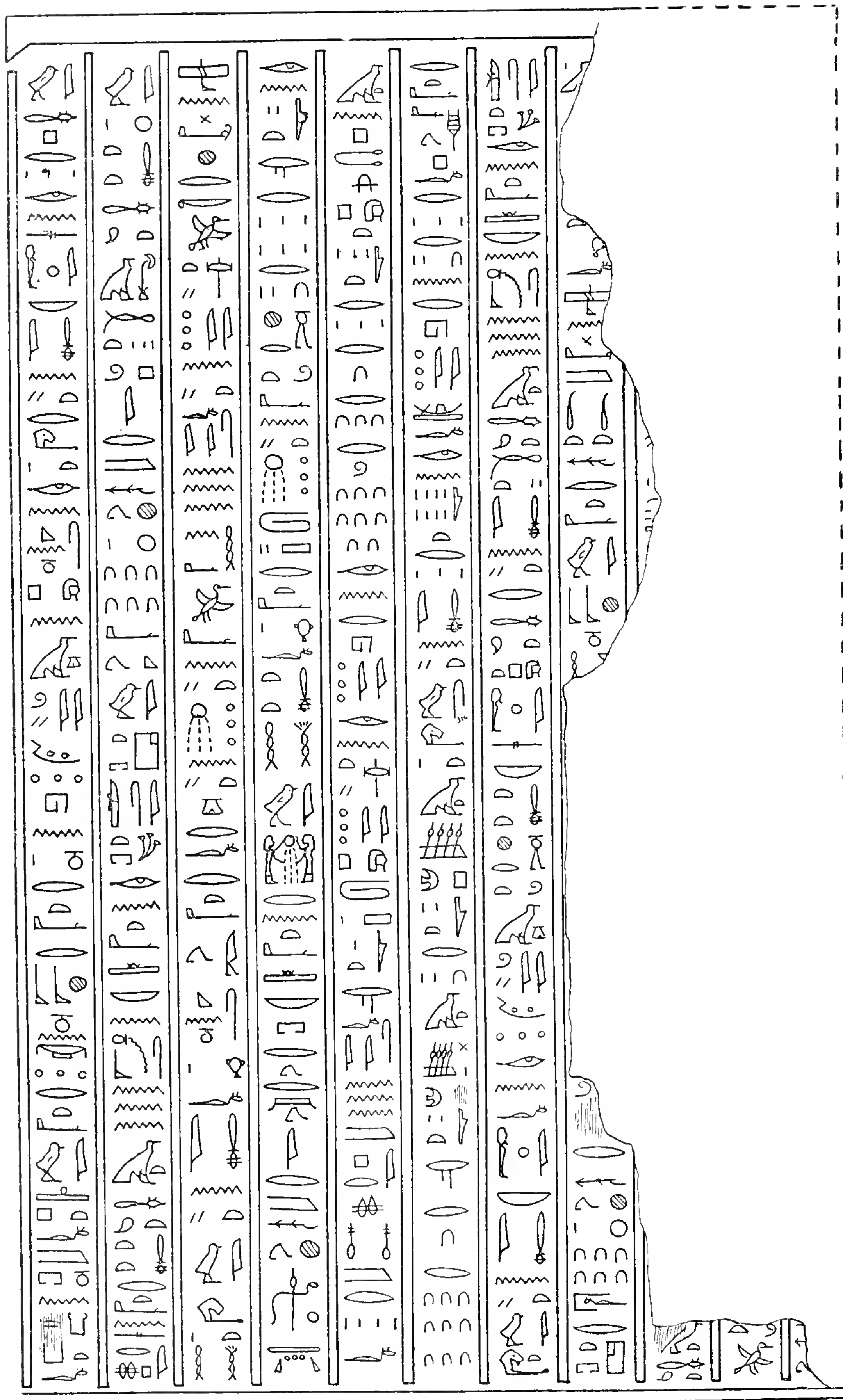




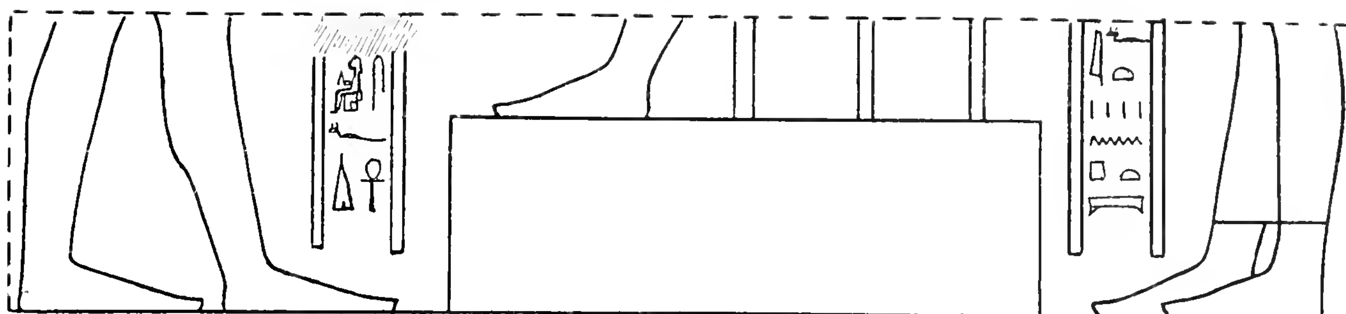


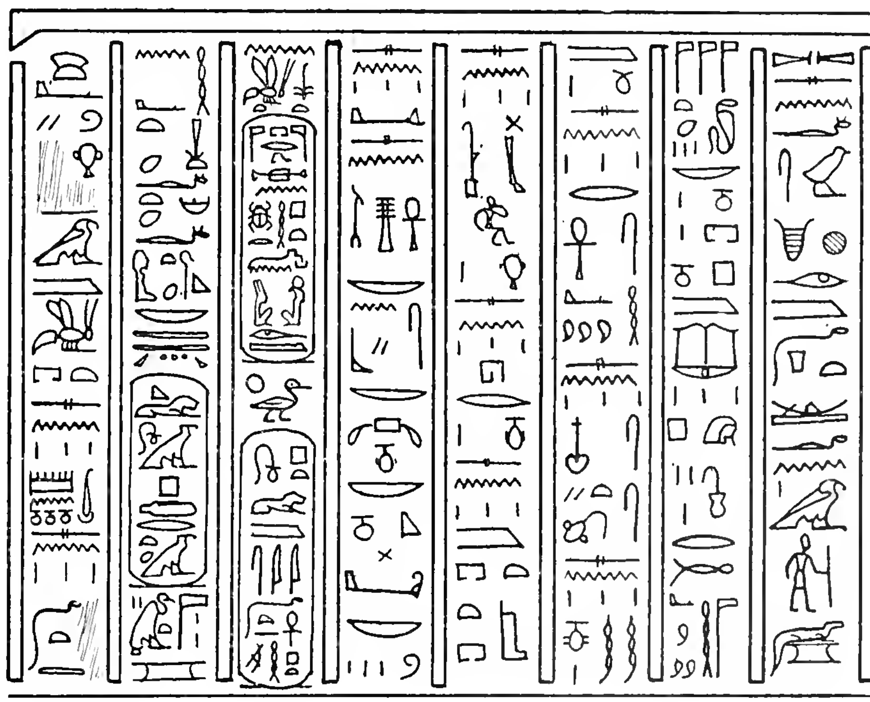


633.



634.

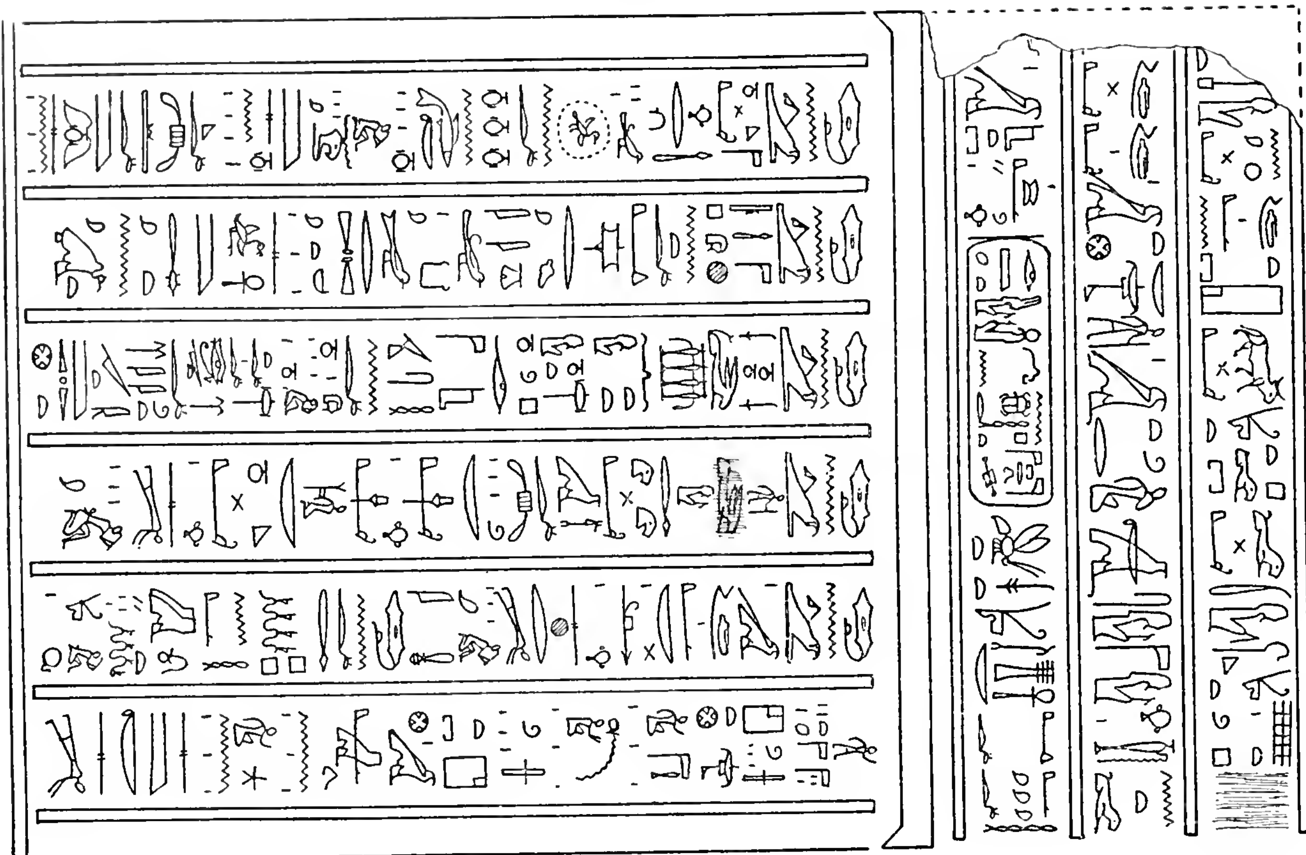




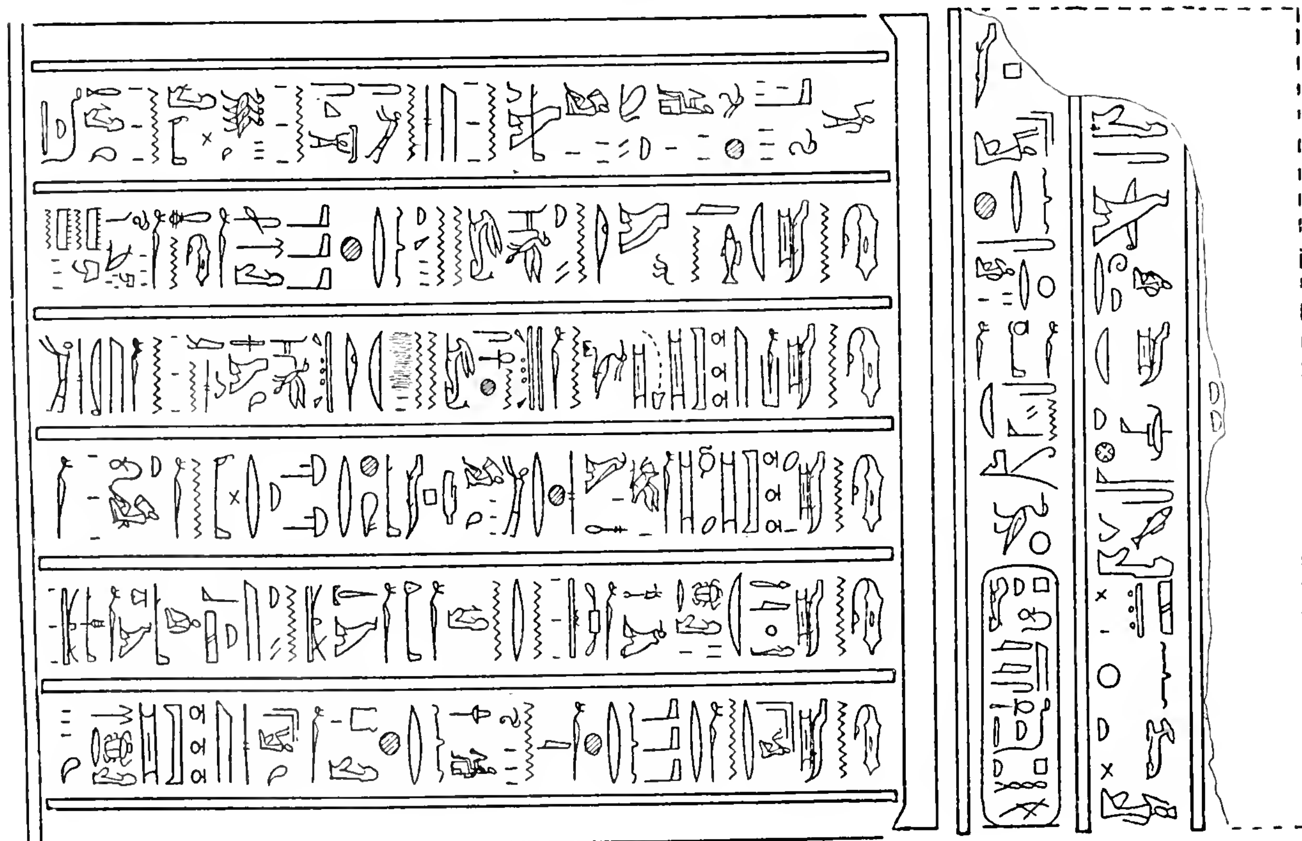


Face ouest.

635.

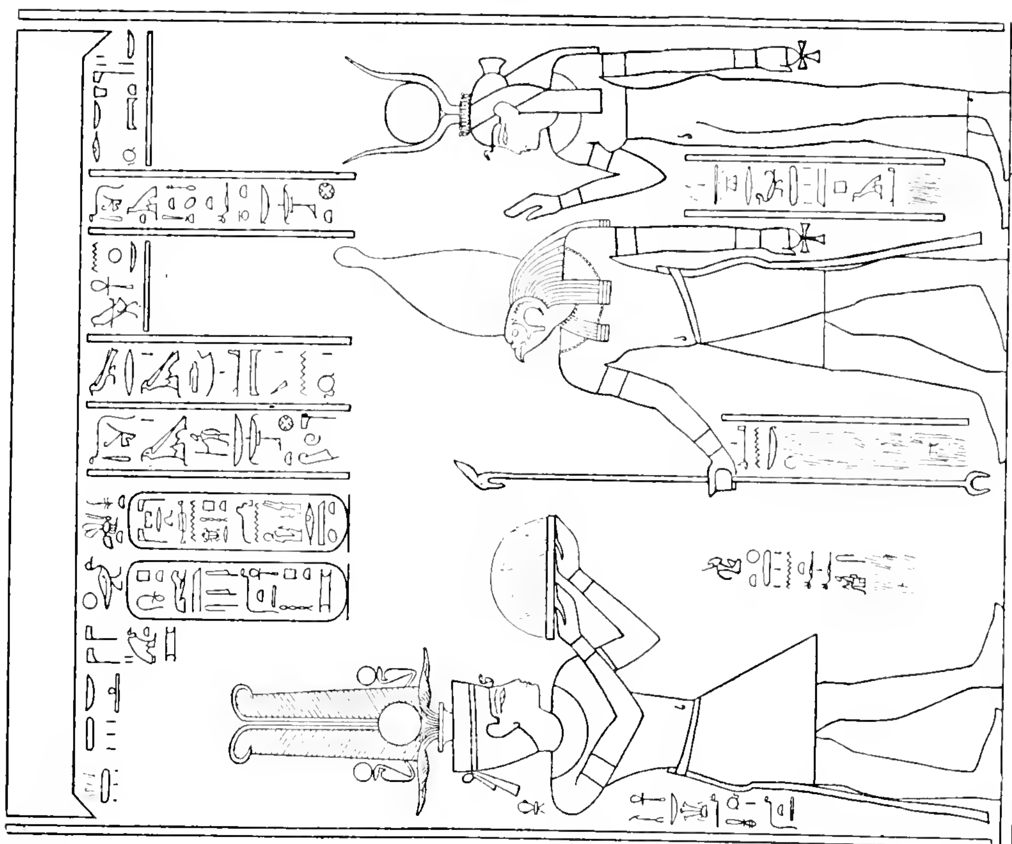


636.

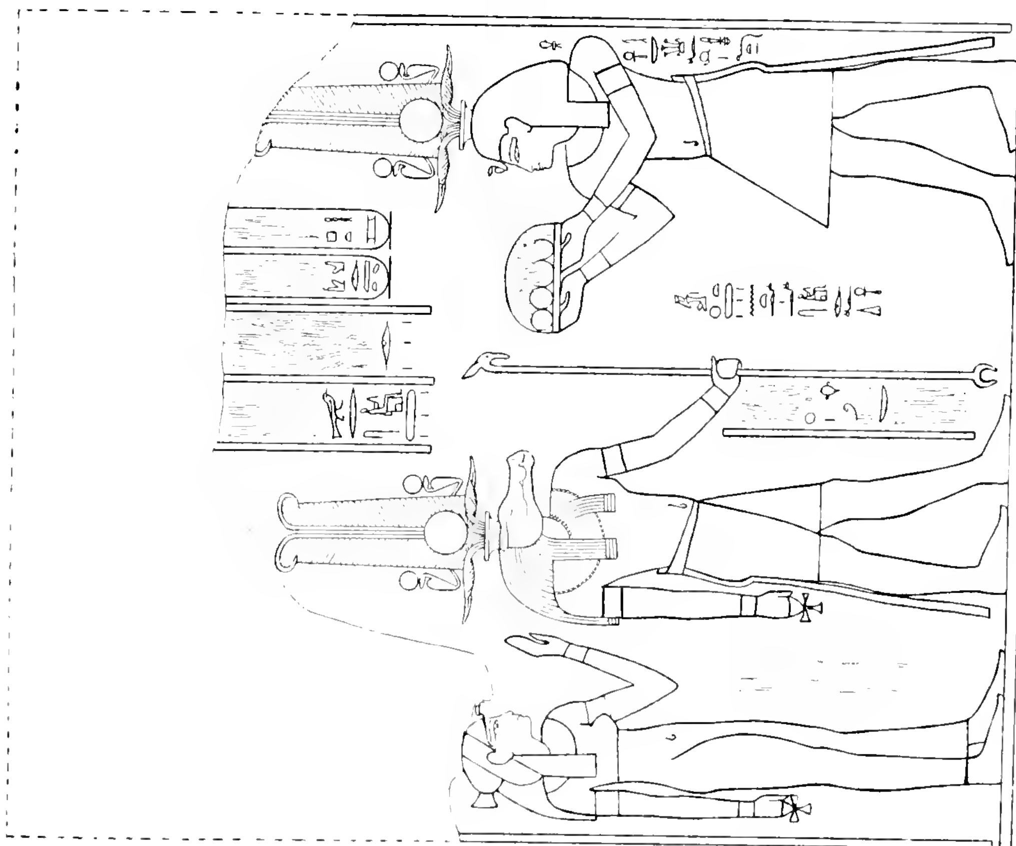


Face ouest.

637.

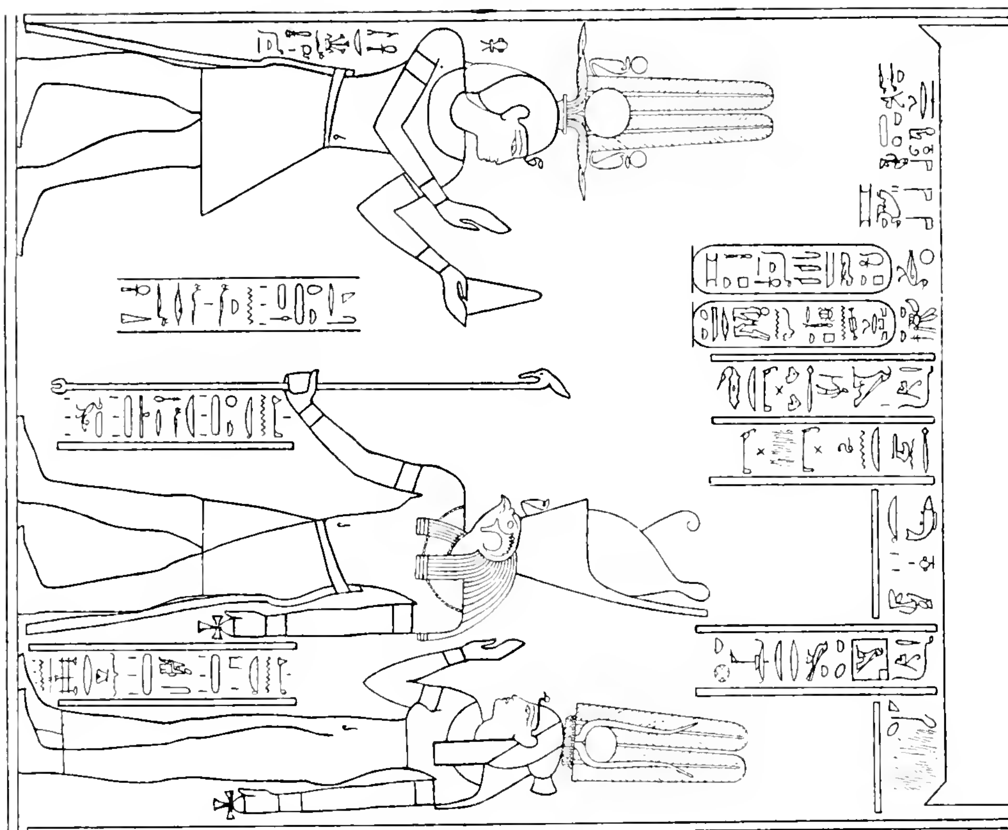


638.

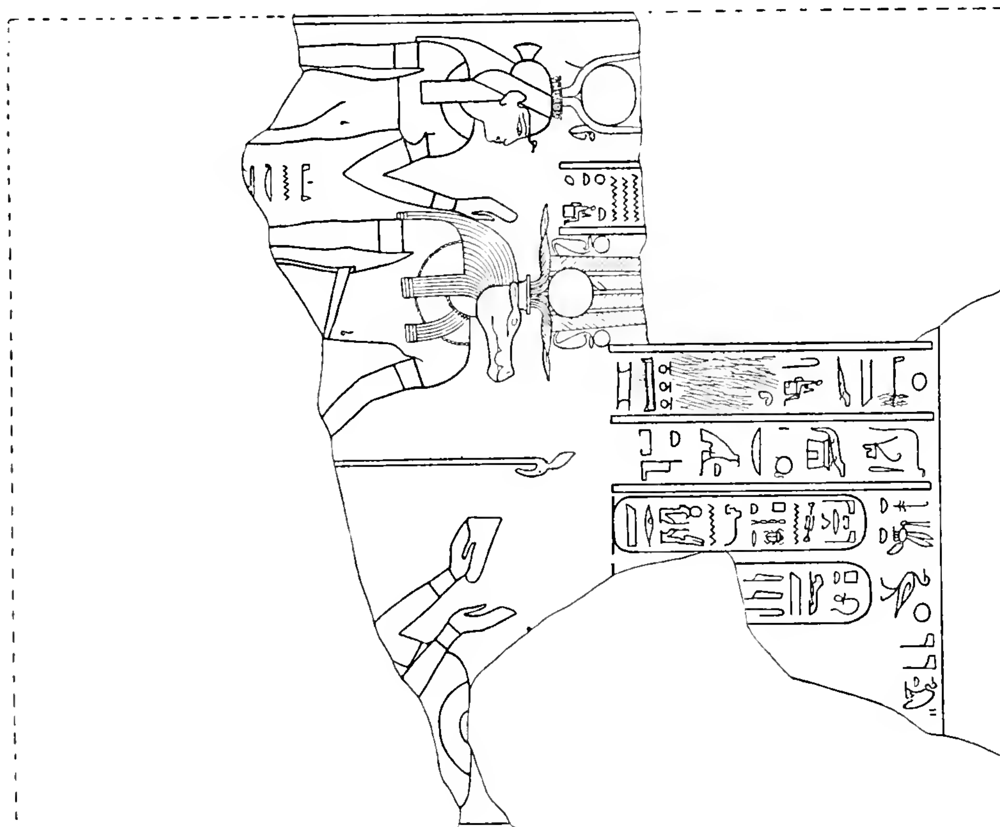


Face ouest.

639.

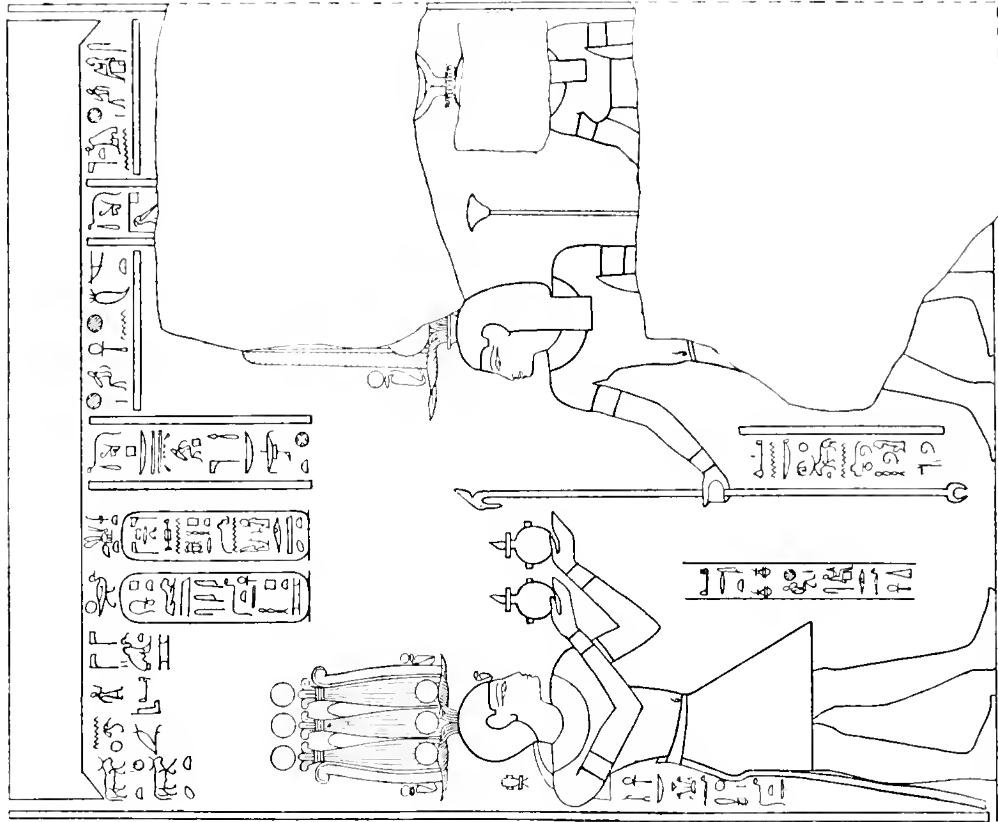


640.

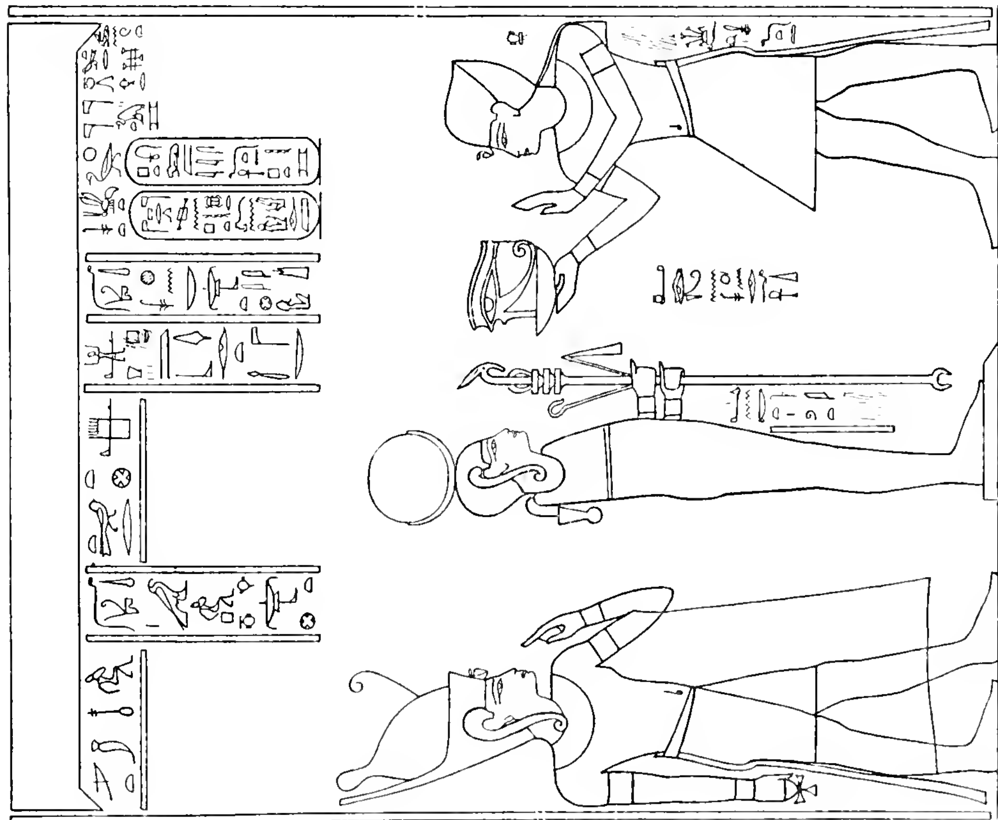


Face ouest.

641.

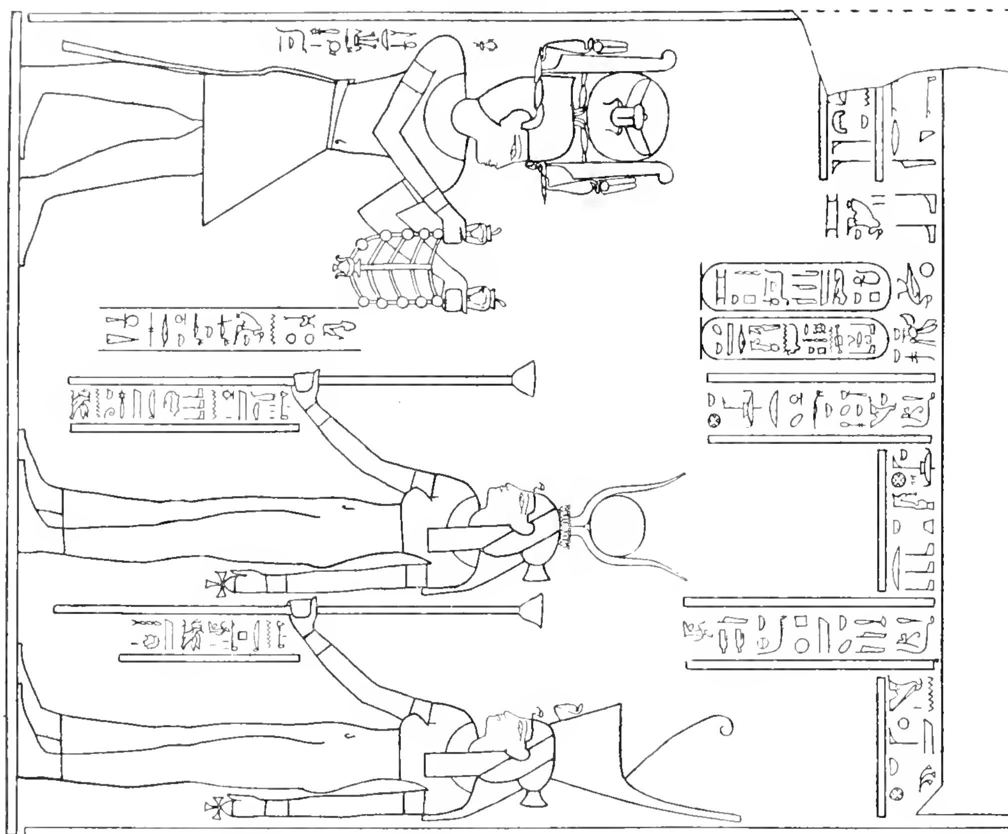


642.

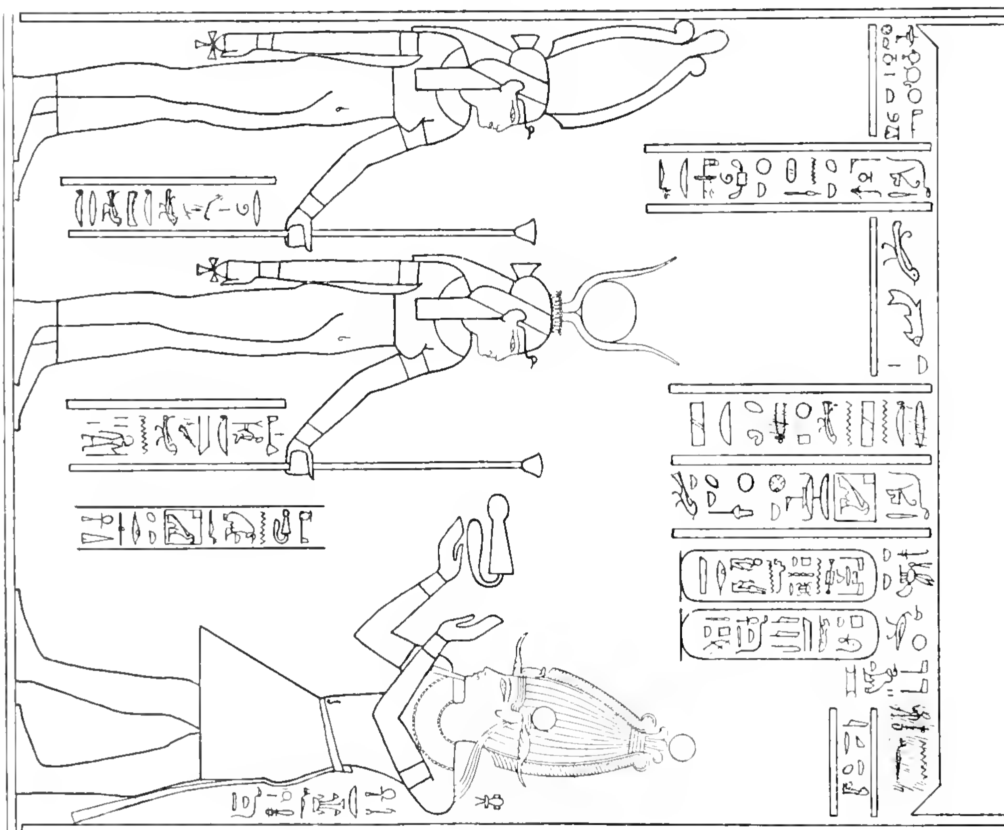


Face ouest.

643.

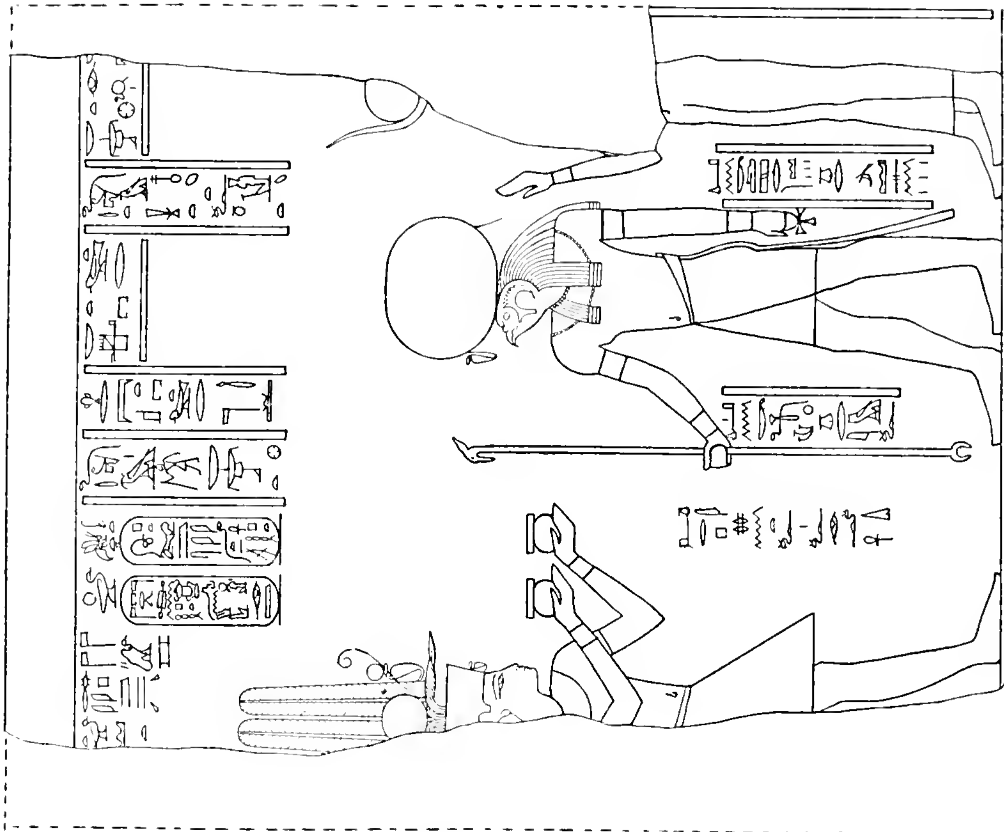


644.

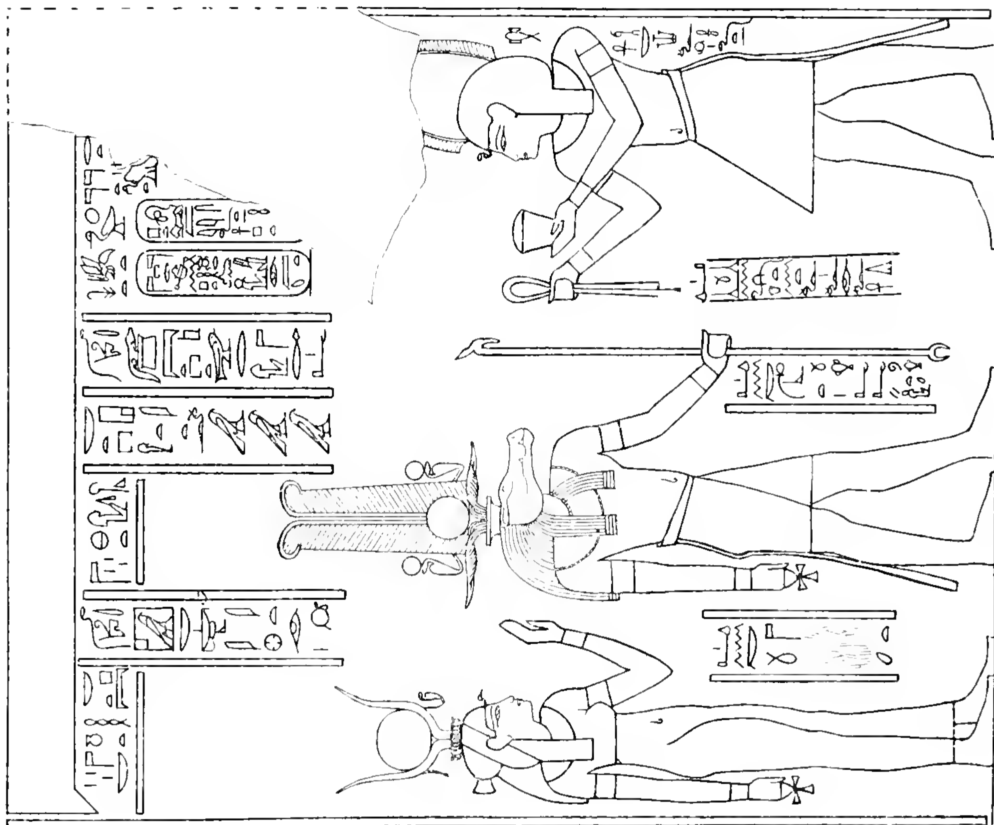


Face ouest.

645.

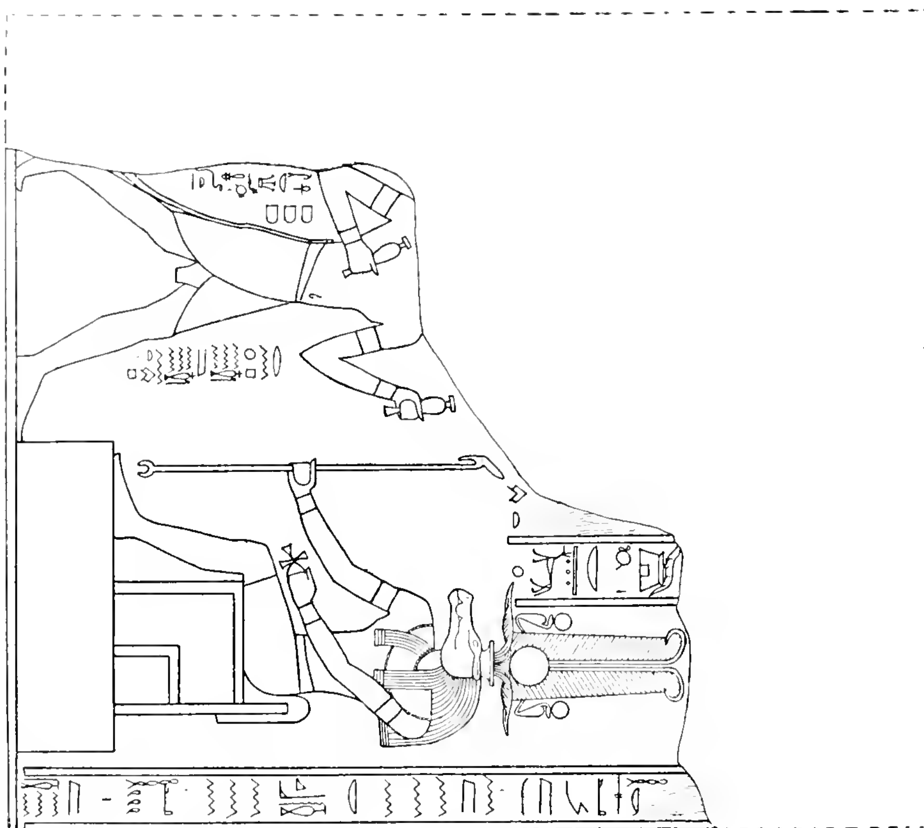


646.

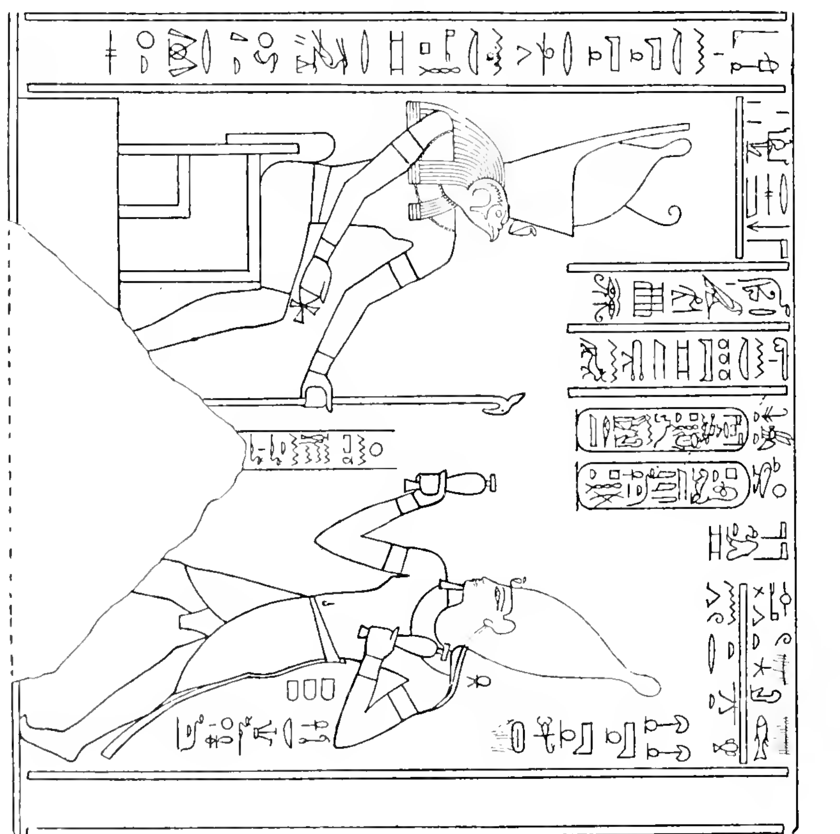


Face ouest.

647.

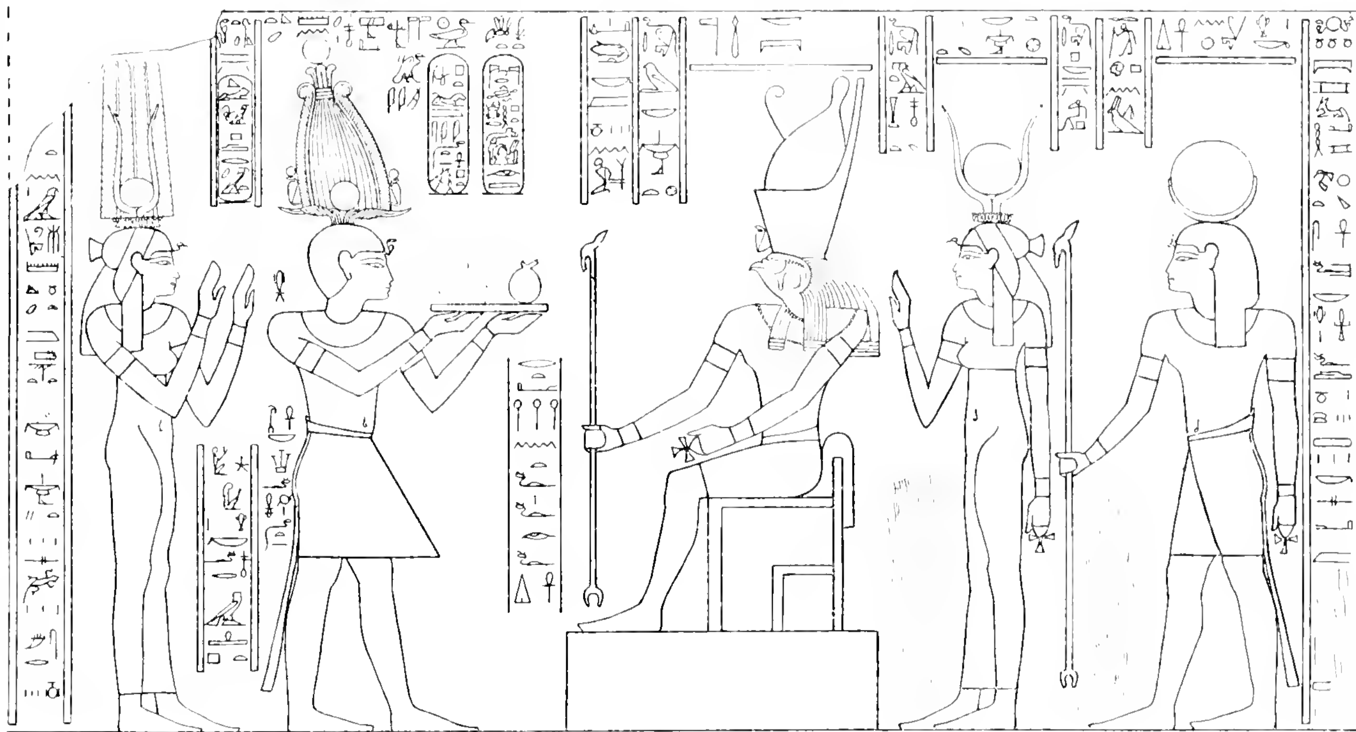


648.

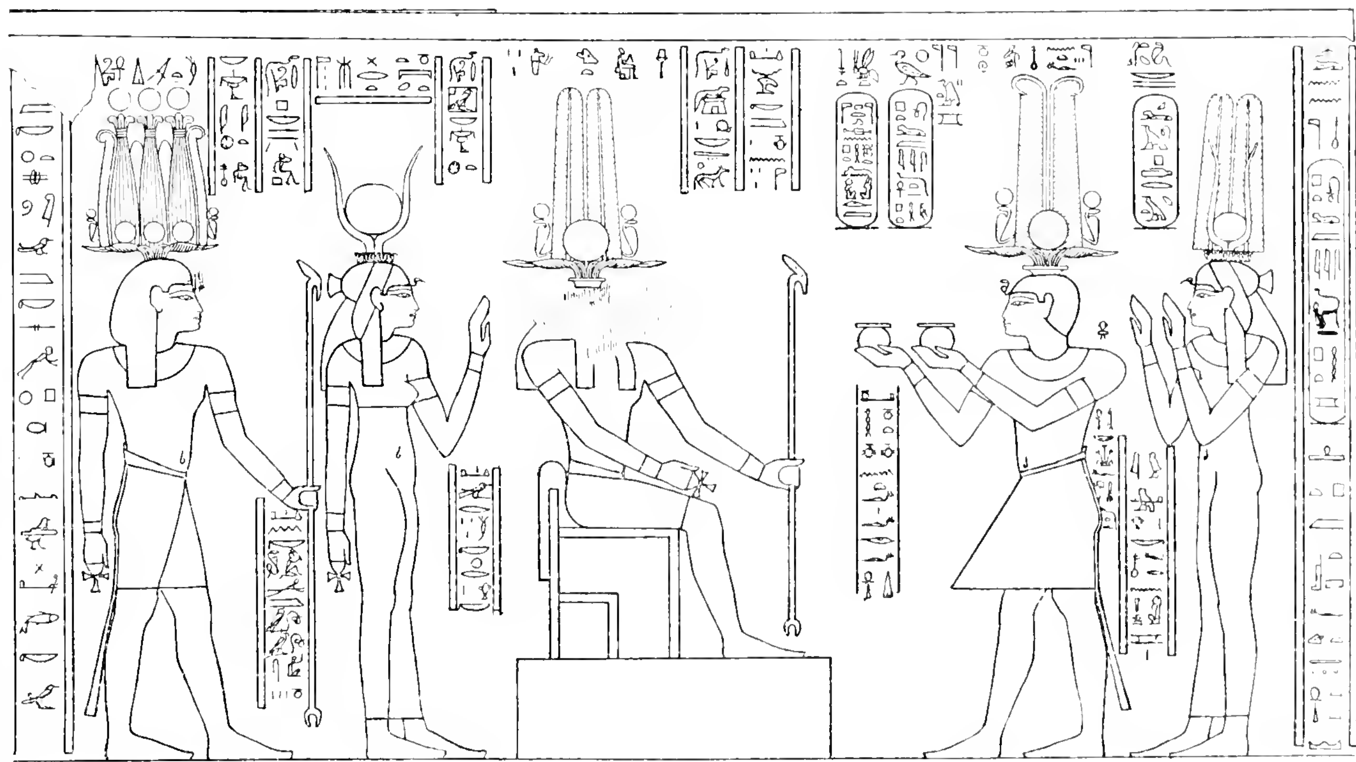


Face ouest.

649 — 650.

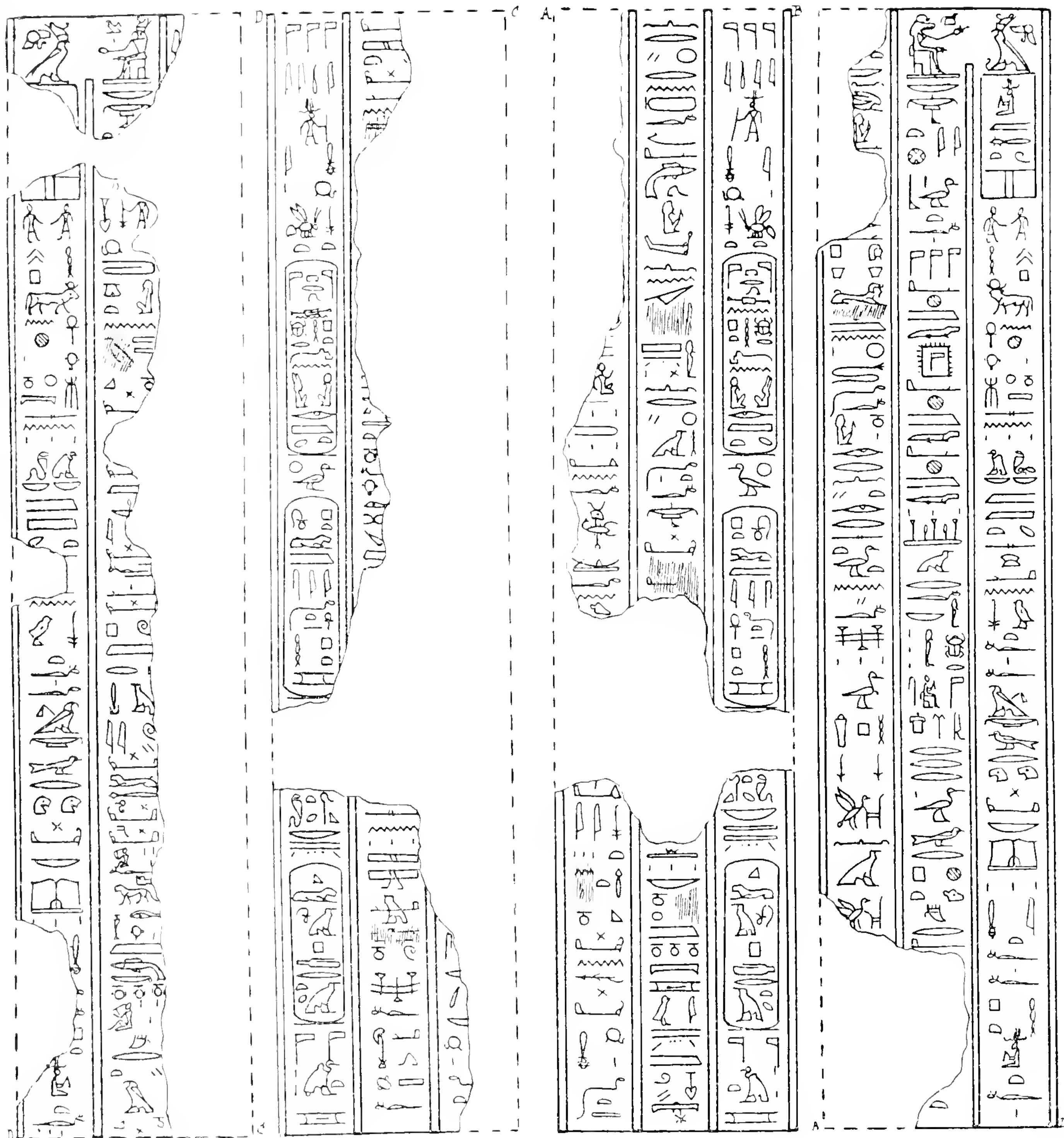


650 — 651.



Chambranle.

652.

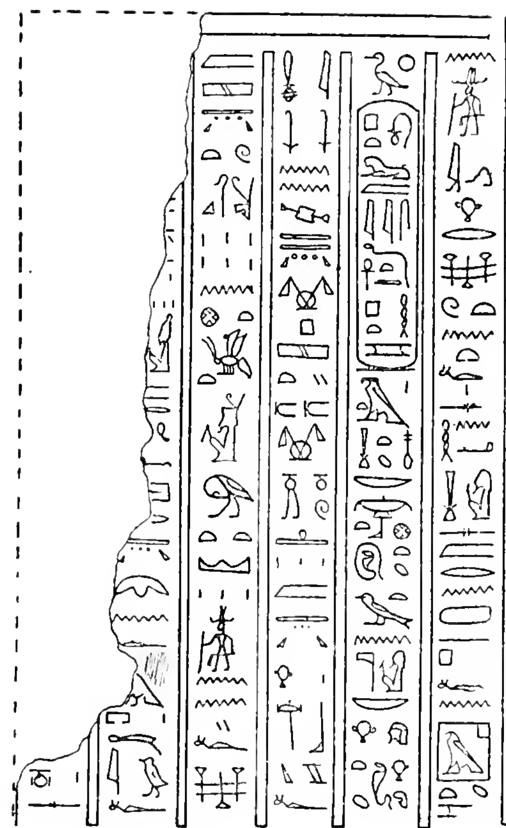


Face est.

653.

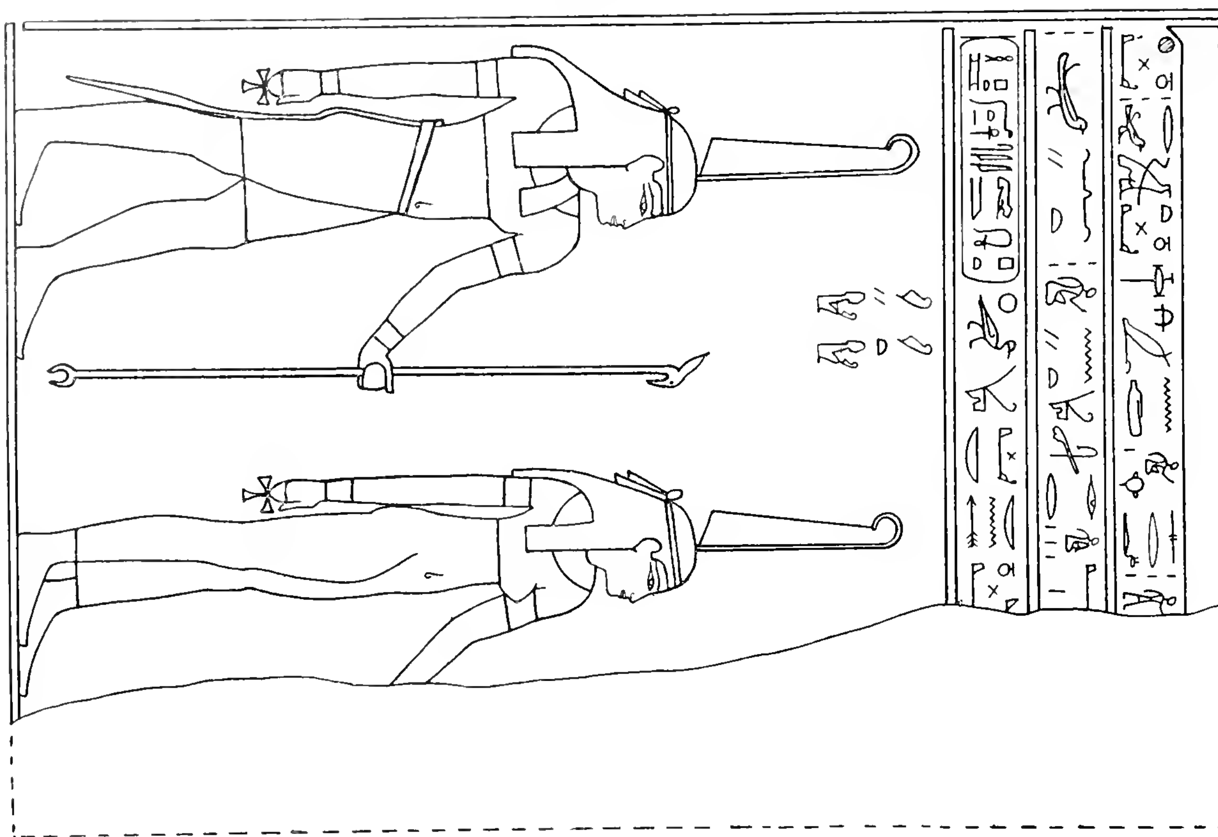


654.

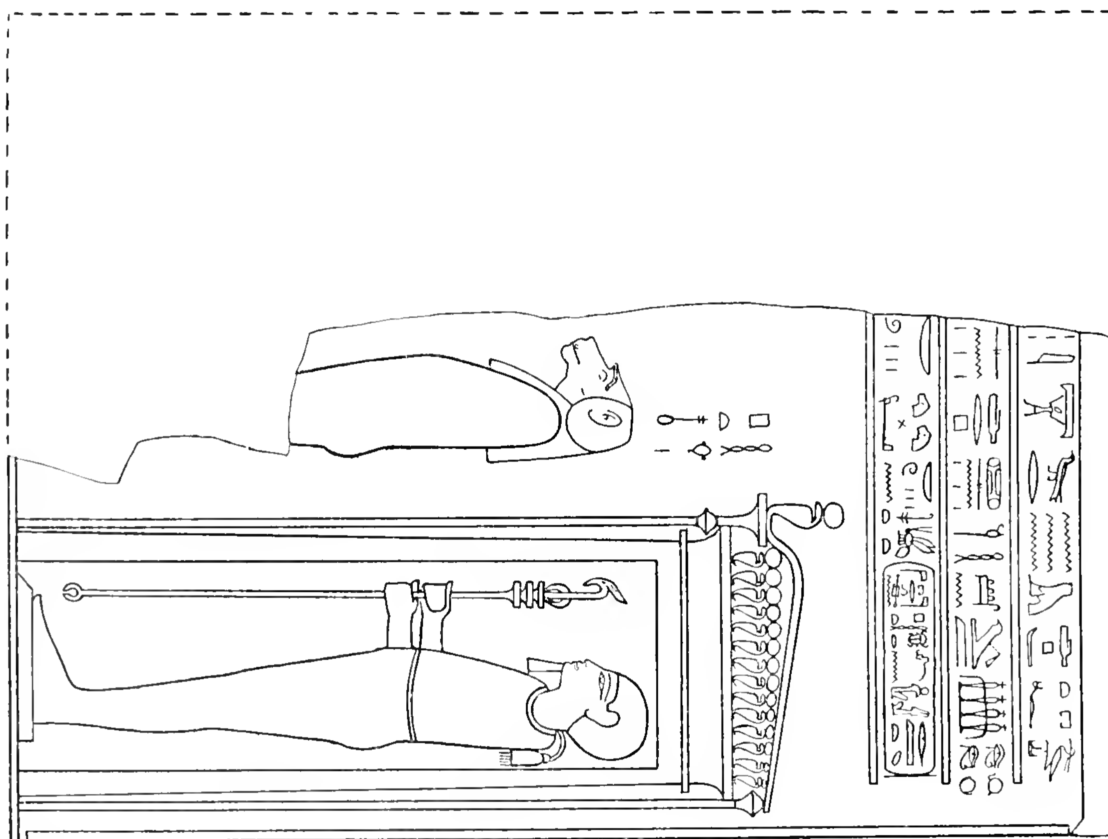


Face est.

655.

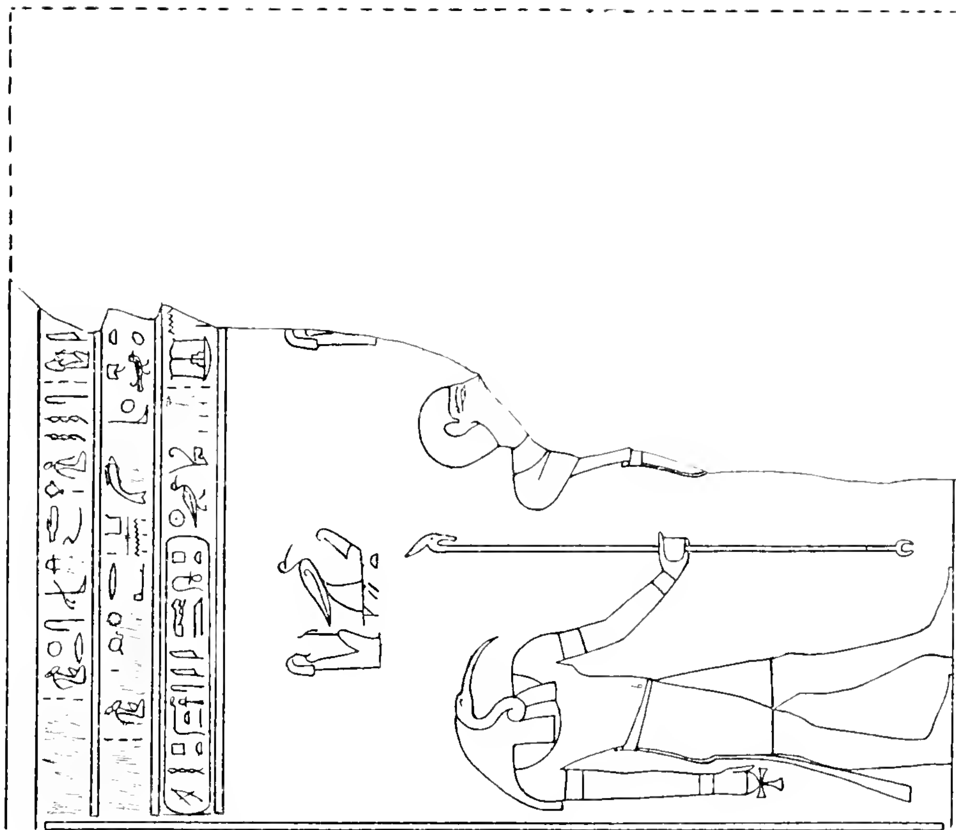


656.

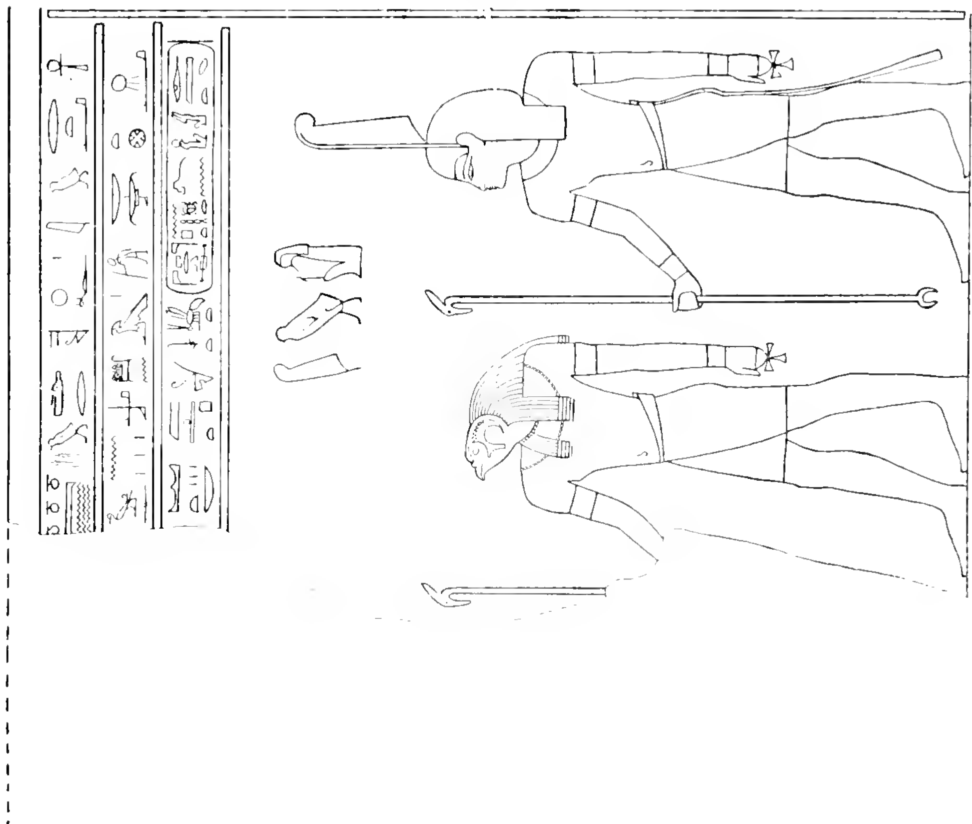


Face est.

657.

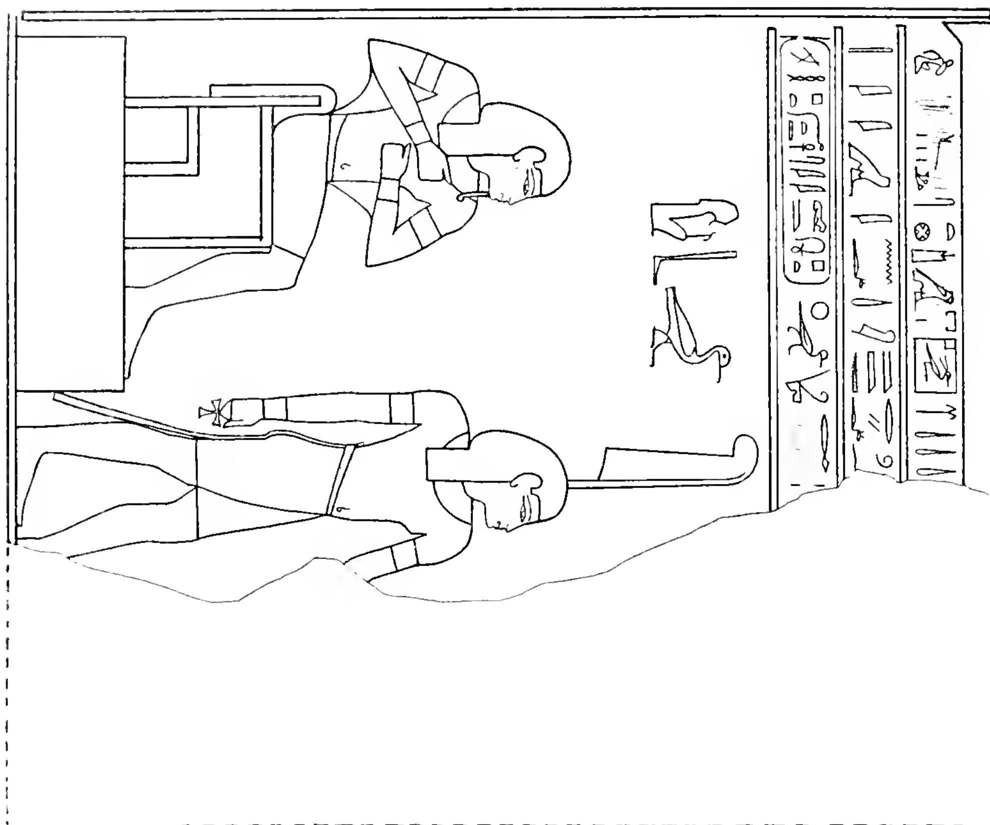


658.

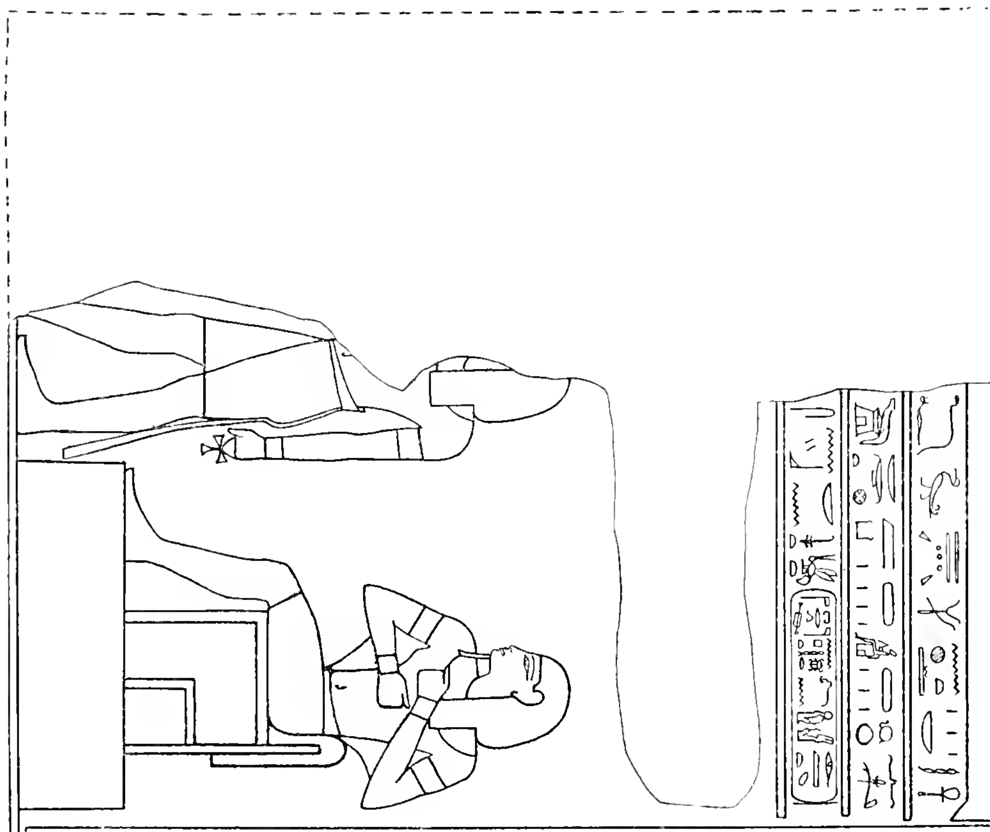


Face est.

659.

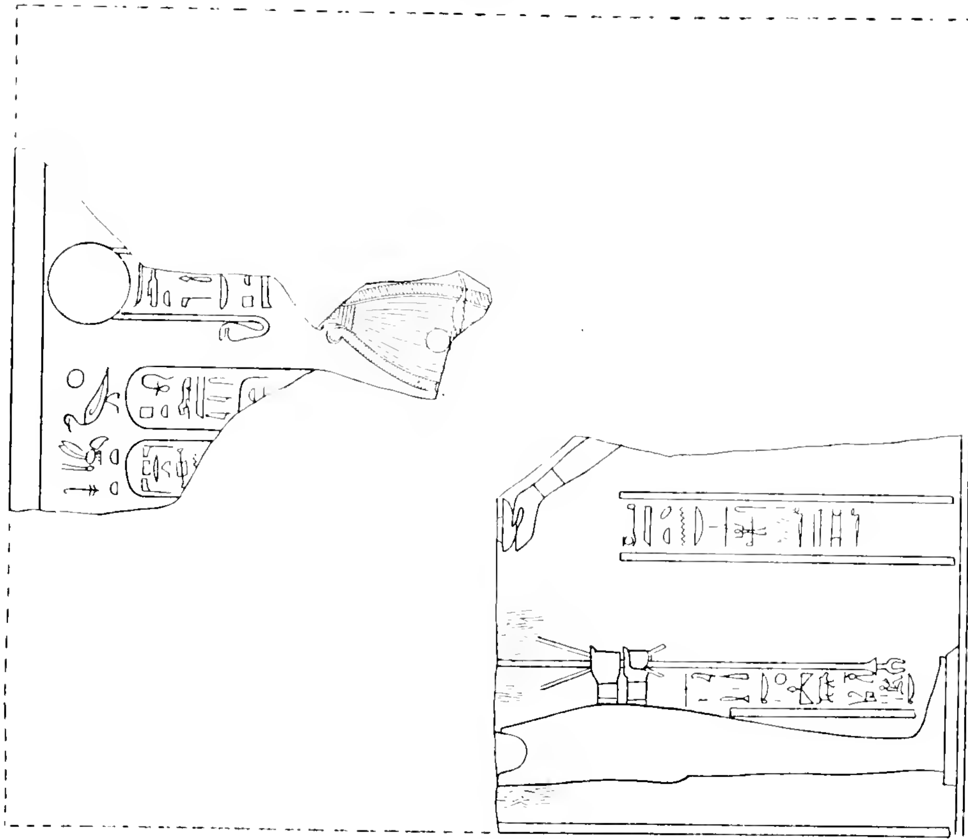


660.

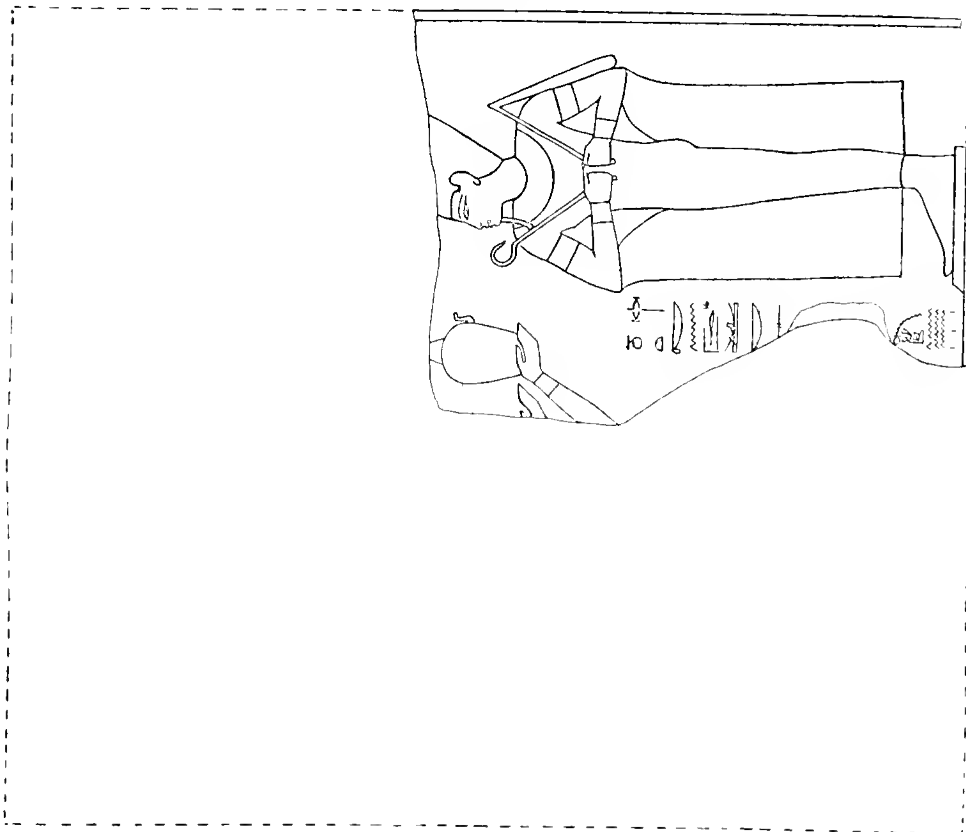


Face est.

661.

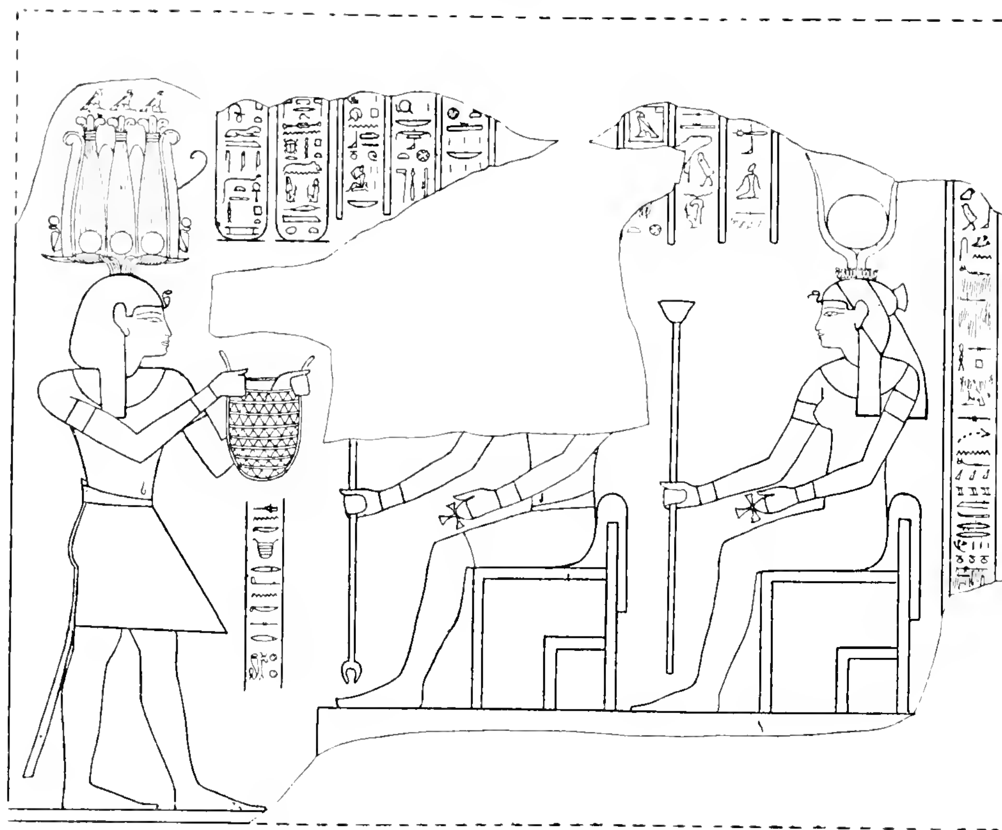


662.

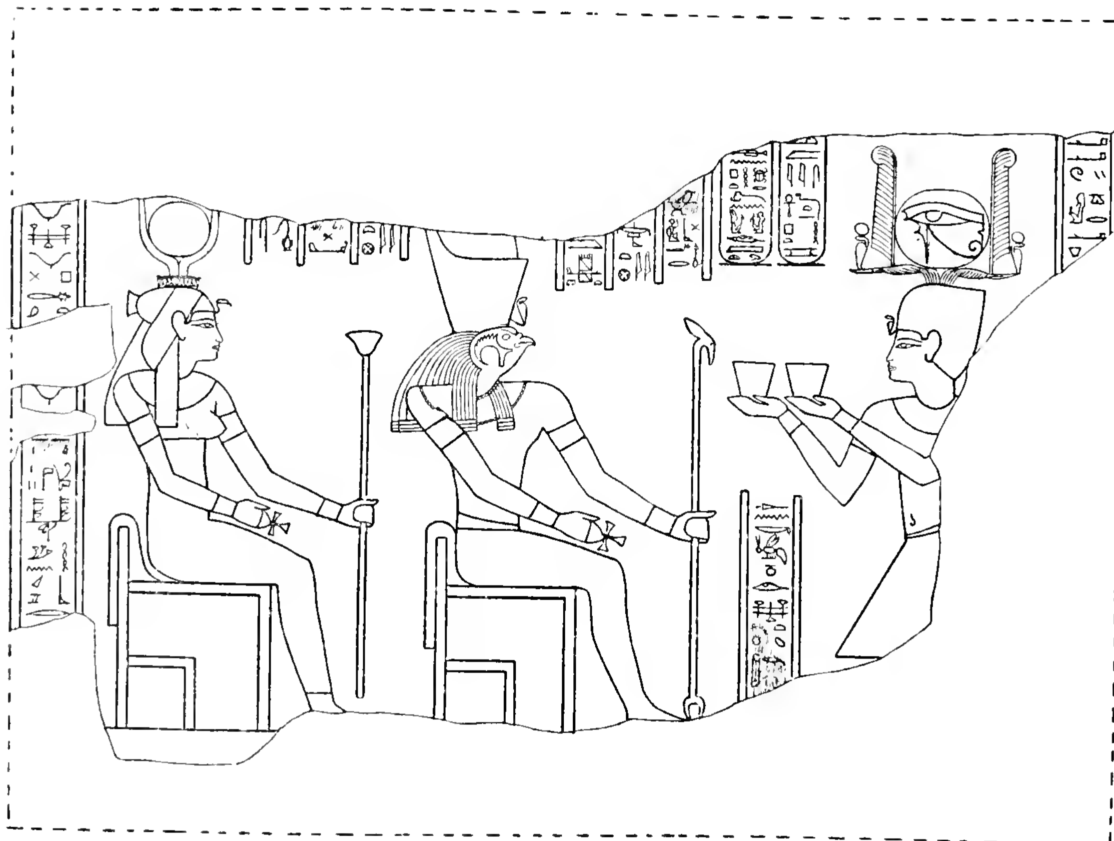


Face est.

663.

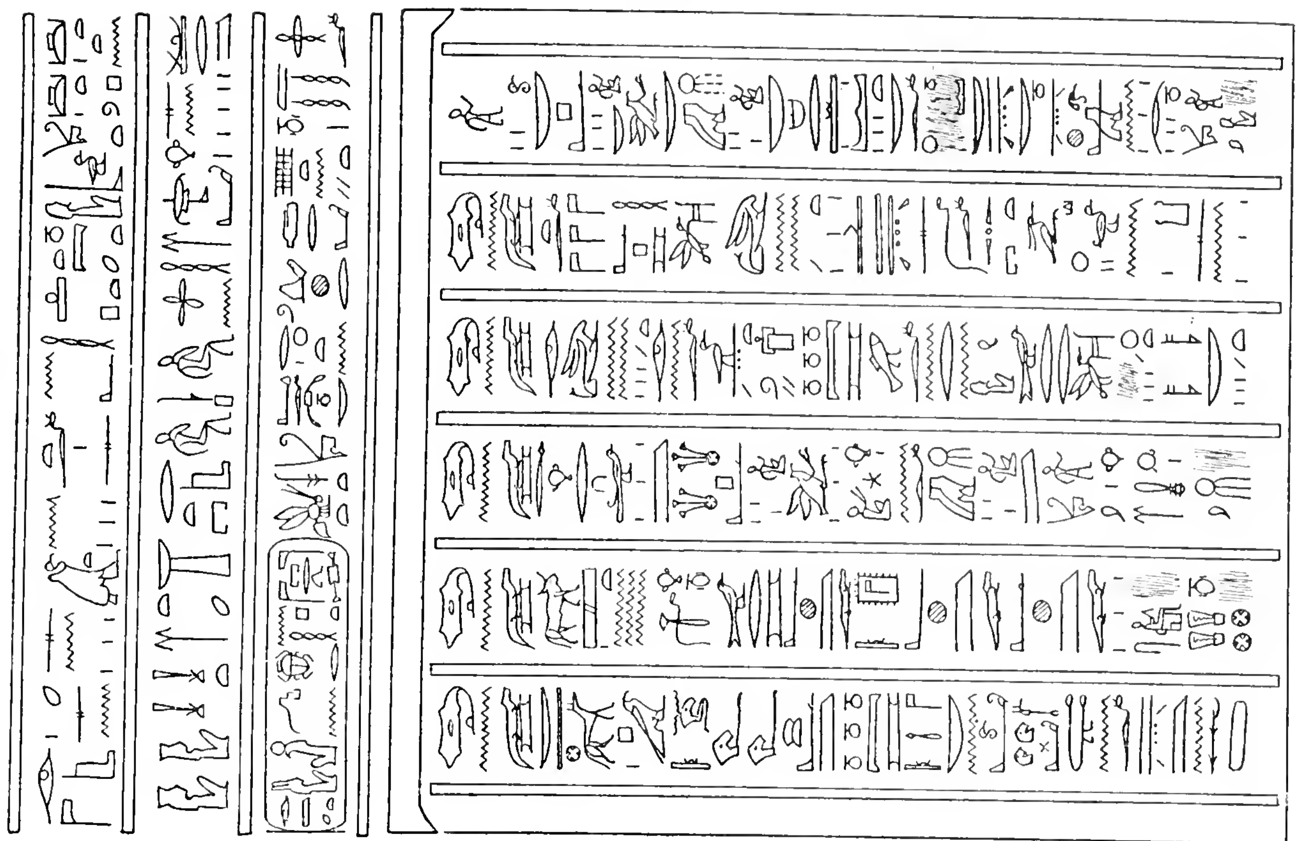


664.

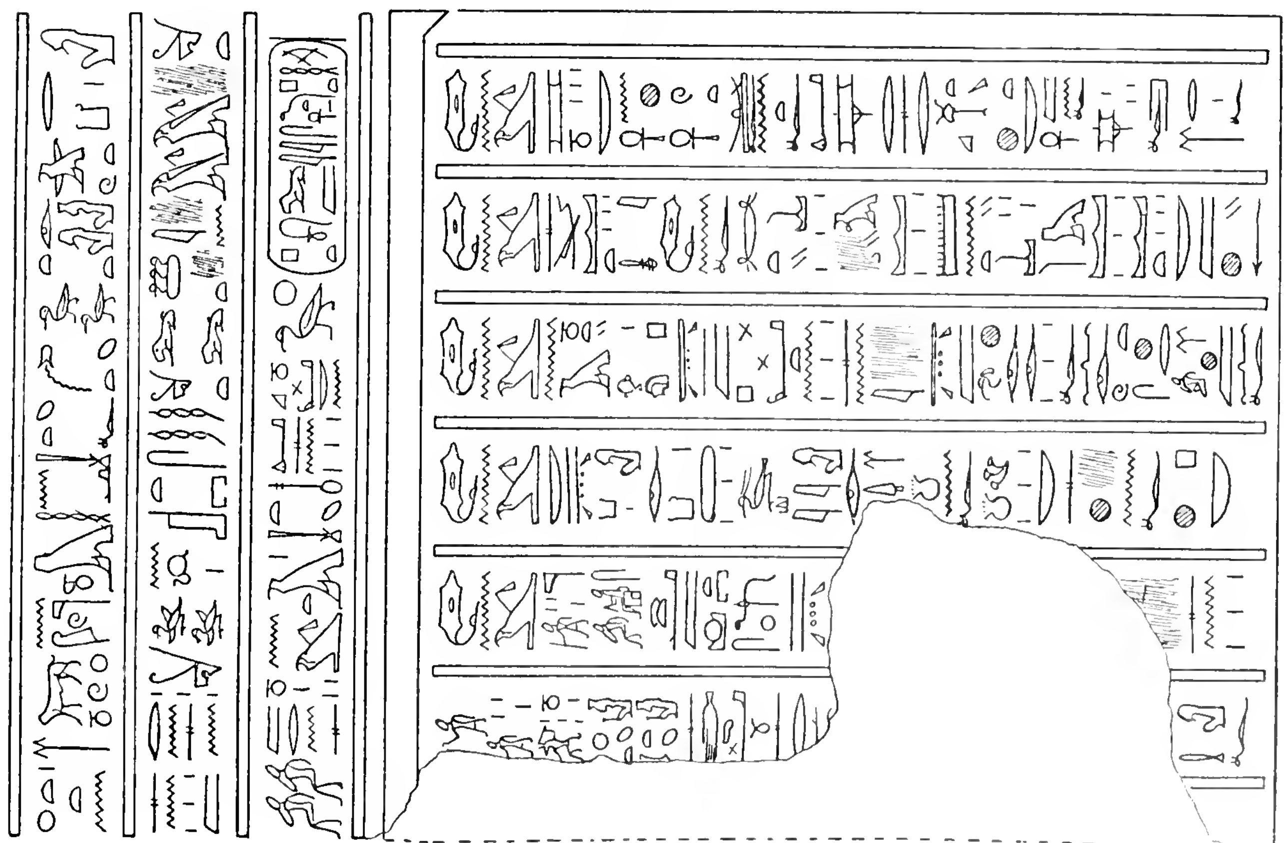


Face ouest.

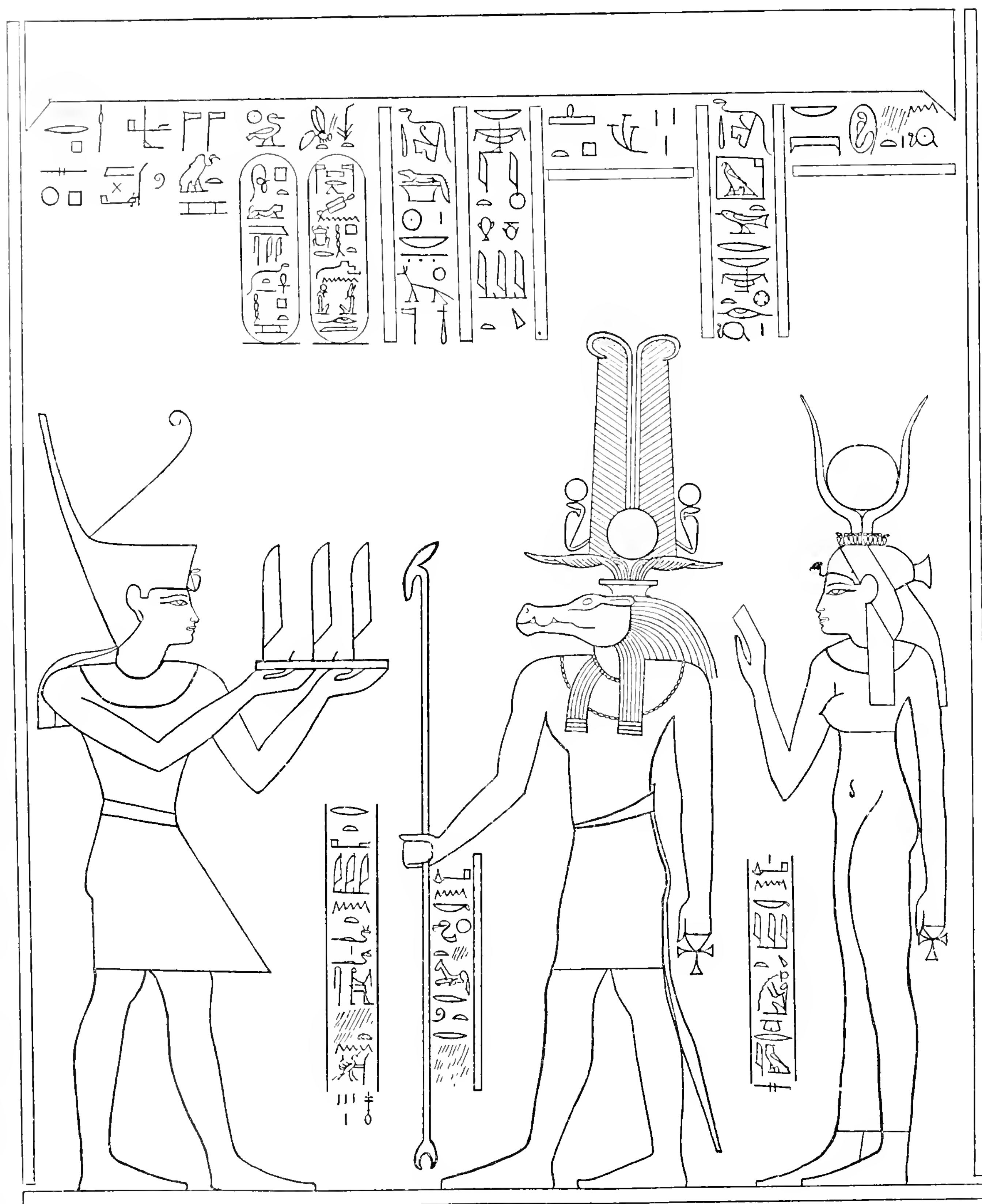
665.



666.

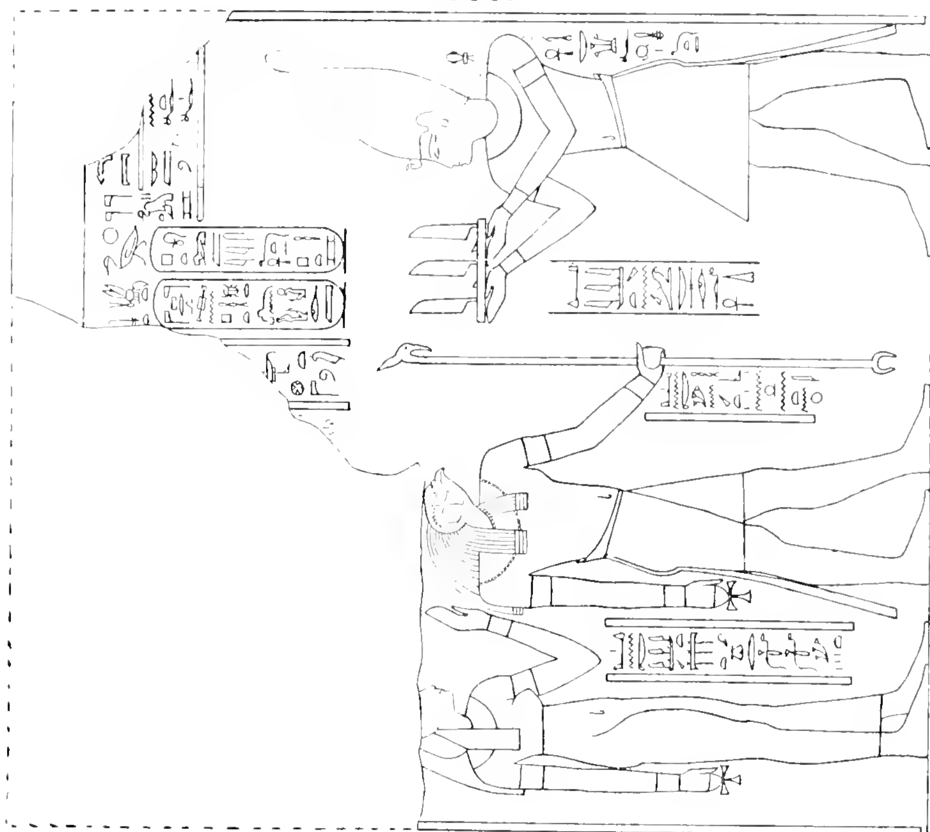


667.

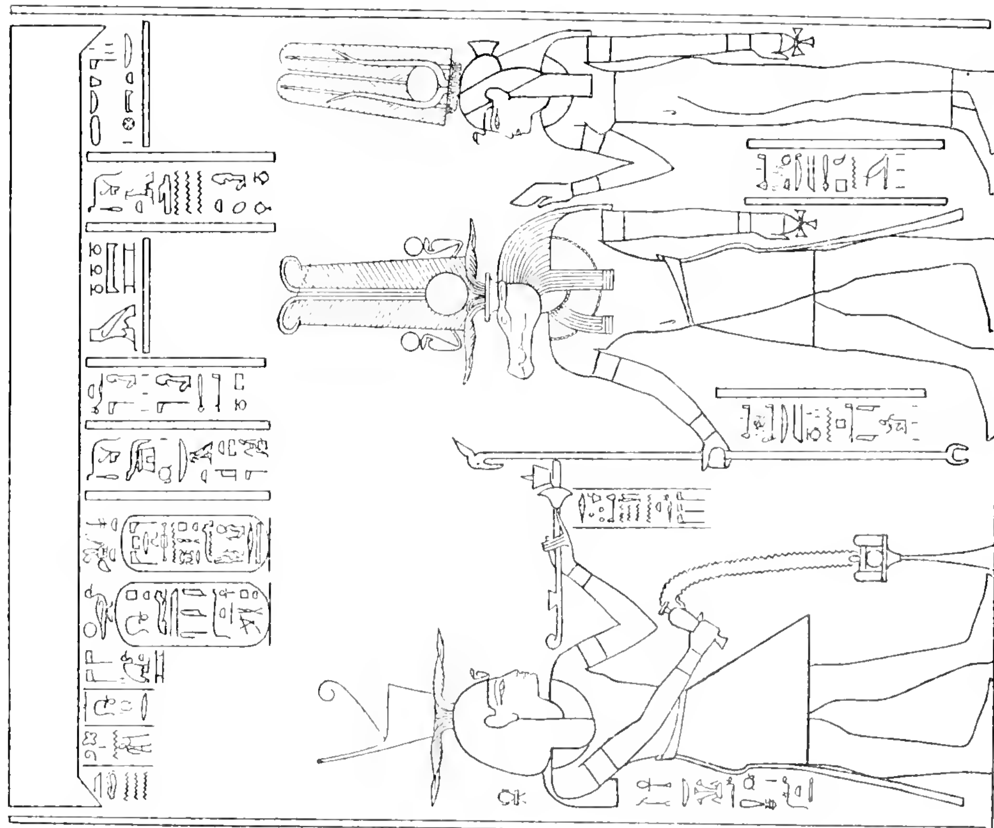


Face ouest.

668.

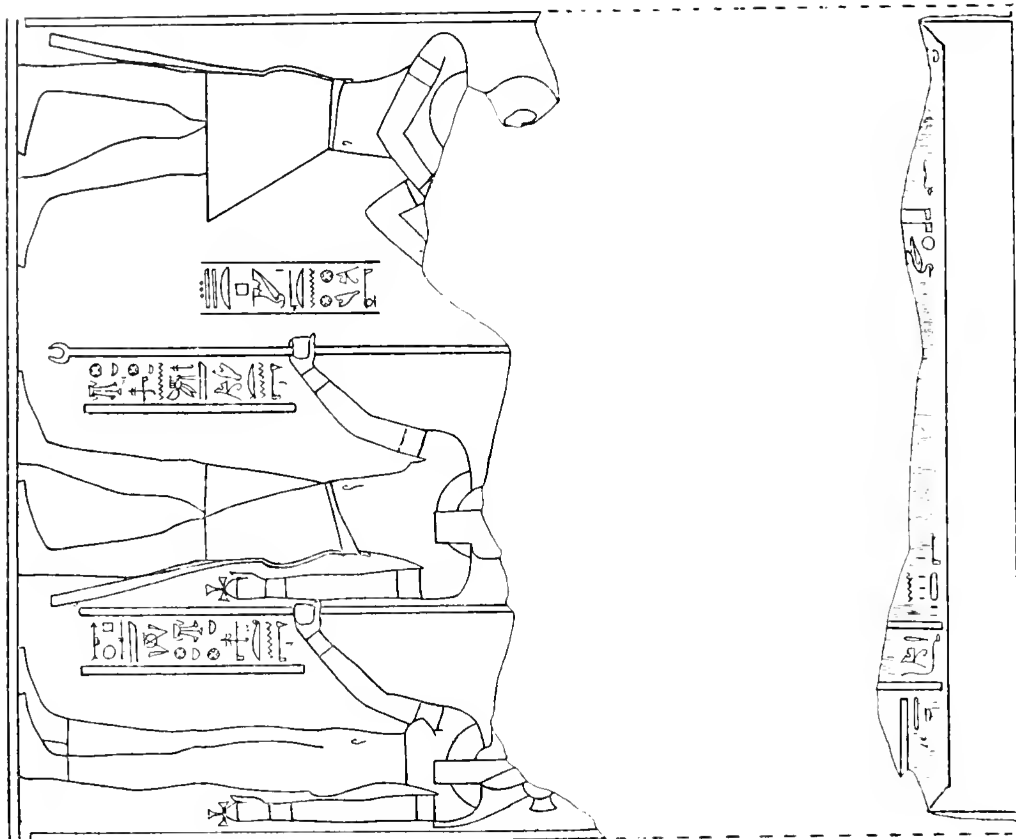


669.

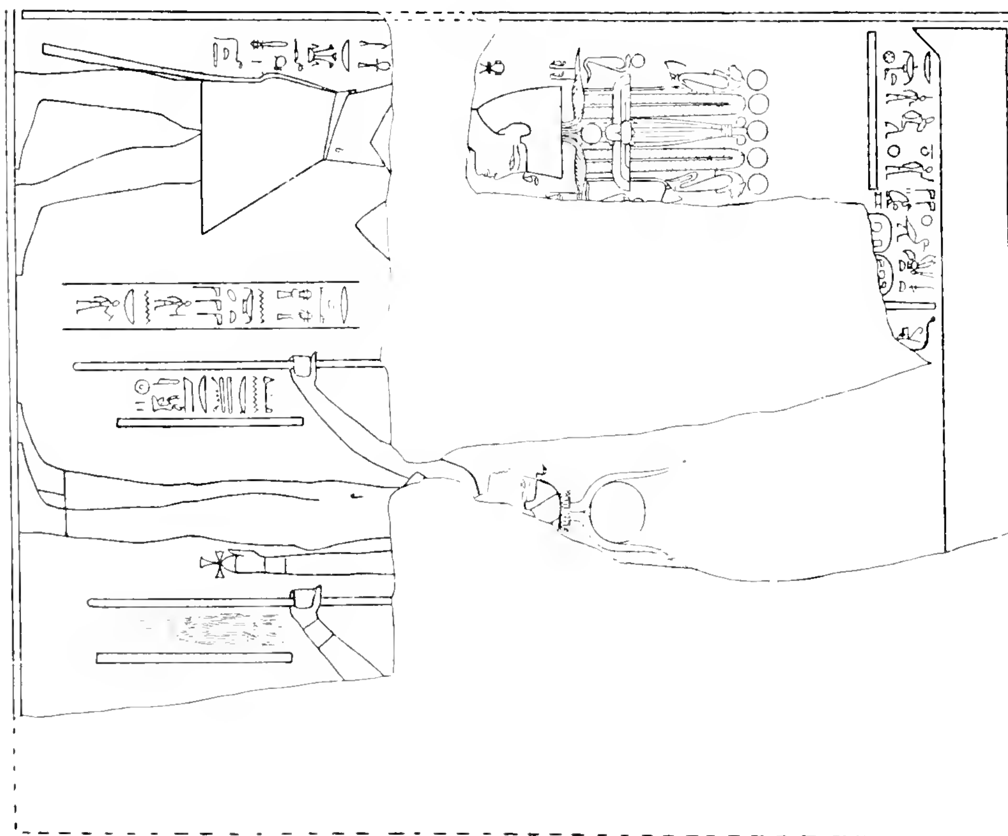


Face ouest.

670.

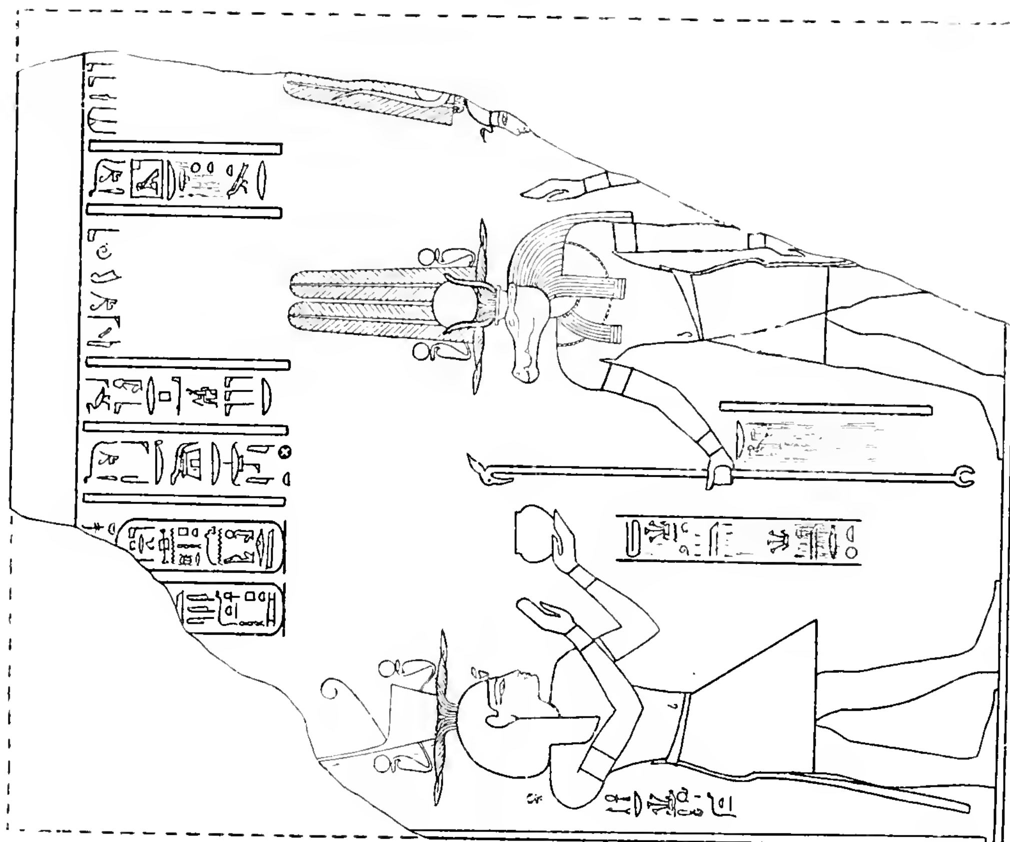


671.

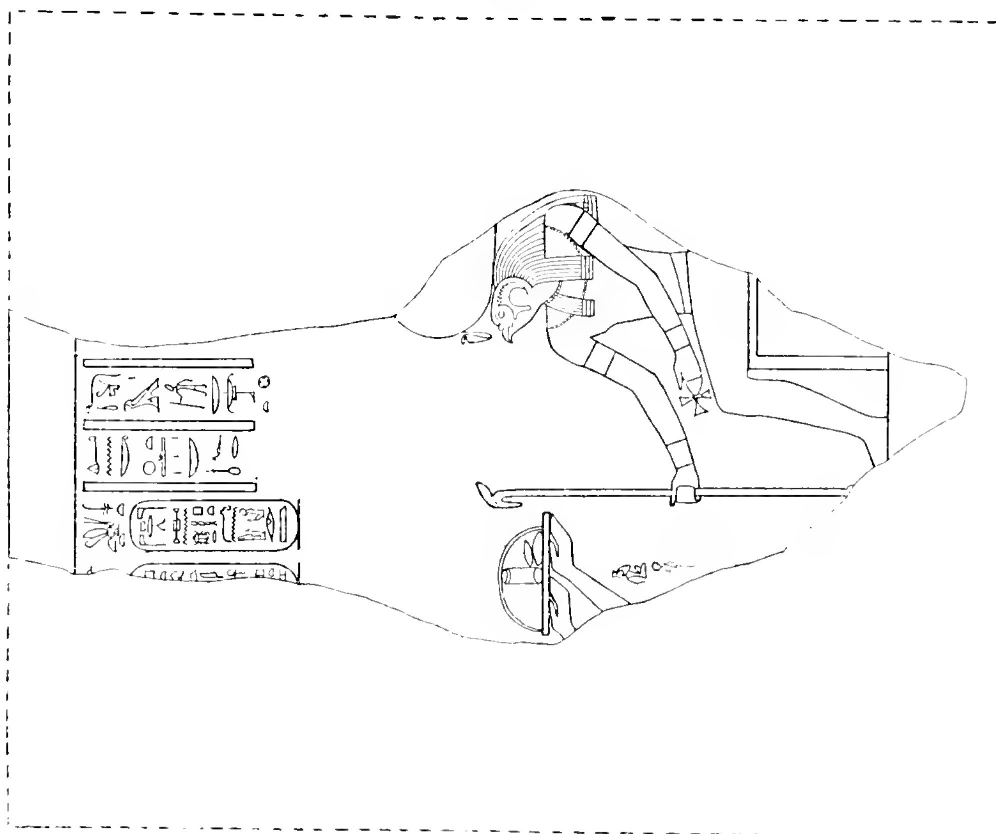


Face ouest.

672.

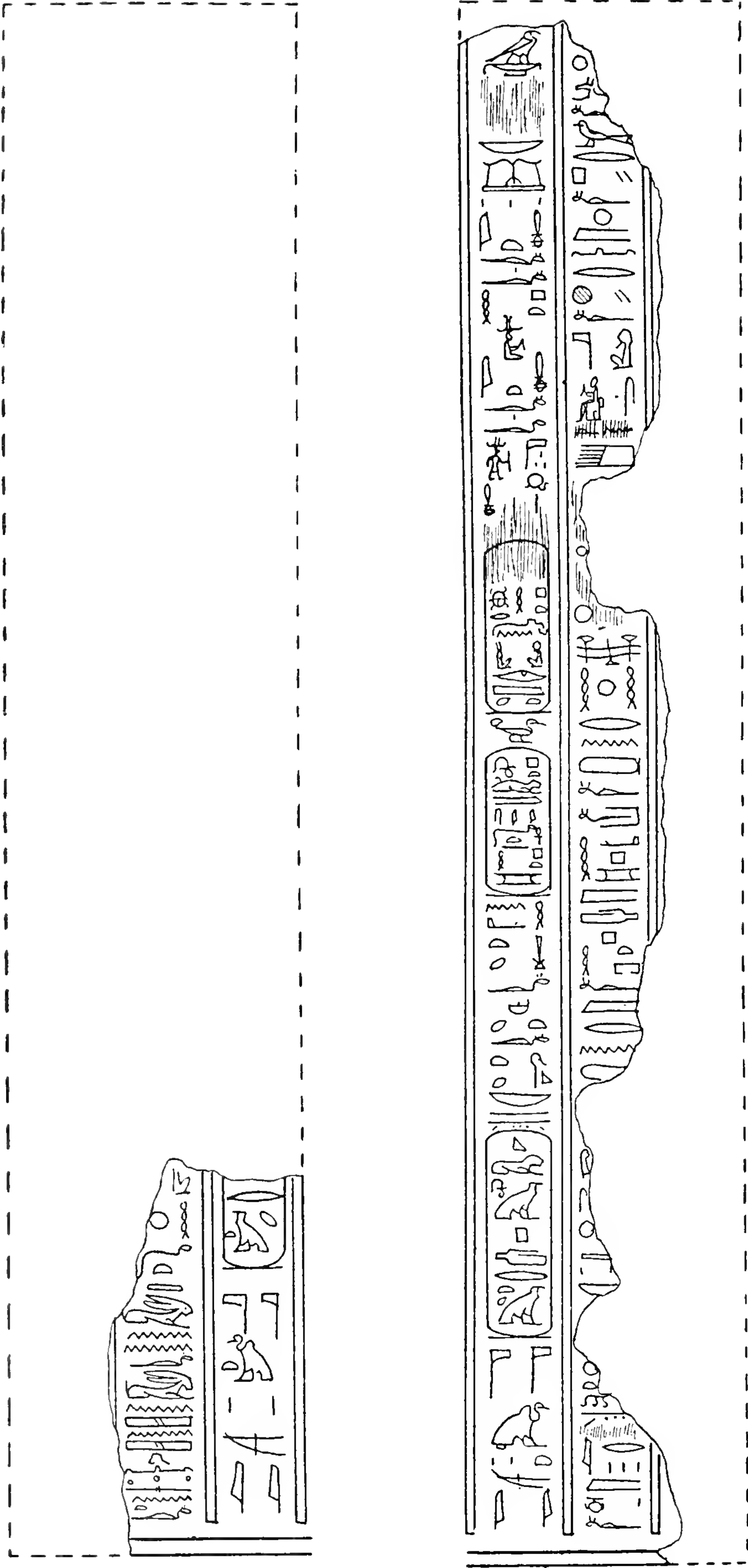


673.



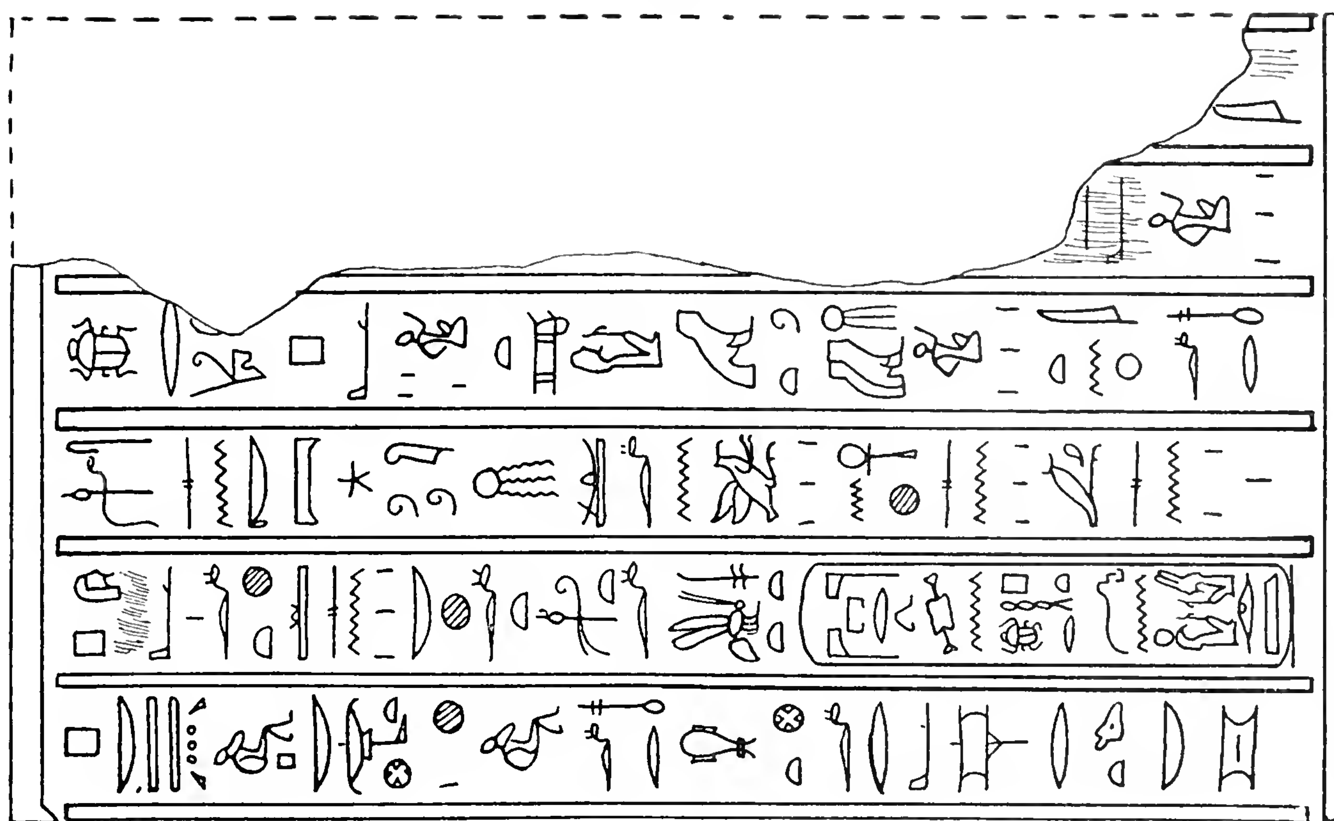
Chambranle.

674.

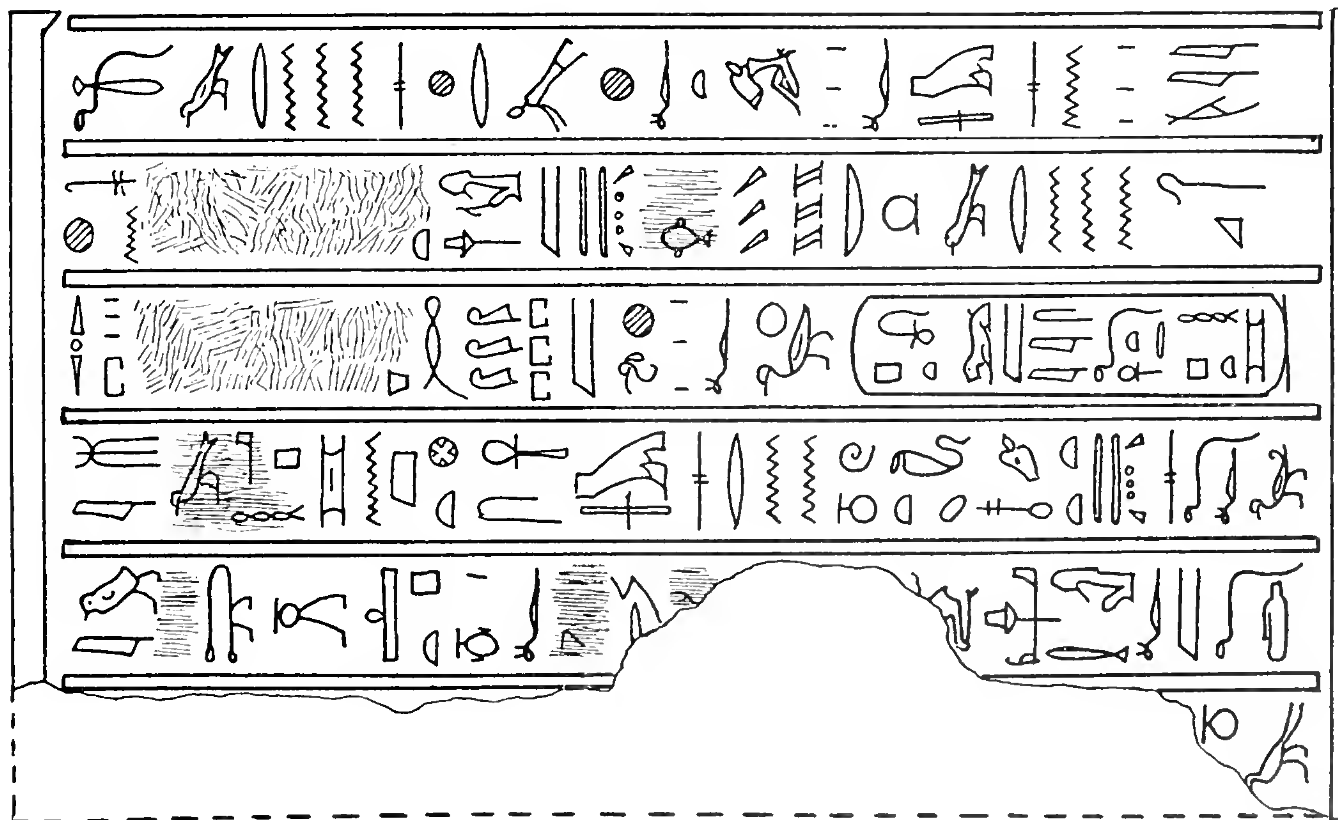


Face est.

675.

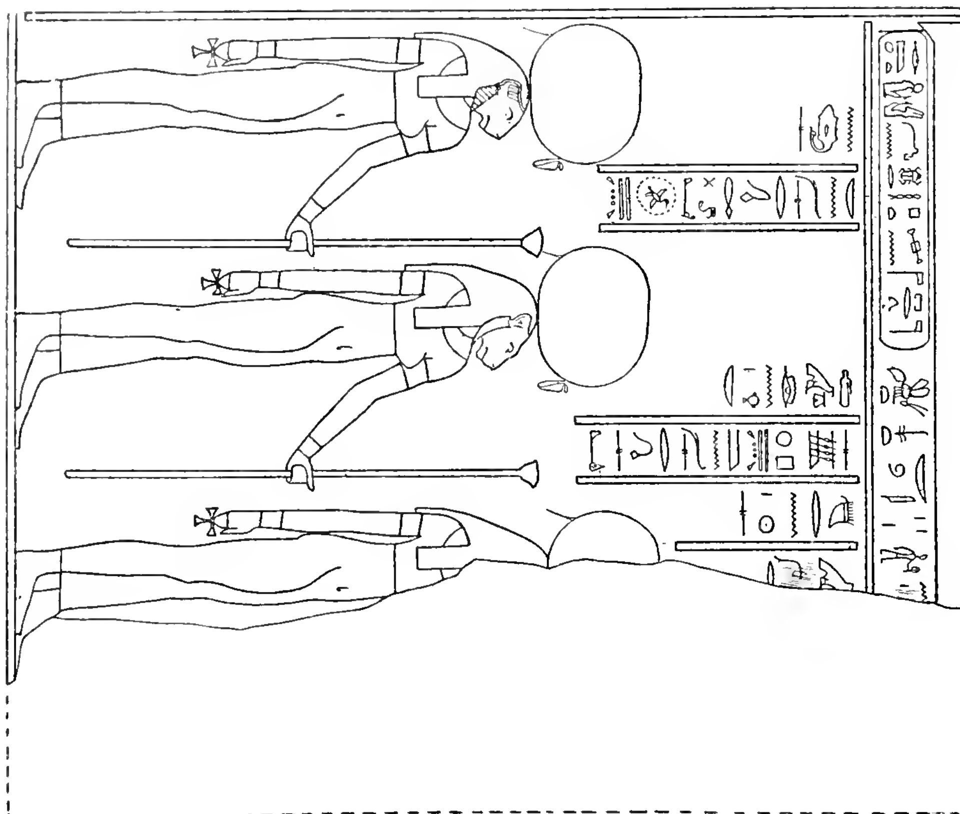


676.

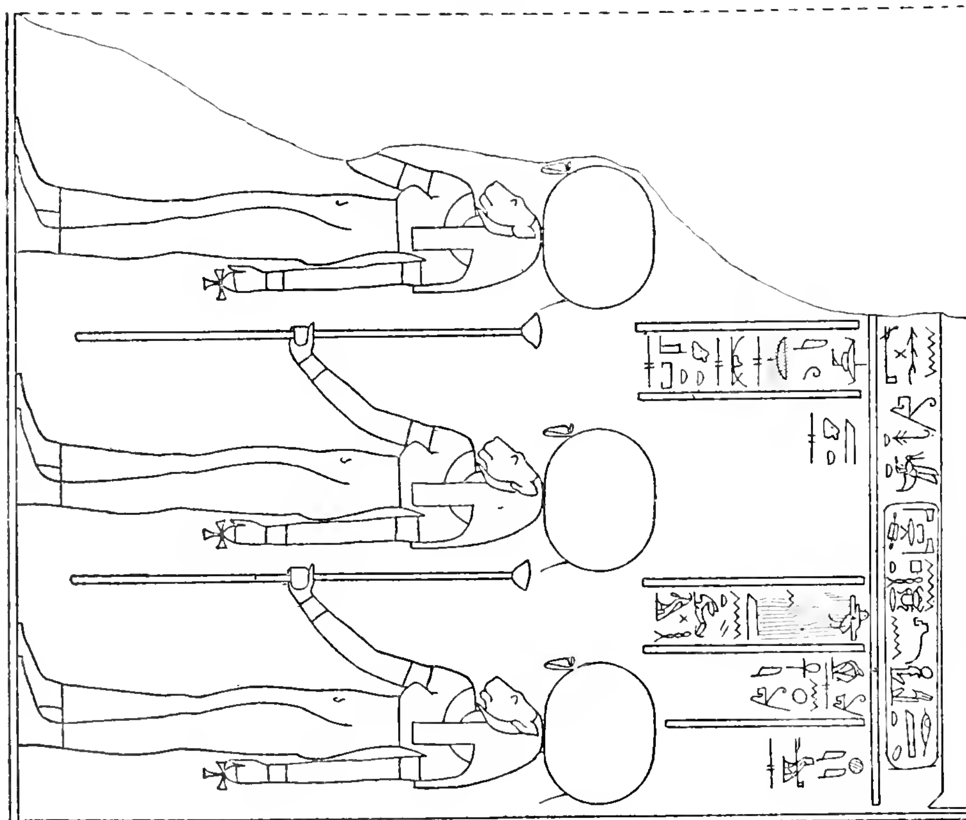


Face est.

677.

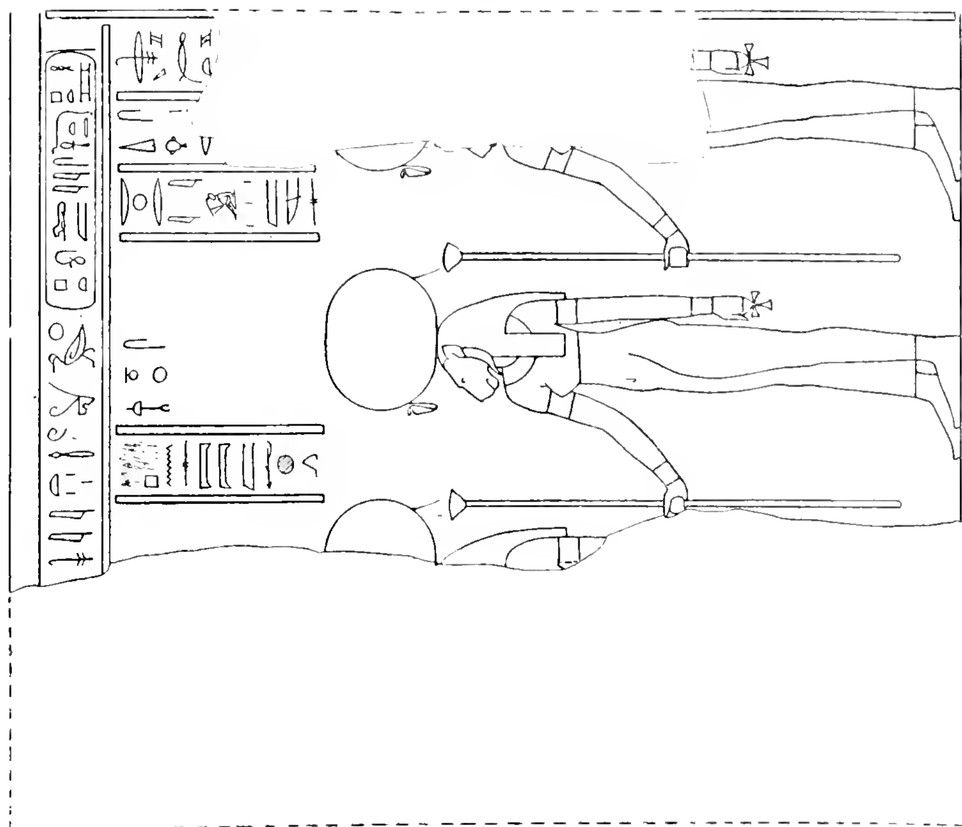


678.

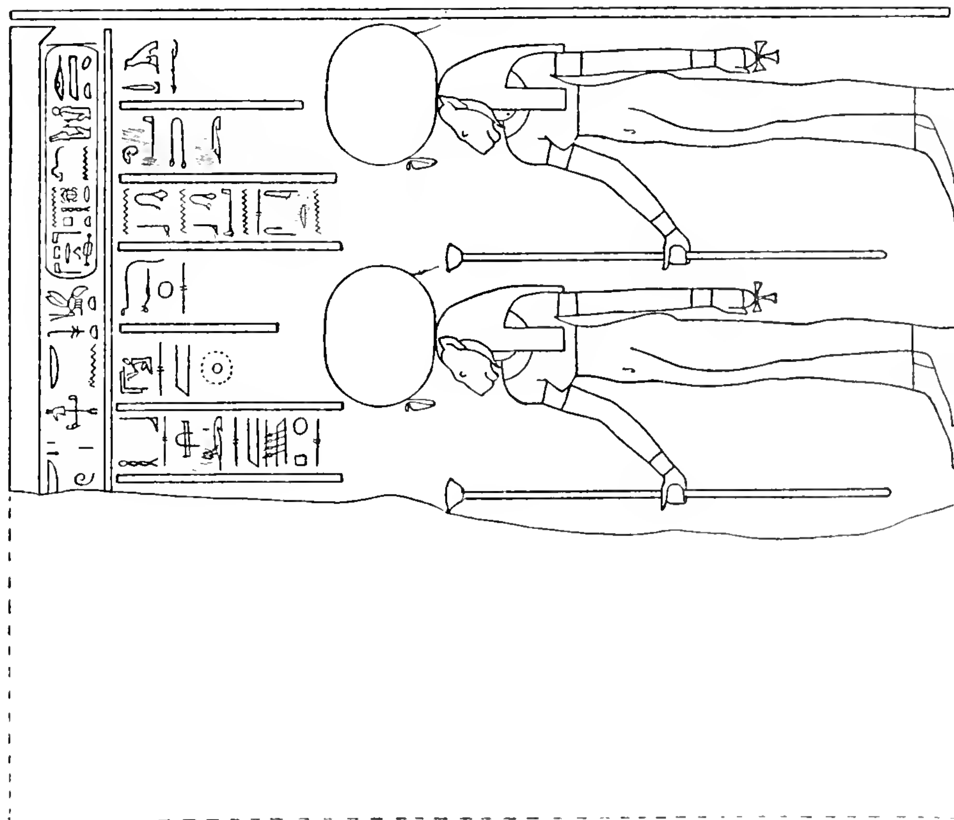


Face est.

679.

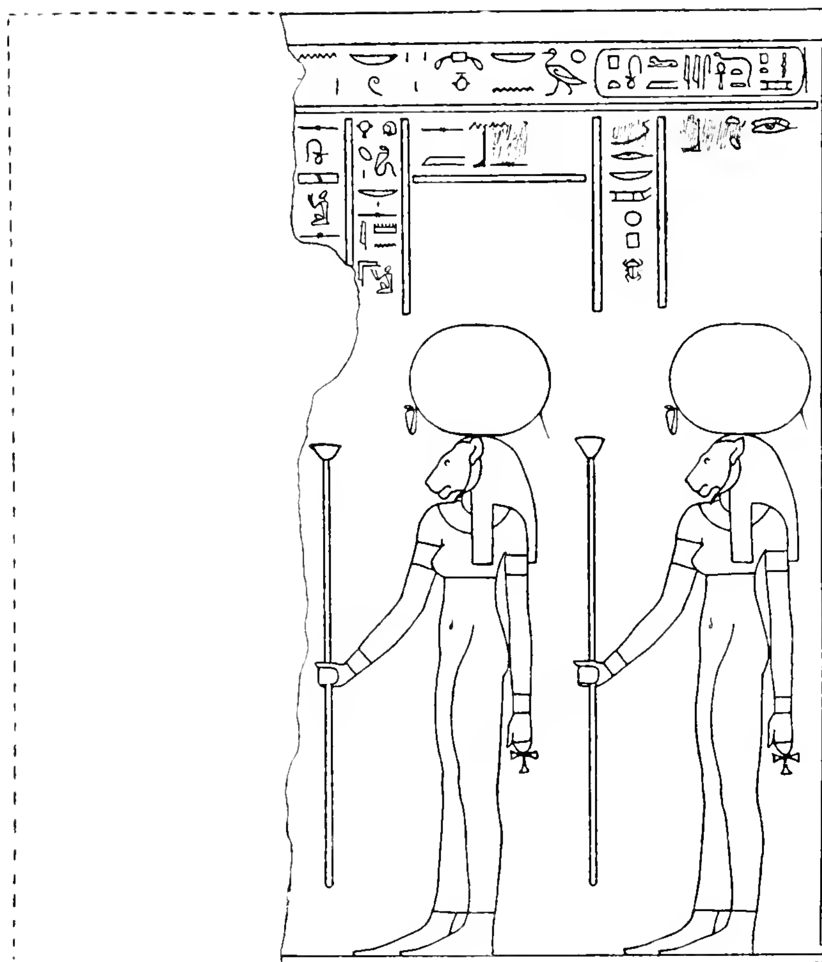


680.



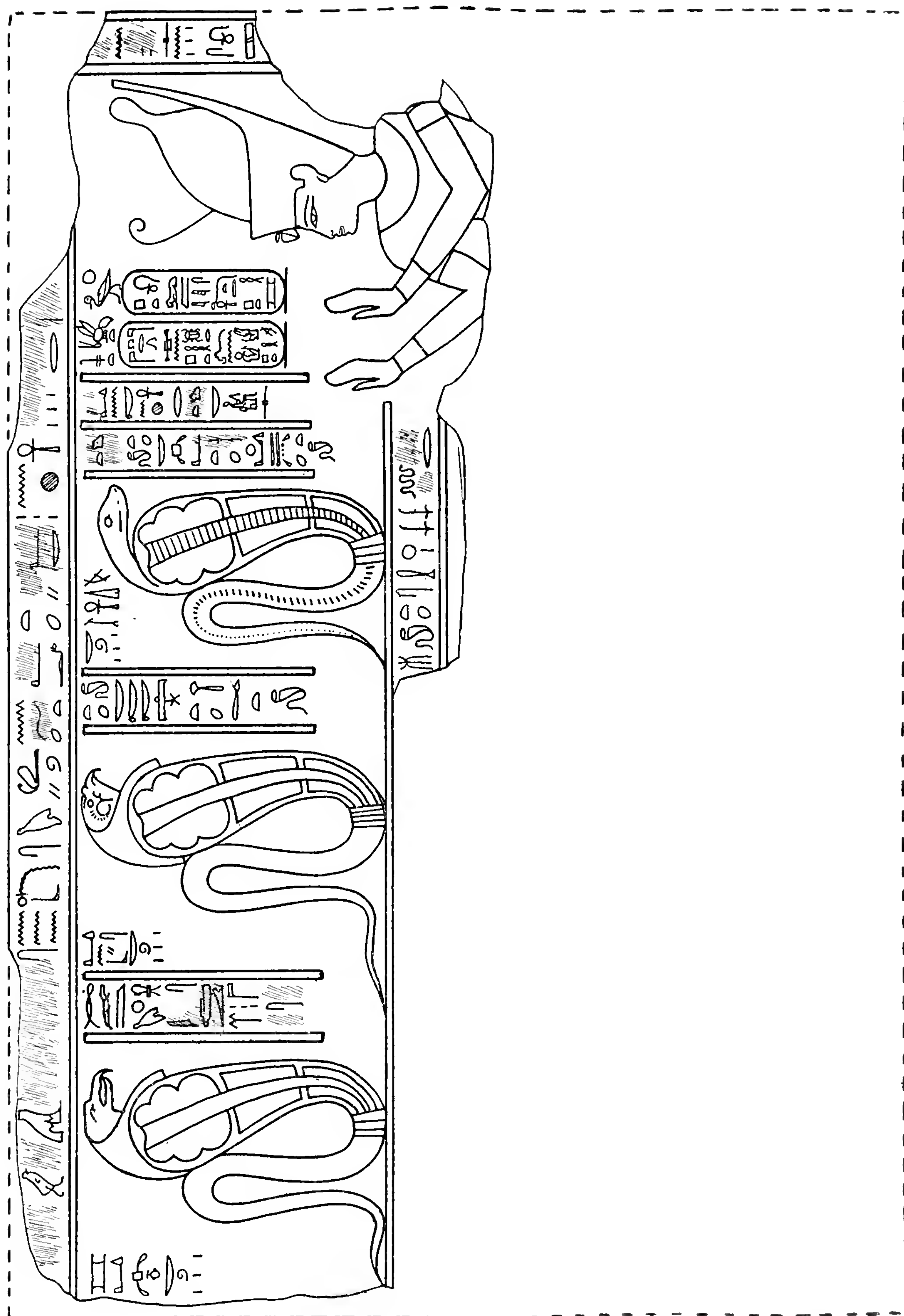
Face est.

681.



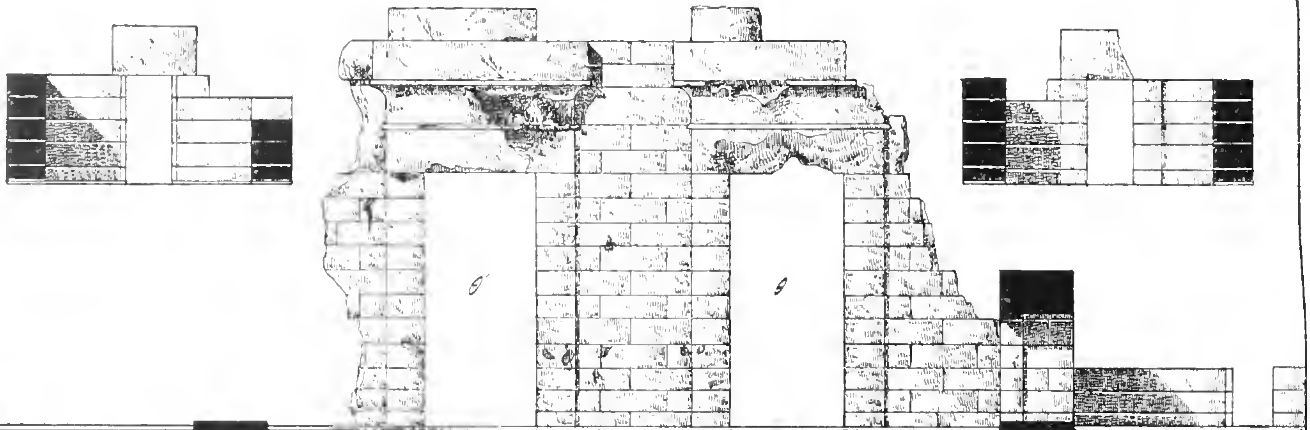
Face est.

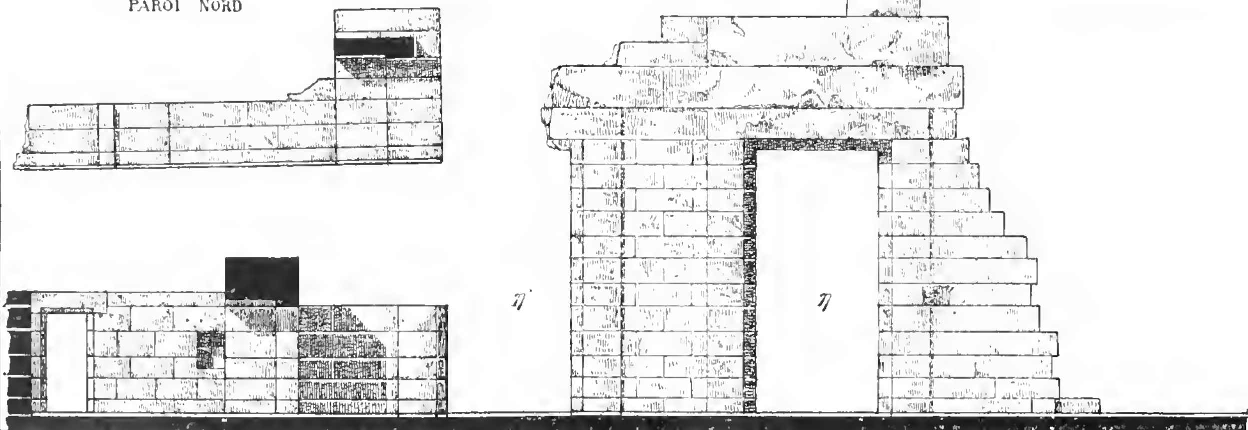
682.

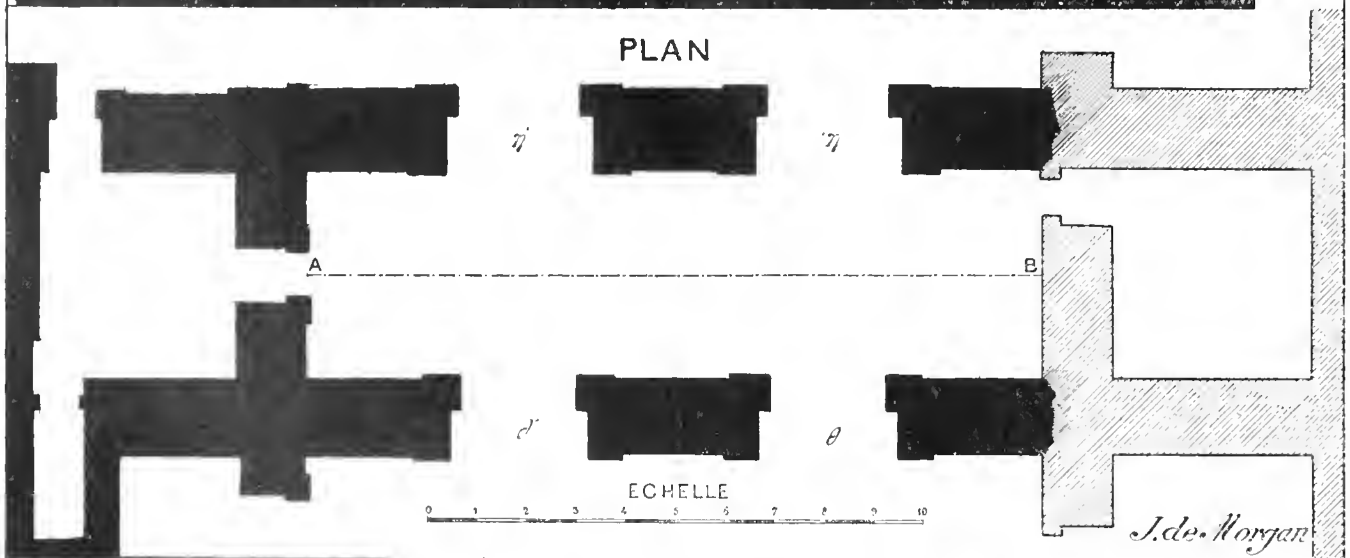


SALLE D.

COUPE AB.





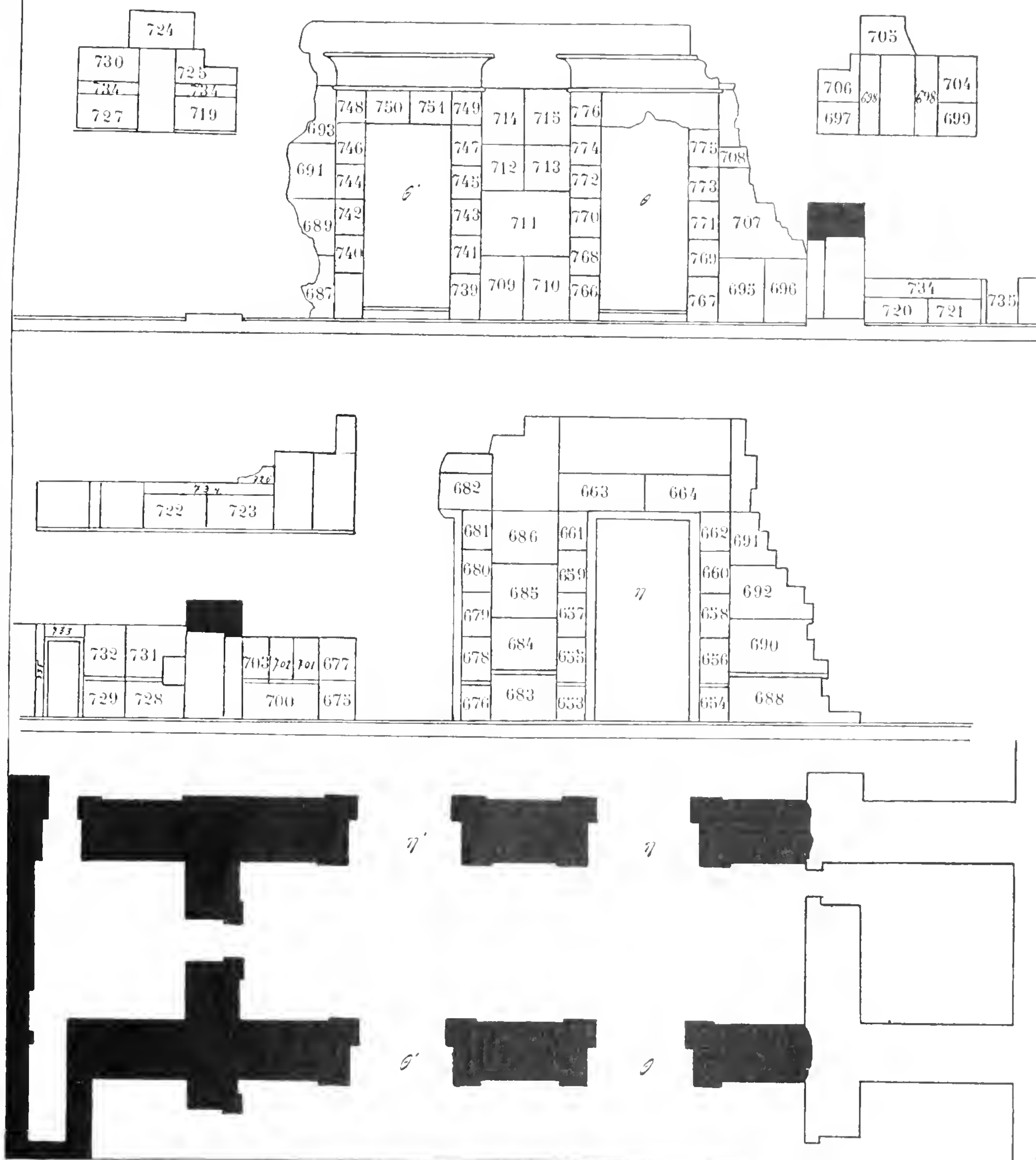


SALLE D

COUPE AB.

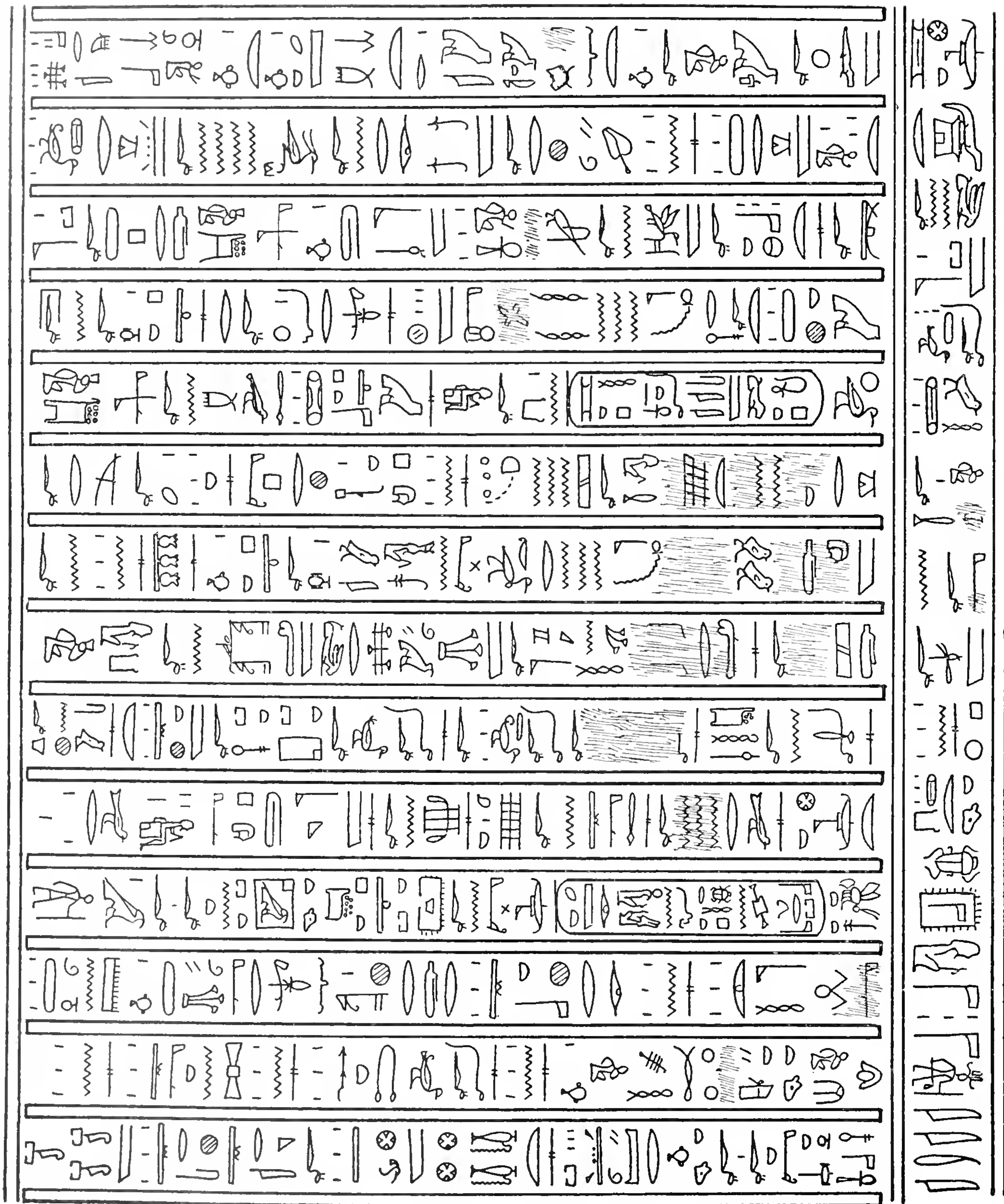
PAROI OUEST

DISPOSITION DES TABLEAUX



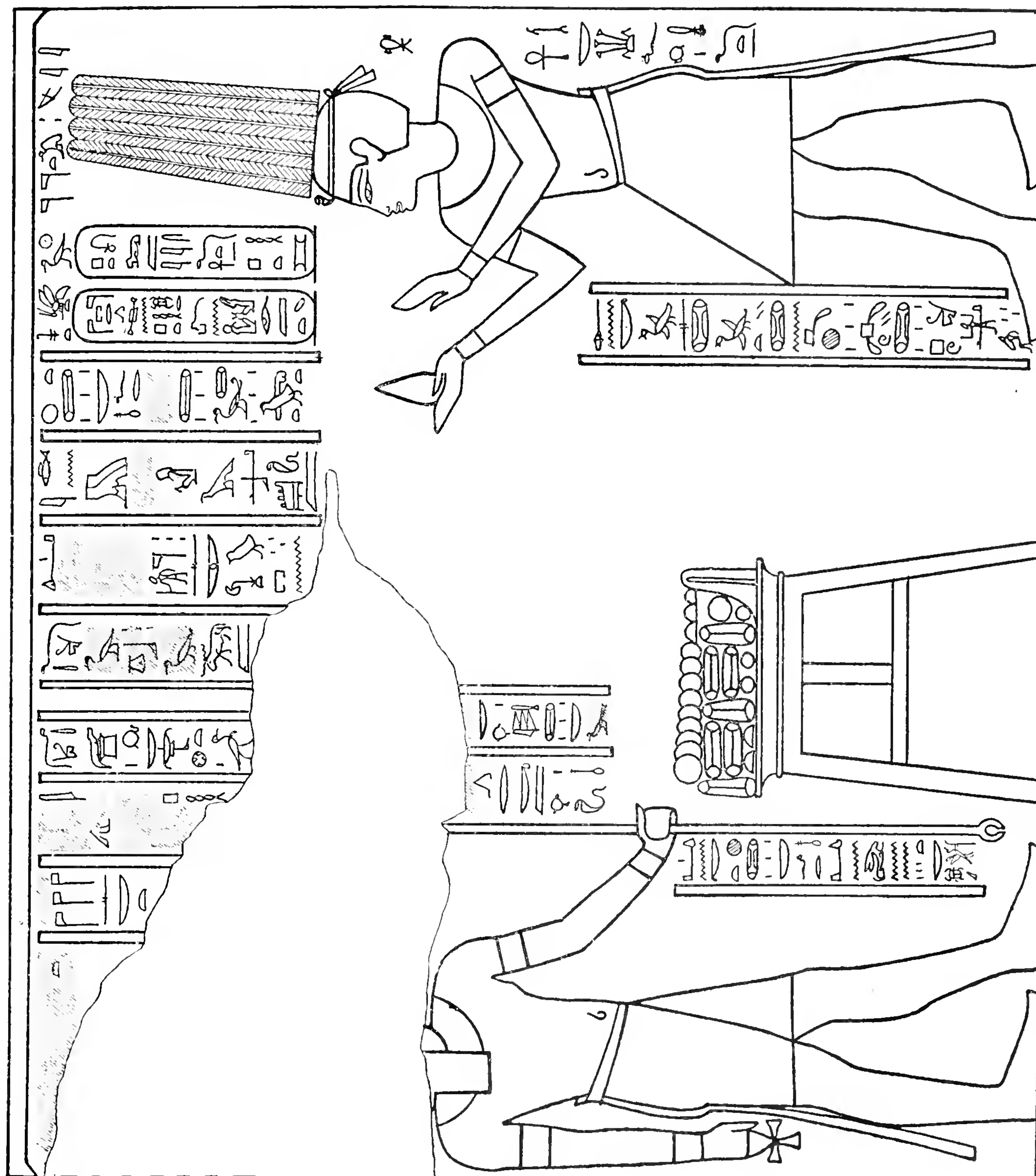
Paroi ouest.

683.



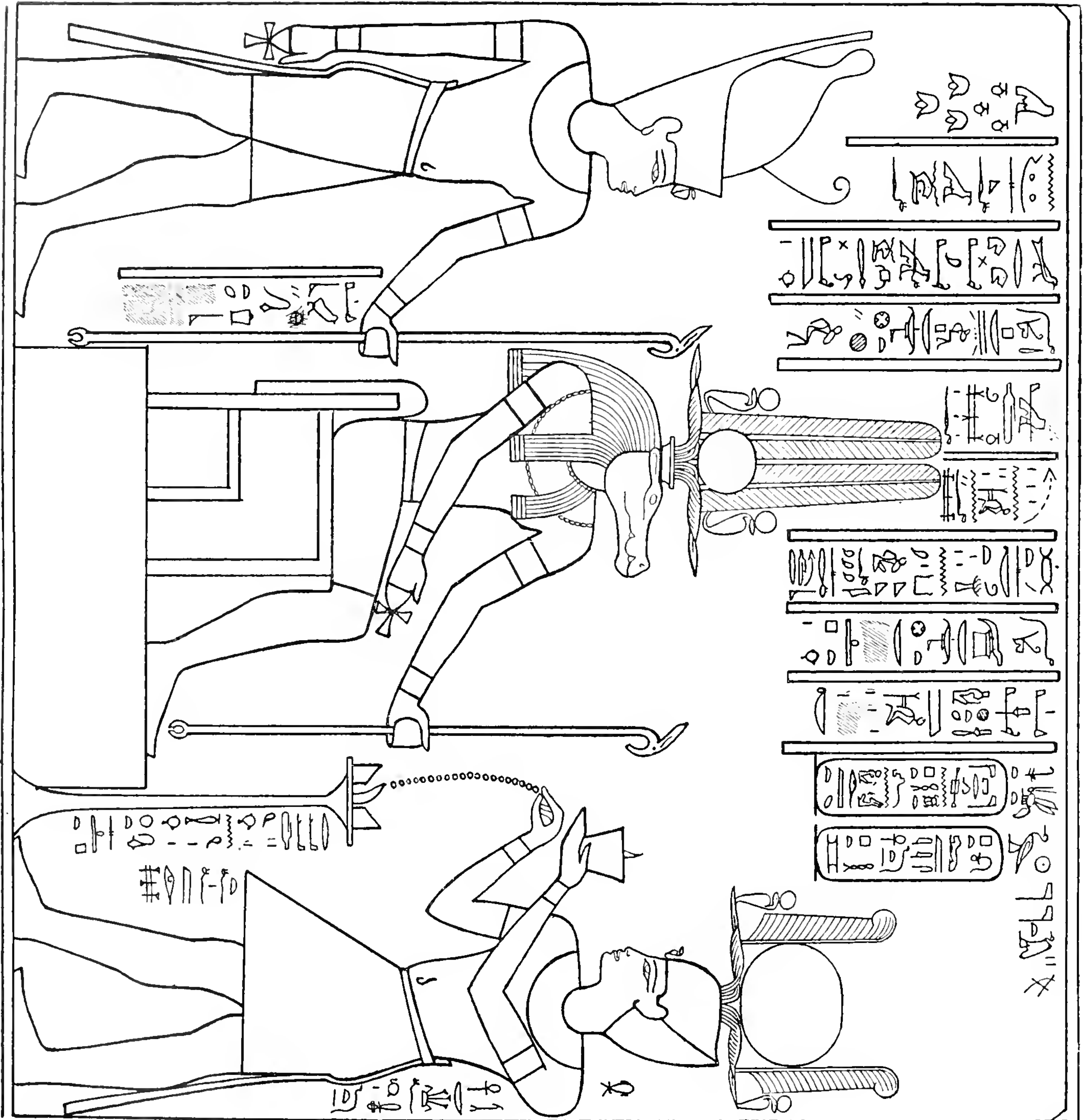
Paroi ouest.

684.



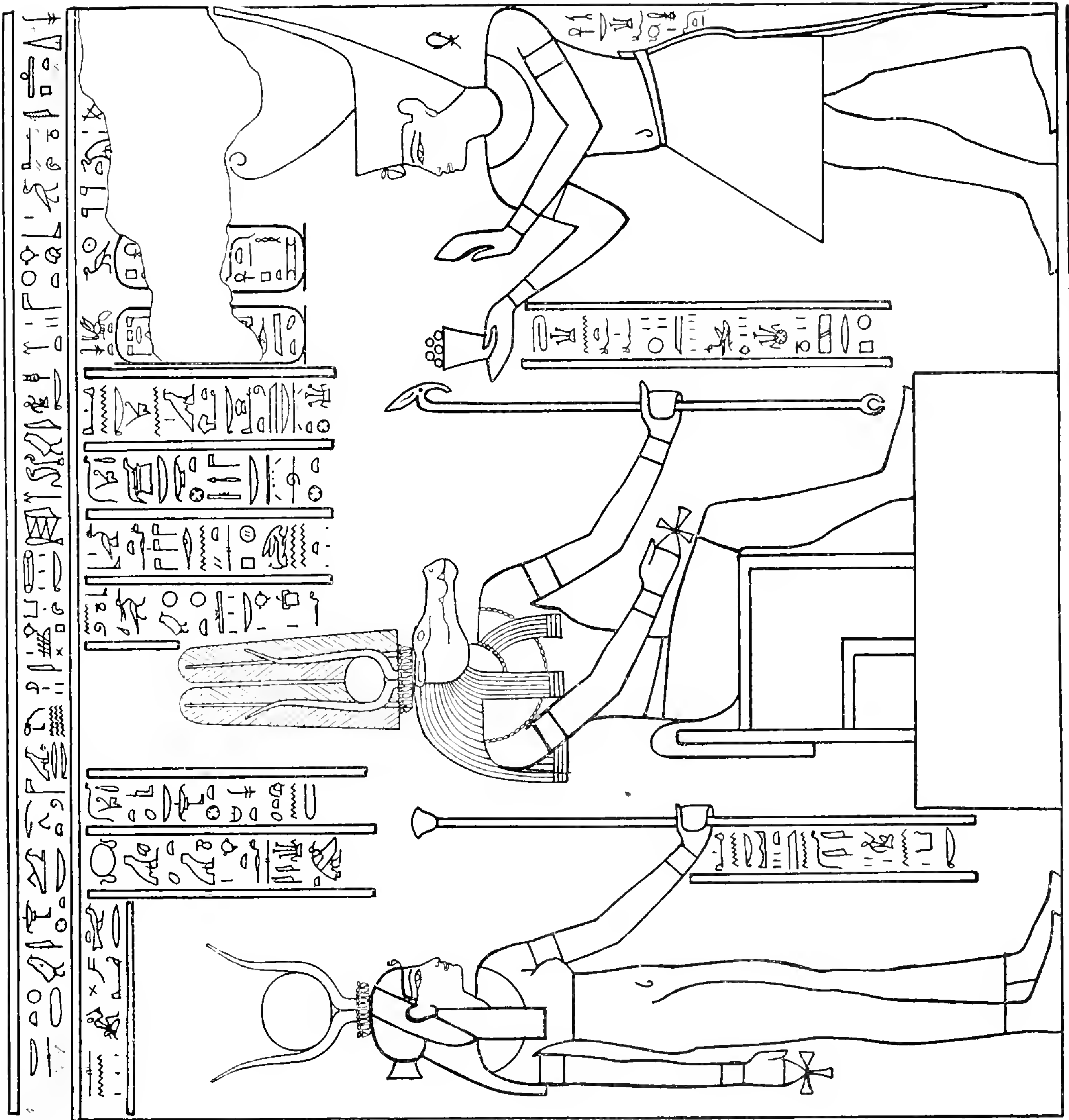
Paroi ouest.

685.



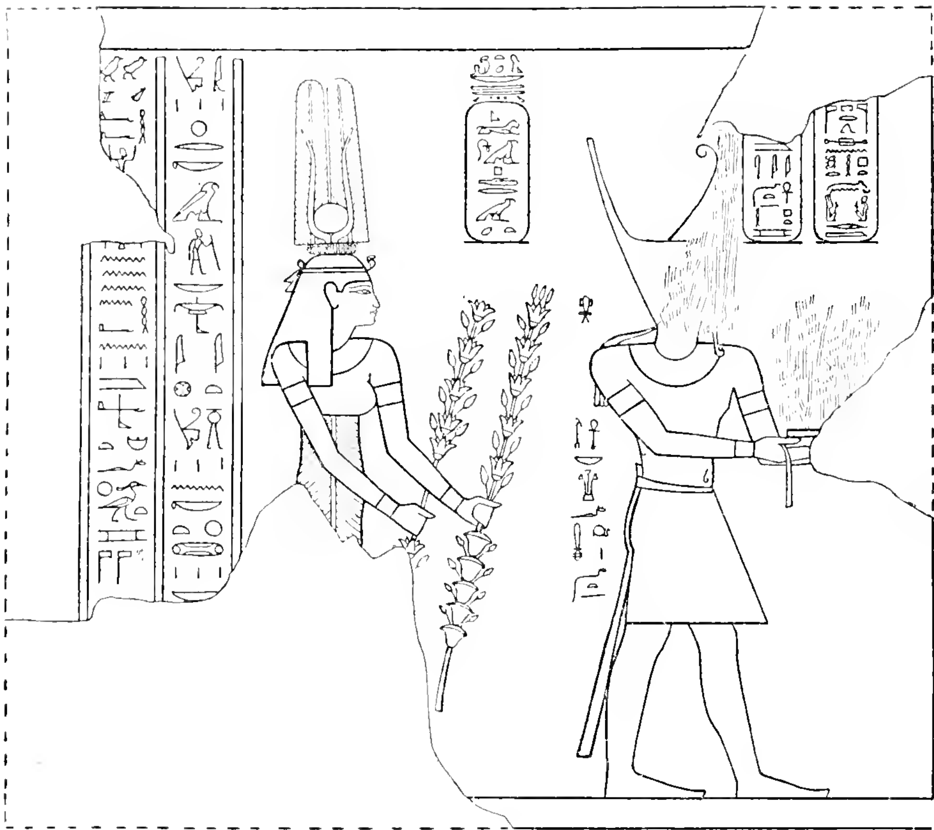
Paroi ouest.

686.



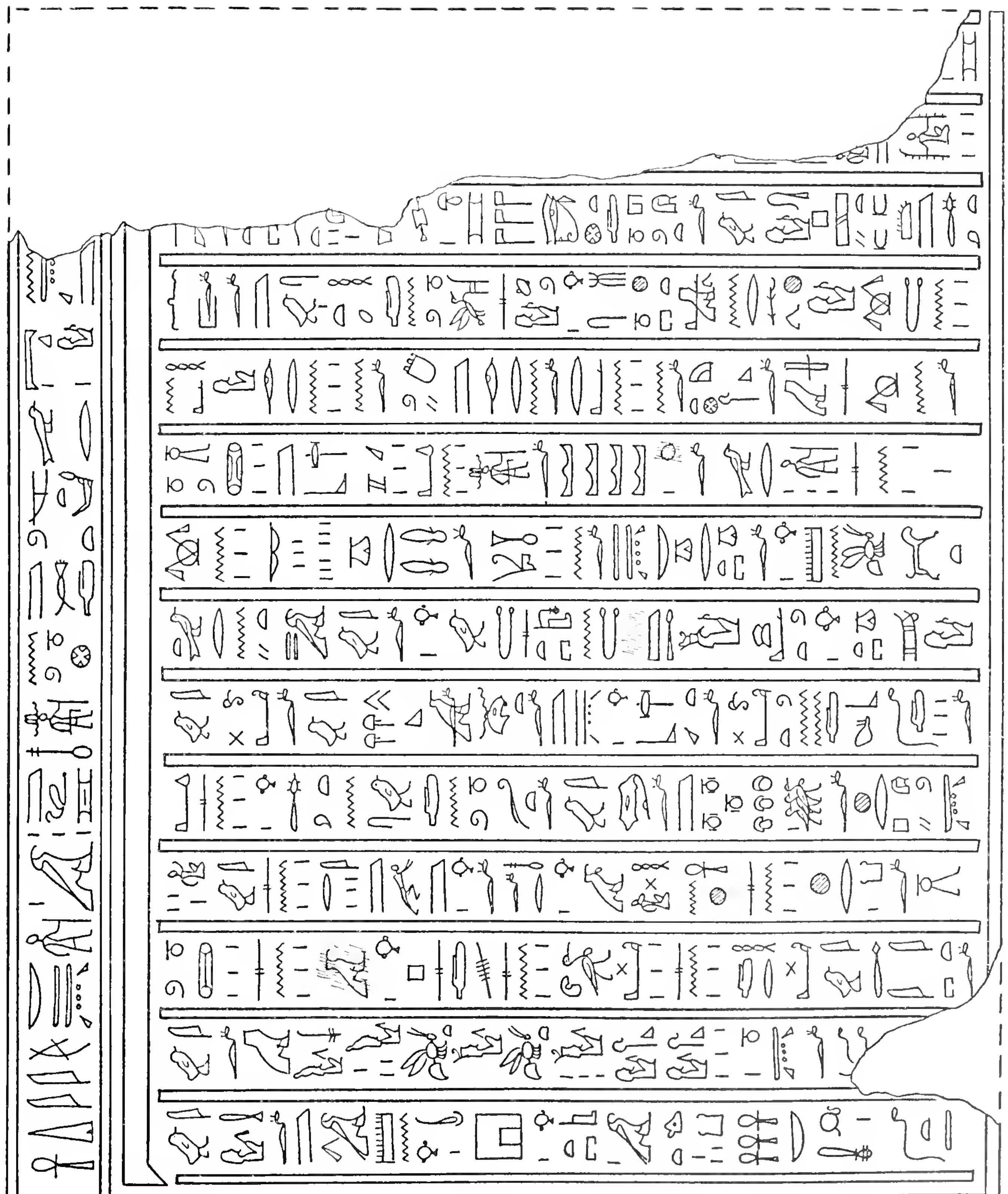
Paroi est.

687.



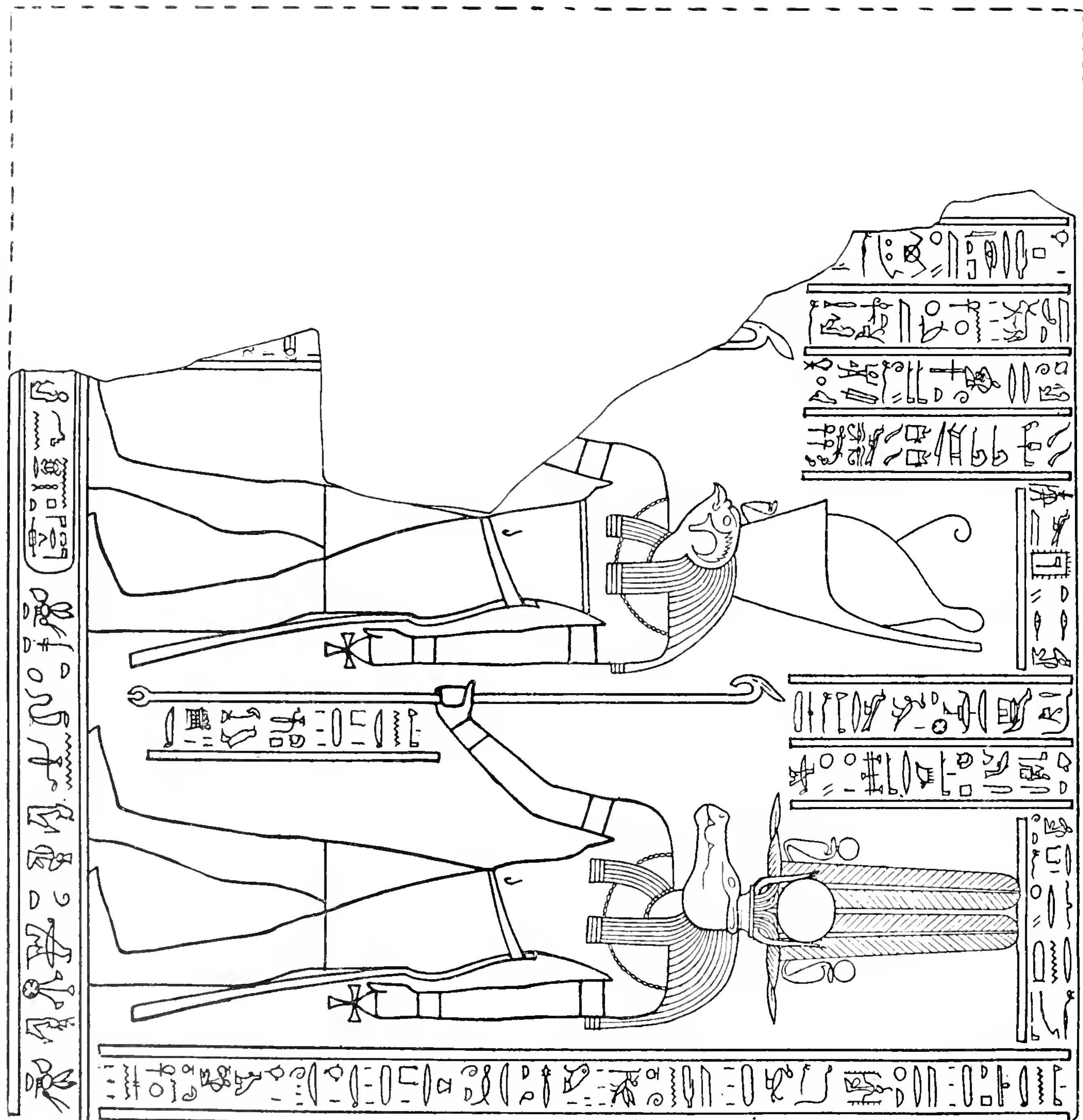
Paroi est.

688.



Paroi ouest.

689.



PUBLICATIONS

DU SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE.

Guide du visiteur au Musée du Caire. — (Sous presse.)

Notice des principaux monuments exposés au Musée de Gizeh (en langue arabe). — In-8°, Caire, 1893. — Prix: P. T. 5 (1 fr. 25).

Catalogue des monuments et inscriptions de l'Égypte antique. — Ouvrage publié sous les auspices de S. A. Abbas II Hilmi, Khédive d'Égypte:

Première Série:

Tome I. — *De la frontière de l'Égypte à Kom-Ombos,* par J. de Morgan, U. Bouriant, G. Legrain, G. Jéquier, A. Barsanti. — In-4°, Vienne, 1894. — Prix: P. T. 200 (51 fr. 85).

Tome II. — *Kom-Ombos,* 1re partie, mêmes auteurs. — In-4°, Vienne, 1895. — Prix: P. T. 200 (51 fr. 85).

Tome III. — *Kom-Ombos,* 2me partie, 1er fascicule. — In-4°, Vienne, 1902. — Prix: P. T. 100 (26 fr.). Le second fascicule est sous presse.

Carte de la nécropole memphite: Dahchour, Sakkarah, Abousir, par J. de Morgan. — In-4°, 12 planches coloriées. — Caire, 1897. — Prix: P. T. 77 (20 fr.).

Fouilles à Dahchour (mars-juin 1894), par J. de Morgan, avec la collaboration de MM. Berthelot, G. Legrain, G. Jéquier, V. Loret et Dr Fouquet. — In-4°, Vienne, 1895. — Prix: P. T. 195 (50 fr. 50).

Fouilles à Dahchour (1894-1895). — (Sous presse.)

Notice sur le temple de Louqsor, par G. Daressy. — In-8°, Caire, 1893. — Prix: P. T. 8 (2 fr.).

Notice sur le temple de Médinet-Habou, par G. Daressy. — In-8°, Caire, 1897. — Prix: P. T. 12 (3 fr.).

Annales du Service des Antiquités, tome I et II (complets), tome III, 2e partie. — In-8°, Caire. [*Les Annales formeront chaque année un volume de 18 à 22 feuilles, avec planches. Chaque volume sera vendu au prix de* P. T. 97 1/2 (25 fr.).]

Le Musée égyptien. — In-4° avec 46 planches, Caire, 1890-1900. — Prix: 32 fr. 50.

Ostraca, par G. Daressy. — In-4° avec 67 planches, Caire, 1901. — Prix: P. T. 220.

Fouilles de la Vallée des Rois, Tombes de Maherprâ, Aménophis II et Thoutmosis III, par G. Daressy. — In-4° en deux parties avec 67 planches, Caire, 1901-1902. — Prix: P. T. 277.1 mill. (52 + 20 fr.)

Die Metallgefässe, par Fr. de Bissing. — In-4° avec figures dans le texte, Vienne, 1901. — Prix: P. T. 80 (20 fr. 75).

Die Fayencegefässe, par Fr. de Bissing. — In-4° avec figures dans le texte, Vienne, 1902. — Prix: P. T. 97 1/2 (25 fr.).

Coptic monuments, par Crum. — In-4° avec 57 planches, Caire, 1902. — Prix: P. T. 270 (70 fr.).

Grab- und Denksteine des mittleren Reiches, par Lange-Schäfer. — T. I, in-4°, Berlin, 1902. — Prix: P. T. 220 (57 fr.).

La seconde trouvaille de Déir-el-Bahari, 1re partie, par E. Chassinat. — In-4° avec planches. — (Sous presse.)

Les Cercueils et Sarcophages du premier Empire Thébain, par P. Lacau. — In 6° avec planches et figures dans le texte. — (Sous presse.)

Les Inscriptions magiques par G. Daressy. — (Sous presse.)

EN VENTE:

Au MUSÉE DE GIZEH et chez les principaux libraires du Caire;
Chez Ernest LEROUX, éditeur, 28, rue Bonaparte, Paris;
Chez Bernard QUARITCH, 15, Piccadilly, Londres;
Chez Karl W. HIERSEMANN, 3, Königsstrasse, Leipzig.